叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 705 }
{ - }

{705}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'sploʊʒn] .
THE STORY OF A VAST EXPLOSION .
这 故事 的 一个 广阔的 爆炸 .

一场巨大爆炸的故事。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sɪ'gɑ:rz] .
CIGARS .
雪茄 .

雪茄。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ə'merɪkən] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] .
AMERICAN NEWSPAPERS ON THEMSELVES .
美国人 报纸 在 他们自己 .

美国报纸自述。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['aɪlənd] .
A **SOLITARY** **ISLAND** **.**
一个 孤 岛 .

一座孤岛。

['fɔːrɪstri] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] .
FORESTRY **AND** **FARMING** **.**
林业 和 农业 .

林业和农业。

[ə; eɪ] [lʌv] - [θɔːt] .
A **LOVE** **-** **THOUGHT** **.**
一个 爱 - 想法 .

一句爱的寄语。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **45** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 45 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [eɪt] , - .
SATURDAY **,** **NOVEMBER** **8** **,** **1884** **.**
周六 , 十一月 8 , - .

1884年11月8日，星期六。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [væst] [ɪk'sploʊʒn] .
THE **STORY** **OF** **A** **VAST** **EXPLOSION** **.**
这 故事 的 一个 广阔的 爆炸 .

一场巨大爆炸的故事。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **greatest** **physical** **convulsion** **of** **recent** **times** **occurred** **on** **the** **morning** **of** **the**
这 最 身体的 抽搐 的 最近的 时代 发生 在 这 早晨 的 这
27th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] [jɪr] ,
27th **of** **August** **last** **year** **,**
27th 的 八月 最后的 年 ,

近年来最严重的身体剧烈震动发生在去年8月27日上午。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌndə] [streɪts] ,
the **scene** **of** **the** **catastrophe** **being** **a** **small** **island** **in** **the** **Sunda** **Straits** **,**
这 场景 的 这 灾难 存在 一个 小的 岛 在 这 巽他 海峡 ,

灾难发生地是巽他海峡的一个小岛。

[wɪtʃ] ['seprət] [sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .
which **separate** **Sumatra** **and** **Java** **.**
哪个 分离 苏门答腊 和 Java .

分隔苏门答腊岛和爪哇岛的通道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	region	which	there	is	much	reason	to	regard	as	one	of	the
它	是	一个	地区	哪个	那里	是	很多	原因	到	看待	作为	一	的	这

['ɪntɛnsɪst] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

intensest	foci	of	volcanic	activity	on	the	earth's	surface	.
最激烈	焦点	的	火山	活动	在	这	地球的	表面	.

该地区完全可以被视为地球表面火山活动最剧烈的中心之一。

[ðə; ði][meɪn][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ɔːl'ðoʊ] [sloʊ][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] ,

The	main	facts	connected	with	this	event	,	although	slow	in	coming	to	hand	,
这	主要的	事实	连接	和	这	事件	,	虽然	慢的	在	未来	到	手	,

与此事件相关的主要事实，虽然迟迟未能浮出水面，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

are	now	fairly	within	the	records	of	science	.
是	现在	相当	之内	这	记录	的	科学	.

现在这些都已基本被载入科学史册。

[ˌkraːkə'təuə] , [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][wʌz; wəz]['sev(ə)n][maɪlz] [lɔːŋ]

Krakatoa	,	the	volcanic	island	which	a	year	or	two	ago	was	seven	miles	long
喀拉喀托火山	,	这	火山	岛	哪个	一个	年	或者	二	前	曾是	七	英里	长的

[baɪ][faɪv] [brɔːd] ,

by	five	broad	,
经过	五	广阔	,

喀拉喀托火山岛，这座火山岛在一两年前长七英里，宽五英里，

[ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːvə][koʊst] .

is	about	thirty	miles	from	the	Java	coast	.
是	关于	三十	英里	从	这	Java	海岸	.

距离爪哇岛海岸约30英里。

[wen] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] - - - ,

When	surveyed	in	1868	-	69	,
什么时候	调查	在	-	-	-	,

1868-69 年调查时，

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	island	was	found	to	be	clothed	from	base	to	summit	with	a
这	岛	曾是	成立	到	是	穿着衣服	从	根据	到	首脑	和	一个

[lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst][ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

luxuriant	growth	of	forest	and	tropical	vegetation	,
茂盛的	生长	的	森林	和	热带	植被	,

人们发现，该岛从山脚到山顶都覆盖着茂密的森林和热带植被。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but	uninhabited	.
但	无人	.

但无人居住。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːrmənt]

A	few	weeks	prior	to	the	eruption	,	the	volcano	,	which	had	been	dormant
一个	很少	周	事先的	到	这	火山爆发	,	这	火山	,	哪个	有	到过	休眠

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] ,

for	two	centuries	,
为了	二	几个世纪	,

在火山喷发前几周，这座已经休眠了两个世纪的火山.....

[geɪv] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .

gave	signs	of	an	awakening	.
给予	标志	的	一个	唤醒	.

显露出觉醒的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] ['sevrəl] [ʃɑːks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]
On **the** **20th** **of** **May** **several** **shocks** **,** **accompanied** **by** **loud** **explosions** **and** **hollow**
在 这 20th 的 可能 一些 冲击 , 伴随 经过 大声 爆炸 和 空洞的
[rɪ'vɜːrbərətɪv] ,
reverberations **,**
回响 ,

5月20日，发生了数次震动，伴随着巨大的爆炸声和空洞的回响。

['stɑːrtld] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [bə'teivjə] [ænd; ənd] ['baitənzɔːg] , [ə'baʊt] ['naɪnti]
startled **the** **inhabitants** **of** **the** **towns** **of** **Batavia** **and** **Buitenzorg** **,** **about** **ninety**
惊慌 这 居民 的 这 城镇 的 巴达维亚 和 Buitenzorg , 关于 九十
[maɪlz] ['dɪstənt] . [[wʌn]]
miles **distant** **.** **[** **1** **]**
英里 遥远 . [1]

这让大约 90 英里外的巴达维亚和布伊滕佐格镇的居民感到震惊。[1]

[ðiːz] [dis'tə:bənsiz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æk'tɪvəti] .
These **disturbances** **continued** **for** **the** **next** **three** **months** **with** **more** **or** **less** **activity** **.**
这些 干扰 持续 为了 这 下一个 三 几个月 和 更多的 或者 较少的 活动 .

接下来的三个月里，这类扰动持续发生，活动程度或多或少。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ɪn'kriːst] ,
On **the** **11th** **and** **18th** **of** **August** **the** **energy** **of** **the** **volcano** **increased** **,**
在 这 11th 和 18th 的 八月 这 活力 的 这 火山 增加 ,

8月11日和18日，火山能量增强。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
and **there** **were** **symptoms** **of** **a** **crisis** **.**
和 那里 是 症状 的 一个 危机 .

危机迹象已经显现。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , ['sevrəl] [ɪ'rʌpʃənz] [tʊk] [pleɪs] ,
On **the** **26th** **and** **the** **night** **following** **,** **several** **eruptions** **took** **place** **,**
在 这 26th 和 这 夜晚 下列的 , 一些 喷发 采取 地方 ,

26日及次日晚，发生了数次火山喷发。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
until **the** **climax** **was** **reached** **on** **the** **following** **morning** **.**
直到 这 高潮 曾是 达到 在 这 下列的 早晨 .

直到第二天早上才达到高潮。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðen] [siːmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl]
The **submarine** **base** **of** **the** **mountain** **then** **seems** **,** **according** **to** **all**
这 潜艇 根据 的 这 山 然后 似乎 , 根据 到 全部
[ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] ,
available **evidence** **,**
可用的 证据 ,

根据所有现有证据，这座山上的潜艇基地似乎是：

[tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪtərəli] - ['keɪvd] [ɪn] .
to **have** **literally** **'** **caved** **in** **.**
到 有 字面上地 - 坍塌 在 .

完全"塌陷"。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊltən]
' **This** **was** **apparently** **accompanied** **by** **an** **influx** **of** **the** **sea** **into** **the** **molten**
- 这 曾是 显然 伴随 经过 一个 流入 的 这 海 进入 这 熔融的
[ɪn'tɪriər] ,
interior **,**
内部的 ,

"这显然伴随着海水涌入熔融的内部区域。"

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'hi:tɪd] [sti:m] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

the	instantaneous	development	of	superheated	steam	,	and	then	an	explosion
这	瞬间	发展	的	过热	蒸汽	,	和	然后	一个	爆炸

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪts][kə'lɑ:s(ə)l]['enərdʒi] ,

which	,	for	its	colossal	energy	,
哪个	,	为了	它是	庞大	活力	,

瞬间产生过热蒸汽，然后发生爆炸，其能量巨大。

[ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk] ['autbreiks] .

is	unparalleled	in	the	annals	of	volcanic	outbreaks	.
是	无与伦比	在	这	志	的	火山	疫情爆发	.

在火山爆发史上，这是前所未有的。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ædɪkwətli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɪts]

The	enormous	power	of	this	eruption	can	only	be	adequately	understood	by	its
这	巨大的	力量	的	这	火山爆发	能	仅有的	是	充分	理解	经过	它是

[ɪ'fekts] ;

effects	;
效果	;

只有通过这次火山爆发的影响，才能充分理解其巨大的威力；

[ði:z] [wi:; wi] [naʊ] ['bri:fli] ['sʌməraɪz] .

these	we	now	briefly	summarise	.
这些	我们	现在	简要地	总结	.

现在我们简要总结一下这些内容。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪt'self] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['vɝ:bi:k] ,

The	explosion	itself	,	according	to	Dr	Verbeek	,
这	爆炸	本身	,	根据	到	博士	维比克	,

据维尔贝克博士称，爆炸本身

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]

one	of	the	Dutch	Commission	appointed	to	investigate	the	nature	and	results
一	的	这	荷兰语	委员会	任命	到	调查	这	自然	和	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

of	this	catastrophe	,
的	这	灾难	,

荷兰委任调查这场灾难的性质和后果的委员会成员之一

[kɔ:zd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

caused	the	north	part	of	the	island	to	be	blown	away	,
导致	这	北	部分	的	这	岛	到	是	吹	离开	,

导致岛屿北部被吹走。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l] [eɪt] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['fɔ:miŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [neɪmd] [stɪrz] ['aɪlənd]

and	to	fall	eight	miles	to	the	north	,	forming	what	is	now	named	Steer's	Island
和	到	落下	八	英里	到	这	北	,	成型	什么	是	现在	命名	牛的	岛

.

:

.

向北延伸八英里，形成了现在被称为斯蒂尔岛的地方。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][,kra:kə'təuə][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

Moreover	,	the	north	-	east	portion	of	the	island	of	Krakatoa	was	also
而且	,	这	北	-	东方	部分	的	这	岛	的	喀拉喀托火山	曾是	还

[hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

hurled	into	the	air	,
投掷	进入	这	空气	,

此外，喀拉喀托岛东北部也被抛向空中。

[pæst] ['oʊvər] [læŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
passed **over** **Lang** **Island** **,** **and** **fell** **at** **a** **distance** **of** **seven** **miles** **,**
通过了 超过 朗 岛 , 和 跌倒 在 一个 距离 的 七 英里 ,

飞越朗岛，落在七英里之外。

['fɔ:miŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - ['aɪlənd] .
forming **what** **is** **now** **known** **as** **Calmeyer** **Island** **.**
成型 什么 是 现在 已知 作为 - 岛 .

形成了现在被称为卡尔迈耶岛的地方。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In **proof** **of** **this** **,**
在 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['nu:li] [meɪd] [mə'ri:n] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ,
we **have** **the** **fact** **elicited** **by** **the** **newly** **made** **marine** **survey** **of** **the** **Straits** **,**
我们 有 这 事实 引发的 经过 这 新 制成 海洋 民意调查 的 这 海峡 ,

我们从最新完成的海峡海洋调查中获得了这一事实。

[ðæt] - [ðə; ði] ['bɑ:təm] [sə'raʊndɪŋ] [ði:z] [nu:] ['aɪləndz][hæz; həz][nɑ:t] ['rɪzn] .
that **'** **the** **bottom** **surrounding** **these** **new** **islands** **has** **not** **risen** **.**
那 - 这 底部 周围 这些 新的 岛屿 有 不是 升起 .

“这些新岛屿周围的底部还没有上升。”

- [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌp'hi:vd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .
' **This** **would** **have** **been** **the** **case** **had** **they** **been** **upheaved** **in** **the** **usual** **way** **.**
- 这 会 有 到过 这 案件 有 他们 到过 剧变 在 这 通常 方式 .

“如果他们像往常一样被颠覆，情况就会是这样。”

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,
Not **only** **so** **,**
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [raʊnd] [ði:z] [nu:] ['aɪləndz] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kri:st] [depθ] [ɪn][ðə; ði]
but **the** **bottom** **round** **these** **new** **islands** **shows** **a** **slightly** **increased** **depth** **in** **the**
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][pɪt] ,
direction **of** **the** **submarine** **pit** **,**
方向 的 这 潜艇 坑 ,

但是这些新岛屿周围的底部显示，在海底坑方向的深度略有增加。

['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [di:p] ,
nearly **one** **thousand** **feet** **deep** **,**
几乎 一 千 脚 深的 ,

近一千英尺深，

[wɪtʃ] [naʊ] [ma:rks][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ˌkra:kə'təuə]['ɑ:kjupaɪd]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]
which **now** **marks** **the** **place** **the** **peak** **of** **Krakatoa** **occupied** **prior** **to** **the**
[kən'vʌlʃn] .
convulsion **.**
抽搐 .

这里现在标志着喀拉喀托火山爆发前山顶所在的位置。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈraɪzɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk]

But	out	of	the	midst	of	this	deep	depression	there	rises	'	like	a	gigantic
但	出去	的	这	中间	的	这	深的	沮丧	那里	上升	-	喜欢	一个	巨大

[klʌb] - [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeriə] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [θriː]

club	'	a	remarkable	column	of	rock	of	an	area	not	more	than	thirty	-	three
俱乐部	-	一个	卓越	柱子	的	岩石	的	一个	区域	不是	更多的	比	三十	-	三

[skwer] [fiːt] ,

square	feet	,
正方形	脚	,

但是，在这片深邃的洼地中，却像一根巨大的棍棒一样，耸立着一根面积不超过33平方英尺的奇特岩柱。

[wɪtʃ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

which	projects	sixteen	feet	above	the	surface	of	the	sea	.
哪个	项目	十六	脚	多于	这	表面	的	这	海	.

它高出海面十六英尺。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌkraːkəˈtəuə] ,

The	southern	part	is	all	that	is	now	left	of	the	island	of	Krakatoa	,
这	南部	部分	是	全部	那	是	现在	左边	的	这	岛	的	喀拉喀托火山	,

喀拉喀托岛现在只剩下南部部分了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfrægmənt] [ɑːn] [ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] [ɪz] [naʊ] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [prɪˈsɪpɪtəs]

and	this	fragment	on	its	north	side	is	now	bounded	by	a	magnificent	precipitous
和	这	分段	在	它是	北	边	是	现在	有界	经过	一个	壮丽	陡峭

[klɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

cliff	more	than	two	thousand	five	hundred	feet	high	.
悬崖	更多的	比	二	千	五	百	脚	高的	.

而这块残垣断壁北侧，如今被一道高达两千五百多英尺的壮丽陡峭的悬崖所环绕。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] , [haʊˈevər] ,

It	has	been	thought	by	some	,	however	,
它	有	到过	想法	经过	一些	,	然而	,

然而，有些人却这样认为：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst]

that	the	first	portion	of	the	island	was	blown	away	on	the	evening	of	August
那	这	第一的	部分	的	这	岛	曾是	吹	离开	在	这	晚上	的	八月

26th ,

26th	,
26th	,

岛屿的第一部分在8月26日晚被吹走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [mæs] , [ˈænsər] [tuː; tə] -

and	that	on	the	following	morning	the	larger	mass	,	answering	to	Calmeyer
和	那	在	这	下列的	早晨	这	更大的	大量的	,	回答	到	-

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

第二天早上，更大的团块，也就是卡尔迈耶岛，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] [stɪl] [mɔːr] [taɪ'tænɪk] .

was	shot	out	by	an	effort	still	more	titanic	.
曾是	射击	出去	经过	一个	努力	仍然	更多的	泰坦尼克号	.

却被一场规模更大的行动击败。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

The	shock	of	the	explosion	was	felt	at	a	distance	of	four	thousand	miles	,
这	震惊	的	这	爆炸	曾是	毛毡	在	一个	距离	的	四	千	英里	,

爆炸的冲击波远在四千英里之外都能感受到。

['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] — [ðæt][ɪz] , [æt; ət]
being equal to an area of one - sixth of the earth's surface — that is , at
存在 平等的 到 一个 区域 的 一 - 第六 的 这 地球的 表面 — 那 是 , 在
['bɜːmə] ,
Burmah ,
缅甸 ,

相当于地球表面积的六分之一——也就是说，在缅甸，

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]
Ceylon and the Andaman Islands to the north - west , in some parts
锡兰 和 这 安达曼群岛 岛屿 到 这 北 - 西方 , 在 一些 部分
[ʌv; əv]['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,

锡兰和西北部的安达曼群岛，以及印度的部分地区，

[æt; ət][sai'gɔn; 'saigɔn][ænd; ənd][mə'nɪlə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
at Saigon and Manila to the north ,
在 西贡 和 马尼拉 到 这 北 ,

西贡和北部的马尼拉，

[æt; ət] ['dɔri] [ɪn][ðə; ði] - [beɪ] ([nuː] ['gɪni]) [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
at Dorey in the Geelvink Bay (New Guinea) to the east ,
在 多莉 在 这 - 湾 (新的 几内亚) 到 这 东方 ,

在东部的吉尔文克湾（新几内亚）多雷，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['nɔːrðərn] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and throughout Northern Australia to the south - west .
和 自始至终 北方 澳大利亚 到 这 南 - 西方 .

以及整个澳大利亚北部到西南地区。

[lɔidz] ['eɪdʒənts][æt; ət][bə'teivjə] , [ɪn]['dʒɑːvə] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]
Lloyd's agents at Batavia , in Java , stated that on the eve of this vast
劳埃德保险公司 代理人 在 巴达维亚 , 在 Java , 声明 那 在 这 前夕 的 这 广阔的
[ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] { - }
explosion , the detonations { 706 }
爆炸 , 这 爆炸 { - }

劳埃德在爪哇岛巴达维亚的代理人表示，在这场巨大爆炸的前夜，发生了爆炸{706}

- [gruː] ['laʊdər] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [kən'kʌʃənz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]
' grew louder , till in the early morning the reports and concussions were simply
- 生长 更大声 , 直到 在 这 早期的 早晨 这 报告 和 脑震荡 是 简单地
['defnɪŋ] ,
deafening ,
震耳欲聋 ,

“声音越来越大，到了清晨，报告声和震耳欲聋的声音简直震耳欲聋。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] .
not to say alarming .
不是 到 说 令人担忧 .

不，应该说是令人担忧。

- [soʊ]['vaɪələnt][wɜːr; wər][ðə; ði] [er] - [weɪvz] , [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
' So violent were the air - waves , due to this cause ,
- 所以 暴力 是 这 空气 - 波浪 , 到期的 到 这 原因 ,

“由于这个原因，无线电波变得如此剧烈，

[ðæt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rent] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
that walls were rent by them at a distance of five hundred miles ,
那 墙壁 是 租 经过 他们 在 一个 距离 的 五 百 英里 ,

他们甚至在五百英里之外撕裂了城墙。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðæt] [bə'teivjə] , ['eɪti] [maɪlz] [ɔːf]

and	so	great	the	volume	of	smoke	and	ashes	,	that	Batavia	,	eighty	miles	off
和	所以	伟大的	这	体积	的	抽烟	和	灰烬	,	那	巴达维亚	,	八十	英里	离开

,

,

,

烟雾和灰烬的量如此之大，以至于八十英里外的巴达维亚，

[wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

was	shrouded	in	complete	darkness	for	two	hours	.
曾是	被遮蔽的	在	完全的	黑暗	为了	二	小时	.

整整两个小时，周围一片漆黑。

['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['pʌmɪs] , [iːtʃ] ['sevrəl] ['eikəs]

Nearly	four	months	after	the	eruption	,	masses	of	floating	pumice	,	each	several	acres
几乎	四	几个月	后	这	火山爆发	,	群众	的	漂浮的	浮石	,	每个	一些	英亩

[ɪn][ɪk'stent] ,

in	extent	,
在	程度	,

火山喷发近四个月后，大量漂浮的浮石，每块面积达数英亩，

[wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] .

were	seen	in	the	Straits	of	Sunda	.
是	已见	在	这	海峡	的	巽他	.

在巽他海峡被发现。

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Paradoxical	as	it	appears	,
矛盾的	作为	它	出现	,

看似矛盾，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [hɜːrd] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['nɪrər] [ðə; ði]

the	sound	was	sometimes	better	heard	in	distant	places	than	in	those	nearer	the
这	声音	曾是	有时	更好的	听到	在	遥远	地方	比	在	那些	更近	这

[siːt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

seat	of	disturbance	.
座位	的	干扰	.

有时，在远处听到的声音比在靠近骚乱地点的地方听到的声音更清晰。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] — [ə'suːmɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

This	singular	effect	has	been	thus	explained	—	assuming	,	for	example	,
这	单数	影响	有	到过	因此	解释	—	假设	,	为了	例子	,

这种独特的效应已得到解释——例如假设：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌkraːkə'təuə][ænd; ənd] ,

the	presence	of	a	thick	cloud	of	ashes	between	Krakatoa	and	Anjer	,
这	在场	的	一个	厚的	云	的	灰烬	之间	喀拉喀托火山	和	安杰尔	,

喀拉喀托火山和安杰尔火山之间存在一层厚厚的火山灰云。

[ðɪs] [wʊd] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] ;

this	would	act	on	the	sound	-	waves	like	a	thick	soft	cushion	;
这	会	行为	在	这	声音	-	波浪	喜欢	一个	厚的	柔软的	软垫	;

这就像一块厚厚的软垫，能够阻挡声波；

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] [æʃ] - [klaʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [prə'peld]

along	and	above	such	an	ash	-	cloud	the	sound	would	be	very	easily	propelled
沿着	和	多于	这样的	一个	灰	-	云	这	声音	会	是	非常	容易地	推进

[tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] ,

to	more	remote	places	,
到	更多的	偏僻的	地方	,

沿着这样的火山灰云及其上方，声音很容易被传播到更偏远的地方。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bə'teivjə] ; [ˌwer'æz] [æt; ət] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æʃ] - [klaʊd] , [noʊ] [saʊndz]

for	instance	,	Batavia	;	whereas	at	Anjer	,	close	behind	the	ash	-	cloud	,	no	sounds
为了	实例	,	巴达维亚	;	然而	在	安杰尔	,	关闭	在后面	这	灰	-	云	,	不	声音

, [ɔːr]['oʊnli] [feɪnt] [wʌnz] ,

,	or	only	faint	ones	,
,	或者	仅有的	头晕的	一个	,

例如，巴达维亚；而安杰尔，就在火山灰云后面，却听不到任何声音，或者只有微弱的声音。

[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

would	be	heard	.
会	是	听到	.

会被听到。

['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Other	explanations	seem	to	be	less	probable	,	though	not	impossible	.
其他	解释	似乎	到	是	较少的	可能	,	尽管	不是	不可能的	.

其他解释的可能性似乎较小，但并非完全不可能。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['vɝːbiːk] [steɪts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] -

Dr	Verbeek	states	that	within	a	circle	of	nine	and	a	-	half	miles	'
博士	维比克	各州	那	之内	一个	圆圈	的	九	和	一个	-	一半	英里	-

['reɪdiəs] ([ˌfɪf'tiːn] -) [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

radius	(	fifteen	kilomètres	)	from	the	mountain	,
半径	(	十五	-	)	从	这	山	,

Verbeek 博士指出，在以这座山为中心，半径为 9.5 英里（15 公里）的圆周范围内，

[ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [æʃ] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti] -

the	layers	of	volcanic	ash	cover	the	ground	to	a	depth	of	from	sixty	-
这	层	的	火山	灰	覆盖	这	地面	到	一个	深度	的	从	六十	-

[faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] ,

five	to	one	hundred	and	thirty	feet	,
五	到	一	百	和	三十	脚	,

火山灰层覆盖地面，厚度达65至130英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - ['maʊntnz] [ɪz][ɪn]

and	at	the	back	of	the	island	the	thickness	of	the	ash	-	mountains	is	in
和	在	这	后退	的	这	岛	这	厚度	的	这	灰	-	山脉	是	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

some	places	even	from	one	hundred	and	ninety	-	five	to	two	hundred
一些	地方	甚至	从	一	百	和	九十	-	五	到	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ,

and	sixty	feet	,
和	六十	脚	,

岛屿后方的火山灰山厚度在某些地方甚至达到 195 到 260 英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ][prə'dʒektid][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ə; eɪ] [noʊn] ['eriə] [ʌv; əv]

and	that	the	matter	so	projected	extends	over	a	known	area	of
和	那	这	事情	所以	预计	扩展	超过	一个	已知	区域	的

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] - (- ,

seven	hundred	and	fifty	thousand	square	kilomètres	(	285	,
七	百	和	五十	千	正方形	-	(	-	,

并且所涉事项延伸至已知面积达75万平方公里（285,

- [skwer] [maɪlz]) , [ɔːr][ə; eɪ] [speɪs] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

170	square	miles	)	,	or	a	space	larger	than	the	German	Empire	with	the
-	正方形	英里	)	,	或者	一个	空间	更大的	比	这	德语	帝国	和	这

['neðərləndz] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,

Netherlands	and	Belgium	,
荷兰	和	比利时	,

170平方英里），或者比包括荷兰和比利时在内的德意志帝国还要大，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['denmɑːrk][ænd; ənd]['aɪsləndˌ] , [ɔːr] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn][taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

including	Denmark	and	Iceland	,	or	nearly	twenty	-	one	times	the	size	of	the
包括	丹麦	和	冰岛	, 或者		几乎	二十	-	一	时代	这	尺寸	的	这

['neðərləndz] .

Netherlands	.
荷兰	.

包括丹麦和冰岛，面积几乎是荷兰的二十一倍。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi]['kælkjuleɪts] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

Moreover	,	he	calculates	that	the	quantity	of	solid	substance	ejected	by	the
而且	,	他	计算	那	这	数量	的	坚硬的	物质	被弹出	经过	这

[vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['kjuːbɪk] - ,

volcano	was	eighteen	cubic	kilomètres	,
火山	曾是	十八	立方体	-	,

此外，他计算出火山喷出的固体物质总量为十八立方千米。

[ɔːr][fɔːr] . - ['kjuːbɪk][maɪlz] .

or	4	.	14	cubic	miles	.
或者	4	.	-	立方体	英里	.

或 4.14 立方英里。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['vɑːljəm] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk]

To	give	some	idea	of	the	enormous	volume	this	represents	,	we	may	take
到	给	一些	主意	的	这	巨大的	体积	这	代表	,	我们	可能	拿

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

the	following	illustration	:
这	下列的	插图	:

为了让您更好地了解这代表着多么庞大的数量，我们可以参考以下示例：

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [hæz; həz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

the	largest	of	the	Egyptian	pyramids	has	upwards	of	eighty	-	two	millions	of
这	最大	的	这	埃及人	金字塔	有	向上	的	八十	-	二	百万	的

['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] ['meɪsənrɪ] ;

cubic	feet	of	masonry	;
立方体	脚	的	石工	;

埃及最大的金字塔使用了超过八千二百万立方英尺的砖石；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ʌv; əv] [sʌtʃ]

it	would	therefore	take	about	seven	thousand	three	hundred	and	sixty	of	such
它	会	所以	拿	关于	七	千	三	百	和	六十	的	这样的

['strʌktʃər] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['mætər] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

structures	to	equal	the	bulk	of	matter	thrown	out	by	this	eruption	.
结构	到	平等的	这	大部分	的	事情	抛掷	出去	经过	这	火山爆发	.

因此，大约需要 7360 个这样的结构才能达到这次火山喷发抛出的物质总量。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [smuːð] [raʊnd] [bɔːlz] [frʌm; frəm] [faɪv] -

Some	of	this	matter	was	found	to	contain	smooth	round	balls	from	five	-
一些	的	这	事情	曾是	成立	到	包含	光滑的	圆形的	球	从	五	-

[eɪtθs] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

eighths	to	two	and	a	-	quarter	inches	in	diameter	,
八分之一	到	二	和	一个	-	四分之一	英寸	在	直径	,

在这些物质中，部分含有直径为五分之八英寸至两又四分之一英寸的光滑圆球。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [pər] [sent] .

and	composed	of	fifty	-	five	per	cent	.
和	由	的	五十	-	五	每	中心	.

其中百分之五十五。

[ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] .

of	carbonate	of	lime	.
的	碳酸盐	的	酸橙	.

碳酸钙。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
As **may** **well** **be** **imagined** **,**
作为 可能 出色地 是 想象 ,

正如人们可以想象的那样，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊtbɜːrst][baɪ][ɪts]['ɔːf(ə)l]['enərdʒi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][er] - [weɪvz] .
the **final** **outburst** **by** **its** **awful** **energy** **gave** **rise** **to** **a** **succession** **of** **air** **-** **waves** **.**
这 最终的 爆发 经过 它是 可怕 活力 给予 上升 到 一个 演替 的 空气 - 波浪 .

它可怕的能量最终爆发，产生了一连串的电波。

[ðiːz] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
These **we** **now** **know** **went** **round** **the** **earth** **more** **than** **once** **,**
这些 我们 现在 知道 去 圆形的 这 地球 更多的 比 一次 ,

我们现在知道，这些物体绕地球运行不止一次。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['redʒistəriŋ] [bə'rɒmɪtəz] [ɔːr]['bærəˌgræm][æt; ət][ðə; ði]
and **recorded** **themselves** **on** **the** **registering** **barometers** **or** **barograms** **at** **the**
和 记录 他们自己 在 这 注册 气压计 或者 气压图 在 这
[mɔː'rɪʃəs] , [bɜːr'lɪn] ,
Mauritius **,** **Berlin** **,**
毛里求斯 , 柏林 ,

并将自己的数据记录在毛里求斯、柏林的气压计或气压图上。

[roʊm] , [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] , [və'lenʃiə] , ['kɔɪmbrə] (['pɔːrtʃʊgl]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]
Rome **,** **St** **Petersburg** **,** **Valencia** **,** **Coimbra** **(** **Portugal** **)** **,** **and** **other** **far** **-** **distant** **places**
罗马 , 英石 圣彼得堡 , 瓦伦西亚 , 科英布拉 (葡萄牙) , 和 其他 远的 - 遥远 地方
.
:
.

罗马、圣彼得堡、瓦伦西亚、科英布拉（葡萄牙）以及其他遥远的地方。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] [sʌtʃ] [dis'təːbənsiz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] ;
At **some** **points** **,** **as** **many** **as** **seven** **such** **disturbances** **were** **noted** **;**
在 一些 积分 , 作为 许多 作为 七 这样的 干扰 是 著名的 ;

在某些时候，此类骚乱多达七次；

['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [nɑːt][soʊ] ['sensətɪv] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][faɪv] ,
other **instruments** **not** **so** **sensitive** **gave** **evidence** **of** **five** **,**
其他 仪器 不是 所以 敏感的 给予 证据 的 五 ,

其他灵敏度较低的仪器显示出了五处迹象。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [spent] [ɪt'self] .
by **which** **time** **the** **wave** **had** **pretty** **well** **spent** **itself** **.**
经过 哪个 时间 这 海浪 有 漂亮的 出色地 花费 本身 .

这时，这股浪潮已经基本消退了。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪʃənz] ,
Having **collected** **the** **observations** **made** **at** **all** **the** **chief** **meteorological** **stations** **,**
拥有 集 这 观察 制成 在 全部 这 首席 气象 车站 ,

收集了所有主要气象站的观测数据后，

['dʒen(ə)rəl] ['streɪtʃi] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
General **Strachey** **recently** **read** **a** **paper** **before** **the** **Royal** **Society** **which** **,** **in** **his**
一般的 斯特雷奇 最近 读 一个 纸 前 这 皇家 社会 哪个 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

斯特雷奇将军最近在皇家学会宣读了一篇论文，他认为，

[kən'kluːsɪvli] [ʃoʊz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [er] - [weɪv] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [,kraːkə'təuə] [æt; ət] [ə'baʊt]

conclusively	shows	that	an	immense	air	-	wave	started	from	Krakatoa	at	about
最终	演出	那	一个	巨大	空气	-	海浪	开始	从	喀拉喀托火山	在	关于

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['ɔːgəst] 27th .

thirty	minutes	past	nine	a	.	m	.	on	August	27th	.
三十	分钟	过去的	九	一个	.	米	.	在	八月	27th	.

确凿证据表明，8 月 27 日上午 9 点 30 分左右，一股巨大的气波从喀拉喀托火山开始传播。

['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmən] ['sentər] , [ðə; ði] [weɪv] [went] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər]

Spreading	from	this	common	centre	,	the	wave	went	three	and	a	-	quarter
传播	从	这	常见的	中心	,	这	海浪	去	三	和	一个	-	四分之一

[taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

times	round	the	globe	,
时代	圆形的	这	地球	,

从这个共同中心向外扩散，这股浪潮绕地球传播了三圈半。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [pæst]

and	those	parts	of	it	which	had	travelled	in	opposite	directions	passed
和	那些	部分	的	它	哪个	有	旅行	在	对面的	方向	通过了

[θruː] [wʌn] [ə'nʌðər] - ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] .

through	one	another	'	somewhere	in	the	antipodes	of	Java	.
通过	一	其他	-	某处	在	这	对跖点	的	Java	.

而那些朝相反方向移动的部分，在爪哇岛的对跖点附近相互穿过。

- [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['trævld] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]

'	The	velocity	of	the	aërial	undulations	which	travelled	from	east	to	west
-	这	速度	的	这	天线	起伏	哪个	旅行	从	东方	到	西方

[wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

was	calculated	at	six	hundred	and	seventy	-	four	miles	per	hour	,
曾是	计算	在	六	百	和	七十	-	四	英里	每	小时	,

“经计算，从东向西传播的大气波动速度为每小时674英里。”

[ðoʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [pər]

those	moving	in	the	reverse	direction	at	seven	hundred	and	six	miles	per
那些	移动	在	这	撤销	方向	在	七	百	和	六	英里	每

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

那些以每小时706英里的速度反向移动的物体

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [saʊnd] .

or	nearly	the	velocity	of	sound	.
或者	几乎	这	速度	的	声音	.

或接近音速。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['taɪd(ə)l] [weɪvz] ,

But	another	effect	of	the	eruption	was	a	series	of	'	tidal	waves	,
但	其他	影响	的	这	火山爆发	曾是	一个	系列	的	-	潮汐	波浪	,

但火山爆发的另一个后果是引发了一系列“海啸”。

- [soʊ] [kɔːld] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] —

'	so	called	—	although	the	term	is	objected	to	because	not	strictly	scientific	—
-	所以	称为	—	虽然	这	学期	是	反对	到	因为	不是	严格	科学	—

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [er] - [weɪv] ,

which	,	like	the	air	-	wave	,
哪个	,	喜欢	这	空气	-	海浪	,

所谓的——尽管这个术语因不够科学而受到反对——它就像无线电波一样，

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

passed	round	the	world	.
通过了	圆形的	这	世界	.

传遍了世界各地。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

Whether	**this**	**was**	**synchronous**	**with**	**the**	**final**	**explosion**	**,**	**it**	**is**	**not**	**possible**
无论	这	曾是	同步	和	这	最终的	爆炸	,	它	是	不是	可能的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

无法确定这是否与最终爆炸同时发生。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪzmɪk] [siː] - [weɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	**highest**	**of**	**these**	**seismic**	**sea**	**-**	**waves**	**,**	**which**	**was**	**over**	**one**	**hundred**	**feet**
这	最高	的	这些	地震	海	-	波浪	,	哪个	曾是	超过	一	百	脚

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

其中最高的地震海浪超过一百英尺高，

[swept] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn]

swept	**the**	**shores**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**Straits**	**,**	**and**	**wrought**	**terrible**	**destruction**
扫荡	这	海岸	在	任何一个	边	的	这	海峡	,	和	锻	糟糕的	破坏

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] .

to	**life**	**and**	**property**	**.**
到	生活	和	财产	.

席卷了海峡两岸，给生命和财产造成了可怕的破坏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ['perɪʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

More	**than**	**thirty**	**-**	**five**	**thousand**	**persons**	**perished**	**through**	**it**	**;**
更多的	比	三十	-	五	千	人	遇难	通过	它	;

超过三万五千人因此丧生;

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bæntəm][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [taʊnz]

the	**greater**	**part**	**of**	**the**	**district**	**of**	**North**	**Bantam**	**was**	**destroyed**	**,**	**the**	**towns**
这	更大的	部分	的	这	区	的	北	矮脚鸡	曾是	损毁	,	这	城镇

[ʌv; əv] ,

of	**Anjer**	**,**
的	安杰尔	,

北班塔姆地区的大部分地区被摧毁，安杰尔等城镇也遭到破坏。

[məː'ræk] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .

Merak	**,**	**Tjeringin**	**,**	**and**	**others**	**being**	**overwhelmed**	**.**
梅拉克	,	-	,	和	其他的	存在	不堪重负	.

Merak、Tjeringin 和其他人感到不知所措。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

The	**initial**	**movement**	**of**	**this**	**destructive**	**agent**	**was**	**undoubtedly**	**of**	**the**	**nature**
这	最初的	移动	的	这	破坏性的	代理人	曾是	无疑	的	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [weɪv] ;

of	**a**	**negative**	**wave**	**;**
的	一个	消极的	海浪	;

这种破坏性因素的最初运动无疑具有负面波的性质;

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['testɪmoʊni][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][lɔːst] , [sɪns] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪts]

but	**the**	**best**	**testimony**	**to**	**this**	**is**	**lost**	**,**	**since**	**those**	**who**	**witnessed**	**it**	**were**	**its**
但	这	最好的	见证	到	这	是	丢失的	,	自从	那些	WHO	目击者	它	是	它是

['vɪktəms] .

victims	**.**
受害者	.

但最好的证据已经遗失，因为目睹这一切的人都成了受害者。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'saɪdns,'sʌbsɪdns] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm] [ɪn] [ðə; ði]
The **sudden** **subsidence** **of** **so** **large** **an** **area** **of** **the** **sea** **-** **bottom** **in** **the**
这 突然 地面沉降 的 所以 大的 一个 区域 的 这 海 - 底部 在 这
[streɪts] [kɔ:zd] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:z] .
Straits **caused** **the** **sea** **to** **recede** **from** **the** **neighbouring** **shores** **.**
海峡 导致 这 海 到 消退 从 这 邻接 海岸 .

海峡中如此大面积的海底突然下沉，导致海水从邻近海岸退去。

[ðɪs] ['negətɪv] [weɪv] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [si:n] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɛræt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
This **negative** **wave** **was** **,** **however** **,** **seen** **by** **Captain** **Ferrat** **from** **his** **vessel** **,**
这 消极的 海浪 曾是 , 然而 , 已见 经过 队长 雪貂 从 他的 血管 ,

然而，费拉特船长从他的船上看到了这股负面浪潮。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət] [pɔ:rt] ['lu:ɪs] .
as **she** **lay** **at** **anchor** **at** **Port** **Louis** **.**
作为 她 躺 在 锚 在 港口 路易斯 .

她当时正停泊在路易港。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [tɔ:rdz] [tu:] [pi:] . [em] . [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [roʊl] [bæk]
He **states** **that** **towards** **two** **p** **.** **m** **.** **he** **saw** **the** **water** **in** **the** **harbour** **roll** **back**
他 各州 那 向 二 p . 米 . 他 锯 这 水 在 这 港口 卷 后退
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] ;
and **suddenly** **fall** **four** **or** **five** **feet** **;**
和 突然 落下 四 或者 五 脚 ;

他表示，下午两点左右，他看到港口里的水退去，然后突然下降了四五英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,
and **that** **,** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **afterwards** **,**
和 那 , 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 ,

一刻钟后，

[ðə; ði] [si:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['lev(ə)l] ,
the **sea** **returned** **with** **great** **violence** **to** **its** **former** **level** **,**
这 海 返回 和 伟大的 暴力 到 它是 以前的 等级 ,

海水猛烈地回升到原来的高度。

['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [roʊl] ['terəbli] .
causing **his** **own** **and** **other** **vessels** **to** **roll** **terribly** **.**
导致 他的 自己的 和 其他 船只 到 卷 可怕 .

导致他自己的船只和其他船只剧烈摇晃。

[ðə; ði] [best] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['kæptɪn] ['wɑ:tsn] , [ʌv; əv]
The **best** **witness** **of** **this** **remarkable** **phenomenon** **,** **however** **,** **is** **Captain** **Watson** **,** **of**
这 最好的 证人 的 这 卓越 现象 , 然而 , 是 队长 沃森 , 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tʃɑ:rlz] [bɔ:l] .
the **British** **ship** **Charles** **Ball** **.**
这 英国 船 查尔斯 球 .

然而，这一非凡现象的最佳见证者是英国“查尔斯·鲍尔”号军舰上的沃森船长。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [streɪts] ,
His **vessel** **was** **actually** **within** **the** **Straits** **,**
他的 血管 曾是 实际上 之内 这 海峡 ,

他的船当时实际上就在海峡内。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helmzmən] - [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪv] [rʌʃ] [raɪt] [ɑ:n]
and **he** **states** **that** **he** **and** **his** **helmsman** **'** **saw** **a** **wave** **rush** **right** **on**
和 他 各州 那 他 和 他的 舵手 - 锯 一个 海浪 匆忙 正确的 在
[tu:; tə] ['bʌt(ə)n] ['aɪlənd] ,
to **Button** **Island** **,**
到 按钮 岛 ,

他表示，他和舵手“看到一个巨浪直接拍打在巴顿岛上”，

[ə'pærəntli] ['swi:pɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rt] ,
apparently sweeping right over the south part ,
显然 扫荡 正确的 超过 这 南 部分 ,

显然正席卷南部地区，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hæf] - [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [saɪdz] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [fi:t] ,
and rising half - way up to the north and east sides fifty or sixty feet ,
和 上升 一半 - 方式 向上 到 这 北 和 东方 侧面 五十 或者 六十 脚 ,

向北面和东面延伸至半山腰，高度达五十或六十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:və] [ʃɔ:r] .
and then continuing on to the Java shore .
和 然后 继续 在 到 这 Java 支撑 .

然后继续前往爪哇岛海岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [prə'greʃn] ,
This was evidently a wave of translation and not of progression ,
这 曾是 显然 一个 海浪 的 翻译 和 不是 的 进展 ,

这显然是一波翻译浪潮，而不是一波进步浪潮。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][felt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
for it was not felt at the ship .
为了 它 曾是 不是 毛毡 在 这 船 .

因为船上并没有感觉到。

- [ðɪs] ['lætər] ['mu:vmənt] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] -
' This latter movement , beyond question , must have coincided with the great '
- 这 后者 移动 , 超过 问题 , 必须 有 巧合 和 这 伟大的 -
['taɪd(ə)l] [weɪv] - [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
tidal wave ' above mentioned ,
潮汐 海浪 - 多于 提及 ,

毫无疑问，后一种运动必然与前面提到的"巨浪"同时发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][felt][æt; ət]['eidən] , [ɑ:n][ðə; ði][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][koʊst] , [pɔ:rt] [bler] ,
and which was felt at Aden , on the Ceylon coast , Port Blair ,
和 哪个 曾是 毛毡 在 亚丁 , 在 这 锡兰 海岸 , 港口 布莱尔 ,
- ,
Nagapatam ,
- ,

在锡兰海岸的亚丁、布莱尔港、那加帕坦等地都有所感受到。

[pɔ:rt] [ɪ'lɪzəbəθ] , - , [bɑ:m'beɪ] , [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][tu:; tə] [kæl'kʌtə] [ɑ:n][ðə; ði] ['hu:gli]
Port Elizabeth , Kurrachee , Bombay , and half - way up to Calcutta on the Hooghly
港口 伊丽莎白 , - , 孟买 , 和 一半 - 方式 向上 到 加尔各答 在 这 胡格利
, [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [koʊst][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ,
, the north - west coast of Australia ,
, 这 北 - 西方 海岸 的 澳大利亚 ,

伊丽莎白港、库拉奇、孟买，以及胡格利河沿岸加尔各答中途的路段，位于澳大利亚西北海岸。

[ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , - [ɪn] [ə'læskə] , [sæn] - [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Honolulu , Kadiall in Alaska , San Celeto near San Francisco , and the
檀香山 , - 在 阿拉斯加州 , 圣 - 靠近 圣 弗朗西斯科 , 和 这
[i:st] [koʊst][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] .
east coast of New Zealand .
东方 海岸 的 新的 新西兰 .

檀香山、阿拉斯加的卡迪亚尔、旧金山附近的圣塞莱托以及新西兰东海岸。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [dɪ'stɜːrbəns] , [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər]
In **this** **as** **in** **most** **other** **cases** **of** **volcanic** **disturbance** **,** **electrical** **phenomena** **were**
在 这 作为 在 最多 其他 案例 的 火山 干扰 , 电气 现象 是
[əb'zɜːrvd] .
observed **.**
观察到 .

与大多数其他火山活动一样，这次也观察到了电现象。

[wʌn] ['ves(ə)l][ɪn][pər'tɪkjələr] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sʌndə] [streɪts] ,
One **vessel** **in** **particular** **,** **while** **passing** **through** **the** **Sunda** **Straits** **,**
一 血管 在 特别的 , 尽管 通过 通过 这 巽他 海峡 ,

其中一艘船在通过巽他海峡时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] - [bɔːlz][ʌv; əv]['faɪər] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæsthed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv]
exhibited **'** **balls** **of** **fire** **'** **at** **her** **masthead** **and** **at** **the** **extremities** **of**
展出 - 球 的 火 - 在 她 报头 和 在 这 四肢 的
[hɜːr; hər] ['jɑːrdɑːrm] .
her **yardarms** **.**
她 横桁 .

桅杆顶端和横桁末端都出现了“火球”。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɪŋəpɔːr] , [ə; eɪ]
Further **,** **it** **was** **noticed** **at** **the** **Oriental** **Telephone** **Station** **,** **Singapore** **,** **a**
更远 , 它 曾是 注意到 在 这 东方 电话 车站 , 新加坡 , 一个
[pleɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌkraːkə'təuə] ,
place **five** **hundred** **miles** **from** **Krakatoa** **,**
地方 五 百 英里 从 喀拉喀托火山 ,

此外，在距离喀拉喀托火山五百英里的新加坡东方电话站也发现了这一现象。

[ðæt] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] ,
that **on** **raising** **the** **receiving** **instrument** **to** **the** **ears** **,**
那 在 提高 这 接收 乐器 到 这 耳朵 ,

将接收设备举到耳边时，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
a **perfect** **roar** **as** **of** **a** **waterfall** **was** **heard** **;**
一个 完美的 吼 作为 的 一个 瀑布 曾是 听到 ;

传来如同瀑布般轰鸣的巨响；

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wʌnz] [vɔɪs] ,
and **by** **shouting** **at** **the** **top** **of** **one's** **voice** **,**
和 经过 喊叫 在 这 顶部 的 一个人的 嗓音 ,

通过大声喊叫，

[ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
the **clerk** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **wire** **was** **able** **just** **to** **hear** **something**
这 职员 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 曾是 有能力的 只是 到 听到 某物
[laɪk] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,
like **articulation** **,**
喜欢 关节 ,

电话另一端的职员只能隐约听到一些像是说话的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
but **not** **a** **single** **sentence** **could** **be** **understood** **.**
但 不是 一个 单身的 句子 可以 是 理解 .

但是一句完整的话都听不懂。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]
On the line to Ishore , which includes a submarine cable about a mile
在 这 线 到 - , 哪个 包括 一个 潜艇 电缆 关于 一个 英里
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

通往Ishore的线路包括一条约一英里长的海底电缆，

[rɪ'pɔːrts] [laɪk]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
reports like pistol - shots were heard .
报告 喜欢 手枪 - 镜头 是 听到 .

有人听到类似枪声的报告。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] { - }
These noises were { 707 }
这些 噪音 是 { - }

这些噪音是{707}

[kən'sɪdərd] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [mæg'netɪk] [fiːld] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
considered due to a disturbance of the earth's magnetic field , caused by the
经过考虑的 到期的 到 一个 干扰 的 这 地球的 磁的 场地 , 导致 经过 这
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

被认为是由于爆炸引起的地球磁场扰动所致。

[ænd; ənd] [ri'æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and reacting on the wires of the telephone .
和 反应 在 这 电线 的 这 电话 .

并对电话线做出反应。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [di'beitid] ['kwestʃən] .
We have now to refer to what has been a much debated question .
我们 有 现在 到 参考 到 什么 有 到过 一个 很多 辩论 问题 .

现在我们不得不提及一个备受争议的问题。

[frʌm; frəm][ə'baʊt] [sep'tembər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
From about September to the beginning of the present year ,
从 关于 九月 到 这 开始 的 这 展示 年 ,

从大约9月到今年年初，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] ['sʌnˌgloʊ] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ɪn] ['dɪfrənt]
remarkable coronal appearances and sunglows were noticed in different
卓越 冠 外貌 和 阳光 是 注意到 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

世界各地都出现了奇特的日冕现象和太阳辉光。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rer] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [sʌnz] .
and especially the somewhat rare phenomena of red , green , and blue suns .
和 尤其 这 有些 稀有的 现象 的 红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 太阳 .

尤其是较为罕见的红太阳、绿太阳和蓝太阳现象。

[əb'zɜːvəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['nɔːrmən] ['lɔki] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɛldrəm] ,
Observers such as Norman Lockyer , Dr Meldrum ,
观察员 这样的 作为 诺曼 洛克耶 , 博士 梅尔德鲁姆 ,

观察家如诺曼·洛克耶、梅尔德鲁姆博士

[ænd; ənd]['helmhəults] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][vɑːl'kænɪk] [dʌst]
and **Helmholtz** **maintained** **that** **the** **phenomena** **were** **due** **to** **volcanic** **dust**
和 亥姆霍兹 维持 那 这 现象 是 到期的 到 火山 灰尘
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] ;
at **a** **great** **altitude** **;**
在 一个 伟大的 高度 ;

亥姆霍兹认为这种现象是由于高海拔地区的火山灰造成的;

['ʌðər] , [ænd; ənd]['noʊtəbli] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] , [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
others **,** **and** **notably** **meteorologists** **,** **rejected** **this** **hypothesis** **,**
其他的 , 和 尤其 气象学家 , 拒绝 这 假设 ,

另一些人，特别是气象学家，则驳斥了这一假设。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [sʌnz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['feɪvərəbl]
and **urged** **that** **the** **coloured** **suns** **were** **due** **to** **unusually** **favourable**
和 敦促 那 这 有色 太阳 是 到期的 到 异常地 有利
[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
atmospheric **conditions** **,**
大气 状况 ,

并强调，彩色太阳是由于异常有利的大气条件造成的。

[sʌtʃ] ['kʌlərz] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ]
such **colours** **being** **probably** **due** **to** **the** **refraction** **and** **reflection** **of** **light** **by**
这样的 颜色 存在 大概 到期的 到 这 折射 和 反射 的 光 经过
['wɔːtəri] ['veɪpəz] .
watery **vapours** **.**
水状的 蒸汽 .

这些颜色可能是由于水蒸气对光的折射和反射造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [vɑːl'kænɪk] [dʌst] [kɔːzd] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ɪz][fæst] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,
But **the** **theory** **that** **volcanic** **dust** **caused** **these** **appearances** **is** **fast** **gaining** **ground** **,**
但 这 理论 那 火山 灰尘 导致 这些 外貌 是 快速地 获得 地面 ,

但火山灰造成这些地貌的理论正迅速获得认可。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ɔːl'redi] [æn; ən][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][fækt] .
if **it** **be** **not** **already** **an** **incontrovertible** **fact** **.**
如果 它 是 不是 已经 一个 无可辩驳的 事实 .

如果它还不是一个无可辩驳的事实。

[ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [dʌst] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['faɪnnəs] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
The **spectroscope** **has** **shown** **that** **dust** **of** **almost** **microscopic** **fineness** **floating** **in**
这 光谱仪 有 所示 那 灰尘 的 几乎 显微镜 精细度 漂浮的 在
[ðə; ði] [er] [kɔːzd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [red] .
the **air** **caused** **the** **sun** **to** **appear** **red** **.**
这 空气 导致 这 太阳 到 出现 红色的 .

光谱仪显示，空气中漂浮的几乎是微观级别的尘埃导致太阳呈现红色。

[sʌtʃ] [dʌst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Such **dust** **has** **already** **fallen** **,** **and** **the** **microscope** **reveals** **the** **existence** **in** **it**
这样的 灰尘 有 已经 倒下 , 和 这 显微镜 揭示 这 存在 在 它
[ʌv; əv][sɔːlt]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
of **salt** **particles** **.**
的 盐 颗粒 .

这种尘埃已经落下，显微镜显示其中含有盐颗粒。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['ferli] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʌst] .
This **,** **then** **,** **is** **fairly** **conclusive** **evidence** **of** **the** **volcanic** **origin** **of** **such** **dust** **.**
这 , 然后 , 是 相当 确凿 证据 的 这 火山 起源 的 这样的 灰尘 .

因此，这足以确凿地证明此类尘埃源于火山活动。

[ðæt] [æʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['kærid] ['veri][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] - ['kɝːənts] ,

That	ash	particles	were	actually	carried	very	far	in	the	upper	air	-	currents	,
那	灰	颗粒	是	实际上	携带	非常	远的	在	这	上	空气	-	电流	,

火山灰颗粒确实被高空气流输送到了很远的地方。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

has	already	appeared	from	snow	which	fell	in	Spain	and	rain	in	Holland	,
有	已经	出现	从	雪	哪个	跌倒	在	西班牙	和	雨	在	荷兰	,

西班牙的降雪和荷兰的降雨已经显现出它的迹象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊnənts][wɜːr; wər] [faʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌkrɑːkə'təuə] ['æʃɪz] .

in	which	the	same	components	were	found	as	in	the	Krakatoa	ashes	.
在	哪个	这	相同的	成分	是	成立	作为	在	这	喀拉喀托火山	灰烬	.

其中发现了与喀拉喀托火山灰相同的成分。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['vɝːbiːk] ['estimәts] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [faɪn] ['mætər] [wʌz; wəz]

Dr	Verbeek	estimates	that	the	height	to	which	this	fine	matter	was
博士	维比克	估算	那	这	高度	到	哪个	这	美好的	事情	曾是

[prə'dʒektid] - [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [riːtʃt] - ['fɔːrti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

projected	'	may	very	well	have	reached	'	forty	-	five	to	sixty	thousand	feet	.
预计	-	可能	非常	出色地	有	达到	-	四十	-	五	到	六十	千	脚	.

Verbeek 博士估计，这种细小物质喷射的高度"很可能达到了"四万五千到六万英尺。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪdlənd]['nætʃ(ə)rəlɪst][baɪ]['mɪstər] ['klemənt] [ræg] , [ʌv; əv]

In	a	letter	addressed	to	the	Midland	Naturalist	by	Mr	Clement	Wragge	,	of
在	一个	信	已解决	到	这	米德兰	博物学家	经过	先生	克莱门特	拉格	,	的

['tɔrənz] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

Torrens	Observatory	,
托伦斯	天文台	,

在托伦斯天文台的克莱门特·拉格先生写给《米德兰博物学家》杂志的一封信中，

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði] ['raɪtər] [ri'maːks] [ðæt]

Adelaide	,	South	Australia	,	and	dated	July	17	,	1884	,	the	writer	remarks	that
阿德莱德	,	南	澳大利亚	,	和	日期	七月	-	,	-	,	这	作家	评论	那

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

作者于1884年7月17日在南澳大利亚州阿德莱德写道，最近，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnsets] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʃɑːrp] , [kliːn]

when	there	were	magnificent	sunsets	,	he	obtained	'	a	perfectly	sharp	,	clean
什么时候	那里	是	壮丽	日落	,	他	获得	-	一个	完美	锋利的	,	干净的

['spektrəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['veɪpər] - ['bændz] .

spectrum	without	a	trace	of	vapour	-	bands	.
光谱	没有	一个	痕迹	的	汽	-	乐队	.

当出现壮丽的日落时，他获得了"完美清晰、干净的光谱，没有一丝蒸汽带的痕迹"。

- [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

'	And	further	,
-	和	更远	,

"而且，

[hiː; hi][ɪz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌkrɑːkə'təuə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv]

he	is	strongly	of	opinion	that	the	Krakatoa	eruption	is	the	primary	cause	of
他	是	强烈	的	观点	那	这	喀拉喀托火山	火山爆发	是	这	基本的	原因	的

[ðiːz] ['wʌndrəs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɒs] .

these	wondrous	pictures	in	the	Kosmos	.
这些	奇妙的	图片	在	这	科斯莫斯	.

他坚信喀拉喀托火山爆发是《宇宙》杂志上这些奇妙图片的根本原因。

[ðer; ðər][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [sʌnz] [ænd; ənd]

There	can	now	be	little	doubt	but	that	the	green	and	blue	suns	and
那里	能	现在	是	小的	怀疑	但	那	这	绿色的	和	蓝色的	太阳	和

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['sʌnsets] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

exceptional	sunsets	observed	in	Europe	,
非凡的	日落	观察到	在	欧洲	,

现在几乎可以肯定，欧洲所观测到的绿色和蓝色太阳以及非凡的日落，

['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] , [wɜːr; wər] [duː]

India	,	Africa	,	North	and	South	America	,	Japan	,	and	Australia	,	were	due
印度	,	非洲	,	北	和	南	美国	,	日本	,	和	澳大利亚	,	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkraːkə'təuə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

to	the	Krakatoa	eruption	.
到	这	喀拉喀托火山	火山爆发	.

印度、非洲、北美洲、南美洲、日本和澳大利亚都受到了喀拉喀托火山爆发的影响。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['vaːljəm] [ʌv; əv][vaːl'kænɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃaːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər]

The	enormous	volume	of	volcanic	dust	and	steam	shot	up	into	the	higher
这	巨大的	体积	的	火山	灰尘	和	蒸汽	射击	向上	进入	这	更高

[ˌætməs'fɪrɪk] [zoʊnz] [baɪ] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [ɪ'fekts]

atmospheric	zones	by	this	convulsion	are	adequate	to	furnish	the	chromatic	effects
大气	区域	经过	这	抽搐	是	足够的	到	提供	这	色度	效果

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

above	mentioned	.
多于	提及	.

这次剧烈的火山喷发会将大量的火山灰和蒸汽喷射到更高的大气层中，足以产生上述的色彩效果。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['betər] ['evɪdəns] [stɪl] :

But	we	have	better	evidence	still	:
但	我们	有	更好的	证据	仍然	:

但我们还有更有力的证据：

[ðiːz] [pɪ'kjuːliər]['soʊlər] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

these	peculiar	solar	effects	followed	a	tolerably	straight	course	to	one	which	was
这些	奇特	太阳的	效果	随后	一个	勉强可以接受	直的	课程	到	一	哪个	曾是

[ɪn][fækt] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ;

in	fact	chiefly	confined	to	a	narrow	belt	near	the	equator	;
在	事实	主要	受限	到	一个	狭窄的	腰带	靠近	这	赤道	;

这些奇特的太阳效应沿着一条相对笔直的路径发展，实际上主要局限于赤道附近的一条狭窄地带；

[ðə; ði]['deɪtə] [naʊ] [kə'lektɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

the	data	now	collected	show	that	on	the	second	day	after	the	eruption	they	appeared
这	数据	现在	集	展示	那	在	这	第二	天	后	这	火山爆发	他们	出现

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

on	the	east	coast	of	Africa	,
在	这	东方	海岸	的	非洲	,

目前收集到的数据显示，火山爆发后的第二天，它们出现在非洲东海岸。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [koʊst] , [æt; ət]['trɪnɪˌdæd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] ,

on	the	third	day	on	the	Gold	Coast	,	at	Trinidad	on	the	sixth	,
在	这	第三	天	在	这	金子	海岸	,	在	特立尼达	在	这	第六	,

第三天在黄金海岸，第六天在特立尼达，

[ænd; ənd][æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] .

and	at	Honolulu	the	ninth	day	.
和	在	檀香山	这	第九	天	.

第九天抵达檀香山。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dʌgləs] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['brɪtɪʃ]

Finally	**,**	**in**	**a**	**paper**	**read**	**by**	**Dr**	**Douglas**	**Archibald**	**at**	**the**	**late**	**British**
最后	,	在	一个	纸	读	经过	博士	道格拉斯	阿奇博尔德	在	这	晚的	英国

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Association	**meeting**	**at**	**Montreal**	**,**
协会	会议	在	蒙特利尔	,

最后，在道格拉斯·阿奇博尔德博士于蒙特利尔举行的英国科学促进会会议上宣读的一篇论文中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] - [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌgloʊ] [bɪ'gæn]

it	**was**	**stated**	**that**	**'**	**observations**	**showed**	**that**	**the**	**dates**	**of**	**the**	**sunglows**	**began**
它	曾是	声明	那	-	观察	显示	那	这	日期	的	这	阳光	开始

['ɜːrliər] [ɪn]['dʒɑːvə] ,

earlier	**in**	**Java**	**,**
早些时候	在	Java	,

据称，“观测表明，爪哇岛的日辉出现时间较早”，

[ðen] [ə'pærəntli] [spred] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dʌst] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

then	**apparently**	**spread**	**gradually**	**away**	**,**	**the**	**dust**	**being**	**so**	**high**	**as**	**to**	**be**	**in**	**the**
然后	显然	传播	逐步地	离开	,	这	灰尘	存在	所以	高的	作为	到	是	在	这

['ʌpər] ['kɝːənts] ,

upper	**currents**	**,**
上	电流	,

然后尘埃似乎逐渐扩散开来，高度甚至达到了上层气流中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] .

of	**which**	**we**	**know**	**little**	**.**
的	哪个	我们	知道	小的	.

我们对此知之甚少。

[ðiːz] ['sʌnset] [gləuz] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . . . .

These	**sunset**	**glows**	**were**	**not**	**seen**	**before**	**the**	**eruption**	**.**	**.**	**.**	**.**
这些	日落	发光	是	不是	已见	前	这	火山爆发	.	.	.	.

火山爆发前从未出现过这种日落余晖.....

[ðə; ði] [dʌst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [reɪt] , ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

The	**dust**	**appeared**	**to**	**have**	**travelled**	**at**	**a**	**uniform**	**rate**	**,**	**over**	**two**	**thousand**
这	灰尘	出现	到	有	旅行	在	一个	制服	速度	,	超过	二	千

[maɪlz] ['deɪli] . -

miles	**daily**	**.**	**'**
英里	日常的	.	-

尘埃似乎以匀速飘移，每天超过两千英里。

- [ðə; ði]['tɑːpɪk] , - [sez] ['mɪstər][es] . [iː] . ['bɪʃəp] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , - [ɪz]

'	**The**	**topic**	**,**	**'**	**says**	**Mr**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Bishop**	**,**	**writing**	**from**	**Honolulu**	**,**	**'**	**is**
-	这	话题	,	-	说道	先生	S	.	E	.	主教	,	写作	从	檀香山	,	-	是

[æn; ən] ['endləs] [wʌn] .

an	**endless**	**one**	**.**
一个	无尽的	一	.

“这个话题，”SE Bishop 先生从檀香山写道，“是一个永无止境的话题。”

['meni] [æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːkwənt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [gləuz] ,

Many	**ask**	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**frequent**	**revivals**	**of**	**the**	**red**	**glows**	**,**
许多	问	什么	是	这	原因	的	频繁	复兴	的	这	红色的	发光	,

许多人都在问，为什么红光会频繁出现？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [faɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - .

such	**as**	**the**	**very**	**fine**	**one**	**of**	**August**	**19**	**.**
这样的	作为	这	非常	美好的	一	的	八月	-	.

例如 8 月 19 日那场非常精彩的比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [θɪn]

It	seems	merely	to	show	an	irregular	distribution	of	the	vast	clouds	of	thin
它	似乎	仅仅	到	展示	一个	不规律的	分配	的	这	广阔的	云	的	薄的

[ˌkraːkəˈtəuə] [heɪz] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈætməsfɪr] .

Krakatoa	haze	still	lingering	in	the	upper	atmosphere	.
喀拉喀托火山	阴霾	仍然	挥之不去的	在	这	上	气氛	.

这似乎仅仅显示了仍然残留在高层大气中的大量稀薄的喀拉喀托火山烟雾云的不规则分布。

[ðeɪ] [drɪft] [əˈbaʊt] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] , [ˈsʌmtaɪmz] [les] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

They	drift	about	,	giving	us	sometimes	more	,	sometimes	less	,	of	their	presence	.
他们	漂移	关于	,	给予	我们	有时	更多的	,	有时	较少的	,	的	他们的	在场	.

它们四处游荡，有时让我们感受到它们的存在，有时则感受不到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['haɪgrəˈmetrɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʌst] -

It	is	also	not	unlikely	that	in	varying	hygrometric	conditions	the	minute	dust	-
它	是	还	不是	不太可能	那	在	变化	湿度计	状况	这	分钟	灰尘	-

['pɑːrtɪk(ə)lz] [bɪˈkʌm] ['nuːkliaɪ][fɔːr; fər][aɪs] ['krɪstl] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][saɪz] .

particles	become	nuclei	for	ice	crystals	of	varying	size	.
颗粒	变得	细胞核	为了	冰	晶体	的	变化	尺寸	.

在不同的湿度条件下，微小的尘埃颗粒也很有可能成为大小不一的冰晶的晶核。

[ðɪs] [wʊd] ['greɪtli] ['veri] [ðer; ðər] [rɪˈflektɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

This	would	greatly	vary	their	reflecting	power	,	and	accords	with	some
这	会	非常	各不相同	他们的	反思	力量	,	和	协议	和	一些

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər][siː] . [dʒeɪ] . ['laɪənz] ,

observations	of	Mr	C	.	J	.	Lyons	,
观察	的	先生	C	.	J	.	莱昂斯	,

这将极大地改变它们的反射能力，这与CJ Lyons先生的一些观察结果相符。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [red] [gloʊ] ['veriz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

showing	that	the	amount	of	red	glow	varies	according	to	the	prevalence	of
显示	那	这	数量	的	红色的	辉光	变化	根据	到	这	患病率	的

['sɜːrt(ə)n]['waɪndz] .

certain	winds	.
肯定	风	.

这表明红色光芒的强度会随着某些风向的盛行而变化。

- ['fɜːrðər] [fækts][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [kənˈvʌlʃn] .

'	Further	facts	are	coming	to	hand	respecting	this	great	natural	convulsion	.
-	更远	事实	是	未来	到	手	尊重	这	伟大的	自然的	抽搐	.

"关于这场巨大的自然灾害，我们还有更多事实正在陆续掌握。"

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛlˈviː] . — [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .

CHAPTER	LV	.	—	SWEET	ARE	THE	USES	OF	ADVERSITY	.
章	LV	.	—	甜的	是	这	用途	的	逆境	.

第55章——逆境的益处。

[suːn] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] ['ʃiːldz] ['letər] , [mædʒ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['pænzi] .

Soon	after	reading	Mr	Shield's	letter	,	Madge	walked	to	Ringsford	with	Pansy	.
很快	后	阅读	先生	盾牌的	信	,	玛吉	步行	到	-	和	三色堇	.

读完希尔德先生的信后不久，玛吉就和潘西一起步行前往林斯福德。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	had	been	a	thaw	during	the	night	,
那里	有	到过	一个	解冻	期间	这	夜晚	,

夜间冰层有所融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊd] [lændz][wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]

and	the	meadows	and	the	ploughed	lands	were	transformed	into	sheets	of
和	这	草地	和	这	耕作	土地	是	转变	进入	纸张	的

['dɜːrti] [greɪ] ,

dirty	gray	,
肮脏的	灰色的	,

草地和耕地变成了脏兮兮的灰色地貌。

['dɜːrti] [bluː] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] [slʌʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

dirty	blue	,	and	reddish	slush	,	according	to	the	character	of	the	soil	,
肮脏的	蓝色的	,	和	微红	泥浆	,	根据	到	这	特点	的	这	土壤	,

根据土壤性质的不同，会呈现出脏蓝色和红色的泥浆状。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [laɪk][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['ailits] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['pʌd(ə)l] .

dotted	with	patches	of	snow	like	the	ghosts	of	islets	in	a	lake	of	puddle	.
虚线	和	补丁	的	雪	喜欢	这	鬼魂	的	岛屿	在	一个	湖	的	水坑	.

点缀着斑驳的积雪，如同水洼湖面上幽灵般的小岛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [sʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['frɔːsti] [veɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

But	the	red	sun	had	a	frosty	veil	on	his	face	;
但	这	红色的	太阳	有	一个	霜冻	面纱	在	他的	脸	;

但那轮红日却蒙上了一层霜雾；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] ['pʌd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

by	-	and	-	by	this	puddle	would	be	glazed	with	ice	,
经过	-	和	-	经过	这	水坑	会	是	釉面	和	冰	,

不久之后，这片水坑表面就会结一层冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	heavy	drops	of	melting	snow	which	were	falling	slowly	from	the
和	这	重的	滴	的	融化	雪	哪个	是	坠落	缓慢地	从	这

[triːz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['pendənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

trees	would	become	glittering	crystal	pendants	to	their	branches	.
树木	会	变得	闪闪发光	水晶	吊坠	到	他们的	分支	.

从树上缓缓落下的融化雪滴，会变成闪闪发光的晶莹吊坠，挂在树枝上。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [ðer; ðər] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

The	two	girls	,	their	cheeks	tingling	with	the	bite	of	the	east	wind	,
这	二	女孩们	,	他们的	脸颊	刺痛感	和	这	咬	的	这	东方	风	,

两个女孩的脸颊被东风吹得微微发麻，

[træmp] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] ,

tramped	bravely	through	the	slush	,
践踏	勇敢地	通过	这	泥浆	,

勇敢地跋涉在泥泞中，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

with	no	greater	sense	of	inconvenience	than	was	caused	by	the	fact	that
和	不	更大的	感觉	的	不便	比	曾是	导致	经过	这	事实	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

they	would	be	obliged	to	perform	the	journey	by	the	road	instead	of	taking
他们	会	是	有义务	到	履行	这	旅行	经过	这	路	反而	的	采取

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	short	-	cut	through	the	Forest	.
这	短的	-	切	通过	这	森林	.

他们所感受到的不便，仅仅是因为他们不得不走公路而不是抄近路穿过森林。

[ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌbləs] [θɔːts] ;

They	spoke	little	,	for	each	was	occupied	with	her	own	troublous	thoughts	;
他们	辐	小的	,	为了	每个	曾是	占领	和	她	自己的	麻烦的	想法	;

她们很少说话，因为每个人都心事重重；

['pænzi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [æŋ'zaɪətiz] ,

Pansy	**did**	**not**	**know**	**much**	**of**	**the**	**sources**	**of**	**her**	**friend's**	**anxieties**	**,**
三色堇	做过	不是	知道	很多	的	这	来源	的	她	朋友们	焦虑	,

潘西并不了解她朋友焦虑的根源。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**Madge**	**had**	**already**	**exhausted**	**the**	**consolation**	**she**	**could**	**offer**	**to**	**her**
和	玛吉	有	已经	筋疲力尽的	这	安慰	她	可以	提供	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

玛吉已经用尽了她能给予同伴的所有安慰。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ðeɪ] [faʊnd] [sæm] ['kʌlvər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænts][ænd; ənd]

On	**arriving**	**at**	**Ringsford**	**they**	**found**	**Sam**	**Culver**	**attending**	**to**	**his**	**plants**	**and**
在	抵达	在	-	他们	成立	山姆	卡尔弗	参加	到	他的	植物	和

['grinˌhaʊs] [æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [stʊd] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː]

greenhouses	**as**	**methodically**	**as**	**if**	**the**	**mansion**	**stood**	**as**	**sound**	**as**	**ever**	**it**
温室	作为	有条不紊	作为	如果	这	大厦	站立	作为	声音	作为	曾经	它

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

had	**done**	**and**	**the**	**daily**	**supply**	**of**	**fruit**	**and**	**flowers**	**would**	**be**	**required**
有	完毕	和	这	日常的	供应	的	水果	和	花朵	会	是	必需的

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

他们到达林斯福德时，发现萨姆·卡尔弗正一丝不苟地照料着他的植物和温室，仿佛这座宅邸一如既往地坚固，每天都需要像往常一样供应水果和鲜花。

[mædʒ] [left] ['pænzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Madge	**left**	**Pansy**	**with**	**her**	**father**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
玛吉	左边	三色堇	和	她	父亲	,	和	去	在	到	这	小屋	.

玛吉把潘西留给了她父亲，然后去了小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['hædlə] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] .

In	**the**	**kitchen**	**she**	**found**	**Miss**	**Hadleigh**	**fast**	**asleep**	**in**	**the**	**gardener's**	**big**	**armchair**	**.**
在	这	厨房	她	成立	错过	哈德利	快速地	睡着了	在	这	园丁的	大的	扶手椅	.

她在厨房里发现哈德利小姐正躺在园丁的大扶手椅里睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	**would**	**have**	**left**	**the**	**room**	**without**	**disturbing**	**her**	**,**
她	会	有	左边	这	房间	没有	令人不安	她	,

她本可以不打扰她就离开房间。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['hædlə] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .

but	**at**	**that**	**moment**	**Miss**	**Hadleigh**	**yawned**	**and**	**awakened**	**.**
但	在	那	片刻	错过	哈德利	打哈欠	和	觉醒	.

但就在这时，哈德利小姐打了个哈欠，醒了过来。

- [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sliːpɪŋ] . — [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [mædʒ] .

'	**Don't**	**go**	**away**	**;**	**I**	**am**	**not**	**sleeping**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**Madge**	**.**
-	不	去	离开	;	我	是	不是	睡眠	.	—	哦	,	它是	你	,	玛吉	.

"别走，我还没睡着呢。"——"哦，是你啊，玛吉。"

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

Isn't	**this**	**a**	**dreadful**	**state**	**of**	**things**	**?**
不是	这	一个	可怕	状态	的	事物	?

这难道不是一种糟糕的局面吗?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ,

I	**haven't**	**had**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**for**	**two**	**nights**	**,**
我	还没有	有	一个	眨眼	的	睡觉	为了	二	夜晚	,

我已经两晚没合眼了。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɔːr][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] .

and	feel	as	if	I	should	drop	on	the	floor	in	hysterics	or	go	off	into	a	fever	.
和	感觉	作为	如果	我	应该	降低	在	这	地面	在	癔症	或者	去	离开	进入	一个	发烧	.

我感觉自己好像要歇斯底里地倒在地上，或者要发高烧。

- [mɪs] ['hædlə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [wɪŋks] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

'	Miss	Hadleigh	had	been	relieved	by	a	good	many	'	winks	'	during	the	period
-	错过	哈德利	有	到过	松了口气	经过	一个	好的	许多	-	眨眼	-	期间	这	时期

['spesɪfaɪd] ,

specified	,
指定的	,

在规定的这段时间内，哈德利小姐打了好几次盹，得以缓解疼痛。

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] ,

although	,	like	many	other	nurses	,
虽然	,	喜欢	许多	其他	护士	,

虽然，像许多其他护士一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

she	was	convinced	that	she	had	not	closed	her	eyes	all	the	time	.
她	曾是	确信	那	她	有	不是	关闭	她	眼睛	全部	这	时间	.

她确信自己并非一直闭着眼睛。

[mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

Madge	accepted	the	assertion	literally	,	and	was	instantly	all	eagerness	to
玛吉	公认	这	断言	字面上地	,	和	曾是	即刻	全部	渴望	到

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] . { - }

relieve	her	.	{	708	}
缓解	她	.	{	-	}

玛吉完全接受了这个说法，并立刻急切地想要解救她。{708}

- [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪloʊmɪr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][rest] .

'	You	must	get	away	to	Willowmere	at	once	,	and	take	a	proper	rest	.
-	你	必须	得到	离开	到	柳湖	在	一次	,	和	拿	一个	恰当的	休息	.

你必须立刻前往柳湖镇，好好休息一下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

You	are	not	to	refuse	,
你	是	不是	到	拒绝	,

你不得拒绝。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

for	I	will	take	your	place	here	and	do	whatever	may	be	required	.
为了	我	将要	拿	你的	地方	这里	和	做	任何	可能	是	必需的	.

我将代替你在这里，做任何需要做的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪl] , ['bitrɪs] ,

You	are	looking	so	ill	,	Beatrice	,
你	是	寻找	所以	患病的	,	贝娅特丽丝	,

贝娅特丽丝，你看上去病得很重。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['filip] [ænd; ənd] — ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [kən'sɪdər][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ]

that	I	am	sure	Philip	and	—	somebody	else	would	consider	me	an	unfeeling
那	我	是	当然	菲利普	和	—	某人	别的	会	考虑	我	一个	冷漠无情

['kriːtʃər] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] . -

creature	if	I	allowed	you	to	stay	any	longer	.	'
生物	如果	我	允许	你	到	停留	任何	更长	.	-

我相信，如果我让你继续待下去，菲利普和其他人都会认为我冷酷无情。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [steɪ] , [dɪr] , - [sed] [mɪs] ['hædlə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntli] ,

'	But	it	is	my	duty	to	stay	,	dear	,	'	said	Miss	Hadleigh	a	little	faintly	,
-	但	它	是	我的	责任	到	停留	,	亲爱的	,	-	说	错过	哈德利	一个	小的	淡淡的	,

"但我有义务留下来，亲爱的，"哈德利小姐有些虚弱地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .

for	she	did	not	like	to	hear	that	she	was	looking	ill	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	听到	那	她	曾是	寻找	患病的	.

因为她不喜欢听到别人说她脸色不好。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

'	And	it	is	my	duty	to	relieve	you	.
-	和	它	是	我的	责任	到	缓解	你	.

"而我的职责就是接替你。"

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Dr	Joy	has	given	us	some	hope	that	it	may	be	safe	to	remove
博士	喜悦	有	给定	我们	一些	希望	那	它	可能	是	安全的	到	消除

[jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ;

your	father	to	our	house	to	-	day	;
你的	父亲	到	我们的	房子	到	-	天	;

乔伊医生让我们看到了一线希望，今天把你父亲接到我们家来可能是安全的；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . -

and	then	you	will	be	there	,	refreshed	and	ready	to	receive	him	.	'
和	然后	你	将要	是	那里	,	焕然一新	和	准备好	到	收到	他	.	-

到那时，你就会精神焕发，准备好迎接他。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [mɪs]

'	I	suppose	you	are	right	—	I	am	not	fit	for	much	at	present	,	'	said	Miss
-	我	认为	你	是	正确的	—	我	是	不是	合身	为了	很多	在	展示	,	-	说	错过

['hædlə] ['læŋgwɪdli] ;

Hadleigh	languidly	;
哈德利	懒洋洋地	;

"我想你是对的——我现在确实不太适合做很多事，"哈德利小姐懒洋洋地说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

'	and	you	can	do	everything	for	him	a	great	deal	better	than	I
-	和	你	能	做	一切	为了	他	一个	伟大的	交易	更好的	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

而且你比我更能为他做任何事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['filip] [kʌmz] — [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] . -

But	I	must	wait	till	Philip	comes	—	he	promised	to	be	here	early	.	'
但	我	必须	等待	直到	菲利普	来	—	他	承诺	到	是	这里	早期的	.	-

但我必须等到菲利普来——他答应过会早点到。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðen] ? -

'	You	have	heard	from	him	,	then	?	'
-	你	有	听到	从	他	,	然后	?	-

"那你已经收到他的消息了？"

- [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

'	Heard	from	him	!
-	听到	从	他	!

"收到他的消息了！"

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

—	he	was	here	last	night	as	soon	as	he	could	get	away	from	that
—	他	曾是	这里	最后的	夜晚	作为	很快	作为	他	可以	得到	离开	从	那

['næsti] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swɪndld] ['ɪntuː][baɪ]['aʊər; ɑːr][naɪs]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] .

nasty	business	he	has	been	swindled	into	by	our	nice	Uncle	Shield	.
可恶的	商业	他	有	到过	被骗	进入	经过	我们的	好的	叔叔	盾	.

—他昨晚一有机会就赶来了，因为他被我们和蔼的希尔德叔叔骗进了那个肮脏的生意里。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pʊr] ['pɑːˌpɑːz][əd'vaɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	ought	to	have	taken	poor	papa's	advice	at	the	beginning	,
他	应该	到	有	已采取	贫穷的	爸爸的	建议	在	这	开始	,

他当初就应该听从可怜爸爸的建议。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	have	had	nothing	to	do	with	him	.
和	有	有	没有什么	到	做	和	他	.

我与他没有任何关系。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [soʊ] ['spaɪtfəli] ,

'	This	was	uttered	so	spitefully	,
-	这	曾是	说出	所以	恶意地	,

“这句话说得如此恶毒，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

that	it	seemed	as	if	there	were	an	undercurrent	of	satisfaction	in	the
那	它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	暗流	的	满意	在	这

[jʌŋ] ['leɪdiːz][maɪnd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʊd] ['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌn]

young	lady's	mind	at	finding	that	the	rich	uncle	who	would	only	acknowledge	one
年轻的	女士的	头脑	在	寻找	那	这	富有的	叔叔	WHO	会	仅有的	承认	一

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

这位年轻女子似乎在发现那位只承认家中一位成员的富有叔叔后，心中涌起一丝满足感。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

had	turned	out	a	deceiver	.
有	转向	出去	一个	骗子	.

结果发现他是个骗子。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] [bɪn]

Madge	was	astonished	and	chagrined	by	the	information	that	Philip	had	been
玛吉	曾是	惊讶	和	懊恼地	经过	这	信息	那	菲利普	有	到过

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

out	on	the	previous	evening	and	had	made	no	sign	to	her	;
出去	在	这	以前的	晚上	和	有	制成	不	符号	到	她	;

得知菲利普前一天晚上外出，而且没有向她报平安，玛吉感到既惊讶又懊恼；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [suːn] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ə'saɪd] ,

but	in	the	prospect	of	seeing	him	soon	,	she	put	the	chagrin	aside	,
但	在	这	前景	的	看到	他	很快	,	她	放	这	懊恼	旁边	,

但想到很快就能见到他，她便把懊恼抛到脑后了。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hə'rəst; 'hærəst][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

remembering	how	harassed	he	was	at	this	juncture	in	his	affairs	.
记住	如何	骚扰	他	曾是	在	这	契机	在	他的	事务	.

回想起他当时在事情发展到这个阶段所受到的骚扰。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['sɪli] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

There	should	be	no	silly	lovers	'	quarrel	between	them	,	if	she	could	help	it	.
那里	应该	是	不	愚蠢的	恋人	-	争吵	之间	他们	,	如果	她	可以	帮助	它	.

如果她能阻止的话，他们之间不应该发生愚蠢的情侣争吵。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] , ['kɑ:mənpleɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	would	take	the	plain	,	commonplace	view	of	the	position	,
她	会	拿	这	清楚的	,	平凡	看法	的	这	位置	,

她会采取一种平淡无奇、司空见惯的立场，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌeksen'trɪsəti] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'spleɪ] .

and	make	every	allowance	for	any	eccentricity	he	might	display	.
和	制作	每一个	津贴	为了	任何	古怪	他	可能	展示	.

并充分体谅他可能表现出的任何怪癖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

She	would	help	him	in	spite	of	himself	,
她	会	帮助	他	在	尽管如此	的	他自己	,

她会不由自主地帮助他。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] ['ɔ:ltər] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,

by	showing	that	no	alteration	of	circumstances	could	alter	her	love	,
经过	显示	那	不	改造	的	情况	可以	改变	她	爱	,

通过展现任何环境的改变都无法改变她的爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

and	that	she	was	ready	to	wait	for	him	all	her	life	if	she	could	not
和	那	她	曾是	准备好	到	等待	为了	他	全部	她	生活	如果	她	可以	不是

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

serve	him	in	any	other	way	.
服务	他	在	任何	其他	方式	.

如果不能以其他方式侍奉他，她愿意终生等待他。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;

To	be	sure	,	he	had	said	the	engagement	was	at	an	end	;
到	是	当然	,	他	有	说	这	订婚	曾是	在	一个	结尾	;

可以肯定的是，他曾说过婚约已经结束了；

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stænd] [gʊd] .

and	Uncle	Dick	had	not	yet	said	that	it	was	to	stand	good	.
和	叔叔	迪克	有	不是	然而	说	那	它	曾是	到	站立	好的	.

而迪克叔叔当时还没有说过它会屹立不倒。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['filip] : [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

But	she	loved	Philip	:	her	life	was	his	,
但	她	喜爱	菲利普	:	她	生活	曾是	他的	,

但她深爱着菲利普：她的生命就是他的生命。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	misfortune	ought	to	draw	them	nearer	to	one	another	than	all	the
和	不幸	应该	到	画	他们	更近	到	一	其他	比	全部	这

['glɔ:riz] [ʌv; əv] [sək'ses] — [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

glories	of	success	—	than	all	the	riches	in	the	world	.
荣耀	的	成功	—	比	全部	这	财富	在	这	世界	.

不幸比一切成功的荣耀，比世间一切财富更能拉近他们之间的距离。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

When	he	came	,
什么时候	他	来了	,

他来的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['tempəreri]

there	was	no	sign	of	astonishment	at	her	presence	in	the	temporary
那里	曾是	不	符号	的	惊讶	在	她	在场	在	这	暂时的

['refju:dʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :

refuge	of	his	father	:
避难所	的	他的	父亲	:

对于她出现在他父亲的临时住所，他没有表现出任何惊讶：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər]

he	seemed	to	accept	it	as	a	matter	of	course	that	she	should	be	there
他	似乎	到	接受	它	作为	一个	事情	的	课程	那	她	应该	是	那里

.

:

.

他似乎理所当然地认为她应该在那里。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Neither	was	there	any	sign	that	he	remembered	the	manner	in	which	they	had
两者都不	曾是	那里	任何	符号	那	他	记得	这	方式	在	哪个	他们	有

[læst]['pɑ:rtɪd] .

last	parted	.
最后的	分手了	.

也没有任何迹象表明他记得他们上次是如何分别的。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [oʊld] .

To	her	anxious	eyes	he	seemed	to	have	grown	suddenly	very	old	.
到	她	焦虑的	眼睛	他	似乎	到	有	生长	突然	非常	老的	.

在她焦虑的眼神中，他似乎突然变得非常苍老了。

[ðə; ði][fræŋk]['dʒɔɪəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][loʊ] [greɪv] ['wɪspər] ; [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

The	frank	joyous	voice	was	hushed	into	a	low	grave	whisper	;	the	cheeks	and
这	坦率	欢乐	嗓音	曾是	静静地	进入	一个	低的	严重	耳语	;	这	脸颊	和

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] ;

eyes	were	sunken	;
眼睛	是	凹陷	;

原本爽朗快乐的声音变成了低沉凄厉的耳语；脸颊和眼睛都凹陷了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ə; eɪ][koʊld][self] - [pə'zeʃn] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] .

and	there	was	in	his	manner	a	cold	self	-	possession	that	chilled	her	.
和	那里	曾是	在	他的	方式	一个	寒冷的	自己	-	拥有	那	冷藏	她	.

他身上那种冷漠的沉着让她感到不寒而栗。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] : [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	something	in	the	touch	of	his	hand	reassured	her	:	love	was	still	in	his
然而	某物	在	这	触碰	的	他的	手	放心	她	:	爱	曾是	仍然	在	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

然而，他手上的触感却让她感到安心：他的心中依然充满爱。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kerləs] [ju:θ] , [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [dri:mz] [ænd; ənd]['fænsis] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

although	the	careless	youth	,	full	of	bright	dreams	and	fancies	,	was	changed
虽然	这	粗心	青年	,	满的	的	明亮的	梦境	和	幻想	,	曾是	已更改

['ɪntu:][ðə; ði][mæn] ,

into	the	man	,
进入	这	男人	,

虽然那个无忧无虑、充满美好梦想和幻想的年轻人变成了男人，

[hu:] , [θru:] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]

who	,	through	loss	and	suffering	,	had	come	to	realise	the	stern	realities	of
WHO	,	通过	损失	和	痛苦	,	有	来	到	意识到	这	船尾	现实	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们经历了失去亲人和遭受苦难，从而认识到了生活的残酷现实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈpraɪvət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

They	were	for	a	time	prevented	from	speaking	together	in	private	because
他们	是	为了	一个	时间	阻止	从	请讲	一起	在	私人的	因为

[ðə; ði][ˈdɑːktɚz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈfilip] ,

the	doctors	had	arrived	only	a	few	minutes	before	Philip	,
这	医生	有	到达的	仅有的	一个	很少	分钟	前	菲利普	,

由于医生比菲利普早到几分钟，他们一度无法私下交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] .

and	he	waited	to	hear	their	report	.
和	他	等待	到	听到	他们的	报告	.

他等待着他们的报告。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][dʒɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Dr	Joy	came	out	of	the	invalid's	room	with	an	expression	which	was
博士	喜悦	来了	出去	的	这	无效的	房间	和	一个	表达	哪个	曾是

['sɪriəs] [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt] .

serious	but	confident	.
严肃的	但	自信的	.

乔伊医生从病房里走了出来，表情严肃而自信。

- ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][goʊz][ɑːn]['ædmərəbli] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Our	patient	goes	on	admirably	,	'	he	said	.
-	我们的	病人	去	在	令人钦佩地	,	-	他	说	.

“我们的病人情况非常好，”他说。

- [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['eni] [ɪˈmiːdiət] ['deɪndʒər] ;

'	You	need	have	no	fear	of	any	immediate	danger	;
-	你	需要	有	不	害怕	的	任何	即时	危险	;

“你无需担心任何迫在眉睫的危险；

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]['skɑːrz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi]

and	in	six	months	there	will	be	only	a	few	scars	to	show	the	danger	he
和	在	六	几个月	那里	将要	是	仅有的	一个	很少	疤痕	到	展示	这	危险	他

[hæz; həz] [pæst] [θruː] .

has	passed	through	.
有	通过了	通过	.

六个月后，身上只会留下几道疤痕，诉说他曾经历的危险。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

I	am	to	stay	here	for	a	couple	of	hours	,
我	是	到	停留	这里	为了	一个	夫妻	的	小时	,

我将在这里待几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .

and	then	I	shall	know	whether	or	not	we	can	move	him	to	Willowmere	.
和	然后	我	将	知道	无论	或者	不是	我们	能	移动	他	到	柳湖	.

到那时我就能知道我们是否可以把他转移到柳溪庄园了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['æmbjələns] [wiː; wi] [roʊt] [fɔːr; fər][læst] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]

By	that	time	,	too	,	I	expect	the	ambulance	we	wrote	for	last	night	will	be	here
经过	那	时间	,	也	,	我	预计	这	救护车	我们	写道	为了	最后的	夜晚	将要	是	这里

. — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

.	—	And	you	,
.	—	和	你	,

到那时，我估计我们昨晚叫的救护车也应该到了。——还有你，

[mɪs] [ˈhædlə] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [rest] .

Miss	Hadleigh	,	you	really	must	take	rest	.
错过	哈德利	,	你	真的	必须	拿	休息	.

哈德利小姐，您真的需要休息了。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	insist	upon	it	.
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['betər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪl] .

You	will	not	make	your	father	better	by	making	yourself	ill	.
你	将要	不是	制作	你的	父亲	更好的	经过	制作	你自己	患病的	.

你让自己生病并不能让你的父亲康复。

[goʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .

Go	and	get	to	bed	.
去	和	得到	到	床	.

去睡觉吧。

['filip] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛθkət] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Philip	and	Miss	Heathcote	will	do	everything	that	is	necessary	,	and	I	shall	be
菲利普	和	错过	希思科特	将要	做	一切	那	是	必要的	,	和	我	将	是

[ðer; ðər] ['oʊvərsɪr] .

their	overseer	.
他们的	监工	.

菲利普和希思科特小姐会尽一切努力，而我将担任他们的监督者。

- ['filip] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə] [tel] ['tuːmi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [fɔːr; fər]

'	Philip	went	to	the	stables	to	tell	Toomey	to	bring	the	carriage	round	for
-	菲利普	去	到	这	马厩	到	告诉	图米	到	带来	这	运输	圆形的	为了

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

菲利普去马厩告诉图米，让他把马车开过来接他的妹妹。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

As	he	was	crossing	the	little	green	on	his	way	back	to	the	cottage	,
作为	他	曾是	过境	这	小的	绿色的	在	他的	方式	后退	到	这	小屋	,

[mædʒ] [met][hɪm; ɪm] .

Madge	met	him	.
玛吉	遇见	他	.

当他穿过小绿地返回小屋时，玛吉遇到了他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd]

Although	he	had	not	observed	her	approaching	,	his	head	being	bowed	and
虽然	他	有	不是	观察到	她	接近	,	他的	头	存在	鞠躬	和

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

eyes	fixed	on	the	ground	,
眼睛	固定的	在	这	地面	,

虽然他没有注意到她走近，因为他低着头，眼睛盯着地面。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][sər'praɪz] ,

he	took	the	outstretched	hands	without	any	sign	of	surprise	,
他	采取	这	伸展	双手	没有	任何	符号	的	惊喜	,

他面不改色地握住了伸出的手。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['kruːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] - [baɪ]

without	any	indication	that	he	understood	the	cruel	significance	of	the	'	good	-	bye
没有	任何	指示	那	他	理解	这	残忍的	意义	的	这	-	好的	-	再见

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

'	which	had	caused	them	both	so	much	pain	.
-	哪个	有	导致	他们	两个都	所以	很多	疼痛	.

没有任何迹象表明他理解"再见"的残酷含义，正是这句话给他们两人带来了巨大的痛苦。

[wət'evər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][felt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

Whatever	hesitation	she	might	have	felt	as	to	the	course	she	was	to
任何	犹豫	她	可能	有	毛毡	作为	到	这	课程	她	曾是	到

[pər'su:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .

pursue	was	removed	by	his	first	words	.
追求	曾是	已移除	经过	他的	第一的	字	.

她原本可能对自己要走的路感到犹豫不决，但他的第一句话就打消了她的疑虑。

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mædʒ] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['grævəti]

'	You	want	to	speak	to	me	,	Madge	,	'	he	said	in	a	tone	of	gentle	gravity
-	你	想	到	说话	到	我	,	玛吉	,	-	他	说	在	一个	语气	的	温和的	重力

;
;
;

“你想跟我说话吗，玛吉？”他用一种温和而庄重的语气说道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][læst]

and	then	with	a	faint	smile	:	'	I	am	better	than	when	you	saw	me	last
和	然后	和	一个	头晕的	微笑	:	-	我	是	更好的	比	什么时候	你	锯	我	最后的

,
,
,

然后他微微一笑：“我比你上次见到我时好多了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spens] .

for	I	am	free	from	suspense	.
为了	我	是	自由的	从	悬念	.

因为我不再感到焦虑。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ,

My	position	is	clear	to	me	now	,
我的	位置	是	清除	到	我	现在	,

现在我的立场很明确了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [fɔ:lz] [ænd; ənd]

and	I	feel	that	a	man	is	more	at	ease	when	the	final	blow	falls	and
和	我	感觉	那	一个	男人	是	更多的	在	舒适	什么时候	这	最终的	吹	瀑布	和

[straɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

strikes	him	down	,
罢工	他	向下	,

我觉得，当最后一击落下，将一个人击倒在地时，他反而会感到更加轻松。

[ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl][hi:; hi][hæz; həz]

than	he	can	be	whilst	he	is	struggling	vainly	for	the	goal	he	has
比	他	能	是	而	他	是	挣扎	徒劳地	为了	这	目标	他	有

[nɑ:t] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] .

not	strength	enough	to	reach	.
不是	力量	足够的	到	抵达	.

他本可以比现在更强大，因为他正在徒劳地为一个他没有足够的力量去实现的目标而奋斗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:tn] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

It	is	a	great	relief	to	know	that	we	are	beaten	and	to	be	able	to
它	是	一个	伟大的	宽慰	到	知道	那	我们	是	被打败	和	到	是	有能力的	到

[oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

own	it	.
自己的	它	.

知道我们战败了，并且能够坦然接受这个结果，真是如释重负。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .

Then	there	is	a	possibility	of	plodding	on	to	the	end	without	much	pain	.
然后	那里	是	一个	可能性	的	缓慢地	在	到	这	结尾	没有	很多	疼痛	.

这样就有可能一路顺利地走到最后，而不会感到太多痛苦。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [səˈrendər] [tuː; tə][ədˈvɜːrsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	She	was	as	much	alarmed	by	this	absolute	surrender	to	adversity	as	she
-	她	曾是	作为	很多	惊慌	经过	这	绝对	投降	到	逆境	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	been	by	the	strange	humour	which	had	prompted	him	to	say	that	she
有	到过	经过	这	奇怪的	幽默	哪个	有	提示	他	到	说	那	她

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

“她对他的这种彻底屈服于逆境的举动感到震惊，就像她对他那种奇怪的幽默感感到震惊一样，这种幽默感促使他说她是自由的。”

- [jes] , [ˈfilip] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtendərli] ,

'	Yes	,	Philip	,	I	want	to	speak	to	you	,	'	she	said	tenderly	,
-	是的	,	菲利普	,	我	想	到	说话	到	你	,	-	她	说	温柔地	,

“是的，菲利普，我想和你谈谈，”她温柔地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [hɜːrz] ,

and	a	spasmodic	movement	of	the	hand	which	grasped	hers	,
和	一个	痉挛性的	移动	的	这	手	哪个	抓住	她的	,

抓住她手的那只手抽搐了一下，

[ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈbroʊkən] .

signified	that	the	electric	current	of	affection	was	not	yet	broken	.
表示	那	这	电的	当前的	的	感情	曾是	不是	然而	破碎的	.

这表明爱情的电流还没有中断。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] :

She	went	on	the	more	earnestly	:
她	去	在	这	更多的	切实	:

她更加认真地继续说道：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

'	I	am	not	going	to	think	about	the	foolish	things	you	have	said	to	me	:
-	我	是	不是	去	到	思考	关于	这	愚蠢	事物	你	有	说	到	我	:

“我不想去想你对我说的那些愚蠢的话：”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] — [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː]

I	am	going	to	ask	you	to	give	me	your	confidence	—	to	tell	me
我	是	去	到	问	你	到	给	我	你的	信心	—	到	告诉	我

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

everything	that	has	happened	during	the	last	two	days	.
一切	那	有	发生	期间	这	最后的	二	天	.

我要你信任我——告诉我过去两天发生的一切。

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] . -

Tell	it	to	me	,	if	you	like	,	as	to	your	friend	.	'
告诉	它	到	我	,	如果	你	喜欢	,	作为	到	你的	朋友	.	-

如果你愿意，就把它当作跟朋友说的话告诉我吧。

- [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

'	Always	my	friend	,	'	he	muttered	,	bending	forward	as	if	to	kiss	her	brow	,
-	总是	我的	朋友	,	-	他	低声说道	,	弯曲	向前	作为	如果	到	吻	她	眉头	,

“永远是我的朋友，”他低声说道，俯身向前，仿佛要亲吻她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsloʊli] [bæk] , [laɪk][wʌn] [huː] [tʃeks] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	then	drawing	slowly	back	,	like	one	who	checks	himself	in	the	commission	of
和	然后	绘画	缓慢地	后退	,	喜欢	一	WHO	检查	他自己	在	这	委员会	的

[sʌm; səm] [ˈerər] .

some	error	.
一些	错误	.

然后慢慢地退缩，就像一个人在犯错后幡然醒悟一样。

- [ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [frend] ， - [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ， - [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
' **Always your friend ,** ' **she echoed with emphasis ,** ' **and therefore you should**
- 总是 你的 朋友 ，- 她 回声 和 强调 ，- 和 所以 你 应该
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] . -
be able to speak freely . '
是 有能力的 到 说话 自由 . -

“永远是你的朋友，”她强调道，“因此你应该可以畅所欲言。”

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
' **There is not much to tell you .**
- 那里 是 不是 很多 到 告诉 你 .

没什么好跟你说的。

[ðə; ði][ˈruːɪn][ɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The ruin is more complete than even I imagined it to be , and the
这 废墟 是 更多的 完全的 比 甚至 我 想象 它 到 是 ， 和 这
[fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .
fault is mine .
过错 是 矿 .

废墟比我想象的还要完整，这都是我的错。

[jʊr; jər] [frend] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] — [ˈmɪstər] [ˈbiːtʃəm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
Your friend — I ought to say our friend — Mr Beecham has made a
你的 朋友 — 我 应该 到 说 我们的 朋友 — 先生 比彻姆 有 制成 一个
[ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ，
generous offer for the business ,
慷慨的 提供 为了 这 商业 ，

你的朋友——我应该说是我们的朋友——比彻姆先生已经为这家企业提出了慷慨的收购报价。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] ， [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈʌndər] [maɪ]
and , with certain modifications , will allow it to be carried on under my
和 ， 和 肯定 修改 ， 将要 允许 它 到 是 携带 在 在下面 我的
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

经过一些修改，它将可以在我的管理下继续进行。

[ðɪs] [riˈliːvz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] { - }
This relieves us from immediate { 709 }
这 缓解 我们 从 即时 { - }

这使我们免于立即{709}

[ˈdɪfəkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

困难；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈmɪstər] [ʃiːld] [ɪksˈpekts][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli]
and in a short time Mr Shield expects to have recovered sufficiently
和 在 一个 短的 时间 先生 盾 预期 到 有 恢复 足够
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [lɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈdiːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
from his recent losses to be able to assist me in redeeming all that
从 他的 最近的 损失 到 是 有能力的 到 协助 我 在 赎回 全部 那
[hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . -
has been lost . '
有 到过 丢失的 . -

希尔德先生预计，不久之后他就能从最近的损失中恢复过来，从而能够帮助我挽回所有损失。

- [wʌt] [ˈglædər] [nuːz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
' **What gladder news could there be than this ?**
- 什么 格拉德 消息 可以 那里 是 比 这 ?

还有什么比这更令人高兴的消息呢?

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] ;
' she exclaimed with cheeks aglow and brightening eyes ;
- 她 惊呼 和 脸颊 闪耀 和 提亮 眼睛 ;

她脸颊泛红，双眼闪闪发光，惊呼道；

- [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['pleʒər] .
' and yet you tell it as if it gave you no pleasure .
- 和 然而 你 告诉 它 作为 如果 它 给予 你 不 乐趣 .

然而，你讲述这件事时，却好像它没有给你带来任何快乐。

['filip] , ['filip] !
Philip , Philip !
菲利普 , 菲利普 !

菲利普，菲利普！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meləŋkɑ:li] [wen] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz]
this is not like you — it is not right to be so melancholy when the future is
这 是 不是 喜欢 你 — 它 是 不是 正确的 到 是 所以 忧郁 什么时候 这 未来 是
[soʊ] [braɪt] . -
so bright . '
所以 明亮的 . -

这不像你的作风——未来如此光明，你不应该如此忧郁。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [braɪt] ?
' Is it so bright ?
- 是 它 所以 明亮的 ?

"这么亮吗？"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'getiŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] ['mɪstər] [ʃi:ld] ?
Are you forgetting how long it must be before I can repay Mr Shield ?
是 你 遗忘 如何 长的 它 必须 是 前 我 能 偿还 先生 盾 ?

你是不是忘了我还要多久才能还清希尔德先生的钱?

[bɪ'fɔ:r] - — —
before ' — —
前 - — —

前' -

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , - [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər]['fju:tʃər][ɪn][maɪn]
He was going to say , ' before I can ask you to risk your future in mine
他 曾是 去 到 说 , - 前 我 能 问 你 到 风险 你的 未来 在 矿
,
,
,

他原本想说，"在我要求你把你的未来押在我的未来之前，

[ænd; ənd] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ['mi:nwaɪl] !
and what changes may take place meanwhile !
和 什么 变化 可能 拿 地方 同时 !

而在此期间又可能发生哪些变化呢?

- [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['tendər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
' The earnest tender eyes were fixed upon him , and they were reading his
- 这 认真 投标 眼睛 是 固定的 之上 他 , 和 他们 是 阅读 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

"那双充满真挚温柔的眼睛注视着他，仿佛能读懂他的心思。"

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd]
whilst **she** **appeared** **to** **be** **waiting** **for** **him** **to** **complete** **the** **interrupted**
而 她 出现 到 是 等待 为了 他 到 完全的 这 中断
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

她似乎在等他把被打断的话说完。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
She **saw** **the** **colour** **slowly** **rising** **on** **his** **brow** **,**
她 锯 这 颜色 缓慢地 上升 在 他的 眉头 ,

她看到他眉间的红晕慢慢升起。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ɪm'plaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
and **knew** **that** **he** **was** **feeling** **ashamed** **of** **the** **doubt** **implied** **in** **his** **thought**
和 知道 那 他 曾是 感觉 羞愧 的 这 怀疑 暗示 在 他的 想法
.
:
.

他知道自己对心中隐含的疑虑感到羞愧。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [breɪv] [weɪ] ,
' I want to tell you something , ' she said in her quiet brave way ,
- 我 想 到 告诉 你 某物 , - 她 说 在 她 安静的 勇敢的 方式 ,

"我想告诉你一件事，"她用她那平静而勇敢的方式说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] — [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fænsi] [aʊt] [ʌv; əv]
' and I hope — no , I believe that it will take one disagreeable fancy out of
- 和 我 希望 — 不 , 我 相信 那 它 将要 拿 一 令人不快的 想要 出去 的
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

"我希望——不，我相信它能帮你消除一个令人不快的想法。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['i:vnɪŋ] . -
I know that you did not mean what you said to me on that dreadful evening . '
我 知道 那 你 做过 不是 意思是 什么 你 说 到 我 在 那 可怕 晚上 . -

我知道你那天晚上对我说的话并非真心话。

- [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] [seɪ] ?
' What else could a ruined man say ?
- 什么 别的 可以 一个 毁坏 男人 说 ?

一个落魄的人还能说什么呢?

- ([ðɪs] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] .)
' (This huskily and turning his face aside .)
- (这 沙哑地 和 转弯 他的 脸 旁边 .)

（他声音沙哑地侧过脸去。）

- [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
' He could say that he trusted his friends .
- 他 可以 说 那 他 可信 他的 朋友们 .

他可以说他信任他的朋友。

['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd]
Even Uncle Dick is angry with you for imagining that your misfortune could
甚至 叔叔 迪克 是 生气的 和 你 为了 想象 那 你的 不幸 可以
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
make any difference in his feelings towards you .
制作 任何 不同之处 在 他的 情怀 向 你 .

就连迪克叔叔都因为你以为你的不幸会改变他对你的看法而生气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . . .
And **for** **me** **,** **you** **ought** **to** **say** **. . .**
和 为了 我 , 你 应该 到 说 . . .

至于我，你应该说.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
but **there** **,** **I** **am** **not** **going** **to** **speak** **about** **what** **you** **ought** **to** **say** **to**
但 那里 , 我 是 不是 去 到 说话 关于 什么 你 应该 到 说 到
[ˌem ˈiː] ;
me **;**
我 ;

但是，我不会谈论你应该对我说什么；

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
I **am** **only** **going** **to** **tell** **you** **what** **I** **shall** **do** **.**
我 是 仅有的 去 到 告诉 你 什么 我 将 做 .

我只会告诉你我将要做什么。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
' **He** **looked** **quickly** **at** **her** **,**
- 他 看起来 迅速地 在 她 ,

他迅速地看了她一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['rendərd] [ðə; ði][wɜːrdz] - [wʌt] [ɪz] [ðæt]
and **the** **eager** **inquiry** **on** **his** **pale** **face** **rendered** **the** **words** **'** **What** **is** **that**
和 这 渴望的 询问 在 他的 苍白 脸 渲染 这 字 - 什么 是 那
? - [suː'pɜːrfluəs] .
? **'** **superfluous** **.**
? - 多余 .

他苍白的脸上流露出急切的询问，使得"那是什么？"这个问题显得多余了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,
' **I** **shall** **wait** **until** **you** **come** **for** **me** **;** **and** **when** **you** **come** **,**
- 我 将 等待 直到 你 来 为了 我 ; 和 什么时候 你 来 ,

我会等你来接我；当你来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ɔːr]
I **shall** **be** **ready** **to** **go** **with** **you** **where** **you** **will** **,** **whether** **you** **are** **poor** **or**
我 将 是 准备好 到 去 和 你 在哪里 你 将要 , 无论 你 是 贫穷的 或者
[rɪtʃ] .
rich **.**
富有的 .

无论你贫穷还是富有，我都愿意与你同行。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] . -
No **matter** **what** **anybody** **says** **—** **no** **matter** **what** **you** **say** **,** **I** **shall** **wait** **.** **'**
不 事情 什么 任何人 说道 — 不 事情 什么 你 说 , 我 将 等待 . -

无论别人说什么——无论你说什么，我都会等。

- [oʊ] [mædʒ] !
' **O** **Madge** **!**
- 哦 玛吉 !

哦，玛吉！

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðə; ði]['mænz][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['wɪspər] .
' **He** **could** **say** **nothing** **more** **;** **the** **man's** **soul** **was** **in** **that** **whisper** **.**
- 他 可以 说 没有什么 更多的 ; 这 男人的 灵魂 曾是 在 那 耳语 .

他再也说不出话来；那人的灵魂都蕴藏在那低语之中。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] :
Their **hands** **were** **clasped** **:** **they** **were** **looking** **into** **each** **other's** **eyes** **:**
他们的 双手 是 紧握 : 他们 是 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 :

他们双手紧握，彼此凝视着对方的眼睛：

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

the	world	seemed	to	sink	away	from	them	;	and	the	woman's	devotion
这	世界	似乎	到	下沉	离开	从	他们	;	和	这	女性的	虔诚

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['wɪntər]['ɪntuː] ['sʌmər] ,

changed	the	winter	into	summer	,
已更改	这	冬天	进入	夏天	,

世界仿佛从他们身边远去；而女人的奉献精神将寒冬变成了盛夏。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mænz]['ruːɪn]['ɪntuː] [sək'ses] .

changed	the	man's	ruin	into	success	.
已更改	这	男人的	废墟	进入	成功	.

将男人的破产转变为成功。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] [ʌv; əv]

He	drew	her	arm	within	his	;	and	they	walked	past	the	blackened	walls	of
他	画	她	手臂	之内	他的	;	和	他们	步行	过去的	这	变黑	墙壁	的

[ðə; ði]['mænər] ,

the	Manor	,
这	庄园	,

他挽着她的胳膊，两人走过庄园被熏黑的墙壁。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	along	the	paths	where	they	had	spent	so	many	pleasant	hours	during	his
和	沿着	这	路径	在哪里	他们	有	花费	所以	许多	令人愉快的	小时	期间	他的

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

recovery	from	the	accident	with	the	horse	,
恢复	从	这	事故	和	这	马	,

沿着那些小路，在他从马匹事故中恢复期间，他们曾度过了许多愉快的时光。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kən'troʊl][ænd; ənd][gɑːt][aʊt]

to	the	place	where	he	had	thrown	off	the	doctor's	control	and	got	out
到	这	地方	在哪里	他	有	抛掷	离开	这	医生的	控制	和	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [tʃer] .

of	the	wheel	-	chair	.
的	这	车轮	-	椅子	.

回到他摆脱医生控制、离开轮椅的地方。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

'	I	am	not	so	sorry	now	for	what	has	happened	,	'	were	his	first	words	.
-	我	是	不是	所以	对不起	现在	为了	什么	有	发生	,	-	是	他的	第一的	字	.

“我现在对发生的事情并不感到那么后悔了，”这是他开口说的第一句话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][soʊ] [mʌtʃ] . -

'	It	is	worth	losing	everything	to	gain	so	much	.	'
-	它	是	值得	输	一切	到	获得	所以	很多	.	-

“为了获得如此之多，失去一切也是值得的。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] ['evriθɪŋ] , ['filip] . -

'	But	you	have	not	lost	everything	,	Philip	.	'
-	但	你	有	不是	丢失的	一切	,	菲利普	.	-

“但是你并没有失去一切，菲利普。”

- [noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ['evriθɪŋ] .

'	No	;	I	should	say	that	I	have	won	everything	.
-	不	;	我	应该	说	那	我	有	韩元	一切	.

不，应该说我已经赢得了一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['rentəm] [frʌm; frəm]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,

I	am	glad	to	have	saved	Wrentham	from	penal	servitude	,
我	是	高兴的	到	有	已保存	伦瑟姆	从	刑事	奴役	,

我很高兴能将伦瑟姆从苦役中解救出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frɔːdz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] —

for	his	frauds	have	enabled	me	to	realise	the	greatest	of	all	blessings	—
为了	他的	欺诈	有	已启用	我	到	意识到	这	最	的	全部	祝福	—

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['hæpi] . -

the	knowledge	that	come	what	may	you	can	make	me	happy	.	'
这	知识	那	来	什么	可能	你	能	制作	我	快乐的	.	-

因为他的欺骗行为使我领悟到最大的福分——无论发生什么，你都能让我快乐。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

'	And	I	am	happy	too	,	'	she	said	softly	,
-	和	我	是	快乐的	也	,	-	她	说	轻轻	,

"我也很高兴，"她轻声说道。

[ðer; ðər][ɑːrmz] ['taitniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

their	arms	tightening	as	they	walked	on	again	in	silence	.
他们的	武器	收紧	作为	他们	步行	在	再次	在	沉默	.

他们一边沉默地走着，一边紧紧地抱住了彼此的手臂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][frɔːst]

By	-	and	-	by	he	lifted	his	head	,	and	seemed	to	shake	the	frost
经过	-	和	-	经过	他	抬起	他的	头	,	和	似乎	到	摇	这	霜

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] .

from	his	hair	.
从	他的	头发	.

过了一会儿，他抬起头，似乎抖掉了头发上的霜。

- [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rest] .

'	The	doctor	said	I	ought	to	have	rest	.
-	这	医生	说	我	应该	到	有	休息	.

医生说我应该休息。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mædʒ] .

I	have	got	it	from	you	,	Madge	.
我	有	得到	它	从	你	,	玛吉	.

我从你那儿学来的，玛吉。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [streɪt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˌbɑːðə'reɪʃn] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

I	can	look	straight	again	at	the	whole	botheration	—	thank	you	,	my	darling	.
我	能	看	直的	再次	在	这	所有的	烦扰	—	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

我终于可以再次直面这一切烦恼了——谢谢你，亲爱的。

- ([ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .)

'	(	A	gentle	pressure	on	his	arm	was	the	answer	,	and	he	went	on	.	)
-	(	一个	温和的	压力	在	他的	手臂	曾是	这	回答	,	和	他	去	在	.	)

（有人轻轻按压他的手臂，他这才继续说道。）

- [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːfərd] [baɪ] ['biːtʃəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn] ,

'	The	arrangement	offered	by	Beecham	is	a	very	good	and	kind	one	,
-	这	安排	提供	经过	比彻姆	是	一个	非常	好的	和	种类	一	,

"比彻姆提供的安排非常好，也很人性化。"

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self] [waɪlst] ['kæriŋ] [aʊt][maɪ]

which	will	enable	me	in	course	of	time	to	clear	myself	whilst	carrying	out	my
哪个	将要	使能够	我	在	课程	的	时间	到	清除	我	而	携带	出去	我的

[skiːm] ;

scheme	;
方案	;

这将使我能够在实施我的计划的过程中，逐步洗清自己的罪名；

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ; ['mɪstər] [ʃiːld] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

we	can	take	a	small	house	;	Mr	Shield	will	live	with	us	,
我们	能	拿	一个	小的	房子	;	先生	盾	将要	居住	和	我们	,

我们可以租一栋小房子；希尔德先生将和我们一起住。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	we	must	try	to	make	him	comfortable	.
和	我们	必须	尝试	到	制作	他	舒服的	.

我们必须尽力让他感到舒适。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst]['hɑːrvɪst] , [ən'les] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] - —

Then	we	need	not	wait	for	the	end	of	next	harvest	,	unless	you	still	insist	'	—
然后	我们	需要	不是	等待	为了	这	结尾	的	下一个	收成	,	除非	你	仍然	坚持	-	—

—

—

—

那么我们就不必等到下一次收割结束，除非你仍然坚持——

- [noʊ] , ['filip] ; [wen] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

'	No	,	Philip	;	when	you	bid	me	come	to	you	,	I	am	ready	.
-	不	,	菲利普	;	什么时候	你	出价	我	来	到	你	,	我	是	准备好	.

"不，菲利普；当你召唤我到你那里时，我随时准备着。"

- [sɪ'gɑːrz] .

'	CIGARS	.
-	雪茄	.

雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊn] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɝz] [ðæt][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ]

It	has	been	abundantly	shown	by	various	writers	that	the	Indians	of	North
它	有	到过	大量	所示	经过	各种各样的	作家	那	这	印度人	的	北

[ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] [lʊkt] [ə'pɑːn][tə'bækoʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

America	as	well	as	elsewhere	looked	upon	tobacco	as	having	a	divine	origin	,
美国	作为	出色地	作为	别处	看起来	之上	烟草	作为	拥有	一个	神圣的	起源	,

许多作家已经充分证明，北美印第安人以及其他地方的印第安人都认为烟草具有神圣的起源。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][gɪft] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [gʊd] ['spɪrɪt] - [fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	being	a	peculiar	and	special	gift	designed	by	the	'	Good	Spirit	'	for	their
作为	存在	一个	奇特	和	特别的	礼物	设计	经过	这	-	好的	精神	-	为了	他们的

[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,

delectation	,
愉悦	,

作为"善良的精灵"为他们精心准备的一份独特而特别的礼物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɪn][ðə; ði] -

and	that	it	held	a	prominent	place	in	their	visions	of	a	future	life	in	the	'
和	那	它	握住	一个	著名的	地方	在	他们的	愿景	的	一个	未来	生活	在	这	-

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

happy	hunting	-	grounds	.
快乐的	打猎	-	理由	.

在他们对未来在"快乐狩猎场"生活的憧憬中，它占据了重要的地位。

- [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

'	In	the	present	day	,
-	在	这	展示	天	,

"在当今时代，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] — [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ]

there	seems	to	be	an	ever	increasing	dependence	on	—	we	might	almost	say
那里	似乎	到	是	一个	曾经	增加	依赖性	在	—	我们	可能	几乎	说

['sleɪvəri][tuː; tə] — [ðə; ði][plænt] ,

slavery	to	—	the	plant	,
奴隶制	到	—	这	植物	,

人们似乎越来越依赖——我们几乎可以说已经沦为——植物的奴隶。

[huːz] ['suːðɪŋ] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [kwest] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ]

whose	soothing	influences	are	called	in	quest	to	counteract	the	effects	of	this	high
谁	舒缓	影响	是	称为	在	寻求	到	抵消	这	效果	的	这	高的

- ['preʃər] [eɪdʒ] .

-	pressure	age	.
-	压力	年龄	.

人们祈求借助其舒缓的力量来对抗这个高压时代的影响。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdevə'tiːz] [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n]

There	are	not	a	few	of	its	devotees	who	are	quite	at	one	with	Salvation
那里	是	不是	一个	很少	的	它是	信徒	WHO	是	相当	在	一	和	救恩

[jəu] [ɪn] ['westwərd] [hoʊ] ,

Yeo	in	Westward	Ho	,
叶奥	在	向西	何	,

有不少信徒与西和的救世主杨先生心意相通。

[huː] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [sez] : - [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

who	,	when	speaking	of	tobacco	,	says	:	'	For	when	all	things	were	made	,
WHO	,	什么时候	请讲	的	烟草	,	说道	:	-	为了	什么时候	全部	事物	是	制成	,

他在谈到烟草时说："因为当万物被创造出来的时候，

[nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [loʊn] ['mænz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]

none	was	made	better	than	this	;	to	be	a	lone	man's	companion	,	a
没有任何	曾是	制成	更好的	比	这	;	到	是	一个	孤独	男人的	伴侣	,	一个

['bætʃələz, 'bætʃləz] [frend] ,

bachelor's	friend	,
学士	朋友	,

没有比这更好的了；成为孤独者的伴侣，单身汉的朋友，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['mænz] [fuːd] , [ə; eɪ] [sæd] ['mænz] ['kɔːrdʒəl] , [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['mænz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a	hungry	man's	food	,	a	sad	man's	cordial	,	a	wakeful	man's	sleep	,	and	a
一个	饥饿的	男人的	食物	,	一个	伤心	男人的	亲切	,	一个	清醒	男人的	睡觉	,	和	一个

['tʃɪli] ['mænz] ['faɪər] .

chilly	man's	fire	.
寒冷	男人的	火	.

饥饿者的食物，悲伤者的慰藉，清醒者的睡眠，寒冷者的火焰。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɜːrb] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

There's	no	herb	like	unto	it	under	the	canopy	of	heaven	.
有	不	草本植物	喜欢	到	它	在下面	这	树冠	的	天堂	.

天下没有一种草药能与之媲美。

- [wiː; wi] [duː] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [vjuːz] [held] [baɪ] [ðə; ði]

'	We	do	not	,	however	,	propose	to	discuss	the	opposing	views	held	by	the
-	我们	做	不是	,	然而	,	提出	到	讨论	这	反对	浏览	握住	经过	这

['smoʊkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['smoʊkər] ,

smoker	and	the	anti	-	smoker	,
吸烟者	和	这	反对	-	吸烟者	,

"但是，我们并不打算讨论吸烟者和反吸烟者所持有的对立观点。"

[bʌt; bət] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

but	intend	to	restrict	ourselves	to	some	remarks	on	the	manufacture	of
但	打算	到	限制	我们自己	到	一些	评论	在	这	生产	的

[sɪ'gɑːrz] ,

cigars	,
雪茄	,

但我们打算仅限于对雪茄的制作工艺做一些评论。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

which	have	been	suggested	by	a	recent	visit	to	the	West	Indies	.
哪个	有	到过	建议	经过	一个	最近的	访问	到	这	西方	印第斯	.

这些想法源于最近一次对西印度群岛的访问。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['veriəs] ['trɑ:pɪk(ə)l]

Of	**the**	**endless**	**varieties**	**of**	**cigars**	**which**	**are**	**met**	**with**	**in**	**various**	**tropical**
的	这	无尽的	品种	的	雪茄	哪个	是	遇见	和	在	各种各样的	热带

[ləu'kælitiz] ,

localities	**,**
地方	,

在热带地区随处可见的雪茄种类繁多，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['ləʊk(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

the	**majority**	**are**	**used**	**for**	**local**	**consumption**	**,**
这	多数	是	用过的	为了	当地的	消耗	,

大部分用于当地消费。

[ænd; ənd]['oʊnli][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] .

and	**only**	**find**	**their**	**way**	**into**	**England**	**in**	**very**	**small**	**quantities**	**.**
和	仅有的	寻找	他们的	方式	进入	英格兰	在	非常	小的	数量	.

它们只有极少量才能流入英国。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪ'gɑ:rz][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [hə'vænə][ɔ:r][mə'nɪlə] , [ˌjʊrə'pi:ən] [ɔ:r] ['brɪtɪʃ] ,

The	**bulk**	**of**	**our**	**cigars**	**are**	**either**	**Havana**	**or**	**Manila**	**,**	**European**	**or**	**British**	**,**
这	大部分	的	我们的	雪茄	是	任何一个	哈瓦那	或者	马尼拉	,	欧洲的	或者	英国	,

我们的大部分雪茄要么是哈瓦那雪茄，要么是马尼拉雪茄，要么是欧洲雪茄，要么是英国雪茄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pju:tɪd] [ðæt] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd]

and	**of**	**these**	**it**	**has**	**been**	**computed**	**that**	**considerably**	**over**	**two**	**hundred**
和	的	这些	它	有	到过	计算	那	相当	超过	二	百

['mɪljən] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

million	**are**	**consumed**	**annually**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
百万	是	消耗	每年	在	这	团结的	王国	.

据统计，其中英国每年消耗量超过两亿英镑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

It	**is**	**evident**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**manufacture**	**of**	**this**	**luxury**	**is**	**a**	**business**	**of**
它	是	明显	,	所以	,	那	这	生产	的	这	奢华	是	一个	商业	的

[greɪt] ['mægnɪtu:d] ,

great	**magnitude**	**,**
伟大的	震级	,

因此，显而易见，这种奢侈品的生产是一项规模巨大的产业。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ju:st] ;

irrespective	**of**	**the**	**other**	**forms**	**of**	**tobacco**	**used**	**;**
无论如何	的	这	其他	表格	的	烟草	用过的	;

无论使用何种其他形式的烟草；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['du:ti] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [pʊts]

and	**if**	**we**	**remember**	**that**	**the**	**duty**	**obtained**	**from**	**tobacco**	**of**	**all**	**kinds**	**puts**
和	如果	我们	记住	那	这	责任	获得	从	烟草	的	全部	种类	放置

['nɪrli] [naɪn] ['mɪljənz] [pər] ['ænəm] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃekər] ,

nearly	**nine**	**millions**	**per**	**annum**	**into**	**the**	**national**	**exchequer**	**,**
几乎	九	百万	每	年	进入	这	国家的	国库	,

如果我们记住，从各种烟草中获得的税收每年为国库带来近九百万英镑的收入，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	**becomes**	**possible**	**to**	**realise**	**how**	**much**	**the**	**comfort**	**and**	**happiness**	**of**	**a**
它	变成	可能的	到	意识到	如何	很多	这	舒适	和	幸福	的	一个

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

large	**number**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**subjects**	**depend**	**on**	**the**	**products**	**of**	**the**
大的	数字	的	她	陛下的	主题	依赖	在	这	产品	的	这

[tə'bækoʊ][krɑ:p] .

tobacco	**crop**	**.**
烟草	庄稼	.

由此可见，女王陛下众多臣民的舒适和幸福在很大程度上依赖于烟草作物的产量。

[æn; ən][hə'vænə][sɪ'gɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] - [di:]
An Havana cigar of a good brand is deservedly looked upon as the crême de
一个 哈瓦那 雪茄 的 一个 好的 品牌 是 理所当然 看起来 之上 作为 这 - 德
[lɑ:] - [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ;
la crême of cigars ;
拉 - 的 雪茄 ;

一支优质品牌的哈瓦那雪茄，理所当然地被视为雪茄中的极品；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
but , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['meɪkɝz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][fɜ:rst] -
the number of good makers as well as the possible production of first -
这 数字 的 好的 制造商 作为 出色地 作为 这 可能的 生产 的 第一的 -
[klæs] [sɪ'gɑ:rz][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] .
class cigars is necessarily limited .
班级 雪茄 是 一定 有限的 .

优秀雪茄制造商的数量以及一流雪茄的产量必然是有限的。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɝ] [waɪ] ['vɪlɝ] - [brænd][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['nevər] [mɔ:r]
Thus the manufacture of the ' Villar y Villar ' brand is stated to be never more
因此 这 生产 的 这 - 维拉尔 是 维拉尔 - 品牌 是 声明 到 是 绝不 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] ;
than twenty - five thousand daily ;
比 二十 - 五 千 日常的 ;

因此，据称"Villar y Villar"品牌的日产量从未超过两万五千个；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] - ['henri] [kleɪz] - [ɪz] ['fʊli] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .
while that of ' Henry Clays ' is fully three times as many .
尽管 那 的 - 亨利 粘土 - 是 完全 三 时代 作为 许多 .

而"亨利·克莱斯"的数量则是它的三倍。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn] [hə'vænə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
For some time back there has been a deterioration in Havanas , which has
为了 一些 时间 后退 那里 有 到过 一个 恶化 在 哈瓦那 , 哪个 有
{ - }
{ 710 }
{ - }

一段时间以来，哈瓦那的情况一直在恶化，{710}

[bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
been variously accounted for .
到过 各种各样的 已记录 为了 .

对此有多种解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] ,
It is asserted that , from the exhaustive nature of the crop ,
它 是 断言 那 , 从 这 详尽的 自然 的 这 庄稼 ,

有人断言，由于该作物产量极低，

['gwɑ:noʊ][ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['stimjuləntsˌ][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] ,
guano or other artificial stimulants are largely used ,
鸟粪 或者 其他 人造的 兴奋剂 是 很大程度上 用过的 ,

人们大量使用鸟粪或其他人工刺激剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and that the flavour of the leaf has suffered in consequence .
和 那 这 味道 的 这 叶子 有 遭受 在 结果 .

因此，叶子的味道也受到了影响。

[bɪ'saɪdz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd] ,

Besides	**,**	**owing**	**to**	**the**	**increasing**	**demand**	**,**
除了	,	欠款	到	这	增加	要求	,

此外，由于需求不断增长，

[tə'bækoʊ][hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ɑ:n] [pʊr] [lænd] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

tobacco	**has**	**been**	**grown**	**on**	**poor**	**land**	**unsuitable**	**for**	**the**	**production**	**of**	**the**
烟草	有	到过	生长	在	贫穷的	土地	不合适	为了	这	生产	的	这

['faɪnɪst] [li:f] ,

finest	**leaf**	**,**
最好的	叶子	,

烟草曾被种植在不适宜生产优质烟叶的贫瘠土地上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:]['kju:bə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] -

and	**even**	**has**	**been**	**largely**	**imported**	**into**	**Cuba**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**	**'**
和	甚至	有	到过	很大程度上	进口	进入	古巴	为了	这	生产	的	-

['dʒenjuɪn] - [hə'vænə] .

genuine	**'**	**Havanas**	**.**
真的	-	哈瓦那	.

甚至大量进口到古巴，用于制造"正宗"哈瓦那雪茄。

[tu:; tə] [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [best] [brændz] ,

To	**those**	**,**	**however**	**,**	**who**	**cannot**	**afford**	**to**	**buy**	**the**	**best**	**brands**	**,**
到	那些	,	然而	,	WHO	不能	买得起	到	买	这	最好的	品牌	,

然而，对于那些买不起最好品牌的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ʌp]

it	**is**	**satisfactory**	**to**	**know**	**that**	**a**	**new**	**source**	**of**	**supply**	**is**	**being**	**opened**	**up**
它	是	令人满意的	到	知道	那	一个	新的	来源	的	供应	是	存在	打开	向上

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

with	**great**	**energy**	**.**
和	伟大的	活力	.

令人欣慰的是，新的供应来源正在以极大的热情被开发利用。

[ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['veri] ['kloʊsli][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz]

The	**climate**	**and**	**soil**	**of**	**some**	**parts**	**of**	**Jamaica**	**very**	**closely**	**resemble**	**those**
这	气候	和	土壤	的	一些	部分	的	牙买加	非常	密切	类似	那些

[ʌv; əv][hə'vænə] ,

of	**Havana**	**,**
的	哈瓦那	,

牙买加部分地区的气候和土壤与哈瓦那非常相似。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [li:f] .

and	**are**	**well**	**suited**	**for**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**finest**	**leaf**	**.**
和	是	出色地	适合	为了	这	生长	的	这	最好的	叶子	.

非常适合生长出最优质的叶片。

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'meɪkə] ['plæntəz] ['oʊpən][ʌp][ðer; ðər]['vɜ:rdʒɪn][sɔɪl] ,

As	**the**	**Jamaica**	**planters**	**open**	**up**	**their**	**virgin**	**soil**	**,**
作为	这	牙买加	花盆	打开	向上	他们的	处女	土壤	,

随着牙买加种植园主们开垦他们的处女地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ɪn][ðer; ðər]

it	**is**	**safe**	**to**	**predict**	**that**	**with**	**growing**	**experience**	**they**	**will**	**improve**	**in**	**their**
它	是	安全的	到	预测	那	和	生长	经验	他们	将要	提升	在	他们的

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	**,**
制成品	,

可以肯定的是，随着经验的积累，他们的制造工艺将会不断改进。

[waɪl] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

while	already	they	produce	a	cigar	which	compares	favourably	with	any	but	the
尽管	已经	他们	生产	一个	雪茄	哪个	比较	有利	和	任何	但	这

[best] [ʌv; əv]['kjuːbən] [meɪk] .

best	of	Cuban	make	.
最好的	的	古巴	制作	.

虽然他们已经生产出一种雪茄，其品质足以媲美除最好的古巴雪茄之外的任何雪茄。

['brɪtɪʃ] [sɪ'gɑːrz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [və'raɪətiz] , [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

British	cigars	,	like	all	other	varieties	,	may	be	good	,	bad	,	or	indifferent	.
英国	雪茄	,	喜欢	全部	其他	品种	,	可能	是	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	.

英国雪茄和其他所有雪茄一样，可能有好、坏或一般之分。

[baɪ] ['brɪtɪʃ] [wiː; wi] [miːn] [sɪ'gɑːrz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [liːf] ;

By	British	we	mean	cigars	manufactured	in	this	country	from	the	imported	leaf	;
经过	英国	我们	意思是	雪茄	制造	在	这	国家	从	这	进口	叶子	;

所谓英国雪茄，是指用进口烟叶在本国生产的雪茄；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

and	as	English	capital	can	command	the	markets	,
和	作为	英语	首都	能	命令	这	市场	,

而且由于英国资本能够主导市场，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][best][tə'bækoʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

there	is	no	reason	why	the	best	tobacco	should	not	be	obtainable	for	importation
那里	是	不	原因	为什么	这	最好的	烟草	应该	不是	是	可获得	为了	输入

.

:

.

没有理由不允许进口最好的烟草。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [liːf] ,

Using	the	same	quality	of	leaf	,
使用	这	相同的	质量	的	叶子	,

使用相同品质的叶子，

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [kɔːst][ðæn; ðən] [ɪf]

a	cigar	can	be	produced	in	this	country	at	a	much	lower	cost	than	if
一个	雪茄	能	是	生产	在	这	国家	在	一个	很多	降低	成本	比	如果

[ɪm'pɔːrtɪd] ['redi] [meɪd] .

imported	ready	made	.
进口	准备好	制成	.

在这个国家生产雪茄的成本比进口成品雪茄要低得多。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['pɑːpjələr]['predʒədɪs] ,

We	venture	to	think	,	notwithstanding	popular	prejudice	,
我们	风险投资	到	思考	,	虽然	受欢迎的	偏见	,

我们大胆地认为，尽管存在普遍的偏见，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [sɪ'gɑːr][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['fɔːrən] [meɪk] .

that	a	good	British	cigar	is	preferable	to	an	inferior	foreign	make	.
那	一个	好的	英国	雪茄	是	优选	到	一个	下	外国的	制作	.

优质的英国雪茄比劣质的外国雪茄更可取。

[peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [hoʊm] [meɪd] ,

Pay	a	fair	price	,	and	you	will	get	a	good	article	—	home	made	,
支付	一个	公平的	价格	,	和	你	将要	得到	一个	好的	文章	—	家	制成	,

付个合理的价钱，你就能买到一件好东西——手工制作的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leibəlz] ,

in	spite	of	the	Spanish	labels	,
在	尽管如此	的	这	西班牙语	标签	,

尽管贴有西班牙语标签，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [juːst] ['iːðər] [frʌm; frəm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

which	**are**	**always**	**used**	**either**	**from**	**affectation**	**or**	**in**	**order**	**to**	**deceive**	**the**
哪个	是	总是	用过的	任何一个	从	做作	或者	在	命令	到	欺骗	这

['ɪgnərənt] .

ignorant	**.**
无知	.

这些话要么是出于矫揉造作，要么是为了欺骗无知的人。

[mʌtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [əˌdʌltə'reɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] , & [siː] . ;

Much	**is**	**heard**	**about**	**adulteration**	**by**	**means**	**of**	**cabbage**	**-**	**leaves**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**
很多	是	听到	关于	掺假	经过	方法	的	卷心菜	-	树叶	,	&	c	.	;

人们经常听说有人用卷心菜叶子等掺假；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	**we**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**almost**	**unknown**	**in**	**this**	**country**	**.**
但	我们	相信	那	它	是	几乎	未知	在	这	国家	.

但我们认为，它在这个国家几乎无人知晓。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'fɪriər] [tə'bæˌkoʊz][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [tʃiːp] [meɪks] [frɔːd] [bəuθ] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd]

The	**fact**	**that**	**inferior**	**tobaccos**	**are**	**so**	**very**	**cheap**	**makes**	**fraud**	**both**	**unlikely**	**and**
这	事实	那	下	烟草	是	所以	非常	便宜的	制作	欺诈罪	两个都	不太可能	和

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	**.**
不必要	.

劣质烟草价格非常便宜，因此欺诈行为既不可能也不必要。

[əˌdʌltə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Adulteration	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**unknown**	**on**	**the**	**continent**	**,**
掺假	,	然而	,	是	不是	未知	在	这	大陆	,

然而，掺假现象在欧洲大陆并非闻所未闻。

[wer] [sɪ'gɑːrz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [sɪks][ænd; ənd][ten][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ;

where	**cigars**	**can**	**be**	**obtained**	**six**	**and**	**ten**	**for**	**a**	**penny**	**;**
在哪里	雪茄	能	是	获得	六	和	十	为了	一个	一分钱	;

那里雪茄六支或十支只要一便士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] [ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðer; ðər]

but	**the**	**duty**	**of**	**five**	**shillings**	**per**	**pound**	**is**	**fortunately**	**a**	**bar**	**to**	**their**
但	这	责任	的	五	先令	每	磅	是	幸运的是	一个	酒吧	到	他们的

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

importation	**into**	**Great**	**Britain**	**.**
输入	进入	伟大的	英国	.

但幸运的是，每磅五先令的关税阻止了它们进口到英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][sɪ'gɑːrz][ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ə'baʊt] [ɔːl]

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**more**	**about**	**continental**	**cigars**	**than**	**we**	**do**	**about**	**all**
它	是	不必要	到	说	更多的	关于	大陆	雪茄	比	我们	做	关于	全部

[tʃiːp] [sɪ'gɑːrz] ,

cheap	**cigars**	**,**
便宜的	雪茄	,

关于欧陆雪茄，无需赘言，我们无需赘述所有廉价雪茄的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['smoʊkərz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

and	**that**	**is**	**to**	**recommend**	**smokers**	**to**	**avoid**	**them**	**.**
和	那	是	到	推荐	吸烟者	到	避免	他们	.

也就是说，要建议吸烟者避免食用它们。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] ['haɪli] [skɪld] ['leɪbər] ,

The	**manufacture**	**of**	**the**	**finished**	**article**	**requires**	**highly**	**skilled**	**labour**	**,**
这	生产	的	这	完成的	文章	需要	高度	熟练	劳动	,

成品的生产需要技术娴熟的工人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [dek'sterəti]

and	long	practice	gives	the	workman	an	amount	of	accuracy	and	dexterity
和	长的	实践	给予	这	工人	一个	数量	的	准确性	和	灵巧

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [sɪ'gɑːr] ['æftər] [sɪ'gɑːr] ,

in	producing	cigar	after	cigar	,
在	生产	雪茄	后	雪茄	,

长期的练习使工匠能够熟练地制作出一支又一支雪茄，并具备相当的精准度和灵巧性。

[ə'laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

alike	in	shape	and	size	,	with	a	rapidity	that	is	truly	wonderful	.
同样	在	形状	和	尺寸	,	和	一个	快速	那	是	真的	精彩的	.

形状和大小都相同，速度之快令人惊叹。

['æftər] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] [kjʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz]

After	the	leaves	have	been	properly	cured	,	they	are	sorted	according	to	size
后	这	树叶	有	到过	适当地	治愈	,	他们	是	已排序	根据	到	尺寸

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	colour	.
和	颜色	.

叶子经过适当晾晒后，会按大小和颜色进行分类。

[ðə; ði] ['sentər] [rɪb] [ɪz] [ðen] [ɪk'stræktɪd] , [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [greɪt] [ker] .

The	centre	rib	is	then	extracted	,	an	operation	requiring	great	care	.
这	中心	肋骨	是	然后	提取	,	一个	手术	需要	伟大的	关心	.

然后取出中间肋骨，这是一个需要非常小心操作的过程。

[iːtʃ] ['wɜːrkmən] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] ,

Each	workman	is	seated	before	a	flat	board	,
每个	工人	是	坐着	前	一个	平坦的	木板	,

每个工人都坐在一块平板前，

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [liːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['broʊkən]

and	is	supplied	with	a	bunch	of	perfect	leaves	and	a	pile	of	broken
和	是	供应	和	一个	束	的	完美的	树叶	和	一个	桩	的	破碎的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

并配以一把完美的烟叶和一堆碎烟丝。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [roʊlz] [ʌp] [sʌm; səm] ['broʊkən] ['piːsɪz] ,

With	his	fingers	,	he	quickly	rolls	up	some	broken	pieces	,
和	他的	手指	,	他	迅速地	卷	向上	一些	破碎的	件	,

他用手指迅速地将一些碎块卷了起来。

[ɪn'kəusɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['pɜːrfɪkt] [liːvz] , ['fɔːmiŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]

inclosing	them	in	one	of	the	less	perfect	leaves	,	forming	what	is	called	'	the
封闭	他们	在	一	的	这	较少的	完美的	树叶	,	成型	什么	是	称为	-	这

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

将它们包裹在其中一片不太完美的叶子里，形成所谓的"叶簇"。

- [ðɪs] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpər] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] [liːf] ,

'	This	he	proceeds	to	cover	with	the	wrapper	or	perfect	leaf	,
-	这	他	收益	到	覆盖	和	这	包装纸	或者	完美的	叶子	,

然后他用外皮或完整的叶子将其覆盖起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [saɪz] .

which	he	has	already	cut	with	his	knife	to	the	required	size	.
哪个	他	有	已经	切	和	他的	刀	到	这	必需的	尺寸	.

他已经用刀将木块切割成所需的大小。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , ['neɪmli] ,

The	most	difficult	part	of	the	process	has	now	to	be	completed	,	namely	,
这	最多	难的	部分	的	这	过程	有	现在	到	是	完全的	,	即	,

['kloʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɔɪnt] .

closing	in	the	point	.
结束	在	这	观点	.

现在，整个过程中最困难的部分即将完成，即完成收盘。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] ['mɑːdəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['kwɪkli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər]

This	he	does	by	modelling	it	with	his	fingers	,	quickly	twisting	the	wrapper
这	他	做	经过	造型	它	和	他的	手指	,	迅速地	扭曲	这	包装纸

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

他用手指比划着，迅速地将包装纸缠绕在上面，以此来演示这个动作。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][gʌm] .

and	fixing	the	end	with	a	drop	of	gum	.
和	定影	这	结尾	和	一个	降低	的	胶	.

最后用一滴口香糖把末端粘好。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪmplɪment] — [hiː; hi][trɪmz][ðə; ði] [brɔːd] [end]

With	one	sweep	of	his	knife	—	his	only	implement	—	he	trims	the	broad	end
和	一	扫	的	他的	刀	—	他的	仅有的	实施	—	他	修剪	这	广阔	结尾

,

,

,

他用手中唯一的工具——刀——一刀砍掉宽的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪɪŋ] - [ruːm] ,

and	the	cigar	is	ready	to	be	carried	to	the	drying	-	room	,
和	这	雪茄	是	准备好	到	是	携带	到	这	烘干	-	房间	,

雪茄已经准备好被送到干燥室了。

['æftərwərdz][tuː; tə][biː; bi]['sɔːrtɪd][ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz] .

afterwards	to	be	sorted	and	packed	in	boxes	.
然后	到	是	已排序	和	包装	在	盒子	.

之后进行分类并装箱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] [wen] [juː; jʊ][smoʊk][wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skraɪb]

It	is	easier	to	know	a	good	cigar	when	you	smoke	one	than	to	describe
它	是	更轻松	到	知道	一个	好的	雪茄	什么时候	你	抽烟	一	比	到	描述

[ðə; ði] [pɔɪnts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	points	by	which	a	good	cigar	may	be	selected	.
这	积分	经过	哪个	一个	好的	雪茄	可能	是	已选	.

与其描述如何挑选一支好雪茄，不如亲自品尝一支来更容易分辨。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ræpər] [ɔːr] [ɪk'stɪrɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

A	good	cigar	,	however	,	should	have	a	good	wrapper	or	exterior	;	it	should
一个	好的	雪茄	,	然而	,	应该	有	一个	好的	包装纸	或者	外部的	;	它	应该

[hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] [glɑːs] ,

have	a	faint	gloss	,
有	一个	头晕的	光泽	,

然而，一支好的雪茄应该有优质的茄衣或外皮；它应该带有淡淡的光泽。

[nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['griːsinəs] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

not	amounting	to	greasiness	,	due	to	the	essential	oil	contained	in	it	;
不是	金额	到	油腻	,	到期的	到	这	基本的	油	包含	在	它	;

由于含有精油，因此不会产生油腻感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['heri] - [daʊn] - [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	it	should	have	a	fine	hairy	'	down	'	on	its	surface	.
和	它	应该	有	一个	美好的	毛茸茸	-	向下	-	在	它是	表面	.

它的表面应该有一层细密的绒毛。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli] [roʊld] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd] ,

In	addition	to	this	,	it	should	be	firmly	rolled	,	and	yet	not	be	hard	,
在	添加	到	这	,	它	应该	是	牢牢	滚动	,	和	然而	不是	是	难的	,

此外，它应该卷得很紧实，但又不能太硬。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [wel] .

or	it	will	not	draw	well	.
或者	它	将要	不是	画	出色地	.

否则就画不好。

[wen] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn] ['iːvnli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ;

When	lighted	it	should	burn	evenly	,	and	not	to	one	side	;
什么时候	照明	它	应该	烧伤	均匀地	,	和	不是	到	一	边	;

点燃后应均匀燃烧，不要偏向一边；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [æʃ] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər][koʊt] ,

it	should	carry	a	two	-	inch	ash	without	endangering	your	coat	,
它	应该	携带	一个	二	-	英寸	灰	没有	危及	你的	外套	,

它应该能装下两英寸的灰烬，而不会损坏你的外套。

[ænd; ənd] [ɪf] [leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪt] [wen] ['teɪkən][ʌp]

and	if	laid	aside	for	three	or	four	minutes	,	should	still	be	alight	when	taken	up
和	如果	铺设	旁边	为了	三	或者	四	分钟	,	应该	仍然	是	点燃	什么时候	已采取	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果放置三四分钟，再拿起来时应该仍然会燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]

It	is	worth	remembering	the	golden	rule	known	to	the	lovers	of	the	fragrant
它	是	值得	记住	这	金的	规则	已知	到	这	恋人	的	这	香

[wiːd] ,

weed	,
杂草	,

值得铭记的是，喜爱这种芬芳植物的人们都知道一条黄金法则：

['neɪmli] , [wen] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end] [tɜːrnd]

namely	,	when	holding	a	lighted	cigar	,	always	to	keep	the	burning	end	turned
即	,	什么时候	保持	一个	照明	雪茄	,	总是	到	保持	这	燃烧	结尾	转向

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

也就是说，握着点燃的雪茄时，始终要保持燃烧的一端朝上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] — ['nevər] ['daʊnwərdz] ,

so	that	the	smoke	may	escape	into	the	air	—	never	downwards	,
所以	那	这	抽烟	可能	逃脱	进入	这	空气	—	绝不	向下	,

这样烟雾才能逸散到空气中——绝不会向下飘散。

[æz; əz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] .

as	that	causes	the	smoke	to	pass	through	the	body	of	the	cigar	.
作为	那	原因	这	抽烟	到	经过	通过	这	身体	的	这	雪茄	.

这样一来，烟雾就能穿过雪茄的茄身。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] [briːf] [ri'maːks] ,

In	concluding	these	brief	remarks	,
在	总结	这些	简短的	评论	,

最后，我想简要总结一下：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑːkiŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

it	may	not	be	amiss	to	say	a	word	or	two	about	the	markings	which	will	be
它	可能	不是	是	错误	到	说	一个	单词	或者	二	关于	这	标记	哪个	将要	是

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

found	on	the	boxes	,
成立	在	这	盒子	,

或许有必要简单介绍一下盒子上的标记。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪgˈzɪsts] .

and	about	which	a	good	deal	of	ignorance	exists	.
和	关于	哪个	一个	好的	交易	的	无知	存在	.

而人们对这方面却知之甚少。

[ɑːn][moʊst][bɑːksɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmɑːkiŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn]

On	most	boxes	there	are	four	distinct	markings	,	which	have	each	their	own
在	最多	盒子	那里	是	四	清楚的	标记	,	哪个	有	每个	他们的	自己的

[sɪgˈnɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

大多数盒子上都有四个不同的标记，每个标记都有其自身的含义。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði][brænd][ˈprɑːpər] ,

First	comes	the	brand	proper	,
第一的	来	这	品牌	恰当的	,

首先是品牌本身，

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɚz] [neɪm] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfænsi] [neɪm] [əˈdɑːptɪd][baɪ]

which	consists	either	of	the	maker's	name	or	of	some	fancy	name	adopted	by
哪个	由	任何一个	的	这	制造商的	姓名	或者	的	一些	想要	姓名	已采用	经过

[ðə; ði][fɜːrm] ;

the	firm	;
这	公司	;

其中要么是制造商的名称，要么是公司采用的某种花哨的名称；

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz][pɑːrˈtɑːgəs] , [ˈvɪlɚ] [waɪ] [ˈvɪlɚ] , - , [ˈhenri] [kleɪz] , & [siː] .

such	,	for	example	,	as	Partagas	,	Villar	y	Villar	,	Intimidads	,	Henry	Clays	,	&	c	.
这样的	,	为了	例子	,	作为	帕塔加斯	,	维拉尔	是	维拉尔	,	-	,	亨利	粘土	,	&	c	.

例如，帕塔加斯、维拉尔·伊·维拉尔、因蒂米达斯、亨利·克莱斯等。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪz][nekst][ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][flɔːr][ˈfaɪnə] , [fɜːrst][ˈkwɑːləti] ;

The	quality	of	the	tobacco	is	next	indicated	by	Flor	Fina	,	first	quality	;
这	质量	的	这	烟草	是	下一个	表明的	经过	弗洛尔	菲娜	,	第一的	质量	;

接下来用 Flor Fina 来表示烟草的品质，Flor Fina 代表一级品质；

[flɔːr] , [ˈsekənd][ˈkwɑːləti] , & [siː] . [ˈveriəs] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [inˈfæntiz] , [ˈreɪnəz] , [ɪmpɪriːɑːls] , &

Flor	,	second	quality	,	&	c	.	Various	names	,	such	as	Infantes	,	Reinas	,	Imperiales	,	&
弗洛尔	,	第二	质量	,	&	c	.	各种各样的	姓名	,	这样的	作为	婴儿	,	女王	,	帝国	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

Flor，次等品质，等等。各种名称，如Infantes、Reinas、Imperiales等等。

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][saɪz][ɔːr] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑːr] .

are	used	to	represent	the	size	or	shape	of	the	cigar	.
是	用过的	到	代表	这	尺寸	或者	形状	的	这	雪茄	.

用来表示雪茄的大小或形状。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mɑːrk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]

The	fourth	mark	gives	us	an	idea	of	the	strength	or	colour	of	the	tobacco
这	第四	标记	给予	我们	一个	主意	的	这	力量	或者	颜色	的	这	烟草

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

contained	in	the	box	;
包含	在	这	盒子	;

第四个标记可以让我们了解盒子里烟草的强度或颜色;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [juːst] — ['klɑːrəu] ,

and	for	this	purpose	the	following	terms	are	used	—	Claro	,
和	为了	这	目的	这	下列的	条款	是	用过的	—	克拉罗	,

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['klɑːrəu] , [mə'duərəu] ,

Colorado	claro	,	Maduro	,
科罗拉多州	克拉罗	,	马杜罗	,

为此，使用了以下术语——Claro、Colorado claro、Maduro、

& [siː] . [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [əd'vaɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]

&	c	.	To	attempt	to	give	any	advice	to	our	readers	as	to	the	best
&	c	.	到	试图	到	给	任何	建议	到	我们的	读者	作为	到	这	最好的

[brændz][tuː; tə] [baɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

brands	to	buy	would	be	beyond	the	scope	of	this	paper	.
品牌	到	买	会	是	超过	这	范围	的	这	纸	.

等等。试图向读者提供关于购买最佳品牌的任何建议都超出了本文的范围。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ;

Experience	will	soon	teach	them	what	to	accept	and	what	to	avoid	;
经验	将要	很快	教	他们	什么	到	接受	和	什么	到	避免	;

经验很快就会教会他们应该接受什么，应该避免什么;

[wʌt] ['suːts][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] .

what	suits	their	tastes	and	their	pockets	,	and	what	does	not	.
什么	西装	他们的	口味	和	他们的	口袋	,	和	什么	做	不是	.

什么符合他们的口味和经济能力，什么不符合。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [fju:] !
' **Phew** **!**
- 呼..... !

呼！

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
There's **not** **a** **breath** **of** **air** **in** **this** **valley** **.**
有 不是 一个 气息 的 空气 在 这 谷 .

这个山谷里一丝空气都没有。

[wʌn] [hæd; həd] [ni:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sæləmændər] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
One **had** **need** **be** **a** **salamander** **to** **appreciate** **a** **morning** **like** **this** **.**
一 有 需要 是 一个 蝾 到 欣赏 一个 早晨 喜欢 这 .

只有像蝾螈一样的人才能欣赏这样的清晨。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [eɪ] , [mæk] ?
But **what** **a** **lovely** **nook** **it** **is** **—** **eh** **,** **Mac** **?**
但 什么 一个 迷人的 角落 它 是 — 嗯 , 苹果 ?

但这真是一个可爱的小角落啊，对吧，麦克?

[kwaɪt] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] . -
Quite **worth** **coming** **half** **-** **a** **-** **dozen** **miles** **to** **see** **.** **'**
相当 值得 未来 一半 - 一个 - 打 英里 到 看 . -

非常值得驱车六英里来看一看。

- [ðæt] [its] ['veri] ['prɪti] , [aɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] - — —
' **That** **it's** **very** **pretty** **,** **I'll** **not** **attempt** **to** **deny** **;** **but** **still** **'** **—** **—**
- 那 它是 非常 漂亮的 , 患病的 不是 试图 到 否定 ; 但 仍然 - — —

“它的确很漂亮，我不会否认；但是——”

- [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ,
' **By** **no** **means** **equal** **to** **what** **you** **could** **show** **us** **t'other** **side** **of** **the** **Border** **,**
- 经过 不 方法 平等的 到 什么 你 可以 展示 我们 另一个 边 的 这 边界 ,

“这远远比不上你们能带我们看到的边境另一侧的景色。”

- [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] .
' **said** **the** **vicar** **with** **a** **twinkle** **.**
- 说 这 牧师 和 一个 闪烁 .

“牧师眨了眨眼说道。”

- [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **That's** **understood** **,** **of** **course** **.**
- 那就是 理解 , 的 课程 .

“当然，这都明白。”

- [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ]

-	The	time	was	the	forenoon	of	the	day	following	the	evening	on	which
-	这	时间	曾是	这	午前	的	这	天	下列的	这	晚上	在	哪个

['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm]

Madame	De	Vigne	had	been	so	startled	by	the	sudden	appearance	of	one	whom
夫人	德	维涅	有	到过	所以	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	一	谁

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evrɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæd; həd] [daɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

she	had	every	reason	to	believe	had	died	long	years	before	.
她	有	每一个	原因	到	相信	有	死亡	长的	年	前	.

"那天晚上，德维涅夫人被一个她完全有理由相信多年前就已去世的人的突然出现吓了一跳，而第二天上午，就是那天晚上之后的一天。"

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [roʊ'mæntɪk] [glen] .

The	scene	was	a	small	but	romantic	glen	.
这	场景	曾是	一个	小的	但	浪漫的	格伦	.

那是一处虽小却充满浪漫气息的山谷。

['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

Over	the	summit	of	a	cliff	,	at	the	upper	end	of	a	rocky	ravine	,
超过	这	首脑	的	一个	悬崖	,	在	这	上	结尾	的	一个	岩石	峡谷	,

在悬崖顶上，在岩石峡谷的顶端，

[ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ə'mʌŋ] { - }

a	stream	,	which	took	its	rise	among	{	711	}
一个	溪流	,	哪个	采取	它是	上升	之中	{	-	}

一条溪流，发源于{711}

[ðə; ði] [stɜːrn] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [lept] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['feðəri] [foʊm] .

the	stern	hills	that	shut	in	the	background	,	leapt	in	a	cascade	of	feathery	foam	.
这	船尾	丘陵	那	关闭	在	这	背景	,	跳跃	在	一个	级联	的	羽毛状的	泡沫	.

远处巍峨险峻的山峦，在水花飞溅中跃动，激起一片轻盈的泡沫。

['æftər] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

After	a	fall	of	some	fifteen	or	twenty	feet	,	it	reached	a	broad	,
后	一个	落下	的	一些	十五	或者	二十	脚	,	它	达到	一个	广阔	,

落差约十五到二十英尺后，它到达了一个宽阔的.....

['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [breθ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['sekənd] [liːp] ,

shallow	basin	,	in	which	it	spread	itself	out	,	as	if	to	gather	breath	for	its	second	leap	,
浅的	盆地	,	在	哪个	它	传播	本身	出去	,	作为	如果	到	收集	气息	为了	它是	第二	飞跃	,

它摊开身躯，仿佛在为第二次跃迁积蓄力量，在浅浅的盆地里伸展开来。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] [wʌn] .

which	,	however	,	was	not	quite	so	formidable	as	its	first	one	.
哪个	,	然而	,	曾是	不是	相当	所以	强大	作为	它是	第一的	一	.

然而，它却不如第一部那么强大。

['æftər] [ðɪs] , [stɪl] ['bæblɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['lɪkwɪd] ['mjuːzɪk] ,

After	this	,	still	babbling	its	own	liquid	music	,
后	这	,	仍然	胡说	它是	自己的	液体	音乐	,

此后，它依然发出自己独特的、如液体般的音乐，

[ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] ,

it	fretted	its	way	among	the	boulders	with	which	its	channel	was	thickly	strewn	,
它	有格纹的	它是	方式	之中	这	巨石	和	哪个	它是	渠道	曾是	浓密	散落的	,

它艰难地穿行在布满巨石的河道中，

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [left][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [les] ['nɔɪzɪli] ,

and	so	,	after	a	time	,	left	the	valley	behind	it	;	and	then	,	less	noisily	,
和	所以	,	后	一个	时间	,	左边	这	谷	在后面	它	;	和	然后	,	较少的	喧闹地	,

于是，过了一段时间，它离开了山谷；然后，声音渐渐小了，

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['lʌvɪŋli] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] , [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [krept] ['ɑ:nwərd][tu:; tə]

and	lingering	lovingly	by	many	a	quiet	pool	,	it	gradually	crept	onward	to
和	挥之不去的	深情地	经过	许多	一个	安静的	水池	,	它	逐步地	悄悄地爬	向前	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

它在许多静谧的水潭边徘徊，慢慢地向湖边爬去。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm][ʌv; əv] [hu:z] [dɑ:rk]['wɔ:tərz] [leɪ] [ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

in	the	deep	bosom	of	whose	dark	waters	lay	the	peace	for	which	it	seemed
在	这	深的	怀	的	谁	黑暗的	水	躺	这	和平	为了	哪个	它	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

to	have	been	craving	so	long	.
到	有	到过	渴望	所以	长的	.

在其幽暗水域的深处，蕴藏着它似乎渴望已久的和平。

[ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['rʌgɪd] ['pæθweɪ] [wu:nd] [ʌp] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen][tu:; tə]

A	steep	and	somewhat	rugged	pathway	wound	up	either	side	of	the	glen	to
一个	陡	和	有些	崎岖	路径	伤口	向上	任何一个	边	的	这	格伦	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	tableland	at	the	summit	,
这	台地	在	这	首脑	,

一条陡峭崎岖的小路蜿蜒向上，从峡谷两侧通往山顶的台地。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

overhung	with	trees	and	shrubs	of	various	kinds	,
悬垂	和	树木	和	灌木	的	各种各样的	种类	,

上面长满了各种树木和灌木，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [si:t] [pla:ntid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm] ['speʃəli] [roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt]

with	a	rustic	seat	planted	here	and	there	at	some	specially	romantic	point
和	一个	乡村	座位	已种植	这里	和	那里	在	一些	特别	浪漫的	观点

[ʌv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

沿途点缀着一些质朴的座椅，营造出一种特别浪漫的氛围。

['fɜ˞:nz] , [mɔ:sɪz] , ['flaʊərz] ,

Ferns	,	mosses	,	flowers	,
蕨类植物	,	苔藓	,	花朵	,

蕨类植物、苔藓、花朵

[ænd; ənd] ['gra:siz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kloʊðd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

and	grasses	innumerable	clothed	the	rocky	sides	of	the	ravine	down	almost	to
和	草	无数	穿着衣服	这	岩石	侧面	的	这	峡谷	向下	几乎	到

[ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

无数的野草覆盖着峡谷的岩石峭壁，一直延伸到水边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][glen][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [brɪdʒ] ,

At	the	foot	of	the	glen	the	stream	was	spanned	by	a	quaint	old	bridge	,
在	这	脚	的	这	格伦	这	溪流	曾是	跨越	经过	一个	古雅	老的	桥	,

山谷底部，溪流上横跨着一座古朴的桥梁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] - [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] .

on	which	the	vicar	and	Dr	M'Murdo	were	now	standing	.
在	哪个	这	牧师	和	博士	-	是	现在	常设	.

牧师和麦克默多医生现在就站在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [meɪd]

It	was	the	day	of	the	picnic	of	which	Madame	De	Vigne	had	made
它	曾是	这	天	的	这	野餐	的	哪个	夫人	德	维涅	有	制成

['menʃ(ə)n][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] ,

mention	to	Colonel	Woodruffe	,
提到	到	上校	伍德拉夫	,

那天正是德维涅夫人向伍德拉夫上校提到的野餐日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['pælətaɪn][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

and	the	party	from	the	Palatine	had	driven	over	in	a	couple	of
和	这	派对	从	这	帕拉丁	有	驱动	超过	在	一个	夫妻	的

[ˌwægə'nɛts] ,

wagonettes	,
马车	,

来自帕拉丁的那群人乘坐两辆四轮马车过来了。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæmpərz] [kən'teɪnɪŋ] ['lʌntʃən] ,

which	,	together	with	the	hampers	containing	luncheon	,
哪个	,	一起	和	这	礼篮	包含	午餐	,

其中，连同装有午餐的礼篮，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

were	stationed	in	a	shady	spot	a	quarter	of	a	mile	lower	down	the	valley	.
是	驻	在	一个	阴凉	点	一个	四分之一	的	一个	英里	降低	向下	这	谷	.

他们驻扎在山谷下方四分之一英里处的一处阴凉处。

- [lʊk] , [mæk] , [lʊk] !

'	Look	,	Mac	,	look	!
-	看	,	苹果	,	看	!

“看，麦克，看！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪkər] , - [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['spekld] ['dɑːliŋz] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

'	exclaimed	the	vicar	,	'	at	those	two	speckled	darlings	lurking	there	in	the	shadow
-	惊呼	这	牧师	,	-	在	那些	二	斑驳的	亲爱的们	潜伏	那里	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

“牧师惊呼道，‘瞧那两个浑身长满斑点的小可爱，就躲在桥的阴影里。’”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -

I	must	come	and	try	my	luck	here	one	of	these	days	.	'
我	必须	来	和	尝试	我的	运气	这里	一	的	这些	天	.	-

我一定要找个时间来这里碰碰运气。

- [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fekləs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][rɑːd][ænd; ənd]['bæskɪt] . -

'	You	look	just	a	bit	feckless	this	morning	without	your	rod	and	basket	.	'
-	你	看	只是	一个	少量	不负责任的	这	早晨	没有	你的	杆	和	篮子	.	-

“你今天早上没带鱼竿和鱼篮，看起来有点儿不修边幅。”

- [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ?

'	Where	was	the	use	of	bringing	them	?
-	在哪里	曾是	这	使用	的	带来	他们	?

把他们带来有什么用呢?

[noʊ] [traʊt] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [wʊd] [raɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

No	trout	worth	calling	a	trout	would	rise	on	a	morning	like	this	,
不	鳟鱼	值得	呼叫	一个	鳟鱼	会	上升	在	一个	早晨	喜欢	这	,

在这样的早晨，没有哪条值得称之为鳟鱼的鳟鱼会浮出水面。

[wen] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][bɪg][æz; əz] [wʌnz] [hænd] ,
when **there's** **not** **a** **cloud** **in** **the** **sky** **as** **big** **as** **one's** **hand** **,**
什么时候 有 不是 一个 云 在 这 天空 作为 大的 作为 一个人的 手 ,

当天空中连一朵比手掌还大的云都没有时，

[ænd; ənd][nɑ:t] [bri:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and **not** **breeze** **enough** **to** **raise** **a** **ripple** **on** **the** **water** **.**
和 不是 微风 足够的 到 增加 一个 波纹 在 这 水 .

微风拂面，水面甚至泛不起一丝涟漪。

[aɪv] [brɔ:t] [maɪ] ['hæmər] [ɪn'sted] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
I've **brought** **my** **hammer** **instead** **,** **so** **that** **I** **shan't** **want** **for** **amusement** **.**
我已经 带来 我的 锤 反而 , 所以 那 我 不会 想 为了 娱乐 .

我带了锤子来，这样我就不会缺少娱乐了。

[ɑ:] , [mæk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] [ɔ:r][dʒi'ɑ:lədʒi] !
Ah **,** **Mac** **,** **what** **a** **pity** **it** **is** **that** **you** **care** **nothing** **either** **for** **angling** **or** **geology** **!**
啊 , 苹果 , 什么 一个 遗憾 它 是 那 你 关心 没有什么 任何一个 为了 钓鱼 或者 地质学 !
-
'
-
-

啊，麦克，真可惜你对钓鱼和地质学都毫无兴趣！

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fæʃ] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
' **I** **could** **not** **be** **fashed** **,** **as** **we** **used** **to** **say** **in** **the** **North** **.**
- 我 可以 不是 是 法什 , 作为 我们 用过的 到 说 在 这 北 .

“我可没法像我们北方人常说的那样，被人‘洗白’。”

['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪks] .
Every **man** **to** **his** **likes** **.**
每一个 男人 到 他的 点赞 .

各有所好。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] ,
I've **got** **a** **treatise** **in** **my** **pocket** **on** **The** **Diaphragm** **and** **its** **Functions** **,**
我已经 得到 一个 论文 在 我的 口袋 在 这 隔膜 和 它是 函数 ,

我口袋里有一本关于横膈膜及其功能的专著，

[dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz][ænd; ənd] [pleɪts] .
just **down** **from** **London** **,** **with** **diagrams** **and** **plates** **.**
只是 向下 从 伦敦 , 和 图表 和 盘子 .

就在伦敦附近，有图表和插图。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['sʌmwer] ,
Now **,** **if** **I** **can** **only** **find** **a** **shady** **nook** **somewhere** **,**
现在 , 如果 我 能 仅有的 寻找 一个 阴凉 角落 某处 ,

现在，如果我能找到一个阴凉的角落就好了。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
I've **no** **doubt** **that** **I** **shall** **enjoy** **myself** **with** **my** **book** **for** **the** **next** **two** **or** **three**
我已经 不 怀疑 那 我 将 享受 我 和 我的 书 为了 这 下一个 二 或者 三
['aʊərz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɑ:d][ɔ:r] ['hæmər] . -
hours **quite** **as** **much** **as** **you** **with** **your** **rod** **or** **hammer** **.** **'**
小时 相当 作为 很多 作为 你 和 你的 杆 或者 锤 . -

我毫不怀疑，接下来的两三个小时里，我会像你玩弄鱼竿或锤子一样，享受读书的乐趣。

- [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
' **So** **that's** **your** **idea** **of** **a** **picnic** **,** **is** **it** **?**
- 所以 那就是 你的 主意 的 一个 野餐 , 是 它 ?

这就是你所谓的野餐吗?

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['geɪsfərd] ,

'	The	question	came	from	Miss	Gaisford	,
-	这	问题	来了	从	错过	盖斯福德	,

这个问题是盖斯福德小姐提出的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnpər'sivd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

who	had	come	unperceived	upon	the	two	friends	as	they	were	leaning	over
WHO	有	来	未被察觉的	之上	这	二	朋友们	作为	他们	是	倾斜	超过

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	parapet	of	the	bridge	.
这	栏杆	的	这	桥	.

他悄无声息地撞见了正倚在桥栏杆上的两位朋友。

- [tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	To	bury	yourself	among	the	trees	,	eh	,	'	she	went	on	,
-	到	埋葬	你自己	之中	这	树木	,	嗯	,	-	她	去	在	,

"把自己埋在树林里，是吗？"她继续说道。

- [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd]

'	and	gloat	over	some	dreadful	pictures	that	nobody	but	a	doctor	could
-	和	幸灾乐祸	超过	一些	可怕	图片	那	无人	但	一个	医生	可以

[lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] ?

look	at	without	shuddering	?
看	在	没有	颤抖	?

然后还沾沾自喜地欣赏一些可怕的照片，这些照片除了医生之外，任何人都无法不感到毛骨悚然?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

Allow	me	to	tell	you	that	you	will	be	permitted	to	do	nothing	of	the	kind
允许	我	到	告诉	你	那	你	将要	是	允许	到	做	没有什么	的	这	种类

.

:

.

我可以明确地告诉你，你绝对不允许做这种事。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] ['triːtɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə] [meɪk]

You	will	just	put	your	treatise	in	your	pocket	,	and	try	for	once	to	make
你	将要	只是	放	你的	论文	在	你的	口袋	,	和	尝试	为了	一次	到	制作

[jɔːr'self] ['soʊʃəb(ə)l] .

yourself	sociable	.
你自己	善于交际的	.

你只需把论文放进口袋，然后试着让自己变得善于交际。

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['veri] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] . -

Perhaps	,	if	you	try	very	hard	,	you	may	even	succeed	in	making	yourself	agreeable	.	'
也许	,	如果	你	尝试	非常	难的	,	你	可能	甚至	成功	在	制作	你自己	同意	.	-

或许，如果你非常努力，你甚至可以成功地让自己变得讨人喜欢。

- [maɪ] [pʊr] [mæk] ! - ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['vɪkər][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn]

'	My	poor	Mac	!	'	murmured	the	vicar	as	he	settled	his	spectacles	more	firmly	on
-	我的	贫穷的	苹果	!	-	低声说道	这	牧师	作为	他	定居	他的	眼镜	更多的	牢牢	在

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

"我可怜的麦克！"牧师一边喃喃自语，一边把眼镜更牢固地固定在鼻梁上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	doctor	said	nothing	,	but	his	eyes	twinkled	,	and	he	pursed	up	his	lips	.
这	医生	说	没有什么	,	但	他的	眼睛	闪烁	,	和	他	攥紧	向上	他的	嘴唇	.

医生什么也没说，但他的眼睛闪闪发光，嘴唇抿了起来。

- [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] [pen][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

'	I	have	arranged	my	plans	for	both	of	you	,	'	said	Miss	Pen	with	emphasis	.
-	我	有	安排	我的	计划	为了	两个都	的	你	,	-	说	错过	笔	和	强调	.

“我已经为你们俩安排好了行程，”潘小姐强调道。

- [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] !

'	For	both	of	us	!
-	为了	两个都	的	我们	!

“为了我们俩！”

- [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

'	they	exclaimed	simultaneously	.
-	他们	惊呼	同时地	.

他们异口同声地惊呼道。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] - — —

Lady	Renshaw	'	—	—
女士	伦肖	-	—	—

伦肖夫人——

- [oʊ] - [eɪtʃ] !

'	O	-	h	!
-	哦	-	h	!

'哦！

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [groʊn] .

'	It	was	a	double	groan	.
-	它	曾是	一个	双倍的	呻吟	.

那是一声双重呻吟。

- [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

'	Don't	interrupt	.
-	不	打断	.

不要打断。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

Lady	Renshaw	will	be	here	presently	.
女士	伦肖	将要	是	这里	目前	.

伦肖夫人马上就到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

As	soon	as	she	appears	on	the	scene	,	you	will	take	charge	of	her	.
作为	很快	作为	她	出现	在	这	场景	,	你	将要	拿	收费	的	她	.

她一出现，你就要负责指挥她。

[aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .

I	have	special	reasons	for	asking	you	to	do	this	,	which	I	cannot	now	explain	.
我	有	特别的	原因	为了	问	你	到	做	这	,	哪个	我	不能	现在	解释	.

我要求你这样做有特殊原因，但我现在无法解释。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'mjuːz][hɜːr; hər] , ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

You	will	amuse	her	,	interest	her	,	keep	her	out	of	the	way	,
你	将要	娱乐	她	,	兴趣	她	,	保持	她	出去	的	这	方式	,

你会逗她开心，引起她的兴趣，让她不碍事。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni]
and **prevent** **her** **generally** **from** **making** **a** **nuisance** **of** **herself** **to** **any**
和 防止 她 一般来说 从 制作 一个 滋扰 的 她自己 到 任何
[wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'selvz] , [tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] . -
one **but** **yourselves** **,** **till** **luncheon** **-** **time** **.** **'**
一 但 你们自己 , 直到 午餐 - 时间 . -

并且要阻止她除了你们之外，在午餐时间之前骚扰任何人。

- [maɪ] [dɪr] [pen] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['vɪkər] .
' **My** **dear** **Pen** **,** **'** **began** **the** **vicar** **.**
- 我的 亲爱的 笔 , - 开始 这 牧师 .

“我亲爱的彭，”牧师开口说道。

- [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['geɪsfərd] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' **My** **dear** **Miss** **Gaisford** **,** **'** **pleaded** **the** **doctor** **.**
- 我的 亲爱的 错过 盖斯福德 , - 恳求 这 医生 .

“我亲爱的盖斯福德小姐，”医生恳求道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,
' **You** **will** **do** **as** **you** **are** **told** **,** **and** **do** **it** **without** **grumbling** **,**
- 你 将要 做 作为 你 是 讲述 , 和 做 它 没有 抱怨 ,

你必须服从命令，而且不得抱怨。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
' **was** **the** **little** **woman's** **reply** **as** **she** **shook** **a** **finger** **in** **both** **their** **faces** **.**
- 曾是 这 小的 女性的 回复 作为 她 摇晃 一个 手指 在 两个都 他们的 面孔 .

“你说什么？”小个子女人一边回答，一边朝他们俩的脸摇了摇手指。

- [aɪv] [ə'reɪndʒd] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌɪntə'fiəd]
' **I've** **arranged** **my** **plans** **for** **the** **day** **,** **and** **I** **can't** **have** **them** **interfered**
- 我已经 安排 我的 计划 为了 这 天 , 和 我 不能 有 他们 干扰
[wɪð; wɪθ] . -
with **.** **'**
和 . -

“我已经安排好了今天的计划，不能让任何人干扰。”

- [maɪ] [dɪr] [pen] , - [ə'gen] [pə'sistid] [ðə; ði]['vɪkər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪldɪst][toʊnz] ,
' **My** **dear** **Pen** **,** **'** **again** **persisted** **the** **vicar** **,** **in** **his** **mildest** **tones** **,**
- 我的 亲爱的 笔 , - 再次 持续 这 牧师 , 在 他的 最温和 音调 ,

“我亲爱的彭，”牧师再次用最温和的语气说道。

- [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ædmərəb(ə)l][wʌn] , [aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [daʊt] ,
' **that** **your** **plan** **is** **a** **perfectly** **admirable** **one** **,** **I** **do** **not** **for** **one** **moment** **doubt** **,**
- 那 你的 计划 是 一个 完美 令人钦佩的 一 , 我 做 不是 为了 一 片刻 怀疑 ,

“你的计划非常出色，这一点我丝毫不怀疑。”

['oʊnli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] -
only **,** **as** **you** **know** **very** **well** **,** **I** **am** **not** **and** **never** **have** **been** **a** **ladies** **'**
仅有的 , 作为 你 知道 非常 出色地 , 我 是 不是 和 绝不 有 到过 一个 女士们 -
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但你很清楚，我不是，也从来不是那种喜欢女人的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [seks][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃaɪ] [æt; ət] ['fɪfti] -
and **that** **in** **the** **company** **of** **your** **charming** **sex** **I'm** **just** **as** **shy** **at** **fifty** **-**
和 那 在 这 公司 的 你的 迷人 性别 我是 只是 作为 害羞的 在 五十 -
[faɪv][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] .
five **as** **I** **was** **at** **eighteen** **.**
五 作为 我 曾是 在 十八 .

和你们这些迷人的女性在一起，我55岁了，却依然像18岁时那样害羞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mæk] [hɪr] [ðə; ði][keɪs][ɪz][ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
But with Mac here the case is altogether different .
但 和 苹果 这里 这 案件 是 共 不同的 .

但Mac的情况则完全不同。

[ɔːl]['dɑːktɚz] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['flætər][ðə; ði][seks] — [its][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːk] -
All doctors know how to please and flatter the sex — it's part of their stock -
全部 医生 知道 如何 到 请 和 奉承 这 性别 — 它是 部分 的 他们的 库存 -
[ɪn] - [treɪd] ,
in - trade ,
在 - 贸易 ,

所有医生都知道如何取悦和奉承女性——这是他们工作的一部分。

[soʊ][ðæt][mæk] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ; [ˌwer'æz] [aɪ] — [wel] ,
so that Mac would be quite at home with her ladyship ; whereas I — well ,
所以 那 苹果 会 是 相当 在 家 和 她 夫人 ; 然而 我 — 出色地 ,

这样一来，麦克就能和夫人相处得非常融洽；而我——嗯，

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - — —
the fact is I had made up my mind to walk as far as ' — —
这 事实 是 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 走 作为 远的 作为 - — —

事实上，我已经下定决心要走到——

- ['blækˌstoʊn] ['hɑːloʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
' Blackstone Hollow , ' interrupted his sister ,
- 黑石 空洞的 , - 中断 他的 姐姐 ,

“黑石谷，”他妹妹打断了他的话。

- [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðæt][bɪg][traʊt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' in order that you might have another look at that big trout about which you
- 在 命令 那 你 可能 有 其他 看 在 那 大的 鳟鱼 关于 哪个 你
[driːm] ['evri] [naɪt] ,
dream every night ,
梦 每一个 夜晚 ,

“这样你就能再看一眼你每晚梦寐以求的那条大鳟鱼了。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɪl]['nevər] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . -
but which you will never succeed in catching as long as you live . '
但 哪个 你 将要 绝不 成功 在 捕捉 作为 长的 作为 你 居住 . -

但你这辈子都抓不到它。

- [ðə; ði]['treɪtər] !
' The traitor !
- 这 叛徒 !

“叛徒！”

[eɪ] , [mɪs] [pə'neləpi] ? - [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
eh , Miss Penelope ? ' cried the doctor .
嗯 , 错过 佩内洛普 ? - 哭 这 医生 .

“呃，佩内洛普小姐？”医生喊道。

- [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [prɪˌværɪ'keɪʃn] — [jes] , [sɜːr] ,
' This is neither more nor less than prevarication — yes , sir ,
- 这 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 推诿 — 是的 , 先生 ,

“这不多不少，就是推诿——是的，先生，

[prɪˌværɪ'keɪʃn] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ]
prevarication — there's no other word for it — and you the vicar of a
推诿 — 有 不 其他 单词 为了 它 — 和 你 这 牧师 的 一个
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

推诿——没有别的词可以形容——而你，竟然是教区的牧师。

[huːz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl][men] !
whose example ought to be a shining light to all men !
谁 例子 应该 到 是 一个 灼灼 光 到 全部 男人 !

他的榜样应该成为所有人的指路明灯!

['septimәs] ['geɪsfәrd] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; әv][juː; jʊ] !
Septimus Gaisford , I'm ashamed of you !
塞普蒂默斯 盖斯福德 , 我是 羞愧 的 你 !

塞普蒂默斯·盖斯福德，我为你感到羞耻!

[æz; әz][fɔːr; fәr]['leɪdi] ['rɛnʃɔ] - — — [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; әv][hɪz; ɪz]['fɪŋgәrz] .
As for Lady Renshaw ' — — He ended with a snap of his fingers .
作为 为了 女士 伦肖 - — — 他 结束 和 一个 折断 的 他的 手指 .

至于伦肖夫人——他打了个响指，结束了这个话题。

- ['niːðәr] [ʌv; әv][juː; jʊ][ɪz][ə'freɪd][ʌv; әv][hɜːr; hәr] .
' Neither of you is afraid of her .
- 两者都不 的 你 是 害怕的 的 她 .

你们俩都不怕她。

[ʌv; әv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [riˈmɑːkt] [mɪs] [pə'neləpi] .
Of course not , ' remarked Miss Penelope .
的 课程 不是 , - 评论 错过 佩内洛普 .

"当然不是，"佩内洛普小姐说道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [әkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; әr][ə'freɪd][ʌv; әv]['eni] ['wʊmәn] .
' You would scorn to acknowledge that you are afraid of any woman .
- 你 会 轻蔑 到 承认 那 你 是 害怕的 的 任何 女士 .

你肯定不愿承认自己害怕任何女人。

[bʌt; bәt] [waɪ] [rʌn] ['eni] [rɪsk][ɪn][ðә; ði] ['mætәr] ?
But why run any risk in the matter ?
但 为什么 跑步 任何 风险 在 这 事情 ?

但为什么要冒任何风险呢?

[waɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hәr] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ['seprətli] , [wen] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tə'geðәr]
Why allow her ladyship to attack you separately , when , by keeping together
为什么 允许 她 夫人 到 攻击 你 分别地 , 什么时候 , 经过 保持 一起
[ænd; әnd] [kәm'baɪnɪŋ] [jʊr; jәr] ['fɔːrsɪz] ,
and combining your forces ,
和 结合 你的 力量 ,

既然团结一致、联合力量，为何还要让她逐个攻击你们呢?

[juː; jʊ] [wʊd] ['rendәr] [jʊr; jәr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪm'pregnəb(ə)l] ? -
you would render your position impregnable ? '
你 会 使成为 你的 位置 坚不可摧 ? -

你会使你的阵地固若金汤吗?

- [ɪm'pregnəb(ə)l] !
' Impregnable !
- 坚不可摧 !

'坚不可摧!

- [bəuθ][ðә; ði]['dʒent(ə)lmәn] [gɑːspt] [aʊt] .
' both the gentlemen gasped out .
- 两个都 这 先生们 倒吸一口气 出去 .

两位先生都倒吸了一口气。

[mɪs] - ['meri] [læf] [ræn][ʌp][ðә; ði][glen] .
Miss Gaisford's merry laugh ran up the glen .
错过 - 欢乐 笑 跑 向上 这 格伦 .

盖斯福德小姐爽朗的笑声回荡在山谷中。

- [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['eldərli] ['nɪŋkəmpu:p] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' **What a pair of delicious , elderly nincompoops you are !**
- 什么 一个 一对 的 可口的 , 老年 笨蛋 你 是 !

"你们真是两个可爱的老笨蛋！"

- [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
' **she cried .**
- 她 哭 .

她哭了。

- ['septiməs] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['sɪmpltən] ,
' **Septimus , you dear old simpleton ,**
- 塞普蒂默斯 , 你 亲爱的 老的 傻瓜 ,

"塞普蒂默斯，你这个可爱的老傻瓜，"

['hævnt] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ]
haven't you discovered that this woman would like nothing better than to bring
还没有 你 发现 那 这 女士 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 带来
[ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ? -
you to your knees with an offer of marriage ? '
你 到 你的 膝盖 和 一个 提供 的 婚姻 ? -

难道你还没发现，这个女人最想做的就是用求婚让你拜倒在她的石榴裙下吗?

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [pen] !
' **Good gracious , Pen !**
- 好的 亲切 , 笔 !

我的天哪，彭!

- [kraɪd][ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ðæt] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][noʊz] .
' **cried the vicar with a start that nearly shook the spectacles off his nose .**
- 哭 这 牧师 和 一个 开始 那 几乎 摇晃 这 眼镜 离开 他的 鼻子 .

"牧师惊叫一声，差点把眼镜从鼻子上震下来。"

- ['dɑ:ktər] ,
' **Doctor ,**
- 医生 ,

'医生，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['tæktɪks][læst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt]
did you not see enough of her ladyship's tactics last evening to understand that
做过 你 不是 看 足够的 的 她 夫人的 策略 最后的 晚上 到 理解 那
[hɜ:r; hər][plæn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv]
her plan with you is to induce you to believe that she has fallen in love
她 计划 和 你 是 到 诱导 你 到 相信 那 她 有 倒下 在 爱
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

昨晚你难道还没看清这位夫人的伎俩，不明白她对你的目的是让你相信她已经爱上了你吗?

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] { - }
and when one { 712 }
和 什么时候 一 { - }

当一个{712}

[ʌv; əv][jʊr; jər][seks][gets][ðə; ði][aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks][ɪz][ɪn] [lʌv]
of your sex gets the idea into his head that one of our sex is in love
的 你的 性别 获得 这 主意 进入 他的 头 那 一 的 我们的 性别 是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

你的同性让他产生了一种错觉，认为我们同性中有人爱上了他。

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌresɪ'prɑ:səti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] . -

why	,	then	,	a	little	reciprocity	of	sentiment	is	the	almost	inevitable	result	.	'
为什么	,	然后	,	一个	小的	互惠	的	情绪	是	这	几乎	不可避免的	结果	.	-

那么，产生一些情感上的回应几乎是不可避免的。

- [ðə; ði] ['hʌsi] ! - [ɪk'skleɪmd] [mæk] .

'	The	hussy	!	'	exclaimed	Mac	.
-	这	荡妇	!	-	惊呼	苹果	.

“那个荡妇！”麦克喊道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv]

'	I	should	like	her	to	be	laid	up	for	a	fortnight	and	let	me	have
-	我	应该	喜欢	她	到	是	铺设	向上	为了	一个	两星期	和	让	我	有

[ðə; ði] ['fizikɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! -

the	physicking	of	her	!	'
这	物理治疗	的	她	!	-

“我希望她卧床休息两周，让我好好给她做个身体检查！”

- [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [pres] [maɪ][ɑ:rm] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:md] ['ni:dfl] ,

'	I	noticed	that	she	did	press	my	arm	rather	more	than	seemed	needful	,
-	我	注意到	那	她	做过	按	我的	手臂	相当	更多的	比	似乎	需要	,

我注意到她按压我手臂的力度似乎有点过头了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [læst] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['vɪkər] .

when	we	were	walking	last	evening	by	the	lake	,	'	remarked	the	vicar	.
什么时候	我们	是	步行	最后的	晚上	经过	这	湖	,	-	评论	这	牧师	.

“昨晚我们沿着湖边散步的时候，”牧师说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

'	And	I	remember	now	that	she	squeezed	my	hand	in	a	way	that	seemed	to
-	和	我	记住	现在	那	她	挤压	我的	手	在	一个	方式	那	似乎	到

[ˌem 'i:][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

me	quite	unnecessary	,
我	相当	不必要	,

“我现在还记得，她当时紧紧地握着我的手，我觉得那完全没必要。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] . -

when	she	bade	me	good	-	night	on	the	steps	of	the	hotel	.	'
什么时候	她	巴德	我	好的	-	夜晚	在	这	步骤	的	这	酒店	.	-

她在酒店台阶上向我道晚安。

- ['dʒent(ə)lmən] , [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [aɪ][beg] , - [sed] [mɪs] [pen][wɪð; wɪθ]

'	Gentlemen	,	let	there	be	no	jealousy	between	you	,	I	beg	,	'	said	Miss	Pen	with
-	先生们	,	让	那里	是	不	妒忌	之间	你	,	我	求	,	-	说	错过	笔	和

[mɑ:k] - [sə'lemnəti] .

mock	-	solemnity	.
嘲笑	-	严肃	.

“先生们，请你们之间不要有嫉妒之心，”潘小姐故作严肃地说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] ,

'	If	you	decline	to	combine	your	forces	,
-	如果	你	衰退	到	结合	你的	力量	,

“如果你们拒绝联合起来，

[ðen] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

then	make	up	your	minds	which	of	you	is	to	have	her	ladyship	,
然后	制作	向上	你的	思想	哪个	的	你	是	到	有	她	夫人	,

那么你们俩就决定一下，你们俩谁能娶到她吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] . -

and	let	the	other	one	go	and	bewail	his	sorrows	to	the	moon	.	'
和	让	这	其他	一	去	和	哀叹	他的	悲伤	到	这	月亮	.	-

让另一个人去对着月亮哭诉他的悲伤吧。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ? - [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] .
' By the way , who is Lady Renshaw ? ' asked the vicar .
- 经过 这 方式 , WHO 是 女士 伦肖 ? - 问 这 牧师 .

"对了，伦肖夫人是谁？"牧师问道。

- [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tɪl] ['jestərdeɪ] . -
' I never had the pleasure of hearing her name till yesterday . '
- 我 绝不 有 这 乐趣 的 听力 她 姓名 直到 昨天 . -

"直到昨天，我才有幸听到她的名字。"

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldərmən][ænd; ənd][eks] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
' Her ladyship is the widow of an alderman and ex - sheriff of London ,
- 她 夫人 是 这 寡妇 的 一个 市议员 和 前任 - 警长 的 伦敦 ,

"夫人是伦敦一位市议员兼前任郡长的遗孀。"

[huː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
who was knighted on the occasion of some great event in the City .
WHO 曾是 受封骑士 在 这 场合 的 一些 伟大的 事件 在 这 城市 .

他因城中发生的某件大事而被授予爵位。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [left][hɜːr; hər] ['veri] [wel] [ɔːf]
Her husband , who was much older than herself , left her very well off
她 丈夫 , WHO 曾是 很多 老 比 她自己 , 左边 她 非常 出色地 离开
[wen] [hiː; hi][daɪd] .
when he died .
什么时候 他 死亡 .

她的丈夫比她年长许多，去世时给她留下了非常丰厚的遗产。

[ðæt] ['prɪti] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [niːs] , [huː] ['trævlz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən]
That pretty girl , her niece , who travels about with her , has no fortune
那 漂亮的 女孩 , 她 侄女 , WHO 旅行 关于 和 她 , 有 不 财富
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

那个漂亮的女孩，她的侄女，和她一起四处旅行，自己却没有任何财产。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ɪn][laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
and one of her ladyship's chief objects in life would seem to be to
和 一 的 她 夫人的 首席 对象 在 生活 会 似乎 到 是 到
[faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
find a rich husband for her .
寻找 一个 富有的 丈夫 为了 她 .

而这位夫人的人生目标之一似乎就是为自己找到一位富有的丈夫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At the same time , from what I have already seen of her ,
在 这 相同的 时间 , 从 什么 我 有 已经 已见 的 她 ,

与此同时，就我目前对她的了解而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [hɜːr'self] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
it appears to me that Lady Renshaw herself would by no means object to
它 出现 到 我 那 女士 伦肖 她自己 会 经过 不 方法 目的 到
['entər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] [ə'gen] ,
enter the matrimonial state again ,
进入 这 婚姻 状态 再次 ,

依我看来，伦肖夫人本人绝不会反对再次步入婚姻殿堂。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [vjuːz] . -
could she only find a husband to suit her views . '
可以 她 仅有的 寻找 一个 丈夫 到 套装 她 浏览 . -

她只能找到一个与她观点一致的丈夫。

- [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] ['evɪdəntli] .
' A dangerous woman evidently .
- 一个 危险的 女士 显然 .

"显然，她是个危险的女人。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [mæk] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
We must beware of her , Mac , ' said the vicar .
我们 必须 提防 的 她 , 苹果 , - 说 这 牧师 .

"我们必须提防她，麦克，"牧师说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' My dear friend , your caution doesn't apply to me , ' he said .
- 我的 亲爱的 朋友 , 你的 警告 不 申请 到 我 , - 他 说 .

"我亲爱的朋友，你的谨慎对我并不适用，"他说。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
' Lady Renshaw is just one of those women that I would not think of making my
- 女士 伦肖 是 只是 一 的 那些 女性 那 我 会 不是 思考 的 制作 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

"伦肖夫人是我绝对不会考虑娶的那种女人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
if she was worth her weight in gold .
如果 她 曾是 值得 她 重量 在 金子 .

如果她价值连城的话。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stroʊl] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
' They had begun to stroll slowly forward during the last minute or two ,
- 他们 有 开始 到 漫步 缓慢地 向前 期间 这 最后的 分钟 或者 二 ,

"在最后的一两分钟里，他们开始慢慢地向前走去。"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and leaving the bridge behind them ,
和 离开 这 桥 在后面 他们 ,

他们离开了那座桥。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['prez(ə)ntli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wʊdɪd] [pæðz] [wɪtʃ]
were now presently lost to view down one of the many wooded paths which
是 现在 目前 丢失的 到 看法 向下 一 的 这 许多 树木繁茂的 路径 哪个
[ˌintə'sektid] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
intersected the valley in every direction .
相交 这 谷 在 每一个 方向 .

现在，沿着山谷四通八达的众多林间小路之一望去，已经看不到它们了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntɚ]
But a few minutes had passed , when Lady Renshaw and Miss Wynter
但 一个 很少 分钟 有 通过了 , 什么时候 女士 伦肖 和 错过 温特
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

但几分钟后，伦肖夫人和温特小姐出现了。

[əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
advancing slowly in the opposite direction .
前进 缓慢地 在 这 对面的 方向 .

缓慢地向相反方向推进。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
They halted on the bridge as the others had done before them .
他们 停止 在 这 桥 作为 这 其他的 有 完毕 前 他们 .

他们像之前的其他人一样，在桥上停了下来。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['prɪti] [pleɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪntɚ] .
' What a sweetly pretty place ! ' exclaimed Miss Wynter .
- 什么 一个 甜蜜地 漂亮的 地方 ! - 惊呼 错过 温特 .

“多么漂亮的地方啊！”温特小姐惊叹道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hæf][soʊ] ['lʌvli] .
' I had no idea it would be half so lovely .
- 我 有 不 主意 它 会 是 一半 所以 迷人的 .

“我完全没想到它会这么美好。”

[aɪ][kʊd; kəd]['wɑːndər][ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , - ['ædɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] ,
I could wander about here for a week , ' adding under her breath ,
我 可以 漫步 关于 这里 为了 一个 星期 , - 添加 在下面 她 气息 ,

“我可以在这里闲逛一个星期，”她低声补充道。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . -
' especially if I had Dick to keep me company . '
- 尤其 如果 我 有 迪克 到 保持 我 公司 . -

“尤其是有迪克陪着我的话。”

- [puː] !
' Pooh !
- 呸 !

'呸！

[maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʌntʃən] - [taɪm] , -
my dear ; you will have had quite enough of it by luncheon - time , '
我的 亲爱的 ; 你 将要 有 有 相当 足够的 的 它 经过 午餐 - 时间 , -
[ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [ænt] ,
responded her aunt ,
回应 她 阿姨 ,

“亲爱的，到午饭时间你就会吃饱了，”她姑妈回答说。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]
who had seated herself on the low coping of the bridge with her back
WHO 有 坐着 她自己 在 这 低的 应对 的 这 桥 和 她 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌp][ðə; ði][glen] .
to the view up the glen .
到 这 看法 向上 这 格伦 .

她坐在桥的低矮护栏上，背对着山谷的景色。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] ['prɪti] ['siːnəri] , [ænt] . -
' I always thought you were an admirer of pretty scenery , aunt . '
- 我 总是 想法 你 是 一个 仰慕者 的 漂亮的 风景 , 阿姨 . -

“我一直以为您是位欣赏美丽风景的人，姑妈。”

- [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wen] [ɪn][sə'saɪəti] .
' So I am — when in society .
- 所以 我 是 — 什么时候 在 社会 .

“所以，在社交场合中，我就是这样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But now that we are alone , there's no need to go into ecstasies about it .
但 现在 那 我们 是 独自的 , 有 不 需要 到 去 进入 狂喜 关于 它 .

但现在我们独处了，就没必要为此欣喜若狂了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
On a broiling day like this ,
在 一个 烤制 天 喜欢 这 ,

在这样酷热难耐的日子里，

[aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
I would exchange all the scenery of the Lakes for an easy - chair in the
我 会 交换 全部 这 风景 的 这 湖泊 为了 一个 简单的 - 椅子 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

我宁愿用湖区的所有美景换取阳台上的一把躺椅。

[ə; eɪ][naɪs]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a nice novel , and the music of a band in the distance .
一个 好的 小说 , 和 这 音乐 的 一个 乐队 在 这 距离 .

一本不错的小说，远处传来乐队的音乐。

- [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : - [baɪ] -
' Then , as if suddenly remembering something , she gazed around and said : ' By -
- 然后 , 作为 如果 突然 记住 某物 , 她 凝视 大约 和 说 : - 经过 -
[ðə; ði] - [baɪ] ,
the - bye ,
这 - 再见 ,

然后，她仿佛突然想起了什么，环顾四周，说道："顺便问一下，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ? -
what has become of Mr Golightly ? '
什么 有 变得 的 先生 戈莱特利 ? -

戈莱特利先生后来怎么样了？

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['strəulɪŋ][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
' I saw him strolling in this direction a few minutes ago , ' was the
- 我 锯 他 漫步 在 这 方向 一个 很少 分钟 前 , - 曾是 这
['ɪnəs(ə)nt] ['ænsər] .
innocent answer .
清白的 回答 .

"我几分钟前看到他朝这个方向走来，"对方天真地回答道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] . -
' I have no doubt that he is somewhere about . '
- 我 有 不 怀疑 那 他 是 某处 关于 . -

"我毫不怀疑他就在附近。"

- [naʊ] [ðæt] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
' Now that Archie Ridsdale has been called away ,
- 现在 那 阿奇 里兹代尔 有 到过 称为 离开 ,

"既然阿奇·里兹代尔已被召回，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
you will be able to give him the whole of your attention .
你 将要 是 有能力的 到 给 他 这 所有的 的 你的 注意力 .

你将能够全心全意地关注他。

[ðer; ðər] [siːm] ['plenti] [ʌv; əv]['kwaɪət] [nʊks] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
There seem plenty of quiet nooks about where you will be able to get him
那里 似乎 很多 的 安静的 角落 关于 在哪里 你 将要 是 有能力的 到 得到 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .
for a time all to yourself .
为了 一个 时间 全部 到 你自己 .

周围似乎有很多安静的角落，你可以和他单独待一会儿。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz]
He **certainly** **seems** **excessively** **infatuated** **,** **considering** **how** **short** **a** **time** **he** **has**
他 当然 似乎 过度 迷恋 , 考虑 如何 短的 一个 时间 他 有
[noʊn] [juː; jʊ] ,
known **you** **,**
已知 你 ,

考虑到他认识你的时间如此之短，他似乎确实对你过于着迷了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['wɔːtərfɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]
and **I** **should** **not** **be** **a** **bit** **surprised** **if** **that** **waterfall** **were** **to** **lead** **him**
和 我 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 那 瀑布 是 到 带领 他
[ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪks] ['aʊərz] ['oʊldər] . -
on **to** **make** **violent** **love** **to** **you** **before** **you** **are** **six** **hours** **older** **.** **'**
在 到 制作 暴力 爱 到 你 前 你 是 六 小时 老 . -

如果那条瀑布让他在你还没长大六小时之前就对你施以狂野的爱抚，我一点也不会感到惊讶。

- [ænt] ! -
' **Aunt** **!** **'**
- 阿姨 ! -

'阿姨！ '

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [noʊn] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpən] .
' **Oh** **,** **my** **dear** **,** **I've** **known** **stranger** **things** **than** **that** **happen** **.**
- 哦 , 我的 亲爱的 , 我已经 已知 陌生人 事物 比 那 发生 .

“哦，亲爱的，我见过比这更离奇的事情。”

[wen] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl]
When **a** **susceptible** **young** **man** **and** **a** **pretty** **girl** **sit** **and** **watch** **a** **waterfall**
什么时候 一个 易受影响的 年轻的 男人 和 一个 漂亮的 女孩 坐 和 手表 一个 瀑布
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

当一个易受影响的年轻男子和一个漂亮的女孩一起坐着看瀑布时，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
he **is** **almost** **sure** **before** **long** **to** **begin** **squeezing** **her** **hand** **,**
他 是 几乎 当然 前 长的 到 开始 挤压 她 手 ,

他几乎可以肯定，用不了多久，他就会开始紧紧握住她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] . -
and **then** **what** **follows** **is** **simply** **a** **question** **of** **diplomacy** **on** **her** **part** **.** **'**
和 然后 什么 跟随 是 简单地 一个 问题 的 外交 在 她 部分 . -

接下来的事情就只是她需要运用外交手段的问题了。

- [ɪf] — [ɪf] — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prə'poʊz] ?
' **If** **—** **if** **—** **in** **the** **course** **of** **a** **few** **days** **—** **Mr** **Golightly** **were** **to** **propose** **?**
- 如果 — 如果 — 在 这 课程 的 一个 很少 天 — 先生 戈莱特利 是 到 提出 ?
- — —
' **—** **—**
- — —

“如果——如果——在几天之内——戈莱特利先生向我求婚呢？”

- [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [wʌn] [kæn; kən] [tel] .
' **He** **may** **do** **it** **this** **very** **day** **for** **aught** **one** **can** **tell** **.**
- 他 可能 做 它 这 非常 天 为了 零 一 能 告诉 .

“谁也说不准他今天就会这么做。”

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .
He **seems** **infatuated** **enough** **for** **any** **thing** **.**
他 似乎 迷恋 足够的 为了 任何 事物 .

他似乎已经完全被迷住了，什么事都愿意做。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [prə'poʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] — [kən'dɪʃənəli] .

When	he	does	propose	,	you	will	accept	him	—	conditionally	.
什么时候	他	做	提出	,	你	将要	接受	他	—	有条件地	.

当他向你求婚时，你会接受他——但有条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

You	will	take	care	to	let	him	see	that	you	care	for	him	—	a	little	.
你	将要	拿	关心	到	让	他	看	那	你	关心	为了	他	—	一个	小的	.

你会注意让他感受到你对他的关心——哪怕只是一点点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [jʊr; jər]

You	have	known	him	for	so	short	a	time	that	really	you	scarcely	know	your
你	有	已知	他	为了	所以	短的	一个	时间	那	真的	你	几乎	知道	你的

[oʊn] ['fiːlɪŋz] — & [siː] . ,

own	feelings	—	&	c	.	,
自己的	情怀	—	&	c	.	,

你认识他的时间太短，以至于你几乎不了解自己的感受——等等。

& [siː] . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

&	c	.	Of	course	,	before	finally	making	up	your	mind	,
&	c	.	的	课程	,	前	最后	制作	向上	你的	头脑	,

等等。当然，在你最终下定决心之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

we	must	have	some	more	definite	information	as	to	the	position
我们	必须	有	一些	更多的	定	信息	作为	到	这	位置

[ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	prospects	of	the	young	man	,
和	前景	的	这	年轻的	男人	,

我们必须掌握更多关于这位年轻人的处境和前景的确切信息。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

and	what	his	father	the	bishop	has	in	view	as	regards	his	future	.
和	什么	他的	父亲	这	主教	有	在	看法	作为	问候	他的	未来	.

以及他的父亲，那位主教，对他的未来有何打算。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -

Besides	,	Mr	Archie	Ridsdale	may	possibly	be	back	in	the	course	of	a	day	or	two	.	-
除了	,	先生	阿奇	里兹代尔	可能	可能	是	后退	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	.	-

此外，阿奇·里兹代尔先生可能在一两天内就会回来。

- [bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən] ['ɑːrtʃiz] [rɪ'tɜːrn] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ? -

-	But	in	what	way	can	Archie's	return	affect	me	?	-
-	但	在	什么	方式	能	阿奇的	返回	影响	我	?	-

“但是，Archie的回归会对我产生什么影响呢？”

- [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [gɜːrl] !

-	You	stupid	girl	!
-	你	愚蠢的	女孩	!

你这个蠢女人！

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

have	I	not	already	told	you	that	Sir	William	is	nearly	sure	to	refuse	his	consent
有	我	不是	已经	讲述	你	那	先生	威廉	是	几乎	当然	到	拒绝	他的	同意

,

,

,

我不是已经告诉过你，威廉爵士几乎肯定会拒绝他的同意吗？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrtʃiz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪs] [lɜ'eɪn] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] [æt; ət] ['eni]
and **that** **Archie's** **engagement** **with** **this** **Miss** **Loraine** **may** **be** **broken** **off** **at** **any**
和 那 阿奇的 订婚 和 这 错过 洛兰 可能 是 破碎的 离开 在 任何
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

而阿奇与洛兰小姐的婚约随时可能解除。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Then **will** **come** **your** **opportunity** **.**
然后 将要 来 你的 机会 .

然后你的机会就会到来。

['ɑːtʃi] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Archie **seemed** **very** **fond** **of** **you** **at** **one** **time** **,**
阿奇 似乎 非常 喜爱 的 你 在 一 时间 ,

阿奇曾经似乎很喜欢你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
and **there's** **no** **reason** **why** **he** **should** **not** **become** **fond** **of** **you** **again** **.**
和 有 不 原因 为什么 他 应该 不是 变得 喜爱 的 你 再次 .

他没有理由不会再次喜欢上你。

[jʌŋ] [menz]['fænsis][ɑːr; ər][æz; əz]['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
Young **men's** **fancies** **are** **as** **changeable** **as** **the** **wind** **,**
年轻的 男士 幻想 是 作为 多变 作为 这 风 ,

年轻人的喜好就像风一样变化无常。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
as **you** **ought** **to** **know** **quite** **well** **by** **this** **time** **.**
作为 你 应该 到 知道 相当 出色地 经过 这 时间 .

想必你现在对此已经很清楚了。

- ['belə] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
' **Bella** **only** **shrugged** **her** **shoulders** **and** **sauntered** **slowly** **over** **the** **bridge** **.**
- 贝拉 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 和 漫步 缓慢地 超过 这 桥 .

贝拉耸了耸肩，慢悠悠地走过了桥。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn] ,
The **expression** **of** **Lady** **Renshaw's** **face** **changed** **the** **moment** **she** **found** **herself** **alone** **,**
这 表达 的 女士 伦肖的 脸 已更改 这 片刻 她 成立 她自己 独自的 ,

当伦肖夫人发现自己独自一人时，她的表情立刻发生了变化。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːpɪk]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bizid]
and **her** **thoughts** **reverted** **to** **a** **topic** **over** **which** **they** **had** **busied**
和 她 想法 恢复 到 一个 话题 超过 哪个 他们 有 忙碌
[ðəm'selvz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
themselves **earlier** **in** **the** **day** **.**
他们自己 早些时候 在 这 天 .

她的思绪又回到了他们今天早些时候讨论过的话题上。

- [soʊ] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mædəm] [diː] [viːn] — [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['noʊbɑːdi] [siːmz]
' **So** **this** **high** **and** **mighty** **Madame** **De** **Vigne** **—** **this** **person** **whom** **nobody** **seems**
- 所以 这 高的 和 强大的 夫人 德 维涅 — 这 人 谁 无人 似乎
[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wæ^ə'net]
to **know** **anything** **about** **—** **could** **not** **condescend** **to** **come** **in** **the** **same** **wagonette**
到 知道 任何事物 关于 — 可以 不是 屈尊 到 来 在 这 相同的 马车
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] ['mɔːtəlz] !
with **us** **poor** **mortals** **!**
和 我们 贫穷的 凡人 !

“所以这位高高在上的德维涅夫人——这位似乎没有人了解的人——竟然屈尊与我们这些可怜的凡人同乘一辆马车！”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ɪn][ə; eɪ]['kærɪdʒ][baɪ][ðəm'selvz] , [fər'suːθ] !

She	and	her	sister	must	follow	in	a	carriage	by	themselves	,	forsooth	!
她	和	她	姐姐	必须	跟随	在	一个	运输	经过	他们自己	,	真的	!

她和她妹妹必须独自乘坐马车跟随，真的！

[læst]['iːvnɪŋ] , [wen][wiː; wi][gɑːt][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Last	evening	,	when	we	got	back	from	the	lake	,	she	had	retired	for	the
最后的	晚上	,	什么时候	我们	得到	后退	从	这	湖	,	她	有	退休	为了	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

昨晚我们从湖边回来时，她已经休息了；

[ðɪs]['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['brekfəstid] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ruːm] .

this	morning	,	she	breakfasted	in	her	own	room	.
这	早晨	,	她	早餐	在	她	自己的	房间	.

今天早上，她在自己的房间里吃了早餐。

[aɪ][fiːl] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər][ðæt][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['mɪstəri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	feel	more	convinced	than	ever	that	there's	some	mystery	about	her	.
我	感觉	更多的	确信	比	曾经	那	有	一些	神秘	关于	她	.

我比以往任何时候都更加确信，她身上有很多谜团。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

If	I	could	but	find	out	what	it	is	!
如果	我	可以	但	寻找	出去	什么	它	是	!

如果我能弄清楚那是什么就好了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['duːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

in	such	a	case	it	would	become	my	duty	at	once	to	communicate	with	Sir
在	这样的	一个	案件	它	会	变得	我的	责任	在	一次	到	交流	和	先生

['wɪljəm] . - { - }

William	.	'	{	713	}
威廉	.	-	{	-	}

在这种情况下，我有责任立即与威廉爵士联系。{713}

[mɪs] ['wɪntɚ] [keɪm] [bæk]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Wynter	came	back	over	the	bridge	,	but	much	more	quickly	than	she	had
错过	温特	来了	后退	超过	这	桥	,	但	很多	更多的	迅速地	比	她	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

温特小姐从桥那边回来了，但速度比她来的时候快得多。

- [oʊ] , [lʊk] , [ænt] !

'	Oh	,	look	,	aunt	!
-	哦	,	看	,	阿姨	!

“哦，看，阿姨！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [aɪ] [dɪ'kler] [ðeəz; ðəz][diː] — — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , ['stændɪŋ] ['jɑːndər] ,

'	she	exclaimed	;	'	I	declare	there's	D	—	—	I	mean	Mr	Golightly	,	standing	yonder	,
-	她	惊呼	;	-	我	宣布	有	D	—	—	我	意思是	先生	戈莱特利	,	常设	远处	,

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ,

gazing	at	the	water	,
凝视	在	这	水	,

她惊呼道：“我敢肯定，D——我是说戈莱特利先生，就站在那里，凝视着水面。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn] .
and **all** **alone** **.**
和 全部 独自的 .

而且孤身一人。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .
' **Lady** **Renshaw** **took** **a** **survey** **of** **the** **young** **man** **through** **her** **glasses** **.**
- 女士 伦肖 采取 一个 民意调查 的 这 年轻的 男人 通过 她 眼镜 .

伦肖夫人透过眼镜打量了这位年轻人。

['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
Feeling **safe** **in** **his** **disguise** **,**
感觉 安全的 在 他的 伪装 ,

他觉得伪装很安全，

['ritʃəd] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skɑ:rdɪd][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['kɑ:stu:m][hi:; hi]
Richard **had** **now** **discarded** **some** **portions** **of** **the** **clerical** **-** **looking** **costume** **he**
理查德 有 现在 丢弃 一些 部分 的 这 文员 - 寻找 戏服 他
[hæd; həd][wɔ:rn] ['jestərdeɪ] ,
had **worn** **yesterday** **,**
有 磨损 昨天 ,

理查德现在已经脱掉了昨天穿的那套类似神职人员服装的部分部件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['tʊrɪst] .
and **was** **attired** **this** **morning** **more** **after** **the** **style** **of** **an** **ordinary** **tourist** **.**
和 曾是 穿着 这 早晨 更多的 后 这 风格 的 一个 普通的 游客 .

今天早上他的穿着打扮更像是一个普通的游客。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stroʊl]['dʒentli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər]
' **You** **had** **better** **stroll** **gently** **along** **in** **the** **same** **direction** **,** ' **remarked** **her**
- 你 有 更好的 漫步 轻轻地 沿着 在 这 相同的 方向 , - 评论 她
['leɪdiʃɪp] .
ladyship **.**
夫人 .

“你最好沿着同一个方向慢慢走，”夫人说道。

- [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [lʊks] ['veri] ['loʊnli] ! -
' **Poor** **young** **man** **,** **he** **looks** **very** **lonely** **!** '
- 贫穷的 年轻的 男人 , 他 看起来 非常 孤独 ! -

“可怜的年轻人，他看起来很孤独！”

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] , [ænt] . -
' **But** **I** **can't** **leave** **you** **alone** **,** **aunt** **.** '
- 但 我 不能 离开 你 独自的 , 阿姨 . -

“但我不能丢下你一个人，姑妈。”

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
' **Never** **mind** **about** **me** **.**
- 绝不 头脑 关于 我 .

别在意我。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [si:] [ðæt] [dɪr] ['vɪkər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
Besides **,** **I** **see** **that** **dear** **vicar** **and** **Dr** **M'Murdo** **coming** **this** **way** **.**
除了 , 我 看 那 亲爱的 牧师 和 博士 - 未来 这 方式 .

此外，我看到那位亲爱的牧师和M'Murdo医生正朝这边走来。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [mɪs] ['geɪsfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,
' **Lady** **Renshaw** **turned** **to** **greet** **Miss** **Gaisford** **and** **the** **two** **gentlemen** **,**
- 女士 伦肖 转向 到 迎接 错过 盖斯福德 和 这 二 先生们 ,

伦肖夫人转身向盖斯福德小姐和两位先生问好，

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .
who were still a little distance off .
WHO 是 仍然 一个 小的 距离 离开 .

他们当时还有一段距离。

- [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
' Here they come .
- 这里 他们 来 .

他们来了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [əd'maɪərəz][ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] ?
To which of my two admirers shall I devote myself to - day ?
到 哪个 的 我的 二 仰慕者 将 我 奉献 我 到 - 天 ?

今天我该将自己的心献给两位爱慕者中的哪一位呢?

- [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] .
' she simpered .
- 她 谄媚地 .

她谄媚地笑了笑。

- [waɪ] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Why not endeavour to play one off against the other , and so excite a little
- 为什么 不是 努力 到 玩 一 离开 反对 这 其他 , 和 所以 激发 一个 小的
['dʒeləsi] ?
jealousy ?
妒忌 ?

为什么不设法让他们互相敌对，从而激起一点嫉妒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] ['dʒeləs] .
It is so nice to make the men jealous .
它 是 所以 好的 到 制作 这 男人 嫉妒的 .

让男人嫉妒的感觉真好。

[pʊr] [dɪr] [sɜːr] ['tɪməθi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd]
Poor dear Sir Timothy never would be jealous ; but then he was so very stupid
贫穷的 亲爱的 先生 蒂莫西 绝不 会 是 嫉妒的 ; 但 然后 他 曾是 所以 非常 愚蠢的
!
!
!

可怜的蒂莫西爵士从来不会嫉妒；但他真是太愚蠢了!

- [mɪs] ['geɪsfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
' Miss Gaisford was the first to speak .
- 错过 盖斯福德 曾是 这 第一的 到 说话 .

盖斯福德小姐第一个发言。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] . -
' We were just wondering what had become of you , Lady Renshaw . '
- 我们 是 只是 好奇 什么 有 变得 的 你 , 女士 伦肖 . -

“我们正想知道您现在怎么样了，伦肖夫人。”

- [aɪ] ['liŋgə] [hɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['feri] [siːn] .
' I lingered here to drink in this fairy scene .
- 我 徘徊不去 这里 到 喝 在 这 仙女 场景 .

我在此流连忘返，尽情欣赏这如梦似幻的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] , [tuː] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
It is indeed too , too exquisitely beautiful . '
它 是 的确 也 , 也 精美绝伦 美丽的 . -

它确实美得令人窒息。

- [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' If they would only turn on a little more water at the top of the cliff it
- 如果 他们 会 仅有的 转动 在 一个 小的 更多的 水 在 这 顶部 的 这 悬崖 它
[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
would be an improvement ,
会 是 一个 改进 ,

"如果他们能在悬崖顶上多开一点水，情况就会有所改善。"

- ['ænsər] [mɪs] [pen] . — - ['septiməs] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
' answered Miss Pen . — ' Septimus , you might inquire whether they can't arrange it
- 回答 错过 笔 . — - 塞普蒂默斯 , 你 可能 查询 无论 他们 不能 安排 它
['speʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . -
specially for us to - day . '
特别 为了 我们 到 - 天 . -

"佩恩小姐回答说：'塞普蒂默斯，你可以问问他们今天能不能专门为我们安排一下。'"

- [maɪ] [dɪr] ! - [prəu'testid][ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][maɪld] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
' My dear ! ' protested the vicar with mild - eyed amazement .
- 我的 亲爱的 ! - 抗议 这 牧师 和 温和的 - 眼睛 惊愕 .

"我的天哪！"牧师带着一丝惊讶的神情抗议道。

- ['meɪbi] , [laɪk][maɪ'self] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]
' Maybe , like myself , ' remarked the doctor , ' your ladyship is a worshipper of
- 或许 , 喜欢 我 , - 评论 这 医生 , - 你的 夫人 是 一个 崇拜者 的
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ? -
beautiful scenery ? '
美丽的 风景 ? -

"或许，您和我一样，"医生说道，"也是一位风景爱好者？"

- [oʊ] [jes] .
' O yes .
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[aɪ][doʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I dote on it — I revel in it .
我 宠爱 在 它 — 我 陶醉 在 它 .

我非常喜欢它——我沉醉其中。

['æftər][aɪ][lɔːst] [pʊr] [dɪr] [sɜːr] ['tɪməθi] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,
After I lost poor dear Sir Timothy , I went to Switzerland ,
后 我 丢失的 贫穷的 亲爱的 先生 蒂莫西 , 我 去 到 瑞士 ,

在我失去可怜的蒂莫西爵士之后，我去了瑞士。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][baɪ]['træv(ə)l] .
in the hope of being able to distract my mind by travel .
在 这 希望 的 存在 有能力的 到 转移 我的 头脑 经过 旅行 .

希望通过旅行来分散注意力。

[ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] [ælps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ! -
Those darling Alps , I shall always feel grateful to them ! '
那些 亲爱的 阿尔卑斯山 , 我 将 总是 感觉 感激的 到 他们 ! -

亲爱的阿尔卑斯山，我将永远心怀感激！

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ælps] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ? - ['kwiərid] [mɪs] [pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' What did the Alps do for you , Lady Renshaw ? ' queried Miss Pen with the
- 什么 做过 这 阿尔卑斯山 做 为了 你 , 女士 伦肖 ? - 查询 错过 笔 和 这
['ʌtmoʊst]['grævəti] .
utmost gravity .
极致 重力 .

"伦肖夫人，阿尔卑斯山给您带来了什么？"彭小姐极其严肃地问道。

- [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ðeɪ] [pɔːd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ]['læsəreɪtɪd]
' They gave me back my peace of mind ; they poured consolation into my lacerated
- 他们 给予 我 后退 我的 和平 的 头脑 ; 他们 倾倒 安慰 进入 我的 撕裂
[hɑːrt] . -
heart . '
心 . -

“他们让我重获内心的平静；他们抚慰了我破碎的心灵。”

- ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , - ['ænsər] [mɪs] [pen] ['draɪli] .
' Very kind of them — very kind indeed , ' answered Miss Pen drily .
- 非常 种类 的 他们 — 非常 种类 的确 , - 回答 错过 笔 干巴巴地 .

“他们真是太好了——真是太好了，”彭小姐冷冷地回答道。

['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Lady Renshaw threw a quick , suspicious glance at her .
女士 伦肖 扔 一个 快的 , 可疑的 瞥一眼 在 她 .

伦肖夫人迅速地、怀疑地瞥了她一眼。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['pɜːrs(ə)n] !
' What a very strange person !
- 什么 一个 非常 奇怪的 人 !

真是个奇怪的人！

- [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
' she murmured .
- 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The vicar's sister was a puzzle to her .
这 牧师的 姐姐 曾是 一个 谜 到 她 .

牧师的妹妹让她感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['koʊvɜːrtli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] !
It could not be that she was covertly making fun of her , Lady Renshaw !
它 可以 不是 是 那 她 曾是 隐蔽 制作 乐趣 的 她 , 女士 伦肖 !

不可能是她在暗中嘲笑她，伦肖夫人！

[noʊ] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] .
No ; the idea was too preposterous .
不 ; 这 主意 曾是 也 荒谬 .

不，这个想法太荒谬了。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞][mæk][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
Dr Mac had not gone about for fifty years with his eyes shut .
博士 苹果 有 不是 已消失 关于 为了 五十 年 和 他的 眼睛 关闭 .

麦克博士不可能闭着眼睛过完五十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
He had discovered that many persons , both male and female ,
他 有 发现 那 许多 人 , 两个都 男性 和 女性 ,

他发现许多人，无论男女，

[huː] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃruːdnəs]
who plume themselves on their knowledge of the world and their shrewdness
WHO 羽 他们自己 在 他们的 知识 的 这 世界 和 他们的 城府
[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
in dealing with the common affairs of life ,
在 处理 和 这 常见的 事务 的 生活 ,

他们自诩博学多识，精于处理生活中的琐事。

[ɑːr; ər] [jet] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fʊlsəm] [kaɪnd] ,

are	yet	as	susceptible	to	flattery	,	even	of	the	most	fulsome	kind	,
是	然而	作为	易受影响的	到	奉承	,	甚至	的	这	最多	饱满	种类	,

但他们仍然很容易受到奉承的影响，即使是最溢美之词也不例外。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv]

and	just	as	liable	to	be	led	away	by	it	into	the	regions	of
和	只是	作为	容易	到	是	引领	离开	经过	它	进入	这	地区	的

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

同样也容易被它引入愚昧的境地。

[æz; əz] [ðer; ðər] [fɑːr] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] .

as	their	far	less	sophisticated	fellow	-	mortals	.
作为	他们的	远的	较少的	复杂的	同伴	-	凡人	.

就像他们那些远不如他们世故的凡人一样。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ]

What	if	this	woman	,	with	all	her	worldly	-	mindedness	and	calculating
什么	如果	这	女士	,	和	全部	她	世俗	-	心智	和	计算

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

如果这个女人，尽管她世故圆滑、自私自利，

[wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['dekstrəsli] [led] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd]

were	one	of	those	individuals	who	may	be	dexterously	led	by	the	nose	and
是	一	的	那些	个人	WHO	可能	是	灵巧地	引领	经过	这	鼻子	和

[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ['eni] [tuːn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [dʒu'dɪʃəsli] ['tɪk(ə)ld] ?

persuaded	to	dance	to	any	tune	so	long	as	their	ears	are	judiciously	tickled	?
被说服	到	舞蹈	到	任何	调	所以	长的	作为	他们的	耳朵	是	谨慎地	挠痒	?

他是不是那种很容易被人牵着鼻子走，只要耳朵得到巧妙的取悦，就会乖乖地跟着任何曲子跳舞的人呢?

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː]

A	peculiar	gleam	came	into	the	doctor's	eyes	as	these	thoughts	passed	through
一个	奇特	闪耀	来了	进入	这	医生的	眼睛	作为	这些	想法	通过了	通过

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

当这些想法在医生脑海中闪过时，他的眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .

He	cleared	his	voice	and	turned	to	her	ladyship	.
他	已清除	他的	嗓音	和	转向	到	她	夫人	.

他清了清嗓子，转向夫人。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , - ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

'	It	appears	to	me	,	Lady	Renshaw	,	'	he	began	,	'	speaking	from	a
-	它	出现	到	我	,	女士	伦肖	,	-	他	开始	,	-	请讲	从	一个

[prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

professional	point	of	view	,
专业的	观点	的	看法	,

“在我看来，伦肖夫人，”他开口说道，“从专业的角度来看，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] - [strʌŋ] , ['suːpər] - ['sensətɪv] ,

that	you	are	gifted	with	one	of	those	highly	-	strung	,	super	-	sensitive	,
那	你	是	天才	和	一	的	那些	高度	-	串	,	极好的	-	敏感的	,

你天生就具有那种高度敏感、神经质的性格，

[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['rendər] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðem; ðəm] [pɪ'kju:liərli]
and 和 | **poetical** 诗意的 | **organisations** 组织 | **which** 哪个 | **render** 使成为 | **those** 那些 | **who** WHO | **possess** 具有 | **them** 他们 | **peculiarly** 奇特地

[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ['influənsiz] ['weðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
susceptible 易受影响的 | **to** 到 | **all** 全部 | **beautiful** 美丽的 | **influences** 影响 | **whether** 无论 | **of** 的 | **nature** 自然 | **or** 或者 | **of** 的 | **art** 艺术 | **.** .

以及诗歌组织，使拥有它们的人特别容易受到自然或艺术中一切美好事物的影响。

[hem] . -
Hem 下摆 | **.** . | **'** -

嗯。

- [haʊ] ['θɜ:rəli] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - !
' | **How** 如何 | **thoroughly** 彻底 | **you** 你 | **understand** 理解 | **me** 我 | **,** , | **Dr** 博士 | **M'Murdo** - | **!** !

"您真是太了解我了，M'Murdo 博士！"

- [ri'spɔndid] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] , ['bi:mɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brɔ:dɪst] [smaɪlz]
' | **responded** 回应 | **her** 她 | **ladyship** 夫人 | **,** , | **beaming** 光芒四射 | **on** 在 | **him** 他 | **with** 和 | **one** 一 | **of** 的 | **her** 她 | **broadest** 最广泛的 | **smiles** 微笑
- | **.** | **:** | .

"夫人回答道，脸上绽放出她最灿烂的笑容。"

[ðə; ði] ['vɪkər] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli]
The 这 | **vicar** 牧师 | **took** 采取 | **off** 离开 | **his** 他的 | **spectacles** 眼镜 | **and** 和 | **proceeded** 继续 | **to** 到 | **rub** 擦 | **them** 他们 | **vigorously** 大力

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
with 和 | **his** 他的 | **handkerchief** 手帕 | **.** .

牧师摘下眼镜，用手帕用力擦拭起来。

- [mæk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['berfeɪst] ['hʌmbʌg] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə]
' | **Mac** 苹果 | **,** , | **you** 你 | **are** 是 | **nothing** 没有什么 | **better** 更好的 | **than** 比 | **a** 一个 | **barefaced** 露骨 | **humbug** 骗子 | **,** , | **'** - | **he** 他 | **whispered** 低声说道 | **to** 到

[hɪm'self] .
himself 他自己 | **.** .

"麦克，你简直就是个厚颜无耻的骗子，"他低声自语道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [ri'zju:md] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['dɑ:ktər] ,
' | **It** 它 | **would** 会 | **seem** 似乎 | **only** 仅有的 | **natural** 自然的 | **,** , | **my** 我的 | **dear** 亲爱的 | **madam** 女士 | **,** , | **'** - | **resumed** 恢复 | **the** 这 | **unblushing** 面不改色 | **doctor** 医生 | **,** ,

"这似乎是理所当然的，亲爱的夫人，"这位面不改色的医生继续说道。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
' | **that** 那 | **a** 一个 | **temperament** 气质 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **yours** 你的 | **,** ,

"像你这样的性情，

[wɪtʃ] [θrɔbz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['verid] [fɔ:rmz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
which 哪个 | **throbs** 悸动 | **responsive** 响应式设计 | **to** 到 | **beauty** 美丽 | **in** 在 | **all** 全部 | **its** 它是 | **thousand** 千 | **varied** 多种多样 | **forms** 表格 | **as** 作为 | **readily** 容易 | **as** 作为

[æn; ən] [hɑ:rp] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] ,
an 一个 | **Æolian** 艾奥利亚人 | **harp** 竖琴 | **responds** 回应 | **to** 到 | **the** 这 | **faintest** 最微弱 | **sigh** 叹 | **of** 的 | **the** 这 | **summer** 夏天 | **breeze** 微风 | **,** ,

它对千姿百态的美都充满热情，就像风琴对夏日微风最轻柔的叹息都能做出回应一样。

[ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən]['aʊtlet][fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr]['ʌðər] .

should	—	should	find	an	outlet	for	itself	in	one	form	or	other	.
应该	—	应该	寻找	一个	出路	为了	本身	在	一	形式	或者	其他	.

应该——应该以某种形式找到表达自己的途径。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] , [meɪ][aɪ][æsk] , ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][jʊr; jər] [θɪk] ['kraʊdɪŋ] ['fænsis][ɪn]

Have	you	never	,	may	I	ask	,	attempted	to	pour	out	your	thick	crowding	fancies	in
有	你	绝不	,	可能	我	问	,	尝试过	到	倒	出去	你的	厚的	拥挤	幻想	在

[vɜːrs] ?

verse	?
诗	?

请问，您从未尝试过用诗歌来倾诉您纷繁复杂的思绪吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

Have	you	never	,	while	gazing	on	some	such	scene	as	this	,
有	你	绝不	,	尽管	凝视	在	一些	这样的	场景	作为	这	,

你是否从未在凝视着类似这样的景象时，

[felt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][floʊt] [ə'weɪ][ɑːn] — [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ?

felt	as	if	you	could	float	away	on	—	on	the	wings	of	Poesy	?
毛毡	作为	如果	你	可以	漂浮	离开	在	—	在	这	翅膀	的	诗	?

感觉自己仿佛可以乘着诗歌的翅膀飘走?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] , [ɪn] [briːf] , [felt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

Have	you	never	,	in	brief	,	felt	as	if	you	could	only	find	relief	by	rushing	into
有	你	绝不	,	在	简短的	,	毛毡	作为	如果	你	可以	仅有的	寻找	宽慰	经过	匆忙	进入

[sɔːŋ] ?

song	?
歌曲	?

你是否从未有过这样的感受：只有唱起歌来才能缓解痛苦?

[hem] .

Hem	.
下摆	.

嗯。

- [ðə; ði] [pʊr] ['vɪkər] ['ferli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

'	The	poor	vicar	fairly	gasped	for	breath	.
-	这	贫穷的	牧师	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

可怜的牧师几乎喘不过气来。

- [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - [gʌʃt] [hɜːr; hər]

'	Yes	,	yes	;	that	is	exactly	how	I	have	felt	a	thousand	times	,	'	gushed	her
-	是的	,	是的	;	那	是	确切地	如何	我	有	毛毡	一个	千	时代	,	-	滔滔不绝	她

['leɪdiʃɪp] .

ladyship	.
夫人	.

"是的，是的；我也有过一千次这样的感受，"夫人激动地说。

- [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ] [siːm] [tuː; tə][eks'heɪl]['poʊətri] . -

'	At	such	moments	I	seem	to	exhale	poetry	.	'
-	在	这样的	时刻	我	似乎	到	呼气	诗	.	-

"在这样的时刻，我仿佛能呼出诗篇。"

- [dɪr] [ˌem 'iː] !

'	Dear	me	!
-	亲爱的	我	!

我的天哪!

['ræðər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , - ['mɝːmɝd] [mɪs] [pen] .

rather	a	remarkable	phenomenon	,	'	murmured	Miss	Pen	.
相当	一个	卓越	现象	,	-	低声说道	错过	笔	.

"真是个奇特的现象，"彭小姐低声说道。

- [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['draɪæd] — [ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][daɪ'ænz] ['hʌntrəs] [ɪn]
' I long to be a dryad — or a nymph — or one of Dian's huntresses in
- 我 长的 到 是 一个 树精 — 或者 一个 仙女 — 或者 一 的 dian 的 女猎手 在
[sʌm; səm][ɑːr'keɪdiən][groʊv][ʌv; əv][oʊld] . -
some Arcadian grove of old . '
一些 阿卡迪亚 树林 的 老的 . -

"我渴望成为树精——或者仙女——或者成为古老阿卡迪亚树林中狄安娜的一名女猎手。"

- [ə; eɪ] [nɪmf] ! [hʌm] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər]['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] .
' A nymph ! Hum , ' remarked the vicar softly to himself .
- 一个 仙女 ! 哼 , - 评论 这 牧师 轻轻 到 他自己 .

"仙女！嗯，"牧师轻声自语道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə] — [tuː; tə] - — —
' But I have never yet ventured to — to ' — —
- 但 我 有 绝不 然而 冒险 到 — 到 - — —

但我从未冒险——去……

- [gʌʃ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , - [sə'dʒestɪd] [mɪs] [pen] .
' Gush into song , ' suggested Miss Pen .
- 喷 进入 歌曲 , - 建议 错过 笔 .

"放声歌唱吧，"彭小姐建议道。

- [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['meʒərz] ,
' To attempt to clothe my thoughts in rhythmic measures ,
- 到 试图 到 衣服 我的 想法 在 节奏 措施 ,

"试图用有节奏的乐句来表达我的思想，

- [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ]
' went on her ladyship with a little wave of the hand , as though
- 去 在 她 夫人 和 一个 小的 海浪 的 这 手 , 作为 尽管
['deprəkeɪtɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
deprecating interruption ,
弃用 中断 ,

"夫人继续说道，同时轻轻挥了挥手，仿佛在表示对打断的不敬。"

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][felt][æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . -
' although I have often felt an inward voice which impelled me to do so . '
- 虽然 我 有 经常 毛毡 一个 向内 嗓音 哪个 被迫 我 到 做 所以 . -

"尽管我常常感到内心有个声音驱使我这样做。"

- [let] [ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
' Let me advise you to try , my dear madam ,
- 让 我 建议 你 到 尝试 , 我的 亲爱的 女士 ,

"我建议您不妨一试，我亲爱的夫人，"

- [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grævəst] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] .
' resumed the doctor with his gravest professional air .
- 恢复 这 医生 和 他的 最严重的 专业的 空气 .

"医生用他最严肃的职业语气继续说道。"

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] — ['driːmi]
' If I may be allowed to say so , you have the eye of a poet — dreamy
- 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 , 你 有 这 眼睛 的 一个 诗人 — 梦幻般的
,
,
,

"恕我直言，你拥有诗人的眼光——梦幻般的……"

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [geɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
imaginative , with a sort of far - away gaze in it ,
富有想象力的 , 和 一个 种类 的 远的 - 离开 目光 在 它 ,

充满想象力，带着一种遥远的凝视，

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

as	though	you	were	looking	at	something	a	long	way	off	which	nobody	but
作为	尽管	你	是	寻找	在	某物	一个	长的	方式	离开	哪个	无人	但

[jɔːr'self] [kʊd; kəd] [siː] . -

yourself	could	see	.	'
你自己	可以	看	.	-

就好像你在看远处某个只有你自己才能看到的东西。

- [ɔːt] [aɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['saɪləns] ?

'	Ought	I	to	listen	to	these	things	in	silence	?
-	应该	我	到	听	到	这些	事物	在	沉默	?

我应该默默地听这些话吗?

- [æskt] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kwɑːm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

'	asked	the	vicar	of	himself	with	a	sudden	qualm	of	conscience	.
-	问	这	牧师	的	他自己	和	一个	突然	疑虑	的	良心	.

“牧师突然良心不安，自问自答道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] , ['nɔːti] ['flætərər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] - , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

'	You	are	a	great	,	naughty	flatterer	,	Dr	M'Murdo	,	'	said	the	widow	,
-	你	是	一个	伟大的	,	淘气	奉承者	,	博士	-	,	-	说	这	寡妇	,

“你真是个很会奉承、很顽皮的奉承者，默多医生，”寡妇说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːdʒi]['fɪŋgər] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shaking	a	podgy	finger	archly	at	him	.
摇晃	一个	胖乎乎的	手指	傲慢的	在	他	.

她朝他歪着头，用她那胖乎乎的手指指着他。

- ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪmfəli]

'	Madam	,	that	is	one	of	the	points	on	which	my	education	has	been	shamefully
-	女士	,	那	是	一	的	这	积分	在	哪个	我的	教育	有	到过	可耻地

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

夫人，这是我所受教育中被严重忽视的一个方面。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

'	She	turned	with	a	smile	.
-	她	转向	和	一个	微笑	.

她笑着转过身。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['vɪkər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -

'	I	trust	that	our	dear	vicar	is	also	a	worshipper	of	the	beautiful	?	'
-	我	相信	那	我们的	亲爱的	牧师	是	还	一个	崇拜者	的	这	美丽的	?	-

“我相信我们敬爱的牧师也是一位崇尚美的人吧？”

- [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] ['herəsi] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	With	Lady	Renshaw	before	my	eyes	,	it	would	be	rank	heresy	to	doubt	it	,
-	和	女士	伦肖	前	我的	眼睛	,	它	会	是	秩	异端	到	怀疑	它	,

“伦肖夫人就在我眼前，我若对此表示怀疑，那简直就是异端邪说。”

- ['stæməd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læd]

'	stammered	the	dear	old	boy	with	a	blush	that	would	have	become	a	lad
-	结结巴巴	这	亲爱的	老的	男生	和	一个	脸红	那	会	有	变得	一个	小伙子

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] . { - }

of	eighteen	.	{	714	}
的	十八	.	{	-	}

“这位可怜的老男孩结结巴巴地说，脸上泛起了十八岁少年才会有的红晕。”{714}

- [pæs] [ʌp][wʌn] , ['septɪməs] , - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

'	Pass	up	one	,	Septimus	,	'	whispered	his	sister	in	his	ear	.
-	经过	向上	一	,	塞普蒂默斯	,	-	低声说道	他的	姐姐	在	他的	耳朵	.

“塞普蒂默斯，请让出一个名额，”他妹妹在他耳边低语道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [streɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ,
' **If you talk to me in that strain , I shall begin to think you a very ,**
- 如果 你 讲话 到 我 在 那 拉紧 , 我 将 开始 到 思考 你 一个 非常 ,

“如果你用那种语气跟我说话，我会开始觉得你非常……”

['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] , - ['sɪmpəd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
very dangerous man , ' simpered her ladyship .
非常 危险的 男人 , - 谄媚地 她 夫人 .

“非常危险的男人，”夫人轻蔑地说。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]
' **There's a charming view of the lake from an opening in the trees a**
- 有 一个 迷人 看法 的 这 湖 从 一个 开幕 在 这 树木 一个
['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
little farther on ,
小的 更远 在 ,

“再往前走一点，从树林间的一个空地可以欣赏到迷人的湖景。”

- [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [mæk] .
' **remarked Dr Mac .**
- 评论 博士 苹果 .

麦克博士评论道。

- [wʊd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] ? -
' **Would not your ladyship like to walk as far ? '**
- 会 不是 你的 夫人 喜欢 到 走 作为 远的 ? -

“夫人，您不想走那么远吗？”

- [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [loʊθ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [spɑːt] . -
' **By all means , though I am loath to tear myself from this exquisite spot . '**
- 经过 全部 方法 , 尽管 我 是 厌恶 到 撕 我 从 这 精美的 点 . -

“尽管我非常不舍得离开这美妙的地方。”

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ['leɪtər] [ɑːn] . -
' **We shall find our way back to it later on . '**
- 我们 将 寻找 我们的 方式 后退 到 它 之后 在 . -

“我们以后会找到回去的路。”

- [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , -
' **With your permission , I will leave you good people for a little while , '**
- 和 你的 允许 , 我 将要 离开 你 好的 人们 为了 一个 小的 尽管 , -
[riˈmɑːkt] [mɪs] [pen] .
remarked Miss Pen .
评论 错过 笔 .

“如果你们允许，我将暂时离开你们这些好人，”潘小姐说道。

- [aɪv] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə] [fraɪ] .
' **I've other fish to fry .**
- 我已经 其他 鱼 到 炒 .

我还有其他事要处理。

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [stɛərd] .
' **Her ladyship stared .**
- 她 夫人 凝视 .

夫人凝视着。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] ['vʌlgər] [rɪˈmɑːrk] ! - [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ʌnˈspoʊkən] [θɔːt] .
' **What an excessively vulgar remark ! ' was her unspoken thought .**
- 什么 一个 过度 庸俗 评论 ! - 曾是 她 未说出口的 想法 .

“这话说得太粗俗了！”这是她内心未说出口的想法。

[mɪs] ['geɪsfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Gaisford turned to her .
错过 盖斯福德 转向 到 她 .

盖斯福德小姐转向她。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [spɑːrks]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
' Lady Renshaw , I must intrust these two young sparks into your hands for a
- 女士 伦肖 , 我 必须 托付 这些 二 年轻的 火花 进入 你的 双手 为了 一个
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“伦肖夫人，我必须暂时将这两个年轻人托付给您。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [kæp'tɪvəti] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ]['gælənt]['dɑːktər]
' You could not leave us in more charming captivity , ' remarked the gallant doctor
- 你 可以 不是 离开 我们 在 更多的 迷人 囚禁 , - 评论 这 英勇 医生
.
:
.

“你不可能把我们留在更迷人的囚禁之地了，”这位英勇的医生说道。

[ðə; ðɪ]['vɪkər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət]
The vicar , as he fingered the hammer in his pocket , looked imploringly at
这 牧师 , 作为 他 用手指 这 锤 在 他的 口袋 , 看起来 恳求地 在
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

牧师一边摩挲着口袋里的锤子，一边恳求地看着他的妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
but she pretended not to see .
但 她 假装 不是 到 看 .

但她假装没看见。

- [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ðen] , [dɪr] [mɪs] ['geɪsfərd] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['æfəb(ə)l]
' Au revoir , then , dear Miss Gaisford , ' said her ladyship in her most affable
- 奥 再见 , 然后 , 亲爱的 错过 盖斯福德 , - 说 她 夫人 在 她 最多 和蔼可亲
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“那么，再见了，亲爱的盖斯福德小姐，”夫人用她最和蔼可亲的语气说道。

- [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
' Au revoir , au revoir .
- 奥 再见 , au 再见 .

再见，再见。

- [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [went] ['sɔːntərɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ]['vɪkər] ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
' As the three went sauntering away , the vicar lagging a little behind the others
- 作为 这 三 去 闲逛 离开 , 这 牧师 滞后 一个 小的 在后面 这 其他的
,
,
,

三人悠闲地走开，牧师稍稍落在了其他人身后。

[mɪs] [pen] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [seɪ] : - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ,
Miss Pen heard the doctor say : ' You know the song , Lady Renshaw ,
错过 笔 听到 这 医生 说 : - 你 知道 这 歌曲 , 女士 伦肖 ,

彭小姐听到医生说：“伦肖夫人，您知道这首歌。”

[wen] [aɪ] [vjuː] [ðoʊz] [siːnz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , - ['æftər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrmər]

When	I	view	those	Scenes	so	charming	,	'	after	which	nothing	but	a	murmur
什么时候	我	看法	那些	场景	所以	迷人	,	-	后	哪个	没有什么	但	一个	低语

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

reached	her	ears	.
达到	她	耳朵	.

当我看到那些如此迷人的景色时，她耳边只剩下低语。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

She	turned	away	with	a	little	laugh	.
她	转向	离开	和	一个	小的	笑	.

她轻笑一声，转身离开了。

- [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [fuːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bent] .

'	The	doctor	will	fool	her	to	the	top	of	her	bent	.
-	这	医生	将要	傻子	她	到	这	顶部	的	她	弯曲	.

"医生会骗到她最坏的地步。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [haɪ] - [draɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌkrəm] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [fʌn] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

Who	would	have	thought	that	high	-	dried	piece	of	buckram	had	so	much	quiet	fun	in	him	?
WHO	会	有	想法	那	高的	-	干燥	片	的	粗麻布	有	所以	很多	安静的	乐趣	在	他	?

谁会想到，那块干燥的粗麻布里竟然藏着这么多安静的乐趣呢?

— [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ]['hæmpərz] .

—	And	now	to	look	after	my	hampers	.
—	和	现在	到	看	后	我的	礼篮	.

—现在我要去照看我的篮子了。

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [baɪ] ['lʌntʃən] - [taɪm][ðə; ði][aɪs] , [laɪk]['naiəubi] , [wɪl] [hæv; həv] [wept] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

If	I	trust	to	the	servants	,	by	luncheon	-	time	the	ice	,	like	Niobe	,	will	have	wept	itself	away	,
如果	我	相信	到	这	仆人	,	经过	午餐	-	时间	这	冰	,	喜欢	尼俄柏	,	将要	有	哭泣	本身	离开	,

如果我相信仆人们，到午饭时间，冰就会像尼俄柏一样，哭干眼泪而消失。

[ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

the	corkscrew	will	have	taken	a	ramble	on	its	own	account	,
这	开瓶器	将要	有	已采取	一个	漫谈	在	它是	自己的	帐户	,

开瓶器会自行游荡一番。

[ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['haʊskiːpɪŋ] [tə'geðər] ,

the	vinegar	and	salt	will	have	gone	into	housekeeping	together	,
这	醋	和	盐	将要	有	已消失	进入	家政	一起	,

醋和盐会被一起放入家政用品中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstərd] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] - [meɪndʒ] .

and	the	mustard	will	be	making	love	to	the	blanc	-	mange	.
和	这	芥末	将要	是	制作	爱	到	这	布兰克	-	疥癣	.

芥末酱将与布丁交相辉映。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

My	reputation	is	at	stake	.
我的	名声	是	在	赌注	.

我的名誉危在旦夕。

- [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

'	AMERICAN	NEWSPAPERS	ON	THEMSELVES	.
-	美国人	报纸	在	他们自己	.

美国报纸自述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [pruːvd] [ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

It	has	been	fairly	proved	in	previous	numbers	of	this	Journal	that	so	long	as
它	有	到过	相当	已证实	在	以前的	数字	的	这	杂志	那	所以	长的	作为

['ædvərtaɪzɪŋ] [kən'tɪnjuːz] ,

advertising	continues	,
广告	继续	,

本刊前几期已充分证明，只要广告持续存在，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dʌl] ,

a	newspaper	can	rarely	be	altogether	dull	,
一个	报纸	能	很少	是	共	乏味的	,

报纸很少会完全枯燥乏味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [streɪndʒ] [friːks]

for	the	curiosities	of	the	advertisement	columns	often	exhibit	strange	freaks
为了	这	奇闻异事	的	这	广告	列	经常	展览	奇怪的	怪胎

[ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

and	fancies	of	human	nature	,
和	幻想	的	人类	自然	,

广告栏目中的奇闻异事常常展现出人类天性中奇特的怪癖和幻想。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ə'mjuːzmənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['grɪməst]

which	may	afford	amusement	when	the	news	columns	are	at	their	grimmest
哪个	可能	买得起	娱乐	什么时候	这	消息	列	是	在	他们的	最残酷的

[ænd; ənd] ['drɪriɪst] .

and	dreariest	.
和	最阴郁的	.

当新闻报道最为阴郁沉闷时，这或许能给人带来一些乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

But	the	place	of	all	others	which	may	be	regarded	as	the	headquarters	of
但	这	地方	的	全部	其他的	哪个	可能	是	认为	作为	这	总部	的

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	advertising	genius	is	the	land	across	the	Atlantic	,
这	广告	天才	是	这	土地	穿过	这	大西洋	,

但是，要论广告天才的总部所在地，非大西洋彼岸的那片土地莫属。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['entərpraɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]

and	the	papers	which	are	the	medium	of	the	greatest	enterprise	in	this	line
和	这	文件	哪个	是	这	中等的	的	这	最	企业	在	这	线

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

are	the	Tribunes	and	Suns	of	the	United	States	;
是	这	看台	和	太阳队	的	这	团结的	各州	;

而在这方面发挥最大作用的报纸，是美国的《论坛报》和《太阳报》;

[ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	most	entertaining	of	all	are	the	announcements	by	which	the	American
和	最多	娱乐	的	全部	是	这	公告	经过	哪个	这	美国人

['dʒɜːrnəlz] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['brɪliənt] ['peɪdʒɪz] .

journals	draw	attention	to	their	own	brilliant	pages	.
期刊	画	注意力	到	他们的	自己的	杰出的	页面	.

最有趣的是，美国期刊通过各种公告来吸引人们关注他们精彩的版面。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [də'rektəri] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'træktɪv] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

An	English	newspaper	directory	is	not	very	attractive	,	except	to	the	business
一个	英语	报纸	目录	是	不是	非常	吸引人的	,	除了	到	这	商业

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

portion	of	the	community	;
部分	的	这	社区	;

除了对社区中的商业人士之外，英文报纸名录并没有什么吸引力;

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]

but	an	American	publication	of	the	kind	is	of	a	much	more	amusing
但	一个	美国人	发布	的	这	种类	是	的	一个	很多	更多的	有趣

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

但美国同类出版物则更有趣得多；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['bʌlki] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['vɑːljəmz] , [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ˌtrænzət'læntɪk]

and	in	two	bulky	and	comprehensive	volumes	,	an	indomitable	transatlantic
和	在	二	笨重	和	综合的	卷	,	一个	不屈不挠	跨大西洋

['pʌblɪʃər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌgæzə'tɪr] ,

publisher	has	issued	a	universal	gazetteer	,
出版商	有	发布	一个	普遍的	地名录	,

一家不屈不挠的跨大西洋出版商出版了两卷厚重而全面的世界地名词典。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] .

wherein	the	newspapers	of	every	part	of	the	globe	may	be	studied	.
其中	这	报纸	的	每一个	部分	的	这	地球	可能	是	研究	.

其中可以查阅世界各地的报纸。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

In	the	first	place	,	it	is	enough	for	an	English	paper	,	as	a	rule	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	足够的	为了	一个	英语	纸	,	作为	一个	规则	,

首先，一般来说，这对于一篇英语论文来说就足够了。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][duː]

to	state	the	town	and	county	it	represents	;	but	young	America	must	do
到	状态	这	镇	和	县	它	代表	;	但	年轻的	美国	必须	做

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

more	than	this	,
更多的	比	这	,

标明它所代表的城镇和县；但年轻的美国必须做得更多，

[ɪf] ['riːdɚz] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] ['veriəs] ['riːdʒənz][ɑːr; ər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

if	readers	outside	her	various	regions	are	to	estimate	the	value	of
如果	读者	外部	她	各种各样的	地区	是	到	估计	这	价值	的

[hɜːr; hər] [pres] .

her	press	.
她	按	.

如果让她所在地区以外的读者来评估她的出版价值的话。

['dʒæksənˌvɪl] [ɔːr] - [mʌst; məst][biː; bi][set] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði][moʊst] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti]

Jacksonville	or	Euteroga	must	be	set	forth	as	indisputably	the	most	thriving	city
杰克逊维尔	或者	-	必须	是	放	前进	作为	无可争议地	这	最多	熙	城市

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [steɪt] .

in	the	richest	district	of	the	most	prosperous	State	.
在	这	最富有的	区	的	这	最多	繁荣	状态	.

杰克逊维尔（或称尤特罗加）无疑是该州最富裕地区中最繁荣的城市。

[mæg'noʊliə] , ['ædvərˌtaɪzərz][ɑːr; ər] - ['nəutifaid] , - [ɪz][ə; eɪ] - ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Magnolia	,	advertisers	are	'	notified	,	'	is	a	'	flourishing	town	with	more	than
木兰	,	广告商	是	-	已通知	,	-	是	一个	-	芊芊	镇	和	更多的	比

['twenti] - [faɪv] ['bɪznəs] - ['haʊzɪz] ;

twenty	-	five	business	-	houses	;
二十	-	五	商业	-	房屋	;

据广告商称，Magnolia 是一个"繁荣的小镇，拥有超过 25 家商铺"；

- [ɔː'gʌstə] - [ɪz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] ;

'	Augusta	'	is	growing	and	has	a	bright	future	;
-	奥古斯塔	-	是	生长	和	有	一个	明亮的	未来	;

"奥古斯塔"正在发展壮大，拥有光明的前景；

- ['wɛstfiːld] [ɪz] - [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

'	Westfield	is	'	a	thriving	town	of	above	a	thousand	inhabitants	,
-	韦斯特菲尔德	是	-	一个	熙	镇	的	多于	一个	千	居民	,

韦斯特菲尔德是一个拥有超过一千居民的繁荣小镇，

- ['klɪrli] [ə'fɔːd] [skoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

'	clearly	affording	scope	for	a	large	circulation	.
-	清楚地	负担得起	范围	为了	一个	大的	循环	.

显然，这为大规模发行提供了空间。

['mæntʃestər] ([juː'naɪtɪd] [steɪts]) , [wiː; wi] [lɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ['reɪsi][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl] , - [ɪz][ə; eɪ]

Manchester	(	United	States	)	,	we	learn	,	in	a	sentence	racy	of	the	soil	,	'	is	a
曼彻斯特	(	团结的	各州	)	,	我们	学习	,	在	一个	句子	色情	的	这	土壤	,	-	是	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

我们从一句关于土壤的句子中了解到，曼彻斯特（美国）是一个大城市，

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sɪti] , [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ]

live	,	and	growing	city	,	makes	one	hundred	and	seventy	-	nine	miles	of	cloth
居住	,	和	生长	城市	,	制作	一	百	和	七十	-	九	英里	的	布

[pər] [deɪ] ,

per	day	,
每	天	,

这座充满活力且不断发展的城市，每天生产179英里的布料。

[kæn; kən] [bɪld] [ˌfɪf'tiːn] [ləʊkə'məʊtɪvz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

can	build	fifteen	locomotives	a	month	,	and	fifty	steam	fire	-	engines	a	year	,
能	建造	十五	机车	一个	月	,	和	五十	蒸汽	火	-	发动机	一个	年	,

每月可制造十五台机车，每年可制造五十台蒸汽消防车。

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	an	endless	variety	of	other	products	of	skill	and	industry	.
和	一个	无尽的	种类	的	其他	产品	的	技能	和	行业	.

以及种类繁多的其他技能和工业成果。

- [ə'nʌðər] ['raɪzɪŋ][spɑːt][hæz; həz] - [ˌfɔːr'tiːn] ['groʊsəri] , [θriː] ['hɑːrdwer] , [ænd; ənd][faɪv][draɪ] [gʊdz]

'	Another	rising	spot	has	'	fourteen	grocery	,	three	hardware	,	and	five	dry	goods
-	其他	上升	点	有	-	十四	杂货店	,	三	硬件	,	和	五	干燥	商品

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

另一个新兴地区拥有“14家杂货店、3家五金店和5家干货店”。

[fɔːr] ['teɪlər] - [ʃɑːps] , [sɪks] ['bʊtʃər] - [ʃɑːps] , [tuː] [bæŋks] , [fɔːr] [hoʊ'tel] , [θriː] [grɪst] - [mɪlz] , [tuː]

four	tailor	-	shops	,	six	butcher	-	shops	,	two	banks	,	four	hotels	,	three	grist	-	mills	,	two
四	裁缝	-	商店	,	六	屠夫	-	商店	,	二	银行	,	四	酒店	,	三	磨粉	-	磨坊	,	二

[steɪv] - ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['faʊndri] ,

stave	-	factories	,	foundry	,
五线谱	-	工厂	,	铸造厂	,

四家裁缝店，六家肉铺，两家银行，四家旅馆，三家磨坊，两家木桶厂，一家铸造厂

['pleɪnɪŋ] - [mɪlz] , & [siː] . , [ænd; ənd][sɪks] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːst][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]

planing	-	mills	,	&	c	.	,	and	six	churches	,	one	of	which	cost	about	sixteen
规划	-	磨坊	,	&	c	.	,	和	六	教堂	,	一	的	哪个	成本	关于	十六

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

刨木厂等等，还有六座教堂，其中一座造价约一万六千美元，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪər][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
and has a spire one hundred and forty - eight feet high .
和 有 一个 尖塔 一 百 和 四十 - 八 脚 高的 .

它拥有一个148英尺高的尖顶。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [taʊn] [wɪtʃ] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd][tuː; tə][ɪts]
' But this edifice is outdone in a third town which ' points with just pride to its
- 但 这 大厦 是 胜过 在 一个 第三 镇 哪个 - 积分 和 只是 自豪 到 它是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪərn] [brɪdʒ] ,
magnificent iron bridge ,
壮丽 铁 桥 ,

但是，第三个城镇的建筑却更胜一筹，该城镇"自豪地指向其宏伟的铁桥"。

['kɔːstɪŋ] ['oʊvər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['entərpraɪz] .
costing over forty thousand dollars , and other evidences of public enterprise .
成本 超过 四十 千 美元 , 和 其他 证据 的 民众 企业 .

耗资超过四万美元，以及其他公共事业的证据。

- ['mɪd(ə)l] [laʊp] ['væli] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
' Middle Loup Valley is , we are told ,
- 中间 狼 谷 是 , 我们 是 讲述 ,

据我们了解，中卢普谷是.....

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
' one of the largest and most productive valleys in the State ,
- 一 的 这 最大 和 最多 生产力 山谷 在 这 状态 ,

"该州最大、生产力最高的山谷之一",

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][sɔɪl] [poʊ'etɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] "
which is from its picturesque scenery and fertility of soil poetically called the "
哪个 是 从 它是 如画 风景 和 生育力 的 土壤 诗意地 称为 这 "
[raɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . "
Rhine of America . "
莱茵河 的 美国 . "

由于其风景如画、土壤肥沃，因此被诗意地称为"美洲的莱茵河"。

- [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
' Another touch of poetry is come across unexpectedly :
- 其他 触碰 的 诗 是 来 穿过 不料 :

"意想不到的是，诗意又一次浮现出来:"

- [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][koʊk] ['ʌvnz] [sə'raʊndz] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
' A belt of fire from thousands of coke ovens surrounds Mount Pleasant ,
- 一个 腰带 的 火 从 数千 的 可乐 烤箱 周围环境 山 令人愉快的 ,

"数千个焦炉喷出的火焰环绕着芒特普莱森特。"

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnəlˌzvɪl] [koʊk] ['kaʊnti] ,
the centre of the great Connellsville Coke County ,
这 中心 的 这 伟大的 康奈尔斯维尔 可口可乐 县 ,

康奈尔斯维尔焦炭县的中心地带

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ;
and the place where the Times and Mining Journal is published ;
和 这 地方 在哪里 这 《时代周刊》 和 矿业 杂志 是 已发布 ;

以及《时代与矿业杂志》的出版地;

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [swɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [groʊv]
' and there is a rhythmical swing about the remark that the Honey Grove
- 和 那里 是 一个 有节奏的 摇摆 关于 这 评论 那 这 蜂蜜 树林
[ˌɪndɪ'pendənt] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] ['kɑːt(ə)n] [grəuz] [ræŋk][ænd; ənd][tɔːl] ,
Independent ' is published in the land where cotton grows rank and tall ,
独立的 - 是 已发布 在 这 土地 在哪里 棉布 生长 秩 和 高的 ,

"而且，关于《蜂蜜林独立报》'在棉花长得又高又壮的地方出版'这句话，有一种节奏上的摇摆感，

[ænd; ənd] [wer] ['kæt(ə)l] [groʊ] [fæt][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['prɛəriz] .

and	where	cattle	grow	fat	in	the	wild	prairies	.
和	在哪里	牛	生长	胖的	在	这	荒野	草原	.

还有牛在野生草原上长得膘肥体壮的地方。

- [bʌt; bət] ['hʌni] [groʊv] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæt(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hænkɔk] ['kaʊnti] ,

-	But	Honey	Grove	with	its	cattle	is	nothing	to	Hancock	County	,
-	但	蜂蜜	树林	和	它是	牛	是	没有什么	到	汉考克	县	,

“但是，对于汉考克县来说，蜂蜜林镇及其牛群根本算不了什么。”

[wer] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]['kɔ:rpjələnt] ,

where	-	the	people	have	become	so	corpulent	,
在哪里	-	这	人们	有	变得	所以	肥胖的	,

“那里的人们变得如此肥胖，

[ðæt] [ðə; ði] ['drʌgists] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ælənz]

that	the	druggists	are	all	becoming	independently	rich	from	the	sale	of	Allen's
那	这	药剂师	是	全部	成为	独立	富有的	从	这	销售	的	艾伦的

['ænti] - [fæt] ;

Anti	-	Fat	;
反对	-	胖的	;

药剂师们都通过销售艾伦抗脂肪产品而变得一夜暴富；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [græs] ['væli] [ʌv; əv] [kən'tʌki] - [ɪz] ['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ɪts]

-	and	the	Blue	Grass	Valley	of	Kentucky	-	is	famous	all	over	the	world	for	its
-	和	这	蓝色的	草	谷	的	肯塔基州	-	是	著名的	全部	超过	这	世界	为了	它是

['hænsəm] ['wɪmɪn] ,

handsome	women	,
英俊的	女性	,

肯塔基州的蓝草谷“以其美丽的女性而闻名于世”。

['θɜ:roʊbred] ['hɔ:rsɪz] , [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [faɪn] ['klaɪmət] .

thoroughbred	horses	,	rich	soil	,	and	fine	climate	.
纯种马	马匹	, 富有的		土壤	,	和	美好的	气候	.

纯种马、肥沃的土壤和宜人的气候。

- [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][laɪk] [ðɪs] ,

-	To	be	worthy	of	a	land	like	this	,
-	到	是	值得	的	一个	土地	喜欢	这	,

“配得上这片土地，

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zes] [rer] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['ri:dɚz] [ænd; ənd]['ædvərˌtaɪzərz] , [ðə; ði]

the	newspapers	also	possess	rare	attractions	for	readers	and	advertisers	,	the
这	报纸	还	具有	稀有的	景点	为了	读者	和	广告商	,	这

['lætər] [ɪ'speʃəli] .

latter	especially	.
后者	尤其	.

这些报纸对读者和广告商，尤其是对后者，具有独特的吸引力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [ə'laɪv][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] -

They	are	-	alive	and	growing	-
他们	是	-	活	和	生长	-

它们“充满活力，并且正在成长”

- ['nu:zi] ! ['pɪθi] !

-	newsy	!	pithy	!
-	新闻	!	简洁	!

真有新闻价值！言简意赅！

['spaɪsi] !

spicy	!
辛辣的	!

辛辣的！

- [wʌn][ɪz][ə; eɪ] - ['peɪpər][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] , - [ə'nʌðər] - [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l]['gɑːsɪp] ,

'	one	is	a	'	paper	for	all	mankind	,	'	another	'	overflows	with	local	gossip	,
-	一	是	一个	-	纸	为了	全部	人类	,	-	其他	-	溢出	和	当地的	闲话	,

一份是"面向全人类的报纸"，另一份则充斥着"地方八卦"。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] - [dɪ'skʌs] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

'	and	a	third	'	discusses	public	questions	with	lively	respectability	,
-	和	一个	第三	-	讨论	民众	问题	和	热闹	体面	,

第三点是"以生动而体面的方式讨论公共问题"，

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪts] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][faɪv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

and	feeds	its	readers	with	no	less	than	four	and	often	five	columns	of
和	饲料	它是	读者	和	不	较少的	比	四	和	经常	五	列	的

['spaɪsi]['loʊk(ə)l] ['mætər] [iːtʃ] [wiːk] ;

spicy	local	matter	each	week	;
辛辣的	当地的	事情	每个	星期	;

并且每周至少为读者提供四、五栏辛辣的本地新闻；

- [ə; eɪ] [fɔːrθ] [hæz; həz] - ['evriθɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] ; - [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

'	a	fourth	has	'	everything	first	-	class	;	'	you	can	get	'	a	bright	and
-	一个	第四	有	-	一切	第一的	-	班级	;	-	你	能	得到	-	一个	明亮的	和

['nuːzi] [waɪd] - [ə'weɪk] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

newsy	wide	-	awake	local	paper	,
新闻	宽的	-	醒	当地的	纸	,

第四种选择是"一切都是一流的"；你可以得到一份"内容丰富、充满活力、消息灵通的本地报纸"。

- [ɔːr] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['θɜːrti] - [tuː] ['kɑːləm] ['wiːkli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtən] ['ræpɪdz]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl]

'	or	'	a	live	thirty	-	two	column	weekly	;	'	and	the	Eaton	Rapids	Journal	will
-	或者	-	一个	居住	三十	-	二	柱子	每周	;	-	和	这	伊顿	急流	杂志	将要

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

或者"每周三十二篇专栏文章"；伊顿拉皮兹日报将刊登于此。

[ə'proʊpriətli] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , - [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [taʊn] .

appropriately	to	its	name	,	'	a	live	paper	in	a	live	town	.
适当	到	它是	姓名	,	-	一个	居住	纸	在	一个	居住	镇	.

正如其名，"这是一份充满活力的城镇里充满活力的报纸"。

- [jet] [mɔːr] ['rɪtʃli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [red] - [hɑːt]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [ðæt] ['fiːdz]

'	Yet	more	richly	descriptive	is	the	account	of	the	'	red	-	hot	local	paper	that	feeds
-	然而	更多的	丰富	描述性的	是	这	帐户	的	这	-	红色的	-	热的	当地的	纸	那	饲料

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] { - }

twenty	thousand	people	{	715	}
二十	千	人们	{	-	}

然而，对"为两万人口提供食物的火爆地方报纸"的描述则更为生动。{715}

['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][fæt] ; ['ædvɝˌtaɪzmənts] [kæn; kən] [riːtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

every	week	and	makes	them	fat	;	advertisements	can	reach	millions	of
每一个	星期	和	制作	他们	胖的	;	广告	能	抵达	百万	的

['hʌŋgri] [maɪndz] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] .

hungry	minds	through	this	medium	.
饥饿的	思想	通过	这	中等的	.

每周都让他们发胖；广告可以通过这种媒介触达数百万渴望被广告吸引的人们。

- [ə'gen] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] - [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ]

'	Again	,	we	learn	that	'	Life	on	the	ocean	wave	is	nothing	compared	with	reading
-	再次	,	我们	学习	那	-	生活	在	这	海洋	海浪	是	没有什么	比较的	和	阅读

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['pæntəgræf] .

the	Plymouth	Pantograph	.
这	普利茅斯	受电弓	.

我们再次了解到，"海上生活与阅读普利茅斯电报相比，简直微不足道。"

- [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] [biː] [ɪz] - [ðə; ði]['spaɪsiɪst] , ['eɪb(ə)lɪst] , [moʊst] ['brɪliənt] ,
' The Sacramento Bee is ' the spiciest , ablest , most brilliant ,
- 这 萨克拉门托 蜜蜂 是 - 这 最辣的 , 最有能力 , 最多 杰出的 ,

《萨克拉门托蜜蜂报》是"最辛辣、最有能力、最杰出的",

[ænd; ənd][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ; - [waɪl] [fɔːr; fər] -
and most independent journal published on the Pacific coast ; ' while for '
和 最多 独立的 杂志 已发布 在 这 太平洋 海岸 ; - 尽管 为了 -
['tɔːkɪŋ] [lɑːrdʒ] ,
talking large ,
说 大的 ,

以及太平洋沿岸出版的大多数独立期刊；而对于"夸夸其谈",

- ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti:z] [laɪts] ,
' honourable mention should also be accorded to one of Cincinnati's lights ,
- 光荣的 提到 应该 还 是 同意 到 一 的 辛辛那提的 灯 ,

值得一提的是，辛辛那提的一位杰出人物也应该获得表彰。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [best] ['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt] .
which is ' the best paper ever published .
哪个 是 - 这 最好的 纸 曾经 已发布 .

这是"有史以来发表过的最佳论文"。

[ɔːl] [ɪts] [nuːz] [ɪz][fɜːrst] - [hænd][frʌm; frəm] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd]
All its news is first - hand from upwards of fifteen hundred reporters and
全部 它是 消息 是 第一的 - 手 从 向上 的 十五 百 记者 和
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .
correspondents in every part of the United States and Europe .
通讯员 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州 和 欧洲 .

所有新闻均来自美国和欧洲各地超过一千五百名记者和通讯员的第一手报道。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['aʊtwərd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][,dʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .
' But these are mere outward characteristics and generalisations .
- 但 这些 是 仅仅 向外 特征 和 概括 .

但这仅仅是外在特征和概括。

['pɑːlətɪks] [dɪ'noʊt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['peɪpɝz] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['weðər] - ['stɔːlwərt]
Politics denote more distinctly the paper's line of action , whether ' stalwart
政治 表示 更多的 明显地 这 文件 线 的 行动 , 无论 - 坚定的
[rɪ'pʌblɪkən] , -
Republican , '
共和党人 , -

政治立场更清晰地表明了报纸的行动方针，无论是"坚定的共和党人",

- [saʊnd] [ˌdemə'krætɪk] ,
' sound Democratic ,
- 声音 民主 ,

"听起来像民主党人，

- [ɔːr] - [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['nuːtrəl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
' or ' Independent in all things , neutral in nothing .
- 或者 - 独立的 在 全部 事物 , 中性的 在 没有什么 .

' 或 ' 在所有事情上独立，在任何事情上都不中立。

- [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] , - [ɪk'spres] [ə; eɪ]
' Independence is the cry of many ; they are ' bold and fearless , ' express a
- 独立 是 这 哭 的 许多 ; 他们 是 - 大胆的 和 无畏 , - 表达 一个
['heɪtrɪd][ʌv; əv]['pɑːrti] ,
hatred of party ,
仇恨 的 派对 ,

"独立是许多人的呼声；他们'大胆无畏'，表达了对政党的憎恨，

[rɪŋz] [ænd; ənd] .
rings **and** **ringsters** **.**
戒指 和 铃铛 .

戒指和戒指持有者。

- [naʊ] [ɪn][ɪts][θɜːrd] ['vɑːljəm] , - [ɪg'zʌlts][wʌn] ['bænər] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
' **Now** **in** **its** **third** **volume** **,** ' **exults** **one** **banner** **of** **freedom** **,**
- 现在 在 它是 第三 体积 , - 欢欣雀跃 一 横幅 的 自由 ,

“现已出版至第三卷,”一面自由旗帜欢呼雀跃地写道。

- [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] ['hɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [nɔːr] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
' **and** **has** **never** **halted** **by** **the** **way** **nor** **wearied** **of** **the** **fight** **.**
- 和 有 绝不 停止 经过 这 方式 也不 疲惫 的 这 斗争 .

“并且从未停止过战斗，也从未厌倦过战斗。”

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
Always **ready** **to** **take** **up** **the** **cause** **of** **the** **poor** **and** **oppressed** **,**
总是 准备好 到 拿 向上 这 原因 的 这 贫穷的 和 受压迫者 ,

时刻准备为穷人和受压迫者挺身而出，

[ænd; ənd]['nevər] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]['pɑːrti] , [kliːk] , [ɔːr] [rɪŋ] . -
and **never** **ready** **to** **surrender** **its** **independence** **to** **party** **,** **clique** **,** **or** **ring** **.** '
和 绝不 准备好 到 投降 它是 独立 到 派对 , 集团 , 或者 戒指 . -

并且始终不愿向任何政党、小团体或集团放弃其独立性。

- [hæz; həz][noʊ][æks][tuː; tə][graɪnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] ,
' **Has** **no** **axe** **to** **grind** **other** **than** **the** **advancement** **of** **every** **social** **reform** **,**
- 有 不 斧头 到 研磨 其他 比 这 进步 的 每一个 社会的 改革 ,

“除了推进各项社会改革之外，他没有任何其他私利。”

- [ə; eɪ]['sekənd]['peɪtriət] [prə'kleimz] .
' **a** **second** **patriot** **proclaims** **.**
- 一个 第二 爱国者 宣称 .

“第二个爱国者高声宣称。”

- ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ] [hed] [wen'evər] [ðæt] [hed] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [truː]
' **Therefore** **it** **hits** **a** **head** **whenever** **that** **head** **is** **seen** **in** **opposition** **to** **true**
- 所以 它 点击量 一个 头 每当 那 头 是 已见 在 反对 到 真的
[əd'vænsmənt] .
advancement **.**
进步 .

因此，当这种做法与真正的进步背道而驰时，就会产生冲突。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['vaɪələns] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒɜːrn(ə)l]
' **For** **the** **extremes** **of** **party** **violence** **we** **must** **go** **to** **a** **Southern** **journal**
- 为了 这 极端情况 的 派对 暴力 我们 必须 去 到 一个 南方 杂志
,
,
,

“要了解极端党派暴力事件，我们必须去查阅南方的一份期刊。”

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [hoʊpt] ,
which **does** **not** **,** **it** **may** **well** **be** **hoped** **,**
哪个 做 不是 , 它 可能 出色地 是 希望 ,

但愿不会如此。

- [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [fiːl] [ænd; ənd][tɔːk] ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
' **speak** **as** **the** **masses** **of** **our** **people** **feel** **and** **talk** **;** ' **if** **it** **does** **,**
- 说话 作为 这 群众 的 我们的 人们 感觉 和 讲话 ; - 如果 它 做 ,

“要像我们广大人民群众那样去表达和谈论;”如果真是这样，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

so	much	the	worse	for	the	people	.
所以	很多	这	更糟	为了	这	人们	.

这对民众来说无疑是雪上加霜。

- [ɪf] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , - [ðɪs] [ˌrɑːdəmən'teɪd] [bɪ'gɪnz] , - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts]

' If	the	Yankees	, '	this	rodomontade	begins	, '	want	to	know	the	real	sentiments
- 如果	这	洋基队	, -	这	夸张	开始	, -	想	到	知道	这	真实的	情感

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ;

of	our	people	;
的	我们的	人们	;

"如果洋基队,"这段夸张的自夸之词开头说道，"想知道我们人民的真实感受;

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəˌlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

if	they	want	to	have	a	realising	sense	of	the	utter	madness	of	trying	to
如果	他们	想	到	有	一个	意识到	感觉	的	这	说出	疯狂	的	尝试	到

['gʌvərn] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['sɑːvrɪn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

govern	the	grand	old	sovereign	States	of	the	Confederacy	,
治理	这	盛大	老的	主权	各州	的	这	邦联	,

如果他们想真正体会一下试图统治南方邦联那些古老而主权独立的州是多么疯狂的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [kloʊz][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪɪŋ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] - ['bʌmɪŋ]

they	will	close	their	ears	to	the	lying	professions	of	our	policy	-	bumming
他们	将要	关闭	他们的	耳朵	到	这	说谎	职业	的	我们的	政策	-	无聊

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [nuːz] .

politicians	and	subscribe	to	the	Bartlett	News	.
政治家	和	订阅	到	这	巴特利特	消息	.

他们会对我们那些只会空谈政策的政客的谎言充耳不闻，转而订阅《巴特利特新闻报》。

- [pər'hæps][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rænt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [nuːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪbər]

' Perhaps	some	such	rant	as	that	of	the	Bartlett	News	a	certain	Labor
- 也许	一些	这样的	咆哮	作为	那	的	这	巴特利特	消息	一个	肯定	劳动

['stændərd][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [waɪl] ['steɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] - [nɑːt][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] ,

Standard	had	in	view	while	stating	itself	to	be	' not	a	blowing	,
标准	有	在	看法	尽管	声明	本身	到	是	- 不是	一个	吹	,

"或许巴特利特新闻报的某些咆哮之词，正是某些劳动标准报在声称自己'并非吹嘘'时所设想的。"

['blʌstərɪŋ] ,

blustering	,
虚张声势	,

虚张声势，

[blæk] - [meɪl] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['praɪvət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər]

black	-	mail	sheet	which	has	to	be	read	in	private	because	its	contents	are
黑色的	-	邮件	床单	哪个	有	到	是	读	在	私人的	因为	它是	内容	是

[ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

unfit	to	be	seen	in	the	family	,
不合格	到	是	已见	在	这	家庭	,

这是一份必须私下阅读的勒索清单，因为其内容不适合在家中看到。

- [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [kliːn] [lɪv; laɪv] ['wiːkli] ['peɪpər] , [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

' but	' a	clean	live	weekly	paper	,	devoted	entirely	to	the	interests	of	the
- 但	- 一个	干净的	居住	每周	纸	,	奉献	完全	到	这	兴趣	的	这

['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] .

working	-	classes	.
在职的	-	课程	.

但"这是一份干净的、充满活力的周报，完全致力于工人阶级的利益。"

- [ə; eɪ]['teksən]['ɔ:rgən] - [wɪl] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
' A Texan organ ' will seek to be a photograph of all the resources and
- 一个 德克萨斯人 器官 - 将要 寻找 到 是 一个 照片 的 全部 这 资源 和
[ni:dz] [ʌv; əv] ['teksəs] ;
needs of Texas ;
需求 的 德克萨斯州 ;

《德克萨斯管风琴》将力求展现德克萨斯州的所有资源和需求;

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ; [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['prɪnsəp(ə)lz] , [saʊnd]
a mirror of her markets ; a barometer of pure principles , sound
一个 镜子 的 她 市场 ; 一个 晴雨表 的 纯的 原则 , 声音
['pʌblɪk] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɑ:nər] .
public faith , and private honour .
民众 信仰 , 和 私人的 荣誉 .

她是她所在市场的镜子;她是纯粹原则、健全的公共信誉和私人荣誉的晴雨表。

[ˌdemə'krætɪk] , [bʌt; bət] [kən'sɜ:rvətɪv] ,
Democratic , but conservative ,
民主 , 但 保守的 ,

民主党,但保守派

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] — [noʊ]
independent and outspoken in the exalted interests of just criticism — no
独立的 和 直言不讳 在 这 崇高 兴趣 的 只是 批评 — 不
['pændərə] [tu:; tə] ['pɑ:rtəzn] [men] [ɔ:r] ['meʒərz] ,
panderer to partisan men or measures ,
迎合者 到 党派 男人 或者 措施 ,

独立自主、直言不讳,秉持公正批评的高尚原则——不迎合党派人士或党派措施。

['weðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] !
whether right or wrong !
无论 正确的 或者 错误的 !

无论对错!

- [ðɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ə'hed] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [wɪtʃ] -
' This is independence with a vengeance , ahead even of the gazette which '
- 这 是 独立 和 一个 复仇 , 前方 甚至 的 这 公报 哪个 -
['feivəz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,
favours immigration ,
恩惠 移民 ,

"这才是真正的独立,甚至比那份'支持移民'的政府公报还要强硬。"

[mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ə'pəuziz] [ʃæmz] , [rɪŋz] ,
morality , and the Christian religion ; and unflinchingly opposes shams , rings ,
道德 , 和 这 基督教 宗教 ; 和 毫不动摇地 反对 骗局 , 戒指 ,
[roʊgz] , [ænd; ənd] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
rogues , and enemies to the people .
流氓 , 和 敌人 到 这 人们 .

维护道德和基督教信仰;毫不动摇地反对骗子、团伙、恶棍和人民的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][ik'spəuziz] ['vɪləni] [ænd; ənd] [kraɪm] [wer'evər] [faʊnd] ,
It exposes villainy and crime wherever found ,
它 揭露 邪恶 和 犯罪 无论 成立 ,

它揭露一切形式的邪恶和犯罪行为。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer]
and hence is read by the more intelligent classes of people in the field where
和 因此 是 读 经过 这 更多的 聪明的 课程 的 人们 在 这 场地 在哪里
[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] .
it circulates .
它 流通 .

因此,在它传播的领域中,阅读它的人都是比较有见识的人群。

- [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv]

'	The	conjunction	of	immigration	and	the	Christian	religion	reminds	one	of
-	这	连词	的	移民	和	这	基督教	宗教	提醒	一	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['leɪdi] [huː] - ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

the	much	bemourned	lady	who	'	painted	in	water	-	colours	and	of	such	is	the
这	很多	-	女士	WHO	-	绘	在	水	-	颜色	和	的	这样的	是	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

kingdom	of	heaven	.
王国	的	天堂	.

移民与基督教的结合让人想起那位令人惋惜的女士，她擅长水彩画，而天国正是如此。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [fræŋk] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['tempərəl] [ænd; ənd]

'	But	there	is	a	still	more	frank	linking	together	of	things	temporal	and
-	但	那里	是	一个	仍然	更多的	坦率	链接	一起	的	事物	颞	和

['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði] - ['oʊnli][ˌdemə'krætɪk] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]['peɪpər][ɪn] ['westərn] ['aɪor] ,

spiritual	in	the	'	only	Democratic	out	-	and	-	out	paper	in	Western	Iowa	,
精神	在	这	-	仅有的	民主	出去	-	和	-	出去	纸	在	西	爱荷华州	,

"但在爱荷华州西部唯一一份彻头彻尾的民主党报纸上，世俗事物和精神事物之间的联系更加坦率。"

- [wɪtʃ] [seɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [mɔːr] ['jæŋki] [ðæn; ðən] ['revərənt] , - [fɪr] [gɑːd] , [tel] [ðə; ði]

'	which	sails	under	the	motto	,	more	Yankee	than	reverent	,	'	Fear	God	,	tell	the
-	哪个	帆	在下面	这	座右铭	,	更多的	扬基	比	虔诚的	,	-	害怕	上帝	,	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

它的座右铭与其说是虔诚的，不如说是更像美国佬的口号："敬畏上帝，说真话"，

[ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ;

and	make	money	;
和	制作	钱	;

并赚钱；

- [ðə; ði]['edɪtər] ['fɜːrðər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ]

'	the	editor	further	announcing	that	if	he	'	is	allowed	to	live	under	a
-	这	编辑	更远	宣布	那	如果	他	-	是	允许	到	居住	在下面	一个

[rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

Republican	administration	another	year	,
共和党人	行政	其他	年	,

这位编辑进一步宣布，如果他"被允许在共和党政府的统治下再生活一年"，

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [sents] [pər] [laɪn] , ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['kɑːləm] ,

he	will	carry	your	advertising	at	five	cents	per	line	,	fifty	dollars	per	column	,
他	将要	携带	你的	广告	在	五	分	每	线	,	五十	美元	每	柱子	,

他将以每行五美分、每栏五十美元的价格刊登您的广告。

[ɔːr] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər]['fɪfti] [sents] [pər] [jɪr] .

or	furnish	his	paper	for	one	dollar	fifty	cents	per	year	.
或者	提供	他的	纸	为了	一	美元	五十	分	每	年	.

或者每年支付他一块五毛钱为他提供论文。

- [ðə; ði] ['hɔːshed] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tʃi'mʌŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

'	The	Horseheads	Journal	and	Chemung	Co	.
-	这	马头	杂志	和	切芒	合作	.

《霍斯黑兹日报》和切芒公司

['griːnbæk] - [ik'spəuziz][ræs'kæləti] ['evriwer] , [ænd; ənd][eɪmz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Greenback	'	exposes	rascality	everywhere	,	and	aims	to	give	something	to
绿背纸	-	揭露	坏事	到处	,	和	目标	到	给	某物	到

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evri] [wiːk] ,

interest	and	instruct	everybody	every	week	,
兴趣	和	指示	大家	每一个	星期	,

《绿背报》"揭露各地的无赖行径，力求每周都为每个人提供有趣且有教育意义的内容"。

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːshed] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tʃi'mʌŋ]

-	from	which	it	may	be	surmised	that	the	Horseheads	Journal	and	Chemung
-	从	哪个	它	可能	是	推测	那	这	马头	杂志	和	切芒

[ˌsiː 'oʊ] . ['griːnbæk] [ɪz] ['hæpiːɚ] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] .

Co	.	Greenback	is	happier	in	its	object	than	in	its	title	.
合作	.	绿背纸	是	更快乐	在	它是	目的	比	在	它是	标题	.

由此可见，《霍斯黑兹日报》和《切芒公司绿背书》与其说是名副其实，不如说是名副其实。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] - [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]['spaɪsi] - [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['westərn] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər]

Many	of	these	'	wide	-	awake	and	spicy	'	representatives	of	Western	culture	are
许多	的	这些	-	宽的	-	醒	和	辛辣的	-	代表	的	西	文化	是

[nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

not	remarkable	for	the	elegance	of	their	names	,
不是	卓越	为了	这	优雅	的	他们的	姓名	,

这些代表西方文化的"精神抖擞、个性鲜明"的人物，他们的名字大多并不优雅。

[ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['kɔmpaundz] ,

the	admixture	of	Indian	and	American	resulting	in	some	curious	compounds	,
这	混合物	的	印度	和	美国人	结果	在	一些	好奇的	化合物	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɑːpɪk] ,

such	as	the	Petrolea	Topic	,
这样的	作为	这	石油	话题	,

印度和美洲的混合产生了一些奇特的化合物，例如石油衍生物。

[ðə; ði] ['klɪkɪtæt] ['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'tɑːdɪn] ['kæləndə] , [ðə; ði] [ˌwɑksə'hæʧi] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]

the	Klickitat	Sentinel	,	the	Katahdin	Kalendar	,	the	Waxahachie	Enterprise	,	and
这	克利基塔特	哨兵	,	这	卡塔丁	日历	,	这	瓦克萨哈奇	企业	,	和

[ðə; ði] [kə'ʃɑktən] [eɪdʒ] .

the	Coshocton	Age	.
这	科肖克顿	年龄	.

《克利基塔特哨兵报》、《卡塔丁日历报》、《瓦克萨哈奇企业报》和《科肖克顿时代报》。

['jæŋki] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [bleɪd] , [dʒæk'soʊniən] , -

Yankee	,	pure	and	simple	,	reigns	in	the	Weekly	Blade	,	Jacksonian	,	Biggsville
扬基	,	纯的	和	简单的	,	统治	在	这	每周	刀刃	,	杰克逊式	,	-

['klɪpər] , ['piːpəlz] ['telɪfoʊn] ,

Clipper	,	People's	Telephone	,
快船	,	人们的	电话	,

《扬基报》——纯粹的扬基——在《每周刀锋报》、《杰克逊人报》、《比格斯维尔快报》、《人民电话报》等报纸上占据主导地位。

[ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] [pə'leɪdiəm] ;

and	New	Haven	Palladium	;
和	新的	避风港	钯	;

以及纽黑文钯金公司；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʧɑːrm] [ʌv; əv] ['juːfəni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['zinjə] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['goʊldən]

but	there	is	a	charm	of	euphony	about	the	Xenia	Sunlight	and	Golden
但	那里	是	一个	魅力	的	谐音	关于	这	克塞尼亚	阳光	和	金的

[gloʊb] ,

Globe	,
地球	,

但《Xenia Sunlight》和《Golden Globe》却有一种悦耳动听的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brevəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][wɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːl] ,

and	the	brevity	which	may	be	the	soul	of	wit	in	the	Call	,
和	这	简洁	哪个	可能	是	这	灵魂	的	有	在	这	称呼	,

而简洁或许正是《呼唤》中机智的灵魂所在。

['aɪtəm] , [pleɪndiːlɜ˞] , [ænd; ənd] ['ɛdɪtɜ˞z] [aɪ] .

Item	,	**Plaindealer**	,	**and**	**Editor's**	**Eye**	.
物品	,	《平原报》	,	和	编辑的	眼睛	.

《Item》、《Plaindealer》和《Editor's Eye》。

[ðə; ði]['editəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	**editors**	,	**as**	**is**	**well**	**known**	,
这	编辑	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，编辑们

[kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

come	**much**	**more**	**to**	**the**	**front**	**than**	**is**	**the**	**case**	**in**	**England**	**;**
来	很多	更多的	到	这	正面	比	是	这	案件	在	英格兰	;

与英国的情况相比，他们更倾向于走到台前；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] - [wiː; wi] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

they	**do**	**not**	**remain**	**the**	**invisible**	**and**	**mysterious**	**'**	**we**	**'**	**of**	**the**	**editorial**
他们	做	不是	保持	这	无形的	和	神秘	-	我们	-	的	这	社论

['sæŋktəm] ;

sanctum	**;**
圣所	;

他们不再是编辑部这个隐形而神秘的"我们"；

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ædvərtaɪzd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

their	**names**	**are**	**frequently**	**advertised**	**with**	**those**	**of**	**the**	**publishers**	,	**occasionally**	,
他们的	姓名	是	频繁地	广告	和	那些	的	这	出版商	,	偶尔	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他们的名字经常与出版商的名字一起出现在广告中，有时确实如此。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ;

accompanied	**by**	**a**	**portrait**	**or**	**other**	**additional**	**recommendation**	**;**
伴随	经过	一个	肖像	或者	其他	额外的	推荐	;

附上照片或其他推荐信；

[wʌn]['peɪpər] - [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['nuːzpeɪpər] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

one	**paper**	**'**	**is**	**edited**	**by**	**two**	**of**	**the**	**ablest**	**newspaper**	**men**	**in**	**the**	**State**	,
一	纸	-	是	编辑	经过	二	的	这	最有能力	报纸	男人	在	这	状态	,

其中一份报纸由该州两位最有才华的报人编辑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['hɑːrnɪs] . -

and	**it**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**a**	**better**	**team**	**in**	**the**	**editorial**	**harness**	**.**	**'**
和	它	将要	是	难的	到	寻找	一个	更好的	团队	在	这	社论	马具	.	-

而且，很难找到比这更好的编辑团队了。

- [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] , - [wiː; wi] [lɜːrn] ,

'	**The**	**most**	**important**	**feature**	**,**	**'**	**we**	**learn**	**,**
-	这	最多	重要的	特征	,	-	我们	学习	,

我们了解到，"最重要的特征是....."

- [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [ɪz][ɪts] ['fʌni] [skwibz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , " ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] ,

'	**of**	**the**	**Free**	**Press**	**is**	**its**	**funny**	**squibs**	**by**	**the**	**editor**	**,**	**"**	**Driftings**	**from**	**Dreamland**	**,**
-	的	这	自由的	按	是	它是	有趣的	爆破片	经过	这	编辑	,	"	漂流	从	梦境	,

《自由报》的特色之一是编辑撰写的幽默短文，例如"梦境漂流记"。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['spaɪsi] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] , ['ʃʊrli] , [ɪz] -

"	**which**	**are**	**original**	**and**	**spicy**	**;**	**'**	**and**	**as**	**appropriately**	**named**	**,**	**surely**	**,**	**is**	**'**
"	哪个	是	原来的	和	辛辣的	;	-	和	作为	适当	命名	,	一定	,	是	-

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

a	**humorous**	**department**	**,**
一个	幽默	部门	,

"这些菜肴新颖独特，风味十足；"而且正如其名，这的确是一个"幽默部门"。

“ [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ， ”
“ Tea and Toast ， ”
“ 茶 和 吐司 ， ”

“茶和吐司”

- [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [prɪnt] .
' to be found in another print .
- 到 是 成立 在 其他 打印 .

' 可在另一份印刷品中找到。

[ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈedɪtər] [ˈɔfɚz] - [əˈpɑːn][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈeni] [ˈkaʊnti] [ɔːr] [ˈsɪti]
A Texas editor offers ' upon justifiable encouragement to visit any county or city
一个 德克萨斯州 编辑 优惠 - 之上 合理的 鼓励 到 访问 任何 县 或者 城市
[ɪn] [ˈteksəs] [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stəˈtɪstɪk(ə)l] “ [raɪt] - [ʌp] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈevri]
in Texas or Mexico and make a statistical “ write - up ” of their every
在 德克萨斯州 或者 墨西哥 和 制作 一个 统计 “ 写 - 向上 ” 的 他们的 每一个
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] ，
interest and advantage ，
兴趣 和 优势 ，

一位德克萨斯州的编辑表示，“只要有足够的理由鼓励，就可以访问德克萨斯州或墨西哥的任何县或城市，并对其所有利益和优势进行统计‘描述’。”

- [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈɪməgrənts] ; [ænd; ənd]
' indicative of lively and reliable information for intending immigrants ; and
- 指示性的 的 热闹 和 可靠的 信息 为了 意图 移民 ; 和
[ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [rɪˈkɔːrdər] ，
a Highland Recorder ，
一个 高地 录音机 ，

'表明其为有意移民者提供生动可靠的信息；以及一份高地记录员，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][oʊ]
with an affection for the Land o
和 一个 感情 为了 这 土地 o

对这片土地怀有深厚的感情

- [keɪks] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ， [sez] [ðæt] - [ˈevri] [peɪdʒ] [briːðz] [ʌv; əv][klæn]
' Cakes one can but sympathise with ， says that ' every page breathes of Clan
- 蛋糕 一 能 但 同情 和 ， 说道 那 - 每一个 页 呼吸 的 氏族
- [ˈælpaɪn] [ˈfreʃnəs] .
- Alpine freshness .
- 高山 新鲜 .

“这些蛋糕让人不禁心生怜悯，”书中写道，“每一页都散发着克兰-阿尔卑斯山的清新气息。”

- [greɪt] [stres] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊm] - [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][ˈdʒɝːnəlz] — - [noʊ][ˈpæt(ə)nt]
' Great stress is laid upon the home - printing of the small journals — ' no patent
- 伟大的 压力 是 铺设 之上 这 家 - 印刷 的 这 小的 期刊 — - 不 专利
[ˌaʊtˈsaɪd][ɔːr][ˌɪnˈsaɪd] ; -
outside or inside ; '
外部 或者 里面 ; -

“非常重视小型期刊的家庭印刷——‘无论在外部还是内部，都没有专利；’”

- [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsentəns] [ɪz][ʌv; əv][hoʊm][ˌmænjuˈfæktʃər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪpɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; -
' almost every sentence is of home manufacture , little clipping is done ; '
- 几乎 每一个 句子 是 的 家 生产 ， 小的 剪裁 是 完毕 ; -

“几乎每句话都是自编自导，很少删改；”

- [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪpər] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][ɪts][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ，
' the only paper that does all its work at home ，
- 这 仅有的 纸 那 做 全部它是 工作 在 家 ，

“唯一一份所有工作都在家完成的报纸”，

- & [siː] . [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ʌv; əv] [sə'tifikeits] [ænd; ənd]

-	&	c	.	A	further	noticeable	feature	is	the	frequent	use	of	certificates	and
-	&	c	.	一个	更远	显	特征	是	这	频繁	使用	的	证书	和

[ˌtestə'məʊniːələz][æz; əz][tuː; tə][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr]

testimonials	as	to	circulation	from	public	and	private	individuals	or
用户评价	作为	到	循环	从	民众	和	私人的	个人	或者

[frʌm; frəm] [kən'tempəreri] [prɪnts] ,

from	contemporary	prints	,
从	当代的	印刷	,

等等。另一个值得注意的特点是，经常使用来自公共和私人人士或当代印刷品的证书和证明文件来证明其流通情况。

[ɔːr][ʌv; əv][self] - [ˌrekəmen'deiʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

or	of	self	-	recommendations	such	as	that	of	the	paper	which	'	has	a	very
或者	的	自己	-	建议	这样的	作为	那	的	这	纸	哪个	-	有	一个	非常

[faɪn] [lɪst][ʌv; əv] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] ,

fine	list	of	country	subscribers	,
美好的	列表	的	国家	订阅者	,

或者像报纸那样进行自我推荐，声称"拥有非常优秀的国家订户名单"，

- [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] - ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['dʒei,hɔːkə] ,

'	or	of	the	journal	'	published	by	a	genuine	Jayhawker	,
-	或者	的	这	杂志	-	已发布	经过	一个	真的	杰伊霍克	,

'或'由一位真正的杰伊霍克人出版的期刊，

- [wɪtʃ] - [goʊz][tuː; tə] ['evri] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

'	which	'	goes	to	every	post	-	office	in	the	northern	part	of	the	State	.
-	哪个	-	去	到	每一个	邮政	-	办公室	在	这	北方	部分	的	这	状态	.

'该邮件'会寄往该州北部所有邮局。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [ə'naʊnsmɛnts] [tuː; tə]['ædvərˌtaɪzərz] , [haʊ'evər] ,

'	It	is	when	we	come	to	the	direct	announcements	to	advertisers	,	however	,
-	它	是	什么时候	我们	来	到	这	直接的	公告	到	广告商	,	然而	,

"然而，当我们直接向广告商发布公告时，情况就不同了。"

[ðæt] [wiː; wi][get][pər'hæps][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [hɪnts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ə'merɪkən] ['kʌznz] .

that	we	get	perhaps	the	queerest	hints	from	our	American	cousins	.
那	我们	得到	也许	这	最酷儿的	提示	从	我们的	美国人	表兄弟姐妹	.

我们或许能从美国表亲那里得到最古怪的暗示。

- ['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] ['tʃɪrfəli] ['fɜːrnɪʃt] - [ə'pɪrz] ['friːkwəntli] ;

'	Advertising	rates	cheerfully	furnished	'	appears	frequently	;
-	广告	利率	愉快地	提供	-	出现	频繁地	;

"广告价格优惠"经常出现；

- ['ædvərˌtaɪzərz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn]['peɪpər] ; -

'	Advertisers	love	it	'	is	a	short	and	sweet	statement	regarding	one	paper	;	'
-	广告商	爱	它	-	是	一个	短的	和	甜的	陈述	关于	一	纸	;	-

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] { - }

Should	be	{	716	}
应该	是	{	-	}

"广告商喜欢它"是对一份报纸的简短而精辟的评价；"应该是{716}

['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['evri] [lɪv; laɪv]['ædvərtaɪzər] ; -

patronised	by	every	live	advertiser	;	'
受惠	经过	每一个	居住	广告商	;	-

受到所有现场广告商的青睐；

- ['ædvərˌtaɪzərz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] ?

'	Advertisers	,	do	you	want	some	return	for	your	money	?
-	广告商	,	做	你	想	一些	返回	为了	你的	钱	?

广告商们，你们想让你们的钱有所回报吗?

[riːd] ['aʊər; ɑːr] [ɪnd'juːsmənts] , - [seɪ] ['ʌðər] .
Read **our** **inducements** **,** **'** **say** **others** **.**
读 我们的 诱导 , - 说 其他的 .

"看看我们提供的诱人条件吧,"其他人说道。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后,

- [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'tɜːz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]
' **The** **modesty** **of** **the** **publishers** **deters** **them** **from** **mentioning** **the** **peculiar**
- 这 谦逊 的 这 出版商 阻止 他们 从 提及 这 奇特
['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəriər] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] - — [ə; eɪ] ['mɑːdəsti] ['raɪvəld] [baɪ]
merits **of** **the** **Courier** **as** **an** **advertising** **medium** **'** **—** **a** **modesty** **rivalled** **by**
优点 的 这 导游 作为 一个 广告 中等的 - — 一个 谦逊 竞争对手 经过
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
the **remark** **,**
这 评论 ,

"出版商的谦逊使他们不愿提及《信使报》作为广告媒介的独特优点"——这种谦逊与以下评论不相上下:

- [reɪts] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm]
' **Rates** **of** **advertising** **so** **low** **that** **we** **are** **almost** **ashamed** **to** **announce** **them**
- 利率 的 广告 所以 低的 那 我们 是 几乎 羞愧 到 宣布 他们
,
,
,

"广告价格低得我们都不好意思公布。"

- [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
' **which** **differs** **from** **the** **standpoint** **of** **a** **third** **,**
- 哪个 不同 从 这 立场 的 一个 第三 ,

这与第三者的观点不同,

- ['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [held] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ;
' **Advertising** **rates** **held** **high** **enough** **to** **make** **a** **living** **for** **the** **publisher** **;**
- 广告 利率 握住 高的 足够的 到 制作 一个 活的 为了 这 出版商 ;

"广告价格居高不下,足以让出版商维持生计;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,
' **and** **the** **latter** **appears** **upon** **the** **whole** **to** **be** **the** **more** **general** **sentiment** **,**
- 和 这 后者 出现 之上 这 所有的 到 是 这 更多的 一般的 情绪 ,

而后者似乎总体上是更为普遍的观点。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['testifaid] [baɪ] - [dəunt] [send] ['ɔfɝz] ['ʌndər] [praɪs] , -
as **may** **be** **testified** **by** **'** **Don't** **send** **offers** **under** **price** **,** **'**
作为 可能 是 作证 经过 - 不 发送 优惠 在下面 价格 , -

正如"不要发送低于价格的报价"所证明的那样

- [wiː; wi] ['oʊnli] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
' **We** **only** **advertise** **for** **money** **.**
- 我们 仅有的 广告 为了 钱 .

我们只为赚钱而做广告。

- [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evɪdəntli] [les] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ]
' **The** **last** **sentence** **alludes** **to** **a** **species** **of** **exchange** **evidently** **less** **popular** **among**
- 这 最后的 句子 暗示 到 一个 物种 的 交换 显然 较少的 受欢迎的 之中
[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klaɪənts] .
the **publishers** **than** **with** **their** **clients** **.**
这 出版商 比 和 他们的 客户 .

"最后一句话暗示了一种交流方式,这种交流方式在出版商中显然不如在他们的客户中那么受欢迎。"

- [noʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] , - [sez] [ðə; ði] ['wɛstfiːld] ['pæntəgræf] , - [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [ɔːr]

'	No	advertising	solicited	,	'	says	the	Westfield	Pantograph	,	'	except	for	cash	,	or
-	不	广告	征求意见	,	-	说道	这	韦斯特菲尔德	受电弓	,	-	除了	为了	现金	,	或者

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] .

what	may	be	as	good	.
什么	可能	是	作为	好的	.

《韦斯特菲尔德电报》称：“除现金或同等价值的报酬外，不接受任何广告邀约。”

[noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːr][let][æt; ət][hæf] - [praɪs] .

No	space	to	give	away	or	let	at	half	-	price	.
不	空间	到	给	离开	或者	让	在	一半	-	价格	.

没有空位可以赠送或半价出租。

- [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [ɪz][ðə; ði] [kæl'huːn] ['paɪlət] , [wɪtʃ] - [ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

'	More	decisive	is	the	Calhoun	Pilot	,	which	'	is	choice	in	the	admission	of
-	更多的	决定性	是	这	卡尔霍恩	飞行员	,	哪个	-	是	选择	在	这	入学	的

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] ,

advertisements	in	its	columns	,
广告	在	它是	列	,

更具决定性的是《卡尔霍恩先驱报》，该报“在刊登广告方面具有选择性”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æd'mɪt] , “ [duː] [bɪlz] ” [ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] [wɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	those	it	does	admit	,	“	due	bills	”	of	no	character	will	settle	for	them
和	那些	它	做	承认	,	“	到期的	账单	”	的	不	特点	将要	定居	为了	他们

.

:

.

而对于那些被承认的“到期账单”，没有任何实质内容，他们也不会接受。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [æd'væns] , [ən'les] [gʊd] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

Must	be	in	hard	cash	quarterly	in	advance	,	unless	good	references	are	given	.
必须	是	在	难的	现金	季刊	在	进步	,	除非	好的	参考	是	给定	.

必须按季度提前以现金形式支付，除非能提供良好的推荐信。

[seɪv] [jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] ,

Save	your	paper	and	postage	,
节省	你的	纸	和	邮资	,

节省纸张和邮资，

[jiː; ji]['ædvərˌtaɪzərz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

ye	advertisers	who	have	nothing	to	offer	us	for	our	space	than	your
是的	广告商	WHO	有	没有什么	到	提供	我们	为了	我们的	空间	比	你的

[werz] [ænd; ənd] [duː] [bɪlz] .

wares	and	due	bills	.
商品	和	到期的	账单	.

你们这些广告商，除了你们的商品和应付账款，就无法为我们的版面提供任何东西。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] .

We	don't	want	'	em	.
我们	不	想	-	呃	.

我们不要它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə]['riːteɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər]

We	have	a	good	article	to	retail	,	and	nothing	but	the	almighty	dollar
我们	有	一个	好的	文章	到	零售	,	和	没有什么	但	这	全能的	美元

[wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	buy	it	.
将要	买	它	.

我们有一件很棒的商品要出售，但只有美元才能买得起它。

[bʌt; bət] , - [ædz] [ðə; ði]['paɪlət] [mɔːr] ['eɪmiəbli] , - [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] , ['aʊər; ɑːr] [reɪts]
But , ' adds the Pilot more amiably , ' while this is strictly our rule , our rates
但 , - 添加 这 飞行员 更多的 友好地 , - 尽管 这 是 严格 我们的 规则 , 我们的 利率
[ɑːr; ər] [loʊ] ,
are low ,
是 低的 ,

“但是，”飞行员语气更友好地补充道，“虽然这是我们的硬性规定，但我们的收费很低。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['luːkər][juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .
and we give value received for all the lucre you place in our possession .
和 我们 给 价值 已收到 为了 全部 这 利润 你 地方 在 我们的 拥有 .

我们将对您所交付给我们的所有财物给予相应的价值。

- [stɪl] [mɔːr] ['daʊnraɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , - [noʊ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['pæt(ə)nt] [pɪlz] , ['sekənd] -
' Still more downright is the declaration , ' No three - cornered patent pills , second -
- 仍然 更多的 彻头彻尾 是 这 宣言 , - 不 三 - 被逼到绝境 专利 药片 , 第二 -
[hænd] ['kloʊðɪŋ] , [skʌŋk] - ['hʌntɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
hand clothing , skunk - hunting machines ,
手 衣服 , 臭鼬 - 打猎 机器 ,

“更直白的声明是：‘禁止三角专利药丸、二手服装、臭鼬猎杀机。’”

[ɔːr][hænd] - ['ɔrgənz]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] . -
or hand - organs taken in payment for advertising . '
或者 手 - 器官 已采取 在 支付 为了 广告 . -

或者用手风琴作为广告报酬。

- [ðə; ði] [nuːz] ['pʌbliʃiz] [noʊ] [ded] [ædz] . , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [pʌfs] ; -
' The News publishes no dead ads . , and gives no puffs ; '
- 这 消息 出版 不 死的 广告 . , 和 给予 不 泡芙 ; -

《新闻报》不刊登无效广告，也不吹嘘；

- [noʊ][hæf] - [kæʃ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ək'septɪd] ,
' No half - cash advertisements accepted ,
- 不 一半 - 现金 广告 公认 ,

不接受半价广告。

[noʊ] ['swɪndlɪŋ] [ɔːr]['boʊgəs]['peɪtrənz]['wɑːntɪd] . -
no swindling or bogus patrons wanted . '
不 诈骗 或者 虚假 顾客 通缉 . -

谢绝欺诈和虚假顾客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

- [ded] - [biːt] , ['swɪndlɪŋ] ['ædvərˌtaɪzərz] , - [sɑːr'kæstɪkli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [trɔɪ] [friː] [pres] ,
' **Dead** - **beat** , **swindling** **advertisers** , ' **sarcastically** **announces** **the** **Troy** **Free** **Press** ,
- 死的 - 打 , 诈骗 广告商 , - 讽刺地 宣布 这 特洛伊 自由的 按 ,

《特洛伊自由报》讽刺地宣称：“这些不负责任、欺骗消费者的广告商！”

- [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] ['mætər] [tʃʌkt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊv][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
' **can** **have** **their** **matter** **chucked** **carefully** **into** **the** **stove** **by** **sending** **them**
- 能 有 他们的 事情 扔掉 小心 进入 这 火炉 经过 发送 他们
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .
to **our** **office** **.**
到 我们的 办公室 .

您可以将他们的物品送到我们办公室，我们会小心翼翼地将它们扔进炉子里。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [reɪts] .
Our **space** **is** **for** **sale** , **and** **must** **be** **paid** **for** **at** **living** **rates** .
我们的 空间 是 为了 销售 , 和 必须 是 有薪酬的 为了 在 活的 利率 .

我们的房源出售，租金必须按生活费标准支付。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['ædvərˌtaɪzərz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['klɪpər] - ['herəld]
' **But** **there** **is** **encouragement** **for** **honest** **advertisers** **given** **by** **a** **Clipper** - **Herald**
- 但 那里 是 鼓励 为了 诚实的 广告商 给定 经过 一个 快船 - 先驱报
[θruː] [huːz] ['kɑːləmz] [ə'naʊnsmɛnts] - [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst]
through **whose** **columns** **announcements** ' **go** **to** **that** **class** **of** **people** **who** **are** **honest**
通过 谁 列 公告 - 去 到 那 班级 的 人们 WHO 是 诚实的
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [huː] [peɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [get] ;
and **intelligent** **and** **who** **pay** **for** **what** **they** **get** **;**
和 聪明的 和 WHO 支付 为了 什么 他们 得到 ;

“但是，《快船先驱报》通过其专栏广告鼓励诚实的广告商，这些广告面向那些诚实、聪明，并且愿意为自己所得到的东西付费的人群；

- [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,
' **and** **in** **an** **equally** **straightforward** **assertion** **elsewhere** **,**
- 和 在 一个 同样地 直截了当 断言 别处 ,

并且在其他地方也以同样直截了当的方式断言：

[ðə; ði][menz] [kɑːnstʃə]['rektə][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər]['raɪzɪz][suː'pɪrɪər][tuː; tə] ['græmər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz]
the **mens** **conscia** **recti** **of** **the** **editor** **rises** **superior** **to** **grammar** **into** **the** **realms**
这 男士 康西亚 直肠 的 这 编辑 上升 优越的 到 语法 进入 这 领域
[ʌv; əv][wɪt] :
of **wit** **:**
的 有 :

编辑的正确思维超越了语法，进入了机智的领域：

- [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][prɑːmpt] - ['peɪɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ðiːz]
' **Has** **a** **good** **circulation** **among** **a** **prompt** - **paying** **class** **of** **people** **—** **these**
- 有 一个 好的 循环 之中 一个 迅速的 - 付费 班级 的 人们 — 这些
[biː; bi][fækts] !
be **facts** **!**
是 事实 !

“在按时付费的人群中流通良好——这是事实！”

- [fækts][ɔːr][nɑːt] ,
' **Facts or not** ,
- 事实 或者 不是 ,

"不管是不是事实，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ə'baʊt]['dʒɑːnəθənz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm]
there is a distinctive character about Jonathan's advertisements equal to some
那里 是 一个 独特的 特点 关于 乔纳森的 广告 平等的 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] .
of the fiction with which he has supplied us .
的 这 小说 和 哪个 他 有 供应 我们 .

乔纳森的广告具有鲜明的特色，堪比他创作的一些小说。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
CHAPTER III . — THE EVENTS OF A NIGHT .
章 三、 . 一 这 活动 的 一个 夜晚 .

第三章——一夜之间发生的事。

[daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] ,
Down - stairs in the public room ,
向下 - 楼梯 在 这 民众 房间 ,

楼下公共房间，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['derɪk] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪn]
the faithful Derrick is engaged in a seemingly interesting conversation with mine
这 忠实 德里克 是 已订婚的 在 一个 似乎 有趣的 对话 和 矿
[hoʊst] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
host Hobb Dipping and two or three other jolly good fellows ,
主持人 霍布 浸渍 和 二 或者 三 其他 快乐的 好的 伙伴们 ,

忠实的德里克正与矿场主人霍布·迪平以及另外两三个快乐友善的家伙进行着看似有趣的谈话。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
who are all drinking at his expense .
WHO 是 全部 喝 在 他的 费用 .

他们都在他喝酒作乐。

[noʊ][saɪn] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]
No sign yet had the attendant discovered that had served to arouse his
不 符号 然而 有 这 服务员 发现 那 有 服务 到 引起 他的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

服务员尚未发现任何引起他怀疑的迹象。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [weɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs]
No word had been spoken which in any way showed that the natives of this
不 单词 有 到过 说 哪个 在 任何 方式 显示 那 这 本地人 的 这
['desələt] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːr][hɪm'self] .
desolate place were anxious to know more about his master or himself .
荒凉 地方 是 焦虑的 到 知道 更多的 关于 他的 掌握 或者 他自己 .

没有一句话表明，这个荒凉地方的土著居民渴望了解更多关于他的主人或他本人的信息。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['ɔːf(ə)n] [ə'rauziz] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [wen] [ðer; ðər] [ɪz]

A	suspicion	of	danger	often	arouses	our	fears	and	doubts	when	there	is
一个	怀疑	的	危险	经常	唤起	我们的	恐惧	和	疑虑	什么时候	那里	是

[pər'hæps] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

perhaps	the	smallest	occasion	for	either	.
也许	这	最小	场合	为了	任何一个	.

哪怕只有最微小的理由，对危险的怀疑也常常会激起我们的恐惧和疑虑。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kʌntriːmɪn] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]

The	honest	countrymen	troubled	themselves	much	less	about	the	matter	than	even
这	诚实的	同胞们	麻烦	他们自己	很多	较少的	关于	这	事情	比	甚至

[ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [hoʊst] ,

the	worthy	host	,
这	值得	主持人	,

诚实的乡亲们对此事的担忧甚至比那位值得尊敬的主人还要少。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] ['mɔːrtən]

who	was	happily	indifferent	to	everything	but	the	fact	that	Mr	Morton
WHO	曾是	快乐地	冷漠	到	一切	但	这	事实	那	先生	莫顿

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [rer] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kʌstəmərz] .

and	his	servant	were	rare	and	profitable	customers	.
和	他的	仆人	是	稀有的	和	有利可图	顾客	.

他乐于对其他一切漠不关心，唯独对莫顿先生和他的仆人是难得的、利润丰厚的顾客这件事感到在意。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [di'pɑːts] , [ænd; ənd] [maɪn] [hoʊst] ['lɑːks]

The	lumbering	knot	of	labourers	at	length	departs	,	and	mine	host	locks
这	伐木	结	的	劳工	在	长度	离开	,	和	矿	主持人	锁

[ænd; ənd] [baːz] [ðə; ði] [dɔːr] ;

and	bars	the	door	;
和	酒吧	这	门	;

笨拙的劳工们终于离开了，矿井主人锁上了大门;

[waɪl] ['derɪk] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

while	Derrick	,	not	a	little	fatigued	with	the	harassing	events	of	the	day	,
尽管	德里克	,	不是	一个	小的	疲劳	和	这	骚扰	活动	的	这	天	,

而德里克，由于当天接连不断的骚扰，已经有些疲惫不堪。

[ɪz] [left] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['empti] [bentʃiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['fɛn,mɛn]

is	left	standing	alone	,	surveying	a	row	of	empty	benches	which	the	retiring	fenmen
是	左边	常设	独自的	,	测量	一个	排	的	空的	长椅	哪个	这	退休	芬门

[hæv; həv] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

have	just	quitted	.
有	只是	辞职	.

他独自一人站在那里，环顾着一排空荡荡的长椅，那是刚刚离开的沼泽居民们留下的。

['bɜːrli] [hɑːb] [kʌmz] [bæk] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['setɪŋ]

Burly	Hobb	comes	back	puffing	and	blowing	,	his	red	face	glowing	like	the	setting
魁梧的	霍布	来	后退	抽气	和	吹	,	他的	红色的	脸	发光	喜欢	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

魁梧的霍布气喘吁吁地回来了，他通红的脸像落日一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [skʌl] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	his	bald	skull	spotted	with	perspiration	through	the	exertion	he	has
和	他的	秃	颅骨	斑	和	汗	通过	这	用力	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [bɪlt] ['aʊtər] [dɔːr] .

undergone	in	securing	the	strongly	built	outer	door	.
经历	在	确保	这	强烈	建造	外	门	.

他光秃秃的头骨上布满了汗渍，这是他费力地加固坚固的外门所致。

- ['lændlɔ:rd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , - [sez] ['derɪk] , [hu:] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **Landlord , I'm going to bed , ' says Derrick , who has suddenly returned to his**
- 房东 , 我是 去 到 床 , - 说道 德里克 , WHO 有 突然 返回 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['grʌfnəs] .
original gruffness .
原来的 粗鲁 .

"房东，我要去睡觉了，"德里克突然恢复了他原本的粗鲁语气说道。

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
' **Very good , sir , ' is the reply of the host ,**
- 非常 好的 , 先生 , - 是 这 回复 的 这 主持人 ,

"很好，先生，"主人回答道。

[hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [trɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪʃɪz] [aʊt]
who forthwith trims and lights an atom of a lamp which he fishes out
WHO 立即 修剪 和 灯 一个 原子 的 一个 灯 哪个 他 鱼 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
of a cupboard by the fireplace .
的 一个 橱柜 经过 这 壁炉 .

他随即从壁炉旁的橱柜里掏出一盏灯，修剪并点燃了它。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [wel] , [sɜ:r] .
' **I hope you will sleep well , sir .**
- 我 希望 你 将要 睡觉 出色地 , 先生 .

"希望您睡个好觉，先生。"

- ['dɛrɪks] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bi:tlɪŋ] [braʊz] ,
' **Derrick's eyes are watching the innkeeper from under his beetling brows ,**
- 德里克的 眼睛 是 观看 这 旅店老板 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ['grʌfli] :
and he answers gruffly :
和 他 答案 粗声粗气地 :

德里克从他浓密的眉毛下盯着旅店老板，粗声粗气地回答道：

- [aɪ][hoʊp][soʊ] . -
' **I hope so . '**
- 我 希望 所以 . -

"我希望如此。"

- [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , - [goʊz][ɑ:n][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [hoʊst] ,
' **I've heard it said , ' goes on the loquacious host ,**
- 我已经 听到 它 说 , - 去 在 这 贫嘴 主持人 ,

"我听说过这种说法，"这位健谈的主持人继续说道，

- [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][æn; ən]['oʊvər] - ['taɪərd][mæn] .
' **that a good sleep is worth a fortune to an over - tired man .**
- 那 一个 好的 睡觉 是 值得 一个 财富 到 一个 超过 - 疲劳的 男人 .

"对于过度疲劳的人来说，睡个好觉价值连城。"

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [wel] [hɪr] , [sɜ:r] . -
I see nothing to prevent you sleeping well here , sir . '
我 看 没有什么 到 防止 你 睡眠 出色地 这里 , 先生 . -

先生，我觉得您在这里睡个好觉没什么问题。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] ? - [ri'ma:ks][ðə; ði] [ə'tendənt] .
' **Not much likelihood of being roused in the night , eh ? ' remarks the attendant .**
- 不是 很多 可能性 的 存在 唤醒 在 这 夜晚 , 嗯 ? - 评论 这 服务员 .

"看来晚上不太可能被吵醒啊？"服务员说道。

- [waɪ] , [noʊ] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['dɪpɪŋ] ,
' **Why , no , sir , ' answers Dipping ,**
- 为什么 , 不 , 先生 , - 答案 浸渍 ,

"不，先生，"迪平回答道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['moʊtɪv][hɪz; ɪz] [gest] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

wondering	what	motive	his	guest	could	have	in	asking	such	a	question	.
好奇	什么	动机	他的	客人	可以	有	在	问	这样的	一个	问题	.

他想知道客人提出这个问题究竟有何动机。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] [hɪr] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər]['mæstər]

'	There's	no	one	to	disturb	you	here	,	unless	,	indeed	,	it	be	your	master
-	有	不	一	到	打扰	你	这里	,	除非	,	的确	,	它	是	你的	掌握

[hɪm'self] . -

himself	.	'
他自己	.	-

"这里没有人会打扰你，除非，真的是你的主人。"

- ['meni] ['vɪzɪtər] [hɪr] ? - [in'kwaiəd] ['derɪk] , [æz; əz][oʊld] [hɑ:b] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['dʌski] ,

'	Many	visitors	here	?	'	inquired	Derrick	,	as	old	Hobb	leads	the	way	up	the	dusky	,
-	许多	访客	这里	?	-	询问	德里克	,	作为	老的	霍布	线索	这	方式	向上	这	昏暗	,

"这里有很多游客吗？"德里克问道，老霍布正领着我们沿着昏暗的小路向上走。

[kri:kɪŋ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

creaking	staircase	with	the	flickering	lamp	in	his	hand	.
嘎吱作响	楼梯	和	这	闪烁	灯	在	他的	手	.

他手里拿着闪烁的台灯，走在吱呀作响的楼梯上。

- [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [toʊn] .

'	None	at	all	,	sir	,	'	replied	the	landlord	in	a	melancholy	tone	.
-	没有任何	在	全部	,	先生	,	-	回复	这	房东	在	一个	忧郁	语气	.

"一点儿也没有，先生，"房东忧郁地回答道。

- [ðer; ðər]['nevər][ɪz]['eni][wʌn] [hɪr] — ['li:stweɪz] , ['veri] , ['veri] ['seldəm] .

'	There	never	is	any	one	here	—	leastways	,	very	,	very	seldom	.
-	那里	绝不	是	任何	一	这里	—	至少	,	非常	,	非常	很少	.

这里从来没有人——至少，非常、非常少见。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] — [aɪ][kɑ:nt]

I	haven't	had	a	visitor	stopping	in	this	house	for	a	matter	of	—	I	can't
我	还没有	有	一个	游客	停止	在	这	房子	为了	一个	事情	的	—	我	不能

['raɪtli] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ;

rightly	say	how	long	;
没错	说	如何	长的	;

我已经很久没有访客到访过我家了——我也说不清具体多久了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [maɪ] [pʊr] [waɪf][daɪd] - — —

but	I	know	it's	a	mortal	long	while	,	for	since	my	poor	wife	died	'	—	—
但	我	知道	它是	一个	凡人	长的	尽管	,	为了	自从	我的	贫穷的	妻子	死亡	-	—	—

但我知道，这已经是人世间很长一段时间了，因为自从我可怜的妻子去世后——

- [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ru:m] ? - [ˌɪntə'rʌpts] ['derɪk] ,

'	Is	this	my	room	?	'	interrupts	Derrick	,
-	是	这	我的	房间	?	-	中断	德里克	,

"这是我的房间吗？"德里克打断道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hɔ:lts] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

as	the	innkeeper	halts	before	a	solid	-	looking	black	door	at	the	head	of
作为	这	旅店老板	停止	前	一个	坚硬的	-	寻找	黑色的	门	在	这	头	的

[ðə; ði] ['sterkeɪs] .

the	staircase	.
这	楼梯	.

旅店老板在楼梯尽头一扇看起来很结实的黑色大门前停了下来。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - ['ænsər] [oʊld] ['dɪpɪŋ] .

'	It	is	,	'	answers	old	Dipping	.
-	它	是	,	-	答案	老的	浸渍	.

"是的，"老迪平回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , [sɜːr] . -
' You are pretty close to your master , sir . '
- 你 是 漂亮的 关闭 到 你的 掌握 , 先生 . -

"先生，您和您的主人关系很亲密啊。"

- [aɪ] [noʊ] , - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [deɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ,
' I know , ' is all that the attendant deigns to say ,
- 我 知道 , - 是 全部 那 这 服务员 设计 到 说 ,

"我知道，"服务员只屈尊说道。

[æz; əz][hiː; hi] [puʃiz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,
as he pushes open the door and enters with the light ,
作为 他 推动 打开 这 门 和 进入 和 这 光 ,

他推开门，带着灯光走了进来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][best][hiː; hi] [meɪ] .
leaving the landlord to stumble down - stairs in the dark as best he may .
离开 这 房东 到 绊倒 向下 - 楼梯 在 这 黑暗的 作为 最好的 他 可能 .

留下房东在黑暗中跌跌撞撞地下楼。

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['derɪk] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Having carefully fastened the door , Derrick sets down the light ,
拥有 小心 系紧 这 门 , 德里克 套 向下 这 光 ,

德里克小心翼翼地关好门后，放下了灯。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
and approaches the window with the intention of getting a breath of
和 方法 这 窗户 和 这 意图 的 获得 一个 气息 的
[freʃ] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

他走到窗边，想要呼吸一下新鲜空气。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]
The casement is somewhat hard to unfasten , and when at length he
这 窗扇 是 有些 难的 到 解开 , 和 什么时候 在 长度 他
[sək'siːdz] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
succeeds in opening it ,
成功 在 开幕 它 ,

这扇窗户有点难打开，当他最终成功打开它时，

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the lamp which he has brought is blown out under the sudden influence of a
这 灯 哪个 他 有 带来 是 吹 出去 在下面 这 突然 影响 的 一个
[gʌst] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
gust of air which is admitted .
阵风 的 空气 哪个 是 承认 .

他带来的灯被一阵突如其来的风吹灭了。

[noʊ] ['mætər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
No matter ; he does not want it .
不 事情 ; 他 做 不是 想 它 .

没关系，他不想要。

[ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]
The night - breeze is cool and refreshing , a favourable contrast to the hot
这 夜晚 - 微风 是 凉爽的 和 令人耳目一新 , 一个 有利 对比 到 这 热的
['staɪflɪŋ] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,
stifling room below ,
令人窒息 房间 以下 ,

夜风凉爽宜人，与楼下闷热的房间形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['derɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr]
and **Derrick** **,** **as** **he** **leans** **upon** **the** **window** **-** **ledge** **,** **begins** **to** **appear** **more**
和 德里克 , 作为 他 倾斜 之上 这 窗户 - 壁架 , 开始 到 出现 更多的
[kən'tentɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
contented **and** **at** **ease** **.**
满足 和 在 舒适 .

德里克倚在窗台上，看起来更加满足和放松了。

[ɔːl] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,
All **afterglow** **of** **the** **twilight** **has** **long** **disappeared** **,**
全部 余辉 的 这 暮 有 长的 消失 ,

暮色的余晖早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ]
and **the** **moon** **is** **shining** **with** **a** **sickly** **light** **upon** **a** **low** **layer** **of** **mist** **which**
和 这 月亮 是 灼灼 和 一个 病弱的 光 之上 一个 低的 层 的 薄雾 哪个
{ - }
{ **717** **}**
{ - }

月光昏暗地照耀着一层低矮的薄雾，{717}

['kʌvərz] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [flæts] .
covers **the** **marshy** **flats** **.**
封面 这 沼泽地 公寓 .

覆盖了沼泽平原。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtəri] [fɑːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ænd; ənd]
Above **the** **thin** **watery** **fog** **which** **has** **arisen** **from** **the** **sluggish** **stream** **and**
多于 这 薄的 水状的 多雾路段 哪个 有 出现 从 这 迟缓 溪流 和
[in'ʃraudid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
enshrouded **the** **village** **as** **in** **a** **winding** **-** **sheet** **,**
笼罩 这 村庄 作为 在 一个 绕线 - 床单 ,

在从缓缓流淌的小溪中升起的薄雾之上，笼罩着村庄，如同裹尸布一般。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃætərd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['raɪzɪz] ['goʊstˌlaɪk] [ænd; ənd][dɪm] ,
the **great** **shattered** **tower** **of** **the** **monastery** **rises** **ghostlike** **and** **dim** **,**
这 伟大的 破碎 塔 的 这 修道院 上升 幽灵般的 和 暗淡 ,

修道院那座巨大的残破塔楼像幽灵般耸立着，显得昏暗而凄凉。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['sɑːlətuːd][ɪz][ʌn'broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .
while **the** **silence** **of** **the** **vast** **solitude** **is** **unbroken** **by** **a** **single** **sound** **.**
尽管 这 沉默 的 这 广阔的 孤独 是 未破 经过 一个 单身的 声音 .

广袤的寂静中，没有一丝声响。

['iːv(ə)n] ['derɪk] [ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even **Derrick** **is** **not** **insensible** **to** **the** **peculiar** **beauty** **and** **stillness** **of** **the**
甚至 德里克 是 不是 麻木不仁 到 这 奇特 美丽 和 寂静 的 这
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

就连德里克也能感受到这场景独特的静谧之美。

[ænd; ənd][hiː; hi]['laʊndʒɪz][ðer; ðər] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
and **he** **lounges** **there** **,** **humming** **a** **tune** **,**
和 他 休息室 那里 , 哼唱 一个 调 ,

他懒洋洋地躺在那里，哼着小曲。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['trɪkl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [mɑːrʃ] [lɔːŋ] ['æftər] [maɪn] [hoʊst]

and	watching	the	silvery	trickle	upon	the	watery	marsh	long	after	mine	host
和	观看	这	银色	涓涓细流	之上	这	水状的	沼泽	长的	后	矿	主持人

[hæz; həz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

has	retired	to	rest	.
有	退休	到	休息	.

矿井主人休息很久之后，我依然看着银色的细流在水沼上缓缓流淌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][dɪ'vests] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] .

At	length	he	closes	the	casement	and	divests	himself	of	his	heavy	boots	.
在	长度	他	关闭	这	窗扇	和	撤资	他自己	的	他的	重的	靴子	.

最后，他关上窗户，脱下沉重的靴子。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Tired	as	he	is	,	he	does	not	attempt	to	remove	his	clothes	.
疲劳的	作为	他	是	,	他	做	不是	试图	到	消除	他的	衣服	.

尽管他很累，但他并没有试图脱掉衣服。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɜːrvɪs] ,

The	man	had	seen	a	deal	of	sharp	service	,
这	男人	有	已见	一个	交易	的	锋利的	服务	,

这个人见识过很多残酷的服务。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	experience	had	taught	him	long	ago	that	in	cases	where	he	might	be
和	经验	有	教授	他	长的	前	那	在	案例	在哪里	他	可能	是

['wɑːntɪd][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

wanted	at	any	moment	,
通缉	在	任何	片刻	,

经验早已告诉他，在随时可能被需要的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	were	better	to	sleep	in	them	.
它	是	更好的	到	睡觉	在	他们	.

睡在上面会更舒服。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['pistlz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	merely	places	his	pistols	within	reach	,	and	then	throwing	himself	upon	the
他	仅仅	地方	他的	手枪	之内	抵达	,	和	然后	投掷	他自己	之上	这

[bed] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [sliːp] .

bed	,	endeavours	to	sleep	.
床	,	努力	到	睡觉	.

他只是把手枪放在触手可及的地方，然后扑倒在床上，试图入睡。

['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['driːmi] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] -

Every	one	knows	what	it	is	to	arrive	at	that	dreamy	state	of	semi	-
每一个	一	知道	什么	它	是	到	到达	在	那	梦幻般的	状态	的	半	-

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] ['sensɪz] ,

unconsciousness	when	the	weary	senses	,
无意识	什么时候	这	厌倦	感官	,

每个人都知道那种疲惫的感官逐渐消退，进入半梦半醒状态的感觉。

['feɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd] ,

failing	at	once	to	engage	the	attentions	of	the	drowsy	god	,
失败	在	一次	到	从事	这	注意	的	这	昏昏欲睡	上帝	,

未能立即引起昏昏欲睡的神明的注意，

[faɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][moʊst] [ˌdɪskə'nektɪd] [θɔːt] .

find	a	sort	of	relief	in	a	long	train	of	most	disconnected	thought	.
寻找	一个	种类	的	宽慰	在	一个	长的	火车	的	最多	断开连接	想法	.

在一连串零散的思绪中找到某种慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['derɪk] .

It	was	thus	with	Derrick	.
它	曾是	因此	和	德里克	.

德里克的情况也是如此。

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðæt] ['hɑːrdi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	fatigues	of	the	day	had	proved	too	much	for	even	that	hardy	individual	,
这	疲劳	的	这	天	有	已证实	也	很多	为了	甚至	那	耐寒的	个人	,

即使是那位体格健壮的人，也难以承受一天的劳累。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

so	that	,	instead	of	falling	at	once	into	a	sound	refreshing	sleep	,
所以	那	,	反而	的	坠落	在	一次	进入	一个	声音	令人耳目一新	睡觉	,

因此，他不会立刻进入酣畅淋漓的睡眠，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊzɪli] ['kɔniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

he	was	drowsily	conning	over	the	different	events	which	had	occurred	,
他	曾是	昏昏欲睡地	骗局	超过	这	不同的	活动	哪个	有	发生	,

他昏昏欲睡地胡扯着已经发生的各种事情，

[hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃərz]

his	rambling	imagination	colouring	them	with	a	variety	of	indistinct	pictures
他的	漫无边际	想像力	染色	他们	和	一个	种类	的	模糊	图片

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

and	incidents	.
和	事件	.

他天马行空的想象力给它们涂上了各种模糊不清的画面和事件。

[ðiːz] [wɪrd] ['fænsis][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd]['feɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt]

These	weird	fancies	at	length	grew	fainter	and	fainter	,	and	the	attendant
这些	诡异的	幻想	在	长度	生长	较暗	和	较暗	,	和	这	服务员

[wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,

was	fast	sinking	into	slumber	,
曾是	快速地	下沉	进入	睡眠	,

这些怪异的念头渐渐消散，侍者也很快进入了梦乡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [hiː; hi][ə'woʊk] .

when	suddenly	,	and	as	it	seemed	without	a	cause	,	he	awoke	.
什么时候	突然	,	和	作为	它	似乎	没有	一个	原因	,	他	醒来	.

突然间，似乎没有任何原因，他就醒了。

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [stɪl]

Through	the	casement	the	moon	was	staring	down	upon	him	like	a	pale	still
通过	这	窗扇	这	月亮	曾是	凝视	向下	之上	他	喜欢	一个	苍白	仍然

[feɪs] ,

face	,
脸	,

透过窗户，月亮像一张苍白而静止的脸庞一样俯视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['pɜːrs(ə)n] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ɪts][koʊld] [laɪt] .

and	the	greater	part	of	his	recumbent	person	lay	bathed	in	its	cold	light	.
和	这	更大的	部分	的	他的	卧式	人	躺	洗澡	在	它是	寒冷的	光	.

他躺着的身体大部分都沐浴在它冰冷的光芒中。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs]

All	was	still	;	there	seemed	not	the	slightest	reason	why	he	should	be	thus
全部	曾是	仍然	;	那里	似乎	不是	这	丝毫	原因	为什么	他	应该	是	因此

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

周围一片寂静；似乎没有任何理由让他如此激动。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,

The	silence	was	profound	,
这	沉默	曾是	深刻的	,

寂静无声，令人窒息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛrɪks] [hɑːrt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] ['θʌmpɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	very	beating	of	Derrick's	heart	sounded	like	a	hammer	thumping	time	in	his	head	.
和	这	非常	殴打	的	德里克的	心	听起来	喜欢	一个	锤	怦	时间	在	他的	头	.

德里克的心跳声听起来就像锤子在他脑袋里砰砰地敲打。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['lisnz] .

Scarcely	knowing	what	he	does	,	he	sits	up	on	the	edge	of	his	bed	and	listens	.
几乎	会心	什么	他	做	,	他	坐着	向上	在	这	边缘	的	他的	床	和	听着	.

他几乎不知道自己在做什么，便坐起身来，坐在床边侧耳倾听。

[jes] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

Yes	;	he	was	not	mistaken	,
是的	;	他	曾是	不是	错误	,

是的，他没有弄错。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] — [ə; eɪ] [loʊ] ['meʒərd] [træmp] .

there	seemed	to	be	a	faint	noise	approaching	the	old	inn	—	a	low	measured	tramp	.
那里	似乎	到	是	一个	头晕的	噪音	接近	这	老的	客栈	—	一个	低的	测量	流浪汉	.

似乎有微弱的声音正朝那家老旅馆走来——低沉而有节奏的脚步声。

[ðə; ði] ['hæmər] - [laɪk] ['biːtɪŋ] [grəuz] ['laʊdər] [æz; əz] ['derɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [streɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] ,

The	hammer	-	like	beating	grows	louder	as	Derrick	,	with	every	nerve	strained	to	the	utmost	pitch	,
这	锤	-	喜欢	殴打	生长	更大声	作为	德里克	,	和	每一个	神经	紧张	到	这	极致	沥青	,

随着德里克全身神经紧绷到极限，锤击声越来越大，

['saɪləntli] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['əupənz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

silently	rises	and	once	more	opens	the	casement	.
默默	上升	和	一次	更多的	打开	这	窗扇	.

他静静地起身，再次打开了窗户。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] [naʊ] ; [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [træmp] ,

There	can	be	no	mistake	now	;	some	persons	are	approaching	;	and	in	that	low	tramp	,
那里	能	是	不	错误	现在	;	一些	人	是	接近	;	和	在	那	低的	流浪汉	,

现在肯定不会再有误了；有人正在靠近；在那低沉的脚步声中，

['dɪstənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

distant	as	it	is	,	he	recognises	the	marching	of	a	body	of	soldiers	.
遥远	作为	它	是	,	他	认可	这	行军	的	一个	身体	的	士兵	.

尽管距离很远，他还是认出了列队行进的士兵。

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	closes	the	window	softly	,	and	taking	his	heavy	riding	-	boots	in	his	hand	,
他	关闭	这	窗户	轻轻	,	和	采取	他的	重的	骑术	-	靴子	在	他的	手	,

他轻轻关上窗户，手里拿起沉重的马靴，

[ʌn'fæsənz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [glaidz] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

unfastens	the	door	,	and	glides	softly	along	the	gallery	towards	his	master's
解开	这	门	,	和	滑翔	轻轻	沿着	这	画廊	向	他的	硕士学位

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他打开门，轻轻地沿着走廊滑向主人的公寓。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [ɪn'veləpt] ,

Owing	to	the	pitchy	darkness	in	which	the	gallery	is	enveloped	,
欠款	到	这	音调	黑暗	在	哪个	这	画廊	是	被包裹	,

由于画廊内一片漆黑，

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['groʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] ; [bʌt; bət]

he	experiences	some	difficulty	in	groping	his	way	without	stumbling	;	but
他	经历	一些	困难	在	摸索	他的	方式	没有	踉跄	;	但

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][æt; ət][læst] ,

reaching	the	further	end	at	last	,
到达	这	更远	结尾	在	最后的	,

他摸索着前进，小心翼翼，不让自己摔倒；但最终还是到达了终点。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['sɪgnəl] .

he	feels	his	way	to	his	master's	door	and	gives	the	required	signal	.
他	感觉	他的	方式	到	他的	硕士学位	门	和	给予	这	必需的	信号	.

他摸索着来到主人的房门前，并发出必要的信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [θroʊn] ['oʊpən] ,

It	is	answered	with	unexpected	suddenness	,	the	door	being	instantly	thrown	open	,
它	是	回答	和	意外	突然	,	这	门	存在	即刻	抛掷	打开	,

回答出乎意料地突然，门瞬间被猛地推开。

[ænd; ənd][sɜːr] ['kɑːnəbi] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	Sir	Carnaby	appearing	on	the	threshold	.
和	先生	卡纳比	出现	在	这	临界点	.

卡纳比爵士出现在门口。

[hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [drest] , [laɪk] ['derɪk] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] ,

He	is	fully	dressed	,	like	Derrick	;	he	has	not	even	removed	his	outer	clothing	,
他	是	完全	穿着	,	喜欢	德里克	;	他	有	不是	甚至	已移除	他的	外	衣服	,

他和德里克一样，衣着完整；他甚至连外衣都没脱。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

and	in	his	hand	is	a	short	broad	-	bladed	knife	.
和	在	他的	手	是	一个	短的	广阔	-	带刃的	刀	.

他手里拿着一把短而宽刃的刀。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

The	saddle	-	bags	lie	upon	the	table	,	and	a	portion	of	their	contents	,
这	鞍	-	包	说谎	之上	这	桌子	,	和	一个	部分	的	他们的	内容	,

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][dɪm] [naɪt] - [laɪt] ,

discernible	by	a	dim	night	-	light	,
可辨别的	经过	一个	暗淡	夜晚	-	光	,

马鞍袋放在桌子上，在昏暗的夜灯下，可以看到里面的一部分东西。

[ɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bɑːks][ɪz] [gɔːn] .

is	scattered	about	;	but	the	black	box	is	gone	.
是	疏散	关于	;	但	这	黑色的	盒子	是	已消失	.

物品散落各处，但黑盒子不见了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['hentʃmən] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	very	few	words	,	the	trusty	henchman	explains	what	is	the	reason	of	his
在	一个	非常	很少	字	,	这	可靠	喽啰	解释	什么	是	这	原因	的	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

这位忠实的手下寥寥数语便解释了他此行的目的。

[ænd; ənd] [ə:dʒz] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][hoʊld][hɪm'self][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

and	urges	his	master	to	hold	himself	in	readiness	to	escape	,	should	it	be
和	敦促	他的	掌握	到	抓住	他自己	在	准备就绪	到	逃脱	,	应该	它	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

并敦促他的主人做好随时逃跑的准备。

[sɜ:r] ['kɑ:nəbi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd]

Sir	Carnaby	looks	at	him	while	he	speaks	as	if	he	does	not	quite	understand
先生	卡纳比	看起来	在	他	尽管	他	说话	作为	如果	他	做	不是	相当	理解

[hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

his	hurried	explanation	;
他的	慌忙	解释	;

卡纳比爵士一边听他说话，一边看着他，好像不太明白他匆忙的解释；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [lʊks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	when	the	attendant	has	finished	,	he	looks	around	the	room	with	an
但	什么时候	这	服务员	有	完成的	,	他	看起来	大约	这	房间	和	一个

['æŋkʃəs] [er] ,

anxious	air	,
焦虑的	空气	,

但服务员完事后，却带着焦虑的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] : - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , ['derɪk] ,

and	then	says	:	'	If	it	be	so	,	Derrick	,
和	然后	说道	:	-	如果	它	是	所以	,	德里克	,

然后他说："如果真是这样的话，德里克，

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ɔ:f] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

we	must	get	off	somehow	as	quickly	as	we	can	.
我们	必须	得到	离开	不知何故	作为	迅速地	作为	我们	能	.

我们必须尽快想办法离开。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [lʊks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

This	window	,	I	think	,	looks	towards	the	back	of	the	house	.
这	窗户	,	我	思考	,	看起来	向	这	后退	的	这	房子	.

我认为，这扇窗户是朝向房子后面的。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t]['mænɪdʒ][tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][get] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]

Can	you	not	manage	to	descend	into	the	courtyard	and	get	out	our
能	你	不是	管理	到	下降	进入	这	庭院	和	得到	出去	我们的

['hɔ:rsɪz] ?

horses	?
马匹	?

你们就不能下到院子里把我们的马牵出来吗?

[li:d] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] [ðæt] [tɔ:l] ['bi:kən] [baɪ][ðə; ði][daɪk] .

Lead	them	down	the	bank	of	the	stream	towards	that	tall	beacon	by	the	dike	.
带领	他们	向下	这	银行	的	这	溪流	向	那	高的	信标	经过	这	堤	.

带领他们沿着溪流岸边向下，朝着堤坝旁那座高耸的灯塔走去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] ; [wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [mɪl]

You	must	remember	the	place	;	we	remarked	it	as	we	passed	the	mill
你	必须	记住	这	地方	;	我们	评论	它	作为	我们	通过了	这	磨

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] . -

on	our	journey	here	.	'
在	我们的	旅行	这里	.	-

你一定要记住这个地方；我们来这里的途中经过磨坊时就注意到它了。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] ['kɑːnəbi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ,

'	I	remember	the	place	,	Sir	Carnaby	;	but	I	am	not	going	to	make	off	there	,
-	我	记住	这	地方	,	先生	卡纳比	;	但	我	是	不是	去	到	制作	离开	那里	,

“我记得那个地方，卡纳比爵士；但我不会逃到那里去。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [hɪr] . -

and	leave	you	alone	here	.	'
和	离开	你	独自的	这里	.	-

把你一个人留在这里。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['derɪk] ,

'	I	shall	be	safe	enough	,	I	tell	you	,	Derrick	,
-	我	将	是	安全的	足够的	,	我	告诉	你	,	德里克	,

“我保证会很安全的，德里克，”

- [sed] [ðə; ði]['bærənət][æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə][goʊ] .

'	said	the	baronet	as	he	hastily	motioned	to	the	attendant	to	go	.
-	说	这	男爵	作为	他	草草	示意	到	这	服务员	到	去	.

“男爵说着，匆匆示意侍从离开。”

- [aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [jet] ; [aɪ]['kænɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

'	I	cannot	come	yet	;	I	cannot	;	it	is	impossible	.	'
-	我	不能	来	然而	;	我	不能	;	它	是	不可能的	.	-

“我现在还不能去；我不能；这不可能。”

- [aɪ] [wɪl] [weɪt] [bɪ'loʊ] , [ðen] , - [ɪz][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

'	I	will	wait	below	,	then	,	'	is	the	stubborn	reply	of	his	servant	,
-	我	将要	等待	以下	,	然后	,	-	是	这	固执的	回复	的	他的	仆人	,

“那我就在下面等着吧。”他的仆人固执地回答道。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	is	already	half	out	of	the	window	.
WHO	是	已经	一半	出去	的	这	窗户	.

他已经半个身子探出窗外了。

- ['derɪk] , - [sez] [sɜːr] ['kɑːnəbi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['ʃoʊldər] , - [duː]

'	Derrick	,	'	says	Sir	Carnaby	,	laying	his	hand	upon	the	attendant's	shoulder	,	'	do
-	德里克	,	-	说道	先生	卡纳比	,	躺下	他的	手	之上	这	服务员	肩膀	,	-	做

[wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

what	I	tell	you	.
什么	我	告诉	你	.

“德里克，”卡纳比爵士说着，把手放在侍者的肩膀上，“听我的话。”

[aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	cannot	come	now	;	and	if	you	wait	below	for	me	,	as	you	say	,
我	不能	来	现在	;	和	如果	你	等待	以下	为了	我	,	作为	你	说	,

我现在去不了；如果你真像你说的在下面等我，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

we	shall	both	be	discovered	.
我们	将	两个都	是	发现	.

我们俩都会被发现。

[mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [əu'beiŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

More	**lives**	**than**	**our**	**own**	**depend**	**upon**	**your**	**obeying**	**me**	**at**	**this**	**moment**	**.**
更多的	生活	比	我们的	自己的	依赖	之上	你的	服从	我	在	这	片刻	.

此刻，除了我们自己的生命之外，还有更多人的生命取决于你是否服从我。

[goʊ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['biːkən] ;

Go	**,**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**by**	**the**	**beacon**	**;**
去	,	作为	我	告诉	你	,	和	等待	为了	我	经过	这	信标	;

照我吩咐的去，在烽火台那里等我；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

and	**I**	**will**	**join**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**possibly**	**can**	**.**
和	我	将要	加入	你	作为	很快	作为	我	可能	能	.

我会尽快与你们会合。

- [ðə; ðɪ][mæn][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	**The**	**man**	**clasps**	**his**	**master's**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**with**	**something**	**like**	**tears**	**in**	**his**
-	这	男人	扣环	他的	硕士学位	手	,	和	,	和	某物	喜欢	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“那人紧紧握住主人的手，眼中噙着泪水，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

makes	**his**	**way**	**to**	**the**	**ground**	**.**
制作	他的	方式	到	这	地面	.

他跌倒在地。

[ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv]['bærənət][hæz; həz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	**fugitive**	**baronet**	**has**	**no**	**emotion**	**expressed**	**on**	**his**	**countenance**	**,**	**for**	**he**
这	逃犯	男爵	有	不	情感	表达	在	他的	面容	,	为了	他

[fɪrz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

fears	**not**	**for**	**himself**	**;**
恐惧	不是	为了	他自己	;

这位逃亡的男爵脸上没有一丝表情，因为他并不担心自己的安危；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]['sentərd] [ə'pɑːn] [ðæt] [blæk] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [soʊ] ['streɪndʒli]

his	**thoughts**	**are**	**centred**	**upon**	**that**	**black**	**box**	**which**	**has**	**now**	**so**	**strangely**
他的	想法	是	居中	之上	那	黑色的	盒子	哪个	有	现在	所以	奇怪的

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

他的思绪都集中在那个黑盒子上，而那个黑盒子现在却离奇地消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][goʊz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

With	**the**	**broad**	**-**	**bladed**	**knife**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**goes**	**towards**	**a**	**corner**	**of**
和	这	广阔	-	带刃的	刀	仍然	在	他的	手	,	他	去	向	一个	角落	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

他手里仍然拿着那把宽刃刀，走向房间的一个角落。

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

kneels	**down**	**,**	**and**	**appears**	**to**	**busy**	**himself**	**with**	**the**	**planking**	**of**	**the**	**floor**	**.**
跪着	向下	,	和	出现	到	忙碌的	他自己	和	这	木板	的	这	地面	.

他跪了下来，似乎在忙着铺设地板。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['derɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]

Fortunately	for	himself	,	Derrick	had	found	his	way	to	the	shed	where	the
幸运的是	为了	他自己	,	德里克	有	成立	他的	方式	到	这	棚	在哪里	这

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪbld] ;

horses	had	been	stabled	;
马匹	有	到过	稳定	;

幸运的是，德里克找到了马厩所在的棚子；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

and	his	efforts	to	saddle	and	bring	them	out	had	proved	successful	.
和	他的	努力	到	鞍	和	带来	他们	出去	有	已证实	成功的	.

他成功地给它们套上鞍并带了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ;

The	great	gates	leading	out	of	the	courtyard	of	the	old	inn	were	fastened	;
这	伟大的	大门	领导	出去	的	这	庭院	的	这	老的	客栈	是	系紧	;

老客栈院子外的大门紧闭着；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	this	did	not	deter	the	attendant's	movements	for	an	instant	.
但	这	做过	不是	阻止	这	服务员	移动	为了	一个	立即的	.

但这丝毫没有阻止侍者的行动。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Leading	the	horses	through	a	gap	in	the	fence	at	the	back	of	the
领导	这	马匹	通过	一个	差距	在	这	栅栏	在	这	后退	的	这

-	[ɑːrmz] ,
Saxonford	Arms ,
-	武器 ,

牵着马穿过萨克森福德武器旅馆后面的栅栏缺口，

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'kloʊʒər] ,

he	crossed	a	small	cultivated	inclosure	,
他	交叉	一个	小的	栽培	附件	,

他穿过了一小片耕地，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['haɪweɪ] .

and	emerged	from	the	cover	of	a	hedge	upon	the	open	highway	.
和	出现	从	这	覆盖	的	一个	对冲	之上	这	打开	公路	.

然后从树篱的掩护下走到了开阔的公路上。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['meʒərd] [træmp]

Stopping	for	a	moment	to	listen	,	he	plainly	distinguished	the	measured	tramp
停止	为了	一个	片刻	到	听	,	他	显然	杰出的	这	测量	流浪汉

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

of	soldiers	approaching	the	inn	,
的	士兵	接近	这	客栈	,

他停下来侧耳倾听，清晰地分辨出士兵们迈着稳健的步伐走向客栈。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [pɪ'kjuːliər] [klæŋk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

mingled	with	the	low	peculiar	clank	of	arms	and	accoutrements	.
混合	和	这	低的	奇特	铮铮	的	武器	和	配件	.

与武器和装备低沉而独特的碰撞声混杂在一起。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑːrmd] ['derɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['pleɪnli] [keɪm]

One	circumstance	which	particularly	alarmed	Derrick	was	that	the	sound	plainly	came
一	环境	哪个	特别	惊慌	德里克	曾是	那	这	声音	显然	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

from	the	direction	in	which	he	had	to	go	.
从	这	方向	在	哪个	他	有	到	去	.

令德里克特别担忧的一点是，声音明显是从他要去的方向传来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [θɔːt] , [haʊˈevər] ;

There	was	no	time	for	thought	,	however	;
那里	曾是	不	时间	为了	想法	,	然而	;

然而，当时根本没有时间思考；

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [træmp] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]

the	warning	tramp	which	broke	the	stillness	of	the	night	came	nearer	and
这	警告	流浪汉	哪个	打破	这	寂静	的	这	夜晚	来了	更近	和

[ˈnɪrər] ,

nearer	,
更近	,

打破夜寂静的警示脚步声越来越近，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈtɪmbər] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [keɪm] [ə; eɪ][dɪm][faɪl][ʌv; əv]

and	over	the	old	timber	bridge	which	crossed	the	stream	came	a	dim	file	of
和	超过	这	老的	木材	桥	哪个	交叉	这	溪流	来了	一个	暗淡	文件	的

[ˈfɪgjərz] — [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

figures	—	eleven	of	them	.
数据	—	十一	的	他们	.

穿过横跨小溪的旧木桥，走过一排模糊的人影——一共十一个人。

[ˈderɪk] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

Derrick	could	easily	count	the	number	as	they	passed	over	the	bridge	and
德里克	可以	容易地	数数	这	数字	作为	他们	通过了	超过	这	桥	和

[keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] - { - }

came	straight	towards	the	old	Saxonford	{	718	}
来了	直的	向	这	老的	-	{	-	}

德里克很容易就能数清他们经过桥上并径直朝老萨克森福德走来的数量{718}

[ɑːrmz] , [ðer; ðər] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

Arms	,	their	fixed	bayonets	flashing	and	glittering	in	the	moonlight	.
武器	,	他们的	固定的	刺刀	闪烁	和	闪闪发光	在	这	月光	.

武器，其上安装的刺刀在月光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] [ˈfɔːrwərd]

There	was	but	one	course	he	could	take	;	he	must	move	forward
那里	曾是	但	一	课程	他	可以	拿	;	他	必须	移动	向前

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] .

and	pass	them	.
和	经过	他们	.

他只有一条路可走：他必须前进，战胜他们。

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] [ˈhʌndrəd]

No	opportunity	for	making	a	detour	,	for	the	military	were	not	one	hundred
不	机会	为了	制作	一个	車輛改道	,	为了	这	军队	是	不是	一	百

[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

yards	from	the	house	,
码	从	这	房子	,

没有绕道的机会，因为军队离房子不到一百码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

and	the	attendant	knew	that	he	had	been	seen	.
和	这	服务员	知道	那	他	有	到过	已见	.

服务员知道他被人看到了。

[ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈseɪfti] , [ˈderɪk] [pʊt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ]

Muttering	a	prayer	for	his	master's	safety	,	Derrick	put	the	horses	to	a	slow
喃喃自语	一个	祷告	为了	他的	硕士学位	安全	,	德里克	放	这	马匹	到	一个	慢的

[trɑːt] ,

trot	,
小跑	,

德里克低声为主人的安全祈祷，然后催马慢跑起来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and **advanced** **towards** **the** **soldiers** **with** **a** **feeling** **of** **fear** **at** **his** **heart**
和 先进的 向 这 士兵 和 一个 感觉 的 害怕 在 他的 心
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .
which **he** **had** **never** **before** **experienced** **.**
哪个 他 有 绝不 前 经验丰富的 .

他心中涌起一股前所未有的恐惧，向士兵们走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm]
He **had** **not** **covered** **half** **the** **distance** **before** **a** **sharp** **word** **of** **command** **came**
他 有 不是 涵盖 一半 这 距离 前 一个 锋利的 单词 的 命令 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
from **the** **front** **,**
从 这 正面 ,

他还没走完一半的路程，前面就传来一声严厉的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,
and **a** **line** **was** **drawn** **up** **across** **the** **road** **,**
和 一个 线 曾是 绘制 向上 穿过 这 路 ,

于是，一条线被划在了路上。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] .
evidently **with** **the** **intention** **of** **disputing** **his** **further** **progress** **.**
显然 和 这 意图 的 争议 他的 更远 进步 .

显然是为了阻止他继续取得进展。

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [dɪ'leɪ] [ment] ['kæptʃər] [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]
A **dash** **for** **it** **now** **;** **delay** **meant** **capture** **both** **for** **himself** **and** **his** **master**
一个 短跑 为了 它 现在 ; 延迟 意思是 捕获 两个都 为了 他自己 和 他的 掌握
.
:
.

现在就冲过去；拖延下去，他和他的主人都会被俘虏。

[dɪgɪŋ] [spɜ:rz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪdz] ,
Digging **spurs** **into** **his** **horse's** **sides** **,**
挖掘 马刺 进入 他的 马匹 侧面 ,

他用马刺刺入马的肋部，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [leɪd][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bleɪd] ['oʊvər][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][sɜ:r] ['kɑ:rnəbi:z]
the **attendant** **laid** **the** **flat** **of** **his** **broad** **blade** **over** **the** **flanks** **of** **Sir** **Carnaby's**
这 服务员 铺设 这 平坦的 的 他的 广阔 刀刃 超过 这 侧翼 的 先生 卡纳比餐厅
['tʃɑ:rdʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][led] ,
charger **which** **he** **led** **,**
充电器 哪个 他 引领 ,

侍从将宽阔的刀刃平放在卡纳比爵士所骑战马的侧腹上，他牵着这匹战马。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
and **tore** **down** **the** **road** **like** **a** **whirlwind** **.**
和 撕裂 向下 这 路 喜欢 一个 旋风 .

然后像旋风一样沿着道路飞驰而去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It **was** **all** **over** **in** **a** **minute** **.**
它 曾是 全部 超过 在 一个 分钟 .

一切都在一分钟之内结束了。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][boʊld] ['hɔ:rsmən] [broʊk] [θru:] [ðə; ði][laɪn] ,
A **sheet** **of** **flame** **shot** **forth** **as** **the** **bold** **horseman** **broke** **through** **the** **line** **,**
一个 床单 的 火焰 射击 前进 作为 这 大胆的 骑手 打破 通过 这 线 ,

一道火焰喷射而出，英勇的骑兵突破了防线。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [kloʊz]

and	then	,	without	a	check	,	he	found	himself	ascending	the	steep	bank	close
和	然后	,	没有	一个	查看	,	他	成立	他自己	上升	这	陡	银行	关闭

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

against	the	bridge	.
反对	这	桥	.

然后，他没有丝毫犹豫，就发现自己正沿着桥边陡峭的河岸向上攀爬。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	soldiers	,	however	,	who	had	taken	the	initiative	,	had	no	intention	of
这	士兵	,	然而	,	WHO	有	已采取	这	倡议	,	有	不	意图	的

['letɪŋ] [ðer; ðər] [sə'spektɪd] ['kwɑ:ri] [ɪ'skeɪp] .

letting	their	suspected	quarry	escape	.
出租	他们的	怀疑	采石场	逃脱	.

然而，率先采取行动的士兵们并不打算放走他们怀疑的目标。

[bɪ'fɔ:r] [sɜ:r] ['kɑ:rnəbi:z] ['sɜ:rvənt][kʊd; kəd] [hed] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

Before	Sir	Carnaby's	servant	could	head	the	bank	,	he	was	surrounded	,
前	先生	卡纳比餐厅	仆人	可以	头	这	银行	,	他	曾是	包围	,

卡纳比爵士的仆人还没来得及接管银行，就被包围了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [sə'rendər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

and	a	hoarse	cry	to	stop	and	surrender	came	from	his	pursuers	.
和	一个	嘶哑	哭	到	停止	和	投降	来了	从	他的	追击者	.

追赶他的人发出嘶哑的喊声，让他停下投降。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðer; ðər][mæn] .

In	this	they	had	mistaken	their	man	.
在	这	他们	有	错误	他们的	男人	.

在这件事上，他们认错人了。

['derɪk] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] .

Derrick	entertained	no	such	idea	.
德里克	娱乐	不	这样的	主意	.

德里克根本没想过这种事。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wʊd] [ə'lɑ:rm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	indeed	hoped	that	the	firing	would	alarm	his	master	,
他	的确	希望	那	这	射击	会	警报	他的	掌握	,

他确实希望这次枪击能惊动他的主人。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['seɪfti] ;

and	allow	him	time	to	make	his	retreat	in	safety	;
和	允许	他	时间	到	制作	他的	撤退	在	安全	;

并给他时间安全撤退；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] .

but	not	a	thought	had	he	of	yielding	.
但	不是	一个	想法	有	他	的	屈服	.

但他丝毫没有退让的念头。

[wʌns] [mɔ:r] ['klæpɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ]

Once	more	clapping	spurs	to	his	horse	,	and	striking	right	and	left	with
一次	更多的	鼓掌	马刺	到	他的	马	,	和	引人注目	正确的	和	左边	和

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] [bleɪd] ,

his	drawn	blade	,
他的	绘制	刀刃	,

他再次拍击马刺，并拔出刀左右挥砍。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['pɑ:rʃəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

the	attendant	partially	succeeded	in	clearing	himself	from	the	press	.
这	服务员	部分	成功了	在	清理	他自己	从	这	按	.

服务员部分地摆脱了媒体的纠缠。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

At	this	moment	,	a	random	shot	from	one	of	the	military	dropped	his
在	这	片刻	,	一个	随机的	射击	从	一	的	这	军队	掉落	他的

['mæstɚz] [hɔːrs] ,

master's	horse	,
硕士学位	马	,

就在这时，一名军人随意开枪，打死了他主人的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

which	he	had	been	leading	.
哪个	他	有	到过	领导	.

他一直领导着这个组织。

['derɪk] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Derrick	had	scarcely	time	to	disengage	his	arm	from	the	bridle	before
德里克	有	几乎	时间	到	脱离接触	他的	手臂	从	这	辔	前

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

the	poor	animal	went	crashing	down	,
这	贫穷的	动物	去	崩溃	向下	,

德里克还没来得及松开拉缰绳，那可怜的牲畜就重重地摔倒在地。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] ['mætʃwʊd] ,

breaking	the	worm	-	eaten	railing	of	the	bridge	like	matchwood	,
打破	这	蠕虫	-	吃	栏杆	的	这	桥	喜欢	火柴木	,

像折断火柴一样折断被虫蛀蚀的桥梁栏杆，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .

and	throwing	one	of	his	assailants	headlong	into	the	stream	below	.
和	投掷	一	的	他的	袭击者	一头扎	进入	这	溪流	以下	.

并将其中一名袭击者头朝下扔进了下面的溪流中。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['derɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][left][ɑːrm] ,

In	the	confusion	,	Derrick	received	a	bayonet	-	wound	in	the	left	arm	,
在	这	困惑	,	德里克	已收到	一个	刺刀	-	伤口	在	这	左边	手臂	,

混乱中，德里克左臂被刺刀刺伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː]

and	he	was	nearly	pulled	from	his	saddle	;	but	shaking	himself	free
和	他	曾是	几乎	拉	从	他的	鞍	;	但	摇晃	他自己	自由的

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] ,

with	almost	superhuman	strength	,
和	几乎	超人类	力量	,

他几乎被从马鞍上拽了下来；但他凭借着近乎超人的力量挣脱了束缚。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

he	applied	his	spurs	,	and	galloped	across	the	old	bridge	for	dear	life	.
他	应用	他的	马刺	,	和	疾驰	穿过	这	老的	桥	为了	亲爱的	生活	.

他蹬紧马刺，拼命地飞驰过那座老桥。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][pər'suːt] ,

Although	there	appeared	to	be	no	attempt	at	pursuit	,
虽然	那里	出现	到	是	不	试图	在	追逐	,

虽然似乎没有追捕的企图，

['derɪk] [dɪd][nɑːt][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt]

Derrick	did	not	judge	it	prudent	to	ride	straight	for	the	spot	where	he	hoped
德里克	做过	不是	法官	它	谨慎	到	骑	直的	为了	这	点	在哪里	他	希望

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	meet	his	master	.
到	见面	他的	掌握	.

德里克认为直接骑马前往他希望与主人会面的地方并不明智。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrkɪt] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['hentʃmən] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

After	**making**	**a**	**considerable**	**circuit**	**,**	**the**	**trusty**	**henchman**	**,**	**faithful**	**to**	**the**	**last**	**,**
后	制作	一个	大量	电路	,	这	可靠	喽啰	,	忠实	到	这	最后的	,

[reind] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [stiːd] ,

reined	**in**	**his**	**reeking**	**steed**	**,**
勒住	在	他的	臭气熏天	骏马	,

绕了一大圈之后，这位忠心耿耿的喽啰，一如既往地勒住了他那匹散发着恶臭的坐骑。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæt] ['mɪsti] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	**gazed**	**across**	**the**	**flat**	**misty**	**space**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Saxonford**
和	凝视	穿过	这	平坦的	蒙蒙	空间	在	这	方向	的	这	-

[ɑːrmz] .

Arms	**.**
武器	.

然后凝视着雾气弥漫的平坦空地，朝着萨克森福德武器店的方向望去。

[ðə; ði]['saɪləns] , [haʊ'evər] ,

The	**silence**	**,**	**however**	**,**
这	沉默	,	然而	,

然而，一片寂静。

[wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ]

was	**as**	**complete**	**as**	**when**	**he**	**had**	**sat**	**at**	**that**	**open**	**window**	**looking**
曾是	作为	完全的	作为	什么时候	他	有	卫星	在	那	打开	窗户	寻找

['oʊvər][ðə; ði][fen] .

over	**the**	**fen**	**.**
超过	这	分	.

就像他坐在敞开的窗户边眺望沼泽地时一样，一切都那么完整。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Not	**a**	**soul**	**was**	**anywhere**	**near**	**him**	**.**
不是	一个	灵魂	曾是	任何地方	靠近	他	.

他周围一个人影都没有。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Putting	**his**	**horse**	**once**	**more**	**in**	**motion**	**,**
推杆	他的	马	一次	更多的	在	运动	,

他再次策马奔跑起来。

[ðə; ði][mæn][roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

the	**man**	**rode**	**slowly**	**along**	**the**	**bank**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**place**	**of**
这	男人	骑	缓慢地	沿着	这	银行	直到	他	达到	这	地方	的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	**.**
会合	.

那人沿着河岸缓缓骑马，直到到达约定的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] .

It	**was**	**as**	**he**	**both**	**feared**	**and**	**suspected**	**.**
它	曾是	作为	他	两个都	害怕	和	怀疑	.

事情正如他所担心和怀疑的那样。

[sɜːr] ['kɑːnəbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Sir	**Carnaby**	**was**	**not**	**there**	**.**
先生	卡纳比	曾是	不是	那里	.

卡纳比爵士当时不在场。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] .

He	**must**	**wait**	**.**
他	必须	等待	.

他必须等待。

[ðə; ði] [klɪr] [naɪt] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [nɑːt] .

The	clear	night	clouded	,	and	the	hours	passed	by	,	but	yet	his	master	came	not	.
这	清除	夜晚	阴天	,	和	这	小时	通过了	经过	,	但	然而	他的	掌握	来了	不是	.

晴朗的夜空变得阴沉，时间一分一秒地过去，但他的主人却迟迟没有到来。

['derɪk] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,

Derrick	might	wait	until	the	crack	of	doom	,
德里克	可能	等待	直到	这	裂缝	的	厄运	,

德里克或许会等到世界末日来临。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	he	never	would	meet	his	master	again	on	earth	.
但	他	绝不	会	见面	他的	掌握	再次	在	地球	.

但他此生再也无法见到他的师父了。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] ,

The	devoted	courage	of	the	servant	was	useless	now	,	for	,	pierced	by	a	musket	bullet	,
这	奉献	勇气	的	这	仆人	曾是	无用	现在	,	为了	,	穿孔	经过	一个	滑膛枪	子弹	,

仆人的忠诚和勇气此刻毫无用处，因为他被一颗火枪子弹击中了。

[sɜːr] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] [leɪ] ['laɪfləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ɑːrmz] .

Sir	Carnaby	Vincent	lay	lifeless	across	the	stairs	of	the	old	Saxonford	-	Arms	.
先生	卡纳比	文森特	躺	无生命	穿过	这	楼梯	的	这	老的	-		武器	.

卡纳比·文森特爵士毫无生气地躺在老萨克森福德武器旅馆的台阶上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['æftər]

CHAPTER	IV	.	—	AFTER
章	第四	.	—	后

第四章——之后

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

FIFTEEN	YEARS	.
十五	年	.

十五年。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] - — [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['krɪsməs] ,

It	wanted	but	a	few	days	to	Christmas	1760	—	a	seasonable	Christmas	,
它	通缉	但	一个	很少	天	到	圣诞节	-	—	一个	及时	圣诞节	,

距离1760年的圣诞节只剩几天了——那是一个应景的圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['festɪv] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	in	keeping	with	that	festive	season	of	the	year	.
和	在	保持	和	那	节日	季节	的	这	年	.

也正值佳节之际。

[snoʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['plentɪf(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

Snow	and	sharp	north	-	east	winds	had	been	plentiful	for	nearly	a	week	past	.
雪	和	锋利的	北	-	东方	风	有	到过	丰富	为了	几乎	一个	星期	过去的	.

过去近一周时间里，降雪量很大，并伴有强劲的东北风。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nɚd] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

The	flat	country	all	around	the	time	-	honoured	cathedral	city	of	Fridswold	had
这	平坦的	国家	全部	大约	这	时间	-	荣幸	大教堂	城市	的	-	有

[bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

been	covered	with	a	vast	sheet	of	drifted	snow	,
到过	涵盖	和	一个	广阔的	床单	的	漂移	雪	,

弗里兹沃尔德这座历史悠久的大教堂城市周围，地势平坦，却被厚厚的积雪覆盖着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

which	had	found	its	way	into	every	nook	and	crevice	,
哪个	有	成立	它是	方式	进入	每一个	角落	和	裂缝	,

它已经渗透到每一个角落和缝隙里，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['daɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

filling	up	all	the	ditches	and	dikes	until	they	were	level	with	the	surrounding
填充	向上	全部	这	沟渠	和	堤坝	直到	他们	是	等级	和	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

填平所有沟渠和堤坝，直到与周围地势齐平。

[ðə; ði] ['mɪnstər] ['taʊər] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt]

The	minster	tower	was	embellished	with	an	innumerable	number	of	white
这	部长	塔	曾是	修饰过的	和	一个	无数	数字	的	白色的

['pætʃɪz] ,

patches	,
补丁	,

大教堂塔楼上装饰着无数白色斑点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnstər] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

and	the	minster	roofs	were	hidden	under	a	thick	covering	of	frozen	snow	.
和	这	部长	屋顶	是	隐	在下面	一个	厚的	覆盖	的	冷冻	雪	.

教堂的屋顶被厚厚的冰雪覆盖着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [kɪŋ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	evident	that	King	Christmas	had	things	to	his	liking	this	time	,
它	曾是	明显	那	国王	圣诞节	有	事物	到	他的	喜欢	这	时间	,

很明显，圣诞国王这次有很多他喜欢的东西。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] .

and	was	bent	upon	enjoying	his	own	particular	time	in	his	own	particular	way	.
和	曾是	弯曲	之上	享受	他的	自己的	特别的	时间	在	他的	自己的	特别的	方式	.

他一心想以自己的方式享受自己的时光。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:rd] [ɑ:n] , [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [hwɪskt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]

Meanwhile	the	wind	roared	on	,	roared	and	whistled	,	and	whisked	the	sharp
同时	这	风	咆哮	在	,	咆哮	和	吹口哨	,	和	搅拌	这	锋利的

['froʊz(ə)n] ['snəufleiks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

frozen	snowflakes	round	and	round	,
冷冻	雪花	圆形的	和	圆形的	,

与此同时，狂风呼啸，夹杂着尖锐的冰冻雪花，卷起它们不停地旋转。

['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstər]

dashing	them	,	as	if	in	impotent	rage	,	against	the	sturdy	walls	of	the	minster
帅气	他们	,	作为	如果	在	阳痿	愤怒	,	反对	这	结实的	墙壁	的	这	部长

.

:

.

他仿佛带着无力的愤怒，将它们猛烈地摔向教堂坚固的墙壁。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] ,

The	air	was	so	thick	that	,	although	the	hour	was	not	late	,
这	空气	曾是	所以	厚的	那	,	虽然	这	小时	曾是	不是	晚的	,

空气非常闷热，尽管时间还不算晚，

['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['densəti] [ðæt] [əb'skjuəd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [vjuː] ,

darkness	had	set	in	with	a	density	that	obscured	every	object	from	view	,
黑暗	有	放	在	和	一个	密度	那	模糊不清	每一个	目的	从	看法	,

夜幕降临，浓重的黑暗遮蔽了一切物体，使它们都看不见了。

[waɪl] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vespərz] - [bel] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ]

while	the	tolling	of	the	great	vespers	-	bell	was	drowned	by	the	distracting
尽管	这	收费	的	这	伟大的	晚祷	-	钟	曾是	溺水	经过	这	分散注意力

['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

uproar	of	the	elements	.
骚动	的	这	元素	.

而庄严的晚祷钟声却被喧嚣的自然灾害所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lʌlz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

It	was	during	one	of	the	uncertain	lulls	which	occurred	from	time	to	time
它	曾是	期间	一	的	这	不确定	平静	哪个	发生	从	时间	到	时间

,

,

,

那是在一段时不时出现的动荡平静期中，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

that	a	figure	emerged	from	the	protecting	shelter	of	one	of	the	cathedral
那	一个	数字	出现	从	这	保护	庇护所	的	一	的	这	大教堂

['bʌtrəsɪz] ,

buttresses	,
扶壁	,

一个人影从大教堂其中一个扶壁的庇护下走了出来，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kloʊk] , [stroʊd] ['heɪstɪli]['fɔːrwərd]

and	wrapping	himself	in	the	folds	of	a	horseman's	cloak	,	strode	hastily	forward
和	包装	他自己	在	这	折叠	的	一个	骑手的	披风	,	大步走	草草	向前

,

,

,

他用一件骑兵斗篷裹住自己，大步向前走去。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [kɑːm][ænd; ənd] [riːtʃ] [sʌm; səm]

evidently	intending	to	take	advantage	of	the	brief	calm	and	reach	some
显然	意图	到	拿	优势	的	这	简短的	冷静的	和	抵达	一些

['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

haven	of	shelter	.
避风港	的	庇护所	.

显然，他们打算利用短暂的平静，找到一个可以躲避的避难所。

['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

Scarcely	a	single	person	was	to	be	seen	in	the	deserted	streets	,
几乎	一个	单身的	人	曾是	到	是	已见	在	这	荒凉的	街道	,

空荡荡的街道上几乎看不到一个人影。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][blæst] [tɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæd]['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfitid] ['weɪferər] ['stægərd]

through	which	the	blast	tore	with	such	mad	fury	that	the	buffeted	wayfarer	staggered
通过	哪个	这	爆炸	撕裂	和	这样的	疯狂的	愤怒	那	这	颠簸	旅行者	交错

[ə'gen] .

again	.
再次	.

爆炸以如此疯狂的狂怒撕裂了一切，以至于被冲击波震得踉跄了一下的旅人再次摇摇晃晃。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [fairz] , [draɪ] [kloʊðz] ,
Visions **of** **glowing** **fires** **,** **dry** **clothes** **,**
愿景 的 发光 火灾 , 干燥 衣服 ,

眼前浮现出熊熊燃烧的篝火和干燥的衣物，

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]
and **comfortable** **shelter** **rose** **before** **his** **imagination** **as** **he** **passed** **a**
和 舒服的 庇护所 玫瑰 前 他的 想像力 作为 他 通过了 一个
['braɪtli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .
brightly **lighted** **window** **.**
明亮地 照明 窗户 .

当他经过一扇灯火通明的窗户时，一个舒适的避风港在他脑海中浮现出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
But **there** **was** **no** **stopping** **for** **him** **;**
但 那里 曾是 不 停止 为了 他 ;

但他没有停下来；

[hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:n][ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [tʌf] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [wɪnd][æz; əz][best]
he **must** **on** **and** **fight** **this** **tough** **battle** **with** **the** **pitiless** **wind** **as** **best**
他 必须 在 和 斗争 这 艰难的 战斗 和 这 无情 风 作为 最好的
[hi:; hi] [meɪ] .
he **may** **.**
他 可能 .

他必须继续前进，尽其所能地与无情的寒风进行这场艰苦的战斗。

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] .
His **destination** **is** **at** **length** **reached** **.**
他的 目的地 是 在 长度 达到 .

他终于到达了目的地。

[ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] ['trævələr] [dɪ'sendz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][steps] , ['pa:siz] [θru:] [æn; ən]
The **weather** **-** **beaten** **traveller** **descends** **a** **couple** **of** **steps** **,** **passes** **through** **an**
这 天气 - 被打败 游客 下降 一个 夫妻 的 步骤 , 通过 通过 一个
['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
open **doorway** **,**
打开 门口 ,

饱经风霜的旅人走下几级台阶，穿过敞开的门口，

[ænd; ənd] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['koʊzi] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:r] —
and **emerges** **from** **the** **outer** **darkness** **into** **a** **warm** **,** **cosy** **-** **looking** **bar** **—**
和 出现 从 这 外 黑暗 进入 一个 温暖的 , 舒适 - 寻找 酒吧 —
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ,
his **clothes** **half** **-** **frozen** **,**
他的 衣服 一半 - 冷冻 ,

他从外面的黑暗中走出来，来到一家温暖舒适的酒吧——他的衣服半冻着。

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and **crusted** **with** **patches** **of** **snow** **.**
和 结壳 和 补丁 的 雪 .

表面还结着一层薄薄的积雪。

[hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊn] [hɪr] ,
He **is** **apparently** **known** **here** **,**
他 是 显然 已知 这里 ,

他在这里似乎小有名气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][hæt][baɪ][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ]
for **he** **is** **instantly** **relieved** **of** **his** **cloak** **and** **hat** **by** **a** **neat** **-** **looking**
为了 他 是 即刻 松了口气 的 他的 披风 和 帽子 经过 一个 整洁的 - 寻找
['dæmzl] ,
damsel **,**
闺女 ,

因为他立刻就被一位衣着整洁的少女夺走了斗篷和帽子。

[huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
who **up** **to** **the** **present** **moment** **has** **been** **engaged** **in** **a** **light** **and** **refreshing**
WHO 向上 到 这 展示 片刻 有 到过 已订婚的 在 一个 光 和 令人耳目一新
[flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
flirtation **with** **a** **large** **,**
调情 和 一个 大的 ,

直到现在，他一直与一位身材高大的人保持着轻松愉快的调情关系，

[hɑːt] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
hot **-** **visaged** **man** **lounging** **before** **the** **fire** **.**
热的 - 面容 男人 休闲 前 这 火 .

面色潮红的男子懒洋洋地躺在火堆前。

- [ʃɑːrp] ['weðər] [ðɪs] , [sɜːr] , - [rɪ'mɑːkt] [ðæt] ['wɜːrðɪ] , ['slaɪtlɪ] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
' **Sharp** **weather** **this** **,** **sir** **,** **'** **remarked** **that** **worthy** **,** **slightly** **moving** **from** **his** **place** **.**
- 锋利的 天气 这 , 先生 , - 评论 那 值得 , 轻微地 移动 从 他的 地方 .

“先生，今天天气真糟糕，”那位绅士说道，同时微微挪动了一下身子。

- [ʃɑːrp] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
' **Sharp** **indeed** **!** **'** **returned** **the** **other** **in** **a** **deep** **voice** **,**
- 锋利的 的确 ! - 返回 这 其他 在 一个 深的 嗓音 ,

“确实很锋利！”另一个人低沉地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [luːs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
as **he** **shook** **some** **loose** **particles** **of** **snow** **from** **his** **person** **.**
作为 他 摇晃 一些 松动的 颗粒 的 雪 从 他的 人 .

他抖落身上的一些雪花。

- [ɑː] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ][bæd][taɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
' **Ah** **,** **this'll** **be** **a** **bad** **time** **for** **many** **people** **,**
- 啊 , 这将 是 一个 坏的 时间 为了 许多 人们 ,

“啊，这对很多人来说将是一段糟糕的时期。”

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][rɪ'mɑːrk][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][mæn] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] .
' **was** **the** **next** **remark** **the** **large** **man** **ventured** **upon** **.**
- 曾是 这 下一个 评论 这 大的 男人 冒险 之上 .

“这是那个身材魁梧的男人接下来冒出的一个评论。”

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]['kʌmər] ,
A **muttered** **exclamation** **dropped** **from** **the** **lips** **of** **the** **last** **comer** **,**
一个 低声说道 感叹 掉落 从 这 嘴唇 的 这 最后的 角 ,

最后进来的人低声惊呼了一声，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] . { - }
but **was** **too** **indistinct** **to** **be** **heard** **.** **{** **719** **}**
但 曾是 也 模糊 到 是 听到 . { - }

但声音太模糊，听不见。{719}

- ['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'membər] [ðɪs] [naɪt] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri]
' **There'll** **be** **many** **a** **person** **remember** **this** **night** **,** **'** **continued** **he** **of** **the** **fiery**
- 将会 是 许多 一个 人 记住 这 夜晚 , - 持续 他 的 这 火热
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

“今晚将会有很多人铭记于心，”他继续说道，脸上带着怒容。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['kæpətəli] .

with	an	insane	notion	that	he	was	getting	along	capitally	.
和	一个	疯狂的	概念	那	他	曾是	获得	沿着	资本	.

他竟然荒谬地认为自己一切都进展顺利。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	individual	addressed	turned	sharply	round	,	fixing	a	pair	of	dark	eyes	upon	the
这	个人	已解决	转向	尖锐地	圆形的	,	定影	一个	一对	的	黑暗的	眼睛	之上	这

['ʌðɚz] [feɪs] ,

other's	face	,
其他的	脸	,

被叫到的人猛地转过身，一双深邃的眼睛直勾勾地盯着对方的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

but	he	did	not	speak	.
但	他	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

['sʌmwʌt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [er] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Somewhat	discouraged	,	the	large	man	paused	for	a	minute	ere	he	spoke	again	.
有些	灰心	,	这	大的	男人	暂停	为了	一个	分钟	埃雷	他	辐	再次	.

这位身材高大的男人有些沮丧，沉默了一会儿才再次开口。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['hænsəm] ,

The	person	he	seemed	so	wishful	to	converse	with	was	a	tall	,	handsome	,
这	人	他	似乎	所以	愿望	到	交谈	和	曾是	一个	高的	,	英俊的	,

他似乎非常渴望与之交谈的那个人，是一位身材高大、英俊的男子。

[jʌŋ] ['feloʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - ['mɪlətəri] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld]

young	fellow	,	dressed	in	a	sort	of	half	-	military	costume	,	and	with	a	bold
年轻的	同伴	,	穿着	在	一个	种类	的	一半	-	军队	戏服	,	和	和	一个	大胆的

['dæʃɪŋ] [lʊk] ,

dashing	look	,
帅气	看	,

一个年轻小伙子，身着半军装式服装，一副英俊潇洒、气宇轩昂的样子。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] .

sufficient	in	itself	to	attract	notice	.
充足的	在	本身	到	吸引	注意	.

仅此一点就足以引起注意。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] - [hɪlt] ['reɪpiər] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['wepən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

By	his	side	was	a	silver	-	hilted	rapier	,	the	ordinary	weapon	of	a
经过	他的	边	曾是	一个	银	-	带柄	细剑	,	这	普通的	武器	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

gentleman	of	the	day	;
绅士	的	这	天	;

他身边放着一把银柄细剑，这是当时绅士的常用武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

and	the	martial	look	of	the	wearer	was	sufficient	proof	that	he	would	be
和	这	武术	看	的	这	佩戴者	曾是	充足的	证明	那	他	会	是

[prɑ:mpt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

prompt	to	use	it	in	any	emergency	.
迅速的	到	使用	它	在	任何	紧急情况	.

佩戴者英勇的神态足以证明，在任何紧急情况下他都会立即使用它。

['si:mɪŋli] [nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] ,

Seemingly	not	satisfied	with	the	long	inspection	he	had	thought	fit	to	take	,
似乎	不是	使满意	和	这	长的	检查	他	有	想法	合身	到	拿	,

他似乎并不满足于自己认为合适的长时间检查，

['aʊər; ɑːr] [red] - [feɪst] [frend] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

our	red	-	faced	friend	once	more	endeavoured	to	enter	into	conversation	;	but
我们的	红色的	-	面对	朋友	一次	更多的	努力	到	进入	进入	对话	;	但

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

我们那位脸涨得通红的朋友再次试图搭讪；但是这位先生，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

after	giving	the	maid	some	orders	,	quitted	the	room	.
后	给予	这	女佣	一些	订单	,	辞职	这	房间	.

吩咐女佣几句话后，便离开了房间。

- [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['pegi] , [maɪ] [dɪr] ?

'	Is	that	gentleman	staying	in	the	house	,	Peggy	,	my	dear	?
-	是	那	绅士	入住	在	这	房子	,	佩吉	,	我的	亲爱的	?

“那位先生就住在房子里吗，佩吉，亲爱的？”

- [æskt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

'	asked	the	red	-	faced	one	of	the	waiting	-	maid	.
-	问	这	红色的	-	面对	一	的	这	等待	-	女佣	.

“那位脸涨得通红的女仆问道。”

- [jes] ; [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

'	Yes	;	he	came	here	last	night	,	'	replied	the	girl	,
-	是的	;	他	来了	这里	最后的	夜晚	,	-	回复	这	女孩	,

“是的，他昨晚来过这里，”女孩回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [flɜːr'teɪʃn] ,

who	was	perfectly	ready	to	resume	the	aforesaid	flirtation	,
WHO	曾是	完美	准备好	到	恢复	这	上述	调情	,

他完全准备好继续上述调情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

which	had	been	interrupted	by	the	entrance	of	the	visitor	.
哪个	有	到过	中断	经过	这	入口	的	这	游客	.

这时，访客的到来打断了谈话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] [feɪs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'sɪstəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

But	the	man	with	the	fiery	face	now	seemed	to	be	persistently	interested	in	the	stranger	.
但	这	男人	和	这	火热	脸	现在	似乎	到	是	持续地	感兴趣的	在	这	陌生人	.

但是，那个面色火红的男人现在似乎对这个陌生人产生了浓厚的兴趣。

- [wʌt] [meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] , [peg] ?

'	What	may	his	name	be	,	Peg	?
-	什么	可能	他的	姓名	是	,	佩格	?

“佩格，他叫什么名字？”

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .

'	he	asked	in	a	tone	of	affected	carelessness	.
-	他	问	在	一个	语气	的	做作的	疏忽	.

他装出一副漫不经心的样子问道。

- [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] ['gɔf] , - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tɑːrtli] ,

'	That's	no	business	of	yours	,	Mr	Goff	,	'	retorted	the	damsel	a	trifle	tartly	,
-	那就是	不	商业	的	你的	,	先生	戈夫	,	-	反驳	这	闺女	一个	琐事	酸涩的	,

“那不关你的事，戈夫先生，”姑娘略带尖刻地反驳道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sweɪnz] [ɪn'dɪfrəns] ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [hɜːr; hər] .
for **the** **swain's** **indifference** **somewhat** **nettled** **her** **.**
为了 这 斯温的 漠不关心 有些 荨麻 她 .

这位绅士的冷漠让她有些恼火。

- [naʊ] , ['pegi] , [maɪ] [tʃʌk] , [dəunt][get] ['krʌsti] , - [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn] ['hwiːdlɪŋ] ['æksənts] .
' Now , Peggy , my chuck , don't get crusty , ' said the big man in wheedling accents .
- 现在 , 佩吉 , 我的 查克 , 不 得到 硬皮的 , - 说 这 大的 男人 在 哄骗 口音 .

“佩吉，我的宝贝，别生气，”那个大个子男人用哄骗的语气说道。

- [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [hænd] ? -
' What's that you've got in your pretty hand ? '
- 是什么 那 你已经 得到 在 你的 漂亮的 手 ? -

“你漂亮的手里拿着的是什么？”

- [its] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fer] [meɪd] , ['sʌmwʌt] [rɪ'læksɪŋ] .
' It's the gentleman's hat , ' replied the fair maid , somewhat relaxing .
- 它是 这 绅士的 帽子 , - 回复 这 公平的 女佣 , 有些 放松 .

“这是绅士的帽子，”美丽的少女放松下来，回答道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
' I'm going to dry it by the fire with his cloak .
- 我是 去 到 干燥 它 经过 这 火 和 他的 披风 .

“我要用他的斗篷在火边把它烘干。”

[ðeə(r)] ['sɑːpɪŋ] [wet] , [naʊ] [ðə; ði] ['snoʊz] [meltid] [ɑːn][ðem; ðəm] . -
They're sopping wet , now the snow's melted on them . '
它们是 湿透了 湿的 , 现在 这 雪的 融化 在 他们 . -

雪都化了，它们浑身湿透了。

- ['hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , - [riˈmɑːkt] ['mɪstər]
' He's not likely to lose his headpiece , whoever he may be , ' remarked Mr
- 他是 不是 可能 到 失去 他的 头巾 , 谁 他 可能 是 , - 评论 先生
['gɔf] .
Goff .
戈夫 .

“不管他是谁，他都不太可能丢掉他的头饰，”戈夫先生评论道。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] “ [ɑːr] . ['eɪnzli] ” [ɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][kwaɪt][pleɪn] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' I can see “ R . Ainslie ” on the lining quite plain , as you're holding it now .
-
'
-
-

“我能很清楚地看到衬里上的‘R. Ainslie’字样，就像你现在拿着它一样。”

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
' You seem to take a deal of interest in the gentleman ,
- 你 似乎 到 拿 一个 交易 的 兴趣 在 这 绅士 ,

你似乎对这位先生很感兴趣。

- [læft] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][hæt] [ə'weɪ] .
' laughed Peggy as she turned the hat away .
- 笑了 佩吉 作为 她 转向 这 帽子 离开 .

佩吉笑着把帽子转过身去。

- [its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər]
' It's mighty little interest I take in any one except you , my beauty , ' returned Mr
- 它是 强大的 小的 兴趣 我 拿 在 任何 一 除了 你 , 我的 美丽 , - 返回 先生
['gɔf] .
Goff .
戈夫 .

“除了你，我的美人，我对任何人都不感兴趣，”戈夫先生回答道。

- [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd][laɪk] . -

'	I	only	thought	the	young	fellow	looked	wonderful	weary	and	tired	like	.	'
-	我	仅有的	想法	这	年轻的	同伴	看起来	精彩的	厌倦	和	疲劳的	喜欢	.	-

"我只是觉得这个年轻人看起来很可爱，虽然很疲惫。"

- [hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] ['jestərdeɪ] , - [sed] ['pegi] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

'	He	looked	that	yesterday	,	'	said	Peggy	,	warming	to	the	subject	.
-	他	看起来	那	昨天	,	-	说	佩吉	,	变暖	到	这	主题	.

"他昨天看起来就是这样，"佩吉说着，话题渐渐变得热烈起来。

- [aɪ][felt] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][roʊd] [ʌp] .

'	I	felt	quite	sorry	for	him	when	he	rode	up	.
-	我	毛毡	相当	对不起	为了	他	什么时候	他	骑	向上	.

"他骑马过来的时候，我挺同情他的。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɪt] ['weðər] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][dɔ:g][aʊt][ɪn] . -

It	wasn't	fit	weather	to	turn	a	dog	out	in	.	'
它	不是	合身	天气	到	转动	一个	狗	出去	在	.	-

这种天气不适合带狗出去。

- [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ? - ['hæzədid] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

'	And	he's	been	out	again	to	-	day	?	'	hazarded	the	big	man	.
-	和	他是	到过	出去	再次	到	-	天	?	-	危险的	这	大的	男人	.

"他今天又缺席了？"大个子试探性地问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['pegi] , [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kloʊk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [bleɪz]

'	Yes	,	'	replied	Peggy	,	depositing	the	hat	and	cloak	in	front	of	the	roaring	blaze
-	是的	,	-	回复	佩吉	,	存款	这	帽子	和	披风	在	正面	的	这	咆哮	火焰

.

:

.

"是的，"佩吉回答道，同时把帽子和斗篷放在熊熊燃烧的火焰前。

- [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [fʊt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

'	He	went	out	early	on	foot	,	leaving	his	horse	in	the	stable	,
-	他	去	出去	早期的	在	脚	,	离开	他的	马	在	这	稳定的	,

"他一大早就步行出门了，把马留在马厩里。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .

and	we	saw	nothing	more	of	him	till	two	o'clock	.
和	我们	锯	没有什么	更多的	的	他	直到	二	点钟	.

之后直到两点钟我们都没再见到他。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

He	came	back	then	,	and	ordered	something	to	eat	;	but	,	as	I'm	a	living	creature	,
他	来了	后退	然后	,	和	订购	某物	到	吃	;	但	,	作为	我是	一个	活的	生物	,

他随后回来，点了些吃的；但是，作为一个活生生的人，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['skersli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	think	he	scarcely	touched	it	.
我	思考	他	几乎	感动	它	.

我认为他几乎没碰它。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . -

After	that	,	he	went	out	again	,	and	did	not	return	till	just	now	.	'
后	那	,	他	去	出去	再次	,	和	做过	不是	返回	直到	只是	现在	.	-

之后他又出去了，直到刚才才回来。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊriəs] , - [sed] ['mɪstər] ['gɔf] ['sloʊli] ,
' It seems wonderful curious , ' said Mr Goff slowly ,
- 它 似乎 精彩的 好奇的 , - 说 先生 戈夫 缓慢地 ,

“这真是奇妙又有趣，”戈夫先生缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] — - [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊriəs]
as he buttoned up his coat and prepared to go — ' seems wonderful curious
作为 他 纽扣 向上 他的 外套 和 准备 到 去 — - 似乎 精彩的 好奇的
[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
that a young gent should go on in that fashion .
那 一个 年轻的 绅士 应该 去 在 在 那 时尚 .

他扣好外套，准备离开——“一个年轻绅士竟然会以这种方式行事，真是奇妙又奇怪。”

[wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [soʊ] ,
When I see ' em a - doing so ,
什么时候 我 看 - 呃 一个 - 正在做 所以 ,

当我看到他们这样做时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
I always have a sort of notion that they've got something on their minds ,
我 总是 有 一个 种类 的 概念 那 他们有 得到 某物 在 他们的 思想 ,

我总觉得他们心事重重。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] [ræʃ] . -
and are going to act rash . '
和 是 去 到 行为 皮疹 . -

他们会采取鲁莽的行动。

- [ðæts] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' That's your experience , is it ? ' said the girl with a laugh .
- 那就是 你的 经验 , 是 它 ? - 说 这 女孩 和 一个 笑 .

“那是你的经历吗？”女孩笑着说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' I don't think much of it . '
- 我 不 思考 很多 的 它 . -

“我并不觉得这有什么大不了的。”

- ['pɑːsəbli] [nɑːt] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Possibly not , ' returned the other .
- 可能 不是 , - 返回 这 其他 .

“可能不会，”另一个人回答道。

- [gʊd] - [naɪt] .
' Good - night .
- 好的 - 夜晚 .

'晚安。

- [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['aɪlənd] .
' A SOLITARY ISLAND .
- 一个 孤 岛 .

“一座孤岛。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] [hæv; həv] [kə'mɪʃnd] ['mɪstər] [θɜ-ɑːdsən] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
The government of Iceland have commissioned Mr Thoroddsen to undertake
这 政府 的 冰岛 有 委托 先生 索罗德森 到 承担
[ˌsɪstə'mætɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
systematic explorations of that island ,
系统 探索 的 那 岛 ,

冰岛政府委托索罗德森先生对该岛进行系统勘探。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
with 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **investigating** 调查 **its** 它是 **physical** 身体的 **features** 特征 **and** 和 **describing** 描述 **its** 它是 **natural** 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history 历史 **.** .

目的是为了研究其物理特征并描述其自然历史。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['grɪmzi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
While 尽管 **on** 在 **a** 一个 **visit** 访问 **to** 到 **Grimsey** 格里姆西 **,** , **a** 一个 **small** 小的 **island** 岛 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **miles** 英里 **due** 到期的 **north** 北 **of** 的
['aɪsləndˌ]
Iceland 冰岛 **,** ,

在参观格里姆塞岛（位于冰岛正北22英里处的一个小岛）期间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eɪti] - [eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ɔːl]
he 他 **found** 成立 **it** 它 **inhabited** 有人居住的 **by** 经过 **eighty** 八十 **-** - **eight** 八 **human** 人类 **beings** 生物 **,** , **debarred** 被禁止 **from** 从 **all** 全部
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
communication 沟通 **with** 和 **the** 这 **mainland** 大陆 **,** ,

他发现那里居住着八十八个人，与大陆完全隔绝。

[ɪk'septɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['evri] [jɪr] , [wen] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] ,
excepting 除外 **once** 一次 **or** 或者 **twice** 两次 **every** 每一个 **year** 年 **,** , **when** 什么时候 **,** , **at** 在 **great** 伟大的 **risk** 风险 **,** ,

除了每年一两次，冒着极大的风险之外，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] ['oʊpən]['boʊts] .
the 这 **natives** 本地人 **contrived** 人为的 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **mainland** 大陆 **in** 在 **their** 他们的 **small** 小的 **open** 打开 **boats** 船 **.** .

当地居民设法乘坐他们的小敞篷船前往大陆。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['aɪlət] ,
After 后 **describing** 描述 **the** 这 **flora** 植物 **and** 和 **meteorology** 气象 **of** 的 **this** 这 **secluded** 僻 **islet** 小岛 **,** ,

在描述了这座偏僻小岛的植物群和气象条件之后，

['mɪstər] [θɜ˞ɑːdsən] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [em] . -
Mr 先生 **Thoroddsen** 索罗德森 **informs** 通知 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **'** - **pastor** 牧师 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **,** , **M** M **.** . **Pjetur** -
['gʊdməndˌsən] ,
Gudmundsson 古德蒙德松 **,** ,

Thoroddsen先生告诉我们，岛上的"牧师，M. Pjetur Gudmundsson，

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz]
has 有 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **been** 到过 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **exceedingly** 非常 **careful** 小心 **meteorological** 气象 **observations** 观察
[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
on 在 **behalf** 代表 **of** 的 **the** 这 **Meteorological** 气象 **Institute** 研究所 **of** 的 **Copenhagen** 哥本哈根 **.** .

多年来，他一直代表哥本哈根气象研究所从事极其细致的气象观测工作。

[ðɪs] [moʊst] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pɑːvərti] , [laɪk][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [dɪ'vɔːrst]
This 这 **most** 最多 **worthy** 值得 **gentleman** 绅士 **,** , **living** 活的 **here** 这里 **in** 在 **conspicuous** 显眼的 **poverty** 贫困 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **hermit** 隐士 **divorced** 离婚
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from 从 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

这位德高望重的先生，过着极其清贫的生活，如同一个与世隔绝的隐士。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

though	he	has	the	comfort	of	a	good	wife	to	be	thankful	for	,
尽管	他	有	这	舒适	的	一个	好的	妻子	到	是	感恩	为了	,

不过他有位贤惠的妻子，这让他感到很欣慰，也让他心存感激。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][in'dʒɔiz] ,

is	not	only	regarded	as	a	father	by	his	primitive	congregation	,	but	enjoys	,
是	不是	仅有的	认为	作为	一个	父亲	经过	他的	原始	会众	,	但	享受	,

他不仅被他的原始教众视为父亲，而且还享有以下权利：

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['seɪkrɪd]['poʊəts][ɪn]['mɑːdərn]

moreover	,	the	reputation	of	being	in	the	front	rank	among	sacred	poets	in	modern
而且	,	这	名声	的	存在	在	这	正面	秩	之中	神圣	诗人	在	现代的

['aɪsləns] .

Iceland	.
冰岛	.

此外，他还享有在现代冰岛圣诗诗人中名列前茅的声誉。

- [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm][bɜːrd] -

-	The	inhabitants	derive	their	livelihood	for	the	most	part	from	bird	-
-	这	居民	派生	他们的	生计	为了	这	最多	部分	从	鸟	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [nest] - ['rɔbiŋ] , [ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃəriːz] .

catching	,	nest	-	robbing	,	and	deep	-	sea	fisheries	.
捕捉	,	巢	-	抢劫	,	和	深的	-	海	渔业	.

“当地居民主要以捕鸟、盗取鸟巢和深海捕鱼为生。”

[ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['iːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	precipices	that	form	the	eastern	face	of	the	island	are	crowded	with
这	悬崖	那	形式	这	东	脸	的	这	岛	是	挤	和

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [siː] - [faʊl] .

myriads	of	various	kinds	of	sea	-	fowl	.
无数	的	各种各样的	种类	的	海	-	鸡	.

岛屿东侧的悬崖峭壁上栖息着无数种类的海鸟。

[ɑːn] ['evri] [ledʒ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [siːn] ['θɪkli] [pækt] [tə'geðər] ; [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] [waɪt]

On	every	ledge	the	birds	are	seen	thickly	packed	together	;	the	rocks	are	white
在	每一个	壁架	这	鸟类	是	已见	浓密	包装	一起	;	这	岩石	是	白色的

[wɪð; wɪθ]['gwɑːnoʊ] ,

with	guano	,
和	鸟粪	,

每一处岩架上都挤满了鸟儿；岩石上覆盖着白色的鸟粪。

[ɔːr] [griːn] - ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ]['skɜːrvi] - [græs] ; [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['siːsləs] ['muːvmənt] , [stɜːr] ,

or	green	-	tufted	with	scurvy	-	grass	;	here	everything	is	in	ceaseless	movement	,	stir	,
或者	绿色的	-	簇绒	和	坏血病	-	草	;	这里	一切	是	在	不停歇	移动	,	搅拌	,

[ænd; ənd] ['flʌtər] ,

and	flutter	,
和	扑	,

或者长满绿色的野草；这里的一切都在不停地运动、翻腾和飘动。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] - [vɔɪst] ['kɑːnsərt][frʌm; frəm] ['skriːmɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

accompanied	by	a	myriad	-	voiced	concert	from	screamers	on	the	wing	,
伴随	经过	一个	无数	-	配音	音乐会	从	尖叫者	在	这	翼	,

伴随着机翼上无数尖叫者的声音，

[frʌm; frəm] ['tʃætərərz] [ɑːn] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [ledʒ] ,

from	chatterers	on	domestic	affairs	in	the	rock	-	ledges	,
从	喋喋不休的人	在	国内的	事务	在	这	岩石	-	壁架	,

从岩架上那些谈论家事的闲聊者那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brɔ:lərz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
and **from** **brawlers** **at** **the** **parliament** **of** **love** **out** **at** **sea** **,**
和 从 斗殴者 在 这 议会 的 爱 出去 在 海 ,

以及来自海上爱情议会上的斗殴者们，

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪz] ['lɪtərəli] [θætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **surface** **of** **which** **beneath** **the** **rocks** **is** **literally** **thatched** **at** **this** **time** **of** **the**
这 表面 的 哪个 下面 这 岩石 是 字面上地 茅草屋顶 在 这 时间 的 这
[jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wu:] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['kɑ:mənwelθ] .
year **with** **the** **wooing** **multitudes** **of** **this** **happy** **commonwealth** **.**
年 和 这 求爱 众多 的 这 快乐的 联邦 .

每年的这个时候，岩石下的地面上都会挤满前来求爱的人们，宛如覆盖着一层茅草。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
If **the** **peace** **is** **broken** **by** **a** **stone** **rolled** **over** **the** **precipice** **or** **by** **the** **report** **of**
如果 这 和平 是 破碎的 经过 一个 石头 滚动 超过 这 悬崖 或者 经过 这 报告 的
[ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] ,
a **gunshot** **,**
一个 枪声 ,

如果和平被滚下悬崖的石头或枪声打破，

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [bɜ:rdz] ,
the **air** **is** **suddenly** **darkened** **by** **the** **rising** **clouds** **of** **the** **disturbed** **birds** **,**
这 空气 是 突然 变暗 经过 这 上升 云 的 这 不安 鸟类 ,

受惊的鸟群扬起的云雾瞬间遮蔽了天空。

[wɪtʃ] , [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [rɪ'zemb(ə)l] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][dʒaɪ'gæntɪk]
which **,** **viewed** **from** **the** **rocks** **,** **resemble** **what** **might** **be** **taken** **for** **gigantic**
哪个 , 已查看 从 这 岩石 , 类似 什么 可能 是 已采取 为了 巨大
[swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɔ:r] [mɪdʒ] .
swarms **of** **bees** **or** **midges** **.**
蜂群 的 蜜蜂 或者 小飞虫 .

从岩石上看去，它们就像一大群蜜蜂或蠓虫。

- [ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [egz] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
' **The** **method** **adopted** **for** **collecting** **eggs** **is** **the** **following** **:**
- 这 方法 已采用 为了 收集 鸡蛋 是 这 下列的 :

收集鸡蛋的方法如下：

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] , [sʌm; səm] [naɪn][ɔ:r][ten] ['stɔ:lwərt] [men] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Provided **with** **a** **strong** **rope** **,** **some** **nine** **or** **ten** **stalwart** **men** **go** **to** **the**
假如 和 一个 强的 绳索 , 一些 九 或者 十 坚定的 男人 去 到 这
['presəpɪs] ,
precipice **,**
悬崖 ,

九到十名身强力壮的男子手持结实的绳索，走向悬崖。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
where **it** **is** **some** **three** **hundred** **feet** **high** **,**
在哪里 它 是 一些 三 百 脚 高的 ,

那里大约有三百英尺高，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔ:r][ɪz] ['siŋgld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rest][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **one** **of** **the** **number** **volunteers** **or** **is** **singled** **out** **by** **the** **rest** **for** **the**
和 一 的 这 数字 志愿者 或者 是 单身 出去 经过 这 休息 为了 这
['perələs] [sɪg] ,
perilous **sig** **,**
危险的 签名 ,

其中一人自愿执行这项危险的任务，或者被其他人选中执行这项任务。

[ðæt] [ɪz] , “ [sɪŋk] ” [ɔːr] “ [drɑːp] , ” ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

that	is	,	“	sink	”	or	“	drop	,	”	over	the	edge	of	the	rocks	.
那	是	,	“	下沉	”	或者	“	降低	,	”	超过	这	边缘	的	这	岩石	.

也就是说，“沉入”或“坠落”到岩石边缘。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [weɪst] , ['θɪkli] [pædɪd] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][bægz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

Round	his	thighs	and	waist	,	thickly	padded	generally	with	bags	stuffed	with
圆形的	他的	大腿	和	腰部	,	浓密	带衬垫	一般来说	和	包	填充	和

['fɛðɚz] [ɔːr] [heɪ] ,

feathers	or	hay	,
羽毛	或者	干草	,

他的大腿和腰部周围，通常用装满羽毛或干草的袋子厚厚地垫着。

[ðə; ði] - , “ - ” [ɔːr] “ ['drɑːpˌmæn] , ” [ə'dʒʌsts][ðə; ði][roʊp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

the	sigamadr	,	“	sinkman	”	or	“	dropman	,	”	adjusts	the	rope	in	such	a	manner	that
这	-	,	“	-	”	或者	“	投递员	,	”	调整	这	绳索	在	这样的	一个	方式	那

[hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] ,

he	may	hang	,
他	可能	悬挂	,

吊索人（sigamadr，又称“下坠者”或“坠落者”）调整绳索，以便自己能够悬挂。

[wen] [drɑːpt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

when	dropped	,	in	a	sitting	posture	.
什么时候	掉落	,	在	一个	坐着	姿势	.

掉落后，呈坐姿。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [smɑːk] [ɔːr] [sæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kælɪkoʊ] ,

He	is	also	dressed	in	a	wide	smock	or	sack	of	coarse	calico	,
他	是	还	穿着	在	一个	宽的	罩衫	或者	解雇	的	粗	印花布	,

他还穿着一件宽大的粗棉布罩衫或麻袋。

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] , { - }

open	at	the	breast	,	and	tied	round	the	waist	with	a	belt	,	{	720	}
打开	在	这	胸部	,	和	系	圆形的	这	腰部	和	一个	腰带	,	{	-	}

胸前敞开，腰间系着一条腰带，{720}

['ɪntuː][ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [egz] [hiː; hi] ['gæðərz] ,

into	the	ample	folds	of	which	he	slips	the	eggs	he	gathers	,
进入	这	充足	折叠	的	哪个	他	滑倒	这	鸡蛋	他	聚集	,

他将收集到的鸡蛋塞进宽大的褶皱里，

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [smɑːk] [ə'fɔːd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

the	capacity	of	the	smock	affording	accommodation	to	from	one	hundred	to
这	容量	的	这	罩衫	负担得起	住宿	到	从	一	百	到

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [egz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	hundred	and	fifty	eggs	at	a	time	.
一	百	和	五十	鸡蛋	在	一个	时间	.

该罩衫一次可容纳一百到一百五十枚鸡蛋。

[ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] - [hoʊldz][ə; eɪ][poʊl] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

In	one	hand	the	sinkman	holds	a	pole	,	sixteen	feet	long	,
在	一	手	这	-	持有	一个	极	,	十六	脚	长的	,

洗水槽工人一手拿着一根十六英尺长的杆子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] [taɪd][tuː; tə][wʌn][end] ,

with	a	ladle	tied	to	one	end	,
和	一个	勺子	系	到	一	结尾	,

一端系着一个勺子，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [skuːps] [ðə; ðɪ] [egz] [aʊt][ʌv; əv][nests] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ]

and	by	this	means	scoops	the	eggs	out	of	nests	which	are	beyond	the	reach
和	经过	这	方法	勺子	这	鸡蛋	出去	的	巢穴	哪个	是	超过	这	抵达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

of	his	own	hands	.
的	他的	自己的	双手	.

用这种方法，他可以从自己够不到的鸟巢里取出鸟蛋。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [breθ] - ['fetʃɪŋ] ” [sɪŋk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	the	purpose	of	this	“	breath	-	fetching	”	sink	is	accomplished	,
什么时候	这	目的	的	这	“	气息	-	获取	”	下沉	是	完成	,

当这个“令人叹为观止”的水槽达到其目的时，

[ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][saɪn][ðə; ði]['drɑːpˌmæn][ɪz] [hɔːld] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

on	a	given	sign	the	dropman	is	hauled	up	again	by	his	comrades	.
在	一个	给定	符号	这	投递员	是	拖拽	向上	再次	经过	他的	同志们	.

看到某个信号，下水员就会被他的战友们再次拉上来。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

This	,	as	may	readily	be	imagined	,	is	a	most	dangerous	undertaking	,
这	,	作为	可能	容易	是	想象	,	是	一个	最多	危险的	承诺	,

不难想象，这是一项极其危险的行动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['grɪmzi] [frʌm; frəm]['æksədənts]

and	many	a	life	has	been	lost	over	it	in	Grimsey	from	accidents
和	许多	一个	生活	有	到过	丢失的	超过	它	在	格里姆西	从	事故

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

occurring	to	the	rope	.
发生	到	这	绳索	.

在格里姆西，许多人因绳索事故而丧生。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðə; ði]['aɪlənd] [pə'zesiz] [ˌfɔːr'tiːn] [smɔːl]['oʊpən]['boʊts] ,

'	For	the	pursuit	of	the	fishery	,	the	island	possesses	fourteen	small	open	boats	,
-	为了	这	追逐	的	这	渔业	,	这	岛	拥有	十四	小的	打开	船	,

“岛上拥有十四艘小型敞篷渔船，用于捕鱼作业。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wɪl] ['ventʃər] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][maɪlz][ˌsiː oʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] ;

in	which	the	men	will	venture	out	as	far	as	four	to	six	miles	cod	-	fishing	;
在	哪个	这	男人	将要	风险投资	出去	作为	远的	作为	四	到	六	英里	鳕鱼	-	钓鱼	;

这些人将冒险出海四到六英里去捕鳕鱼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæzərdəs] ['ɪndəstri] ,

but	this	is	a	most	hazardous	industry	,
但	这	是	一个	最多	危险	行业	,

但这是一个极其危险的行业。

['oʊɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [raɪz] ,

owing	both	to	the	sudden	manner	in	which	the	sea	will	rise	,
欠款	两个都	到	这	突然	方式	在	哪个	这	海	将要	上升	,

由于海平面上升的突然性，

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][æd'væns][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['stɔrmz] ,

sometimes	even	a	long	time	in	advance	of	travelling	storms	,
有时	甚至	一个	长的	时间	在	进步	的	旅行	暴风雨	,

有时甚至在风暴来临前很久就能预测到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˊhaːbəlis] ['aɪlənd] .

and	to	the	difficulty	of	effecting	a	landing	on	the	harbourless	island	.
和	到	这	困难	的	产生影响	一个	降落	在	这	无港湾	岛	.

以及在没有港口的岛屿上登陆的困难。

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪz]['broʊkən][baɪ]

'	Now	and	then	the	monotony	of	the	life	of	the	inhabitants	is	broken	by
-	现在	和	然后	这	单调	的	这	生活	的	这	居民	是	破碎的	经过

['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['fɔ:rənərz] ,

visits	from	foreigners	,
访问	从	外国人	,

"偶尔会有外国人来访，打破居民们单调乏味的生活。"

['moʊstli][aɪs'lændɪk] [ʃɑ:rk] - ['fɪʃɚz] , [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ['fɪʃərmən] .

mostly	Icelandic	shark	-	fishers	,	or	English	or	French	fishermen	.
大多	冰岛语	鲨鱼	-	渔民	,	或者	英语	或者	法语	渔民	.

主要是冰岛的鲨鱼渔民，或者英国或法国的渔民。

- [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [naʊ] [pə'zes] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] .

'	Of	domestic	animals	the	islanders	now	possess	only	a	few	sheep	.
-	的	国内的	动物	这	岛民	现在	具有	仅有的	一个	很少	羊	.

"岛民现在只拥有几只羊。"

['fɔ:rmərli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd]['wɪntər][ʌv; əv] -

Formerly	there	were	five	cows	in	the	island	;	but	the	hard	winter	of	1860
以前	那里	是	五	牛	在	这	岛	;	但	这	难的	冬天	的	-

[ni'sesiteitid] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] ,

necessitated	their	extermination	,
必要	他们的	灭绝	,

岛上原本有五头牛；但1860年的严冬迫使它们全部被屠杀。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]

and	since	that	time	,	for	twenty	-	four	years	,	the	people	have	had	to
和	自从	那	时间	,	为了	二十	-	四	年	,	这	人们	有	有	到

[du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] !

do	without	a	cow	!
做	没有	一个	奶牛	!

从那时起，二十四年来，人们一直没有牛可吃!

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [æt; ət]['prez(ə)nt] (-) [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] !

Of	horses	there	are	only	two	at	present	(	1884	)	in	the	island	!
的	马匹	那里	是	仅有的	二	在	展示	(	-	)	在	这	岛	!

岛上目前（1884年）只有两匹马!

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [fer] [kəm'pærɪsn]

the	health	of	the	people	seems	on	the	whole	to	bear	a	fair	comparison
这	健康	的	这	人们	似乎	在	这	所有的	到	熊	一个	公平的	比较

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['feɪvərd] [ləu'kælitiz] .

with	more	favoured	localities	.
和	更多的	受青睐	地方	.

总体而言，当地人民的健康状况似乎与条件较好的地区相比毫不逊色。

['skɜ:rvi] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevələnt] , [hæz; həz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

Scurvy	,	which	formerly	was	very	prevalent	,	has	now	almost	disappeared	,
坏血病	,	哪个	以前	曾是	非常	流行	,	有	现在	几乎	消失	,

坏血病以前非常普遍，现在几乎已经消失了。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['spæzəm]

as	has	also	a	disease	peculiar	to	children	,	which	,	in	the	form	of	spasm
作为	有	还	一个	疾病	奇特	到	孩子们	,	哪个	,	在	这	形式	的	痉挛

[ɔːr] [kən'vʌlsɪv] [fɪt] ,

or	convulsive	fit	,
或者	痉挛	合身	,

此外，他还患有一种儿童特有的疾病，这种疾病表现为痉挛或抽搐，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['ɪnfənt] [laɪf][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

used	to	be	very	fatal	to	infant	life	in	former	years	.
用过的	到	是	非常	致命的	到	婴儿	生活	在	以前的	年	.

在以前，这种病对婴儿的生命是致命的。

- [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɑːlətəri][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn]['wɪntər] ,

'	Inexpressibly	solitary	must	be	the	life	of	these	people	in	winter	,
-	难以言喻地	孤	必须	是	这	生活	的	这些	人们	在	冬天	,

“这些人在冬天的生活一定无比孤独。”

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,

shut	out	from	all	communication	with	the	outer	world	,	and	having	in	view	,
关闭	出去	从	全部	沟通	和	这	外	世界	,	和	拥有	在	看法	,

完全与外界隔绝，并且考虑到，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑːrktɪk][aɪs] .

as	far	as	the	eye	can	reach	,	nothing	but	arctic	ice	.
作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	没有什么	但	北极	冰	.

目之所及，唯有北极冰层。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][spent][ɪn][wʌn]

The	existence	of	generation	after	generation	here	seems	to	be	spent	in	one
这	存在	的	一代	后	一代	这里	似乎	到	是	花费	在	一

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

continuous	and	unavailing	arctic	expedition	.
连续的	和	徒劳无功	北极	远征	.

这里世世代代的人们似乎都把生命耗费在了一场永无止境且徒劳无功的北极探险中。

[ðə; ði]['oʊnli][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	diversion	afforded	by	nature	consists	in	the	shifting	colours	of	the
这	仅有的	导流	提供	经过	自然	由	在	这	转变	颜色	的	这

['flɪkərɪŋ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,

flickering	aurora	borealis	,
闪烁	极光	北方	,

大自然唯一能提供的消遣，就是变幻莫测、闪烁不定的北极光。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk][fɔːrmz][ʌv; əv]

in	the	twinkling	of	the	stars	in	the	heavens	,	and	the	fantastic	forms	of
在	这	闪烁	的	这	明星	在	这	天	,	和	这	极好的	表格	的

['wɑːndərɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] .

wandering	icebergs	.
漫游	冰山	.

在闪烁的星空中，以及漂流冰山的奇特形态中。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪriəs] , [dɪ'vaʊt]

No	wonder	that	such	surroundings	should	serve	to	produce	a	quiet	,	serious	,	devout
不	想知道	那	这样的	周围环境	应该	服务	到	生产	一个	安静的	,	严肃的	,	虔诚的

, [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [reɪs] ,

,	and	down	-	hearted	race	,
,	和	向下	-	心地	种族	,

难怪这样的环境会造就一个安静、严肃、虔诚、意志消沉的民族。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['grɪmzi] [men] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]
in **which** **respect** **the** **Grimsey** **men** **may** **perhaps** **be** **said** **to** **constitute** **a** **typical**
在 哪个 尊重 这 格里姆西 男人 可能 也许 是 说 到 构成 一个 典型的
[gru:p] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][kəm'peɪtri:əts] .
group **among** **their** **compatriots** **.**
团体 之中 他们的 同胞们 .

从这个意义上讲，格里姆西人或许可以被视为他们同胞中的一个典型群体。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['hevi] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [deɪz] ,
However **,** **to** **dispel** **the** **heavy** **tedium** **of** **the** **long** **winter** **days** **,**
然而 , 到 打消 这 重的 乏味 的 这 长的 冬天 天 ,

然而，为了驱散漫长冬日带来的沉重乏味，

[ðeɪ] [si:k] [ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [ɪn] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] ,
they **seek** **their** **amusements** **in** **the** **reading** **of** **the** **Sagas** **,** **in** **chess** **-** **playing** **,**
他们 寻找 他们的 娱乐 在 这 阅读 的 这 传奇故事 , 在 棋 - 玩耍 ,

他们以阅读萨迦故事和下棋为乐。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [maɪld] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [æt; ət]['mju:tʃuəl] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]
and **in** **such** **mild** **dissipations** **at** **mutual** **entertainments** **at** **Christmas** **-** **time**
和 在 这样的 温和的 消散 在 相互的 娱乐 在 圣诞节 - 时间
[æz; əz][ðer; ðər]['splendɪd] ['pɑ:vərti] [wɪl] [ə'laʊ] .
as **their** **splendid** **poverty** **will** **allow** **.**
作为 他们的 灿烂 贫困 将要 允许 .

在圣诞节期间，他们会在彼此的娱乐活动中小酌几杯，以弥补他们贫穷带来的不便。

- ['fɔ:rɪstri] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] .
' **FORESTRY** **AND** **FARMING** **.**
- 林业 和 农业 .

林业和农业。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['lektʃərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['edɪnbərə] ['fɔ:rɪstri]
At **one** **of** **the** **evening** **lectures** **in** **connection** **with** **the** **late** **Edinburgh** **Forestry**
在 一 的 这 晚上 讲座 在 联系 和 这 晚的 爱丁堡 林业
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition **,**
展览 ,

在最近举办的爱丁堡林业展览会相关的一场晚间讲座上，

['mɪstər][dʒeɪ] . ['mɛldrəm] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒəu'hɔ:] ['fɔrists] - [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
Mr **J** **.** **Meldrum** **spoke** **of** **the** **'** **Johore** **Forests** **'** **which** **are** **situated** **in** **the**
先生 J . 梅尔德鲁姆 辐 的 这 - 柔佛 森林 - 哪个 是 位于 在 这
[mə'leɪən] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔ:r] [ænd; ənd] [mə'lækə] .
Malayan **Peninsula** **between** **the** **British** **settlements** **of** **Singapore** **and** **Malacca** **.**
马来亚 半岛 之间 这 英国 定居点 的 新加坡 和 马六甲 .

J. Meldrum 先生谈到了"柔佛森林"，它位于马来半岛，介于英国殖民地新加坡和马六甲之间。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [hi:; hi] [sed] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['fɔ:rɪst] ,
The **greater** **part** **of** **the** **interior** **,** **he** **said** **,** **consisted** **of** **a** **virgin** **forest** **,**
这 更大的 部分 的 这 内部的 , 他 说 , 由.....组成 的 一个 处女 森林 ,

他说，内陆大部分地区都是原始森林。

[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn]['tɪmbər] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz] ,
and **abounded** **in** **timber** **trees** **of** **a** **large** **size** **,**
和 大量 在 木材 树木 的 一个 大的 尺寸 ,

并且生长着大量高大的木材树，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

no	fewer	than	three	hundred	and	fifty	specimens	of	which	were	to	be
不	更少	比	三	百	和	五十	标本	的	哪个	是	到	是

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

seen	in	the	Forestry	Exhibition	.
已见	在	这	林业	展览	.

林业展览会上将展出不少于三百五十个标本。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [kaɪndz] [ə'weitid] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpərˌmeɪkər] ,

About	three	hundred	kinds	awaited	the	advent	of	the	papermaker	,
关于	三	百	种类	等待中	这	来临	的	这	造纸工	,

大约有三百种植物等待着造纸者的出现，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['juːsf(ə)l] [wʊd] - [pʌlp] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

who	would	be	able	to	convert	them	into	useful	wood	-	pulp	at	a	very	low
WHO	会	是	有能力的	到	转变	他们	进入	有用	木头	-	纸浆	在	一个	非常	低的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

谁能以极低的成本将它们转化为有用的木浆呢?

['reɪlweɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Railways	were	required	to	make	this	wealth	of	timber	available	for	commercial
铁路	是	必需的	到	制作	这	财富	的	木材	可用的	为了	商业的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

铁路部门有责任将这些丰富的木材资源用于商业用途。

[ə'nʌðər] ['lektʃər] [baɪ]['mɪstər] ['krækneɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'toʊbə][fɑːrm]

Another	lecture	by	Mr	Cracknell	at	the	model	of	the	Manitoba	Farm
其他	演讲	经过	先生	克拉克内尔	在	这	模型	的	这	曼尼托巴省	农场

[ɪm'bɑːdid] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [nɔːrθ] - [west] .

embodied	some	interesting	information	regarding	the	Canadian	north	-	west	.
具身化的	一些	有趣的	信息	关于	这	加拿大	北	-	西方	.

克拉克内尔先生在曼尼托巴农场模型旁的另一场讲座包含了有关加拿大西北地区的一些有趣信息。

[ðə; ði] [bel] [fɑːrm][ɪn] [kwəpɛl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	Bell	Farm	in	Qu'appelle	he	described	as	the	largest	farm	in	the	world	.
这	钟	农场	在	奎阿佩尔	他	描述	作为	这	最大	农场	在	这	世界	.

他将位于 Qu'appelle 的贝尔农场描述为世界上最大的农场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]['ʌndər] [krɑːp] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌndər] [wiːt] ,

There	were	eight	thousand	acres	under	crop	,	five	thousand	under	wheat	,
那里	是	八	千	英亩	在下面	庄稼	,	五	千	在下面	小麦	,

耕地面积达八千英亩，其中五千英亩种植小麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ʌndər] [flæks] .

and	a	portion	of	the	remainder	under	flax	.
和	一个	部分	的	这	余	在下面	亚麻	.

剩余部分的一部分种成了亚麻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːrm] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɔrtəd] [æt; ət][ə; eɪ]

From	this	farm	,	ten	thousand	bushels	of	wheat	had	been	exported	at	a
从	这	农场	,	十	千	蒲式耳	的	小麦	有	到过	导出	在	一个

[gʊd] [praɪs] [læst] [jɪr] ;

good	price	last	year	;
好的	价格	最后的	年	;

去年，该农场出口了一万蒲式耳小麦，价格不错；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] [krɑ:p][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rti] [pər] [sent] .

and	this	year's	crop	was	estimated	to	be	forty	per	cent	.
和	这	年	庄稼	曾是	估计的	到	是	四十	每	中心	.

今年的收成预计只有往年的百分之四十。

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [wi:t] ['eɪkərɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ˌmænɪ'toʊbə][ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	estimated	wheat	acreage	this	year	in	Manitoba	is	three	hundred	and	fifty
这	估计的	小麦	面积	这	年	在	曼尼托巴省	是	三	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

今年曼尼托巴省的小麦种植面积估计为35万英亩;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['teritəriz] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd]

and	in	the	north	-	west	territories	sixty	-	five	thousand	,	with	an	estimated
和	在	这	北	-	西方	领土	六十	-	五	千	,	和	一个	估计的

[ji:ld] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['bʊʃəlz] [æn; ən]['eɪkər] .

yield	of	twenty	-	three	bushels	an	acre	.
屈服	的	二十	-	三	蒲式耳	一个	英亩	.

西北地区有 65,000 株，预计每英亩产量为 23 蒲式耳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,

There	was	thus	a	total	of	four	hundred	and	fifteen	thousand	acres	,
那里	曾是	因此	一个	全部的	的	四	百	和	十五	千	英亩	,

因此，总面积为41.5万英亩。

[ænd; ənd][naɪn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] ;

and	nine	million	five	hundred	and	forty	-	five	thousand	bushels	;
和	九	百万	五	百	和	四十	-	五	千	蒲式耳	;

以及九百五十四万五千蒲式耳;

[bʌt; bət] [di'dʌktɪŋ] [tu:] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [fɔ:r; fər] [hoʊm]

but	deducting	two	million	seven	hundred	and	sixty	thousand	bushels	for	home
但	扣除	二	百万	七	百	和	六十	千	蒲式耳	为了	家

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [si:d] ,

consumption	and	seed	,
消耗	和	种子	,

但扣除用于家庭消费和种子的276万蒲式耳后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][sɪks] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]

there	remained	a	surplus	of	six	million	seven	hundred	and	eighty	-	five
那里	剩余	一个	剩余	的	六	百万	七	百	和	八十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] .

thousand	bushels	.
千	蒲式耳	.

剩余粮食有六百七十八万五千蒲式耳。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑ:rmər] ,

There	is	little	consolation	here	for	the	British	farmer	,
那里	是	小的	安慰	这里	为了	这	英国	农民	,

对于英国农民来说，这几乎没有什么安慰。

[hu:] [faindz] [wi:t] - ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [loʊ] ['praɪsɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['ʌnri'mju:nərətiv] .

who	finds	wheat	-	growing	at	the	present	low	prices	positively	unremunerative	.
WHO	发现	小麦	-	生长	在	这	展示	低的	价格	积极地	无偿的	.

有人认为，在目前小麦价格低迷的情况下种植小麦是极其不划算的。

[ə; eɪ] [lʌv] - [θɔːt] .
A LOVE - THOUGHT .
一个 爱 - 想法 .

一句爱的寄语。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt]['oʊnli] , [lʌv] , [ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] ,
If thou wert only , love , a tiny flower ,
如果 你 沃特 仅有的 , 爱 , 一个 微小的 花 ,

如果你只是一朵小小的花，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [wɪŋz] ,
And I a butterfly with gaudy wings ,
和 我 一个 蝴蝶 和 艳丽的 翅膀 ,

而我，就像一只长着艳丽翅膀的蝴蝶，

['flɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər] ,
Flitting to changing scenes each changing hour ,
飞掠 到 变化 场景 每个 变化 小时 ,

每小时都会切换到不同的场景，

['kerləs] [ʌv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pleʒər] [brɪŋz] —
Careless of aught save that which pleasure brings —
粗心 的 零 节省 那 哪个 乐趣 带来 —

除了享乐之外，对其他一切都漠不关心——

[nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [gleɪd]
Not even I could leave the lowliest glade
不是 甚至 我 可以 离开 这 最低级 林间空地

即使是我，也无法离开最卑微的林间空地。

[ðæt] [held] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] .
That held thy loveliness within its shade .
那 握住 你的 可爱 之内 它是 阴影 .

那荫蔽之下，你的美丽尽收眼底。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['striːmlit] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
If thou wert but a streamlet in the vale ,
如果 你 沃特 但 一个 流子 在 这 谷 ,

如果你只是山谷中的一条小溪，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] ,
And I a sailor on a stormy sea ,
和 我 一个 水手 在 一个 暴风雨 海 ,

而我，则是一名在暴风雨中航行的水手。

['flaɪɪŋ] [θruː] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][foʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪl] ,
Flying through whirling foam beneath the gale ,
飞行 通过 旋转 泡沫 下面 这 大风 ,

在狂风中飞驰，穿过翻腾的泡沫，

['tʃɑːtlis] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ɪ'mensəti] —
Chartless in all that wild immensity —
无图表 在 全部 那 荒野 浩瀚无垠 —

在那片浩瀚无垠的荒野中，没有一张地图——

[ðaɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] ['ekoʊ][ɪn][maɪ][soʊl]
Thy murmuring voice would echo in my soul
你的 淙淙 嗓音 会 回声 在 我的 灵魂

你低语的声音将在我的灵魂深处回荡

[θruː] ['haʊlɪŋ] [stɔːrm][ɔːr] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] - [roʊl] .
Through howling storm or crashing thunder - roll .
通过 嚎叫 风暴 或者 崩溃 雷 - 卷 .

即使在狂风暴雨或雷鸣轰响中。

[ɪf] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðaʊ] [wɜ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f][stɑ:r] ,

If	,	darling	,	thou	wert	but	a	far	-	off	star	,
如果	,	亲爱的	,	你	沃特	但	一个	远的	-	离开	星星	,

亲爱的，如果你只是一颗遥远的星星，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɑ:ndərər][ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

And	I	a	weary	wanderer	o'er	the	plain	,
和	我	一个	厌倦	流浪者	超过	这	清楚的	,

而我，一个疲惫的平原漫游者，

[ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [wɜ:rld] [ə'fɑ:r] ,

Unwitting	of	celestial	worlds	afar	,
不知情	的	天体	世界	远方	,

对遥远的宇宙世界一无所知，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪn] —

And	knowing	naught	of	all	the	shining	train	—
和	会心	零	的	全部	这	灼灼	火车	—

对那列闪亮的列车一无所知——

[maɪ] [glæns] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l][aʊt] [ðaɪ] [reɪ] [sə'ri:n] ,

My	glance	would	single	out	thy	ray	serene	,
我的	瞥一眼	会	单身的	出去	你的	射线	安详	,

我的目光会特别捕捉到你宁静的光芒，

[ðoʊ] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][p'lænɪts] [roʊld] [bɪ'twi:n] .

Though	blazing	suns	and	planets	rolled	between	.
尽管	炽烈	太阳	和	行星	滚动	之间	.

尽管耀眼的太阳和行星在它们之间滚动。

[jet] , [dɪr] [wʌn] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [ði:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] :

Yet	,	dear	one	,	thou	art	these	to	me	,	and	more	:
然而	,	亲爱的	一	,	你	艺术	这些	到	我	,	和	更多的	:

然而，亲爱的，你对我来说远不止这些：

[maɪ] ['flaʊər] , [hu:z] ['reɪdiəns] ['pæsəθ] [ɔ:l] [dɪ'keɪ] ;

My	flower	,	whose	radiance	passeth	all	decay	;
我的	花	,	谁	辐射	经过	全部	衰变	;

我的花朵，其光辉超越一切衰败；

[maɪ] ['stri:mlit] [ʌv; əv] [swi:t] [θɔ:ts] [ɪn] ['endləs] [stɔ:r] ;

My	streamlet	of	sweet	thoughts	in	endless	store	;
我的	流子	的	甜的	想法	在	无尽的	店铺	;

我甜蜜的思绪如涓涓细流，无穷无尽；

[maɪ][stɑ:r] , [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ;

My	star	,	to	guide	my	steps	to	perfect	day	;
我的	星星	,	到	指导	我的	步骤	到	完美的	天	;

我的星星，指引我走向完美的一天；

[maɪ][hoʊp][ɪn] ['ɜ:θs] [dɑ:rk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

My	hope	in	earth's	dark	dungeon	of	despair	;
我的	希望	在	地球的	黑暗的	地牢	的	绝望	;

我在人间黑暗绝望的地牢中怀抱的希望；

[maɪ]['refju:dʒ] - [mɪd] ['laɪfs] ['wɪri] ['nu:ndeɪ] [gler] .

My	refuge	'	mid	life's	weary	noonday	glare	.
我的	避难所	-	中	生活的	厌倦	午	强光	.

在人生疲惫的正午烈日下，我的避风港。

[eɪtʃ] . ['ɜ:rnɪst] ['nɪkɔl] .

H	.	Ernest	Nichol	.
H	.	欧内斯特	尼科尔	.

H·欧内斯特·尼科尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] (['noʊv] . - , -) .
The **eruption** **of** **May** **was** **noticed** **in** **a** **previous** **article** **(** **Nov** **.** **24** **,** **1883** **)** **.**
这 火山爆发 的 可能 曾是 注意到 在 一个 以前的 文章 (十一月 . - , -) .

梅火山的喷发在前一篇文章中有所提及（1883 年 11 月 24 日）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神